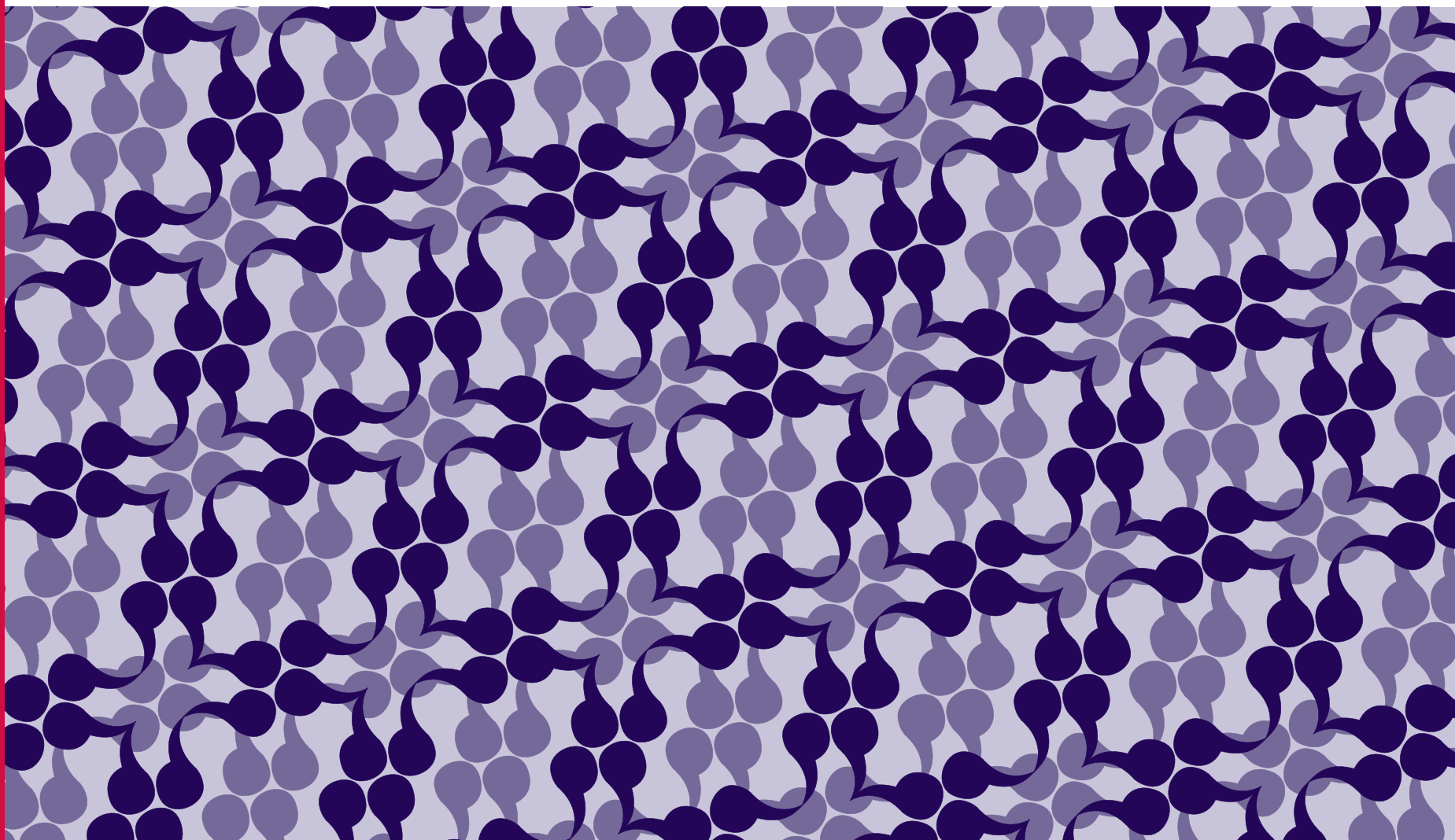


Náhuatl como segunda lengua

Primaria Indígena. Libro para el maestro

Educación primaria indígena y de la población migrante
Segundo Ciclo



Náhuatl como segunda lengua

Primaria Indígena

Libro para el maestro
Educación primaria indígena
y de la población migrante
Segundo ciclo

Directorio

Secretario de Educación Pública

Aurelio Nuño Mayer

Subsecretario de Educación Básica

Javier Treviño Cantú

Directora General de Educación Indígena

Rosalinda Morales Garza

Dirección de Educación Básica

Alicia Xochitl Olvera Rosas

Dirección para el Fortalecimiento y Desarrollo Profesional de Docentes en Educación Indígena

Édgar Yesid Sierra Soler

Dirección para el Desarrollo y Fortalecimiento de las Lenguas Indígenas

Eleuterio Olarte Tiburcio

Dirección de Apoyos Educativos

Erika Pérez Moya

Náhuatl. Libro para el maestro. Educación primaria indígena y de la población migrante . Segundo ciclo. Fue elaborado en la Dirección para el Desarrollo y Fortalecimiento de Lenguas Indígenas de la Dirección General de Educación Indígena que pertenece a la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública, en conjunto con el Departamento de Educación y Comunicación de la Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco y las Secretarías de Educación de los estados de México, Veracruz, Puebla, Michoacán, Guerrero, San Luis Potosí, Hidalgo y Morelos quienes hicieron posible la realización de las reuniones regionales e interestatales de la comisión diseñadora de la asignatura náhuatl, en particular las gestiones efectuadas por la secretarías de educación del Estado de México y de Querétaro.

Coordinación General

Eleuterio Olarte Tiburcio

Autores

Eutiquio Gerónimo Sánchez (Veracruz)
Agustín Reyes Antonio (San Luis Potosí)
Celestino Medina Santos (San Luis Potosí)
Celestino del Ángel Esteban (Hidalgo)
Juana Noriega Sánchez (Puebla)
Rafael Huerta Rivera (Morelos)
Margarito Hernández Ramírez (Veracruz)
Lidia Espinoza Martínez (México)

Colaboración

Ansberto Rojas Bello (Guerrero)
Refugio Ramírez Arroyo (Michoacán)
Jacobo Alvarado Cruz (Hidalgo)
Carlos de la Cruz Peña (Hidalgo)
Saúl Franco (Puebla)
Antonio Cruz Contreras (Puebla)

Asesoría académica

Graciela Quinteros Sciarano (Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Xochimilco)
Juana Zacarías Candelario (Dirección General de Educación Indígena)
Roberto Luna Elizarrarás (Dirección General de Educación Indígena)
Arcelia Palacios Luciano (Dirección General de Educación Indígena)
Teresa Espinosa Perea (Dirección General de Educación Indígena)

Colaboración académica

Leslie Valeria Briseño Zamora
Verónica Guerrero Paulin
Ingrid Jocelyn Guadalupe Leandro Montaña
Diseño y formación electrónica previos
Pilar Rivera Sánchez

Dirección editorial

Erika Pérez Moya

Coordinación editorial

José Raúl Uribe Carvajal

Corrección de estilo

Rodrigo Flores Sánchez

Diseño editorial y formación

Abril Collado Cabrera

Cuidado editorial

Erika Pérez Moya
José Raúl Uribe Carvajal

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 2015
Argentina 28, col. Centro
CP 06020, México, D.F.

ISBN 978-607-9200-01-5

Primera edición, 2012
Segunda edición 2015
Primera reimpresión, 2013
Segunda reimpresión, 2014

Impreso en México
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio electrónico o mecánico sin consentimiento previo y por escrito del titular de los derechos.

Náhuatl como segunda lengua

Primaria Indígena

Libro para el maestro
Educación primaria indígena
y de la población migrante
Segundo ciclo



Índice

Presentación	
Introducción.....	
Enfoque de la asignatura Lengua Náhuatl	
Orientaciones para la enseñanza.....	
Mapa curricular	
Propósitos del ciclo por grado	

Primer bimestre

Primer proyecto didáctico para tercero y cuarto grados.....	
Tercer grado o nivel inicial: Libro de consejos sobre las formas de relacionarnos con los miembros de nuestro linaje.....	
Cuarto grado o nivel avanzado: Libro de narraciones sobre las actividades de los miembros de nuestro linaje	
Segundo proyecto didáctico para tercero y cuarto grados.....	
Tercer grado o nivel inicial: Libro sobre los productos culturales de nuestra región.....	
Cuarto grado o nivel avanzado: Libro sobre las formas de elaboración de los productos culturales de nuestra región	
Taller: lectura y escritura de textos epistolares (cartas, recados, correos electrónicos, etcétera)	
Aprendizajes esperados	

Segundo bimestre	
Primer proyecto didáctico para tercero y cuarto grados.....	
Tercer grado o nivel inicial: Libro sobre los líderes que dejaron huella en nuestra comunidad	
Cuarto grado o nivel avanzado: Cancionero de corridos sobre líderes que dejaron huella en nuestra comunidad	
Taller: producción de textos para publicar en un libro cartonero	
Aprendizajes esperados	

Tercer bimestre	
Primer proyecto didáctico para tercero y cuarto grados.....	
Tercer grado o nivel inicial: Libro sobre el ritual de cambio de autoridades.....	
Cuarto grado o nivel avanzado: Libro sobre los elementos culturales presentes en el ritual de cambio de autoridades	
Segundo proyecto didáctico para tercero y cuarto grados.....	
Tercer grado o nivel inicial: Historieta sobre los animales que auguran acontecimientos	
Cuarto grado o nivel avanzado: Enciclopedia de anécdotas sobre los animales que auguran	
acontecimientos.....	
Taller: Manufactura de libros cartoneros	
Aprendizajes esperados	
 Cuarto bimestre	
Primer proyecto didáctico para tercero y cuarto grados.....	
Tercer grado o nivel inicial: Cuadernillo de juguetes y juegos del ayer.....	
Cuarto grado o nivel avanzado: Cuadernillo de juegos y juguetes actuales y de nuestros abuelos	
Taller: Reuniones para decidir el bienestar colectivo	
Aprendizajes esperados	
 Quinto bimestre.....	
Primer proyecto didáctico para tercero y cuarto grados.....	
Tercer grado o nivel inicial: fichero sobre la variedad de quelites de nuestra región	
Cuarto grado o nivel avanzado: Recetario sobre las formas de preparar los quelites de nuestra región.....	
Orientaciones para el diseño de proyectos didácticos: adaptándonos a las necesidades de	
la escuela, el contexto socio-cultural y las necesidades de aprendizaje de los niños.....	
Taller: Teatro, representación, lectura y escritura de textos dramáticos.	
Aprendizajes esperados	
Bibliografía	



Presentación

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en su artículo segundo reconoce y aprueba los derechos de los pueblos indígenas; entre éstos, el derecho a usar la lengua materna en diversos ámbitos incluyendo el educativo. Este derecho es refrendado en la *Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*, al reconocer a las lenguas indígenas como lenguas nacionales al igual que el español, por lo que tienen el mismo valor en cualquier contexto en que se hablen. Esta ley reconoce el derecho a usar la lengua indígena en todas las actividades: educativas, políticas, culturales, económicas y otras de los pueblos originarios; y declara que las niñas y los niños tienen el derecho a recibir una educación obligatoria, bilingüe e intercultural. La *Ley General de Educación* por su parte, establece que la niñez indígena debe tener acceso a la educación en su lengua materna y en español.

La Secretaría de Educación Pública en cumplimiento de los derechos lingüísticos de la niñez indígena aprobó la creación de la asignatura Lengua Indígena en el Plan de Estudios 2011 Educación Básica. Se trata de un logro histórico porque convierte a la lengua náhuatl en lengua de comunicación e instrucción en las diversas actividades escolares destinadas a la apropiación de los diversos contenidos de todo el currículum, así como en objeto de estudio para que las niñas y los niños exploren su lengua materna, sean conscientes de la forma en que funciona, y la usen de manera adecuada en la mayor variedad posible de situaciones sociales.

La asignatura Lengua Náhuatl se complementa con el aprendizaje del español como segunda lengua, para que las niñas y los niños desarrollen un bilingüismo eficiente de manera oral y escrita. El desarrollo continuado de ambas lenguas, con fines escolares y sociales, se traduce en ventajas en el desempeño académico, intelectual y lingüístico de los alumnos. Por ello, se busca que los alumnos desarrollen altas competencias comunicativas en la interpretación y producción de

distintos textos orales y escritos de acuerdo con las condiciones y reglas sociales, culturales y lingüísticas de cada una. Se trata de que las niñas y los niños cultiven su lengua materna y le sumen una segunda lengua para que alcancen un bilingüismo aditivo que les ayude al logro de aprendizajes relevantes y significativos y, al mismo tiempo, participen en una sociedad de manera adecuada a las formas socioculturales establecidas por cada cultura. Con esto se combate a la castellанизación y se transita hacia una educación de inclusión con equidad.

Además, el bilingüismo aditivo contribuye al desarrollo de la lengua náhuatl al ampliar sus usos a nuevos contextos comunicativos, principalmente los que están relacionados con la escritura, el fortalecimiento de la diversidad cultural y lingüística, y el mantenimiento de relaciones intra e interculturales. En consecuencia, aporta a la construcción de una nación plural.

La Dirección General de Educación Indígena impulsa una educación inclusiva con calidad y equidad desde una perspectiva intercultural bilingüe en la que se incluyen la lengua indígena y el español como componentes del currículum asignándoles tiempo y espacio de manera equilibrada. De este modo se asegura, que las niñas y los niños usen, estudien y perfeccionen su lengua materna y aprendan una segunda lengua que contribuyan al logro de los propósitos educativos establecidos en el Plan de Estudios vigente.

Maestra y maestro, el libro para el maestro que tiene en sus manos fue elaborado por maestras y maestros que integran la Comisión Náhuatl responsable en la construcción de los programas de estudio de la asignatura Lengua Náhuatl. Éste contiene un conjunto de actividades didácticas que tienen como propósito favorecer el desarrollo de la lengua materna de los niños náhuatl a partir de la reflexión sobre la cultura y los usos socioculturales de la lengua, para comprender no sólo cómo funciona, sino cómo en la lengua se expresa la forma de pensar, sentir y ser del pueblo náhuatl, es decir, su cosmovisión. Se trata de impulsar la apropiación de las prácticas sociales del lenguaje, entendidas como prácticas cul-

turales, mediante una reflexión sobre la propia lengua y las reglas socioculturales que regulan el lenguaje.

Con la experiencia de maestras y maestros se podrán enriquecer las actividades didácticas, de acuerdo con las diversas condiciones en que se dan los usos del lenguaje del pueblo náhuatl, siempre orientando su aplicación en el aula al logro de los propósitos y aprendizajes esperados establecidos para la asignatura en el segundo ciclo de la educación primaria.

Rosalinda Morales Garza
Directora General de Educación Indígena



Introducción

El presente libro está diseñado para la atención de la asignatura de la lengua náhuatl, dirigido a los maestros de alumnos que se encuentran en el segundo ciclo. Este libro para el maestro fue diseñado bajo las directrices del documento Parámetros Curriculares y desde la cosmovisión indígena.

El propósito del libro para el maestro es brindar elementos para desarrollar las actividades en los salones de clase y analizar la cultura con los alumnos desde la visión del mundo nahua y la cosmovisión indígena. Es imprescindible saber que la reflexión sobre la lengua del alumno no solo se sitúa en la cuestión gramatical sino que las actividades encomiendan reconocer los conocimientos de los pueblos originarios y con base en ellos mejorar el desempeño escolar del alumno a través de la cultura escrita sin transgredir la cultura originaria. Por medio de las prácticas sociales del lenguaje –oral y escrito– se toma como objeto de estudio la lengua indígena, para ubicar el lenguaje en los diferentes contextos sociales.

Con este fin aseguramos la herencia lingüística y cultural del alumno, consolidando su autoestima, su identidad y el reconocimiento de los valores indígenas.

Las actividades de este libro son guiadas a través de proyectos didácticos con una metodología participativa; con la intención de integrar al mundo social con la escuela. Con esta modalidad de trabajo se pretende evitar el aprendizaje individual y afianzar el aprendizaje comunitario como un trabajo conjunto, en el que se distribuyen responsabilidades y roles para construir un conocimiento entre todos.

Los proyectos didácticos fueron diseñados con base en las investigaciones de las prácticas culturales que la comisión nahua realizó en las diferentes regiones en el Estado de México, Guerrero, Hidalgo, Morelos, Puebla, San Luis Potosí y Veracruz. Para las indagaciones en las diferentes comunidades indígenas, fue necesaria la profesionalización de los investigadores a través de la Dirección para el Desarrollo y Fortalecimiento de las Lenguas Indígenas de la Dirección General de Educación Indígena y el Departamento de Educación y Comunicación de la Universidad Autónoma Metropolitana Xochimilco; esta formación para el perfil de investiga-

dor hizo que los discursos que fueron tomados como ejemplos en los proyectos didácticos estuvieran transcritos sin transgredir la estructura lingüística del náhuatl, y en la traducción al español se le dio un acercamiento al significado original para que no fuera una idea literal. Con el análisis de las indagaciones de los comisionados para el diseño de estos proyectos se comprendió que la base social preponderante de las comunidades indígenas ha sido el trabajo mutuo, este tipo de organización forma y norma las relaciones entre los individuos y transforma a las actividades en un “nosotros”; por ello, esta regla se toma como un imperativo ético para trabajar los contenidos culturales en los salones de clase.

Las diversas prácticas culturales de las diferentes comunidades de habla náhuatl dieron fundamento para diseñar siete proyectos didácticos idóneos para ser desarrollados en los cinco bimestres del ciclo escolar.

Cada proyecto didáctico está pensado para ser tratado de acuerdo con el calendario agrícola y el periodo escolar. Por ejemplo, en un proyecto sobre el consumo de quelites se propone trabajarlo en el mes de mayo y junio, tiempo en el que se dan en abundancia diversos tipos de quelites.

Además de los proyectos, este libro contiene talleres para hablar, leer y escribir en lengua náhuatl; en cada bimestre hay un taller para desarrollar. La intención compartida de los proyectos y los talleres es que los niños usen la lengua indígena, aprendan, usen y consoliden sus conocimientos sobre las prácticas culturales y las prácticas sociales de lenguaje.

La enseñanza de la asignatura Lengua Náhuatl está dirigida a niñas y niños que hablan dicha lengua independiente de sus diversos niveles de bilingüismo. Las propuestas didácticas están organizadas para ser desarrolladas en situación de unigrado o multigrado (tercero y cuarto grados), dado que un alto porcentaje de escuelas en donde los niños aún hablan su lengua materna se identifican por ser escuelas multigrado.

El tiempo estimado para trabajar la asignatura Lengua Indígena en el segundo ciclo es de 4.5 horas semanales y 4 horas para el español; de esta manera se justifica el carácter bilingüe para hacer la reflexión en ambas lenguas: náhuatl y español.

Con el fin de orientar a los maestros en sus actividades educativas, el presente libro expone la concepción de las prácticas sociales del lenguaje como prácticas culturales. Ofrece una serie de orientaciones didácticas que pueden organizar de acuerdo a la realidad y necesidad de sus grupos, así como diseñar proyectos didácticos a sugerencia de sus alumnos o padres de familia o para introducir al aula alguna práctica social del lenguaje que le sugiera la comunidad. Asimismo, se presentan los propósitos de ciclo (tercero y cuarto grados), los proyectos están organizados por bimestres, dando libertad de definir la práctica social del lenguaje y en diseñar los proyectos didácticos, para el quinto bimestre. Al final de cada bimestre se presentan los aprendizajes esperados que deben alcanzar los alumnos después de participar en actividades didácticas y los talleres de lectura y escritura.

Maestro y maestra de educación indígena, ponemos en sus manos este libro para que lo haga suyo y lo desarrolle con sus alumnos desde donde se encuentre. Tómelo como una forma de atender el mandato constitucional y las sugerencias internacionales sobre brindar educación a los niños en su lengua materna.

Este libro es el resultado de las demandas de los pueblos originarios para ser atendidos como un derecho de los nahua-hablantes, el material propone desarrollar la educación desde la cosmovisión nahua, dar rostro a los que por siglos ha sido negado.



Enfoque de la asignatura Lengua Náhuatl

Las prácticas sociales del lenguaje

El propósito de la asignatura Lengua Náhuatl es que los niños desarrollen y perfeccionen el conocimiento y uso de su lengua materna mediante la participación en intercambios comunicativos modelados según las pautas culturales que históricamente ha construido el pueblo náhuatl. Asimismo, se busca que los niños se alfabeticen en su lengua materna, desarrollando usos de la lectura y la escritura que les posibilite cumplir finalidades socialmente relevantes por medio de una variedad de textos que respondan a los discursos y formas de ser, pensar e interactuar del pueblo náhuatl.

Para cumplir los propósitos anteriores, no es suficiente el conocimiento explícito de los componentes de su lengua materna (gramática, morfología, fonología, léxico, sistema de escritura). Tampoco lo es la idea de desarrollar una competencia comunicativa general y abstracta, como se pensaba en enfoques anteriores, para que los niños adecuen su desempeño comunicativo a la amplia variedad de propósitos y situaciones comunicativas que son típicos de su cultura. En este sentido, las propuestas de enseñanza de la lengua para la educación básica en México en los últimos años (español como lengua materna, inglés, lengua indígena y español como segunda lengua) han desplazado el énfasis en la enseñanza de la lengua y en el desarrollo de la competencia comunicativa por la atención en el lenguaje y en las prácticas sociales del lenguaje. En estas propuestas educativas, el lenguaje ha sido entendido como:

Una actividad comunicativa, cognitiva y reflexiva mediante la cual expresamos, intercambiamos y defendemos nuestras ideas; establecemos y mantenemos relaciones interpersonales; tenemos acceso a la información; participamos en la construcción del conocimiento, organizamos nuestro pensamiento y reflexionamos sobre nuestro propio proceso de creación discursiva e intelectual.

El lenguaje presenta una variedad de formas que dependen de las finalidades de la comunicación, de los interlocutores, del tipo de texto o interacción oral, y del medio en que se concretan. La escritura de una carta, por ejemplo, además de la elaboración de frases y oraciones, involucra la selección de expresiones acordes con los propósitos del autor, las circunstancias del destinatario y los patrones propios del escrito.

SEP (2006). Programas de estudio 2006, Español, Educación Básica, Secundaria.

Desde esta perspectiva, el interés sobre la enseñanza del lenguaje en la educación básica en México se ha centrado en preservar las funciones que éste tiene en la vida social. Esta concepción parte de un triple reconocimiento: los usos del lenguaje tienen diversas formas particulares de llevarse a cabo en comunidades específicas, con base en pautas construidas histórica y culturalmente; los usos sociales del lenguaje inciden en los significados que se construyen en los intercambios comunicativos y en el pensamiento de los hablantes; las personas adquieren y desarrollan el lenguaje a partir de su participación en situaciones sociales mediadas por el mismo.

De acuerdo con lo anterior, en la asignatura Lengua Náhuatl se ha adoptado un enfoque centrado en las prácticas sociales de lenguaje, entendidas de acuerdo con la definición plasmada en Parámetros curriculares:

Las prácticas sociales del lenguaje son pautas o modos de interacción que, además de la producción e interpretación de textos orales y escritos, incluyen una serie de actividades vinculadas con éstas. Cada práctica está orientada por una

finalidad comunicativa y tiene una historia ligada a una situación cultural particular. En la actualidad, las prácticas del lenguaje oral que involucran el diálogo son muy variadas. Éste se establece o se continúa de acuerdo con las regulaciones sociales y comunicativas de las culturas donde tiene lugar.

En otras palabras, las prácticas sociales del lenguaje enmarcan la producción e interpretación de los textos orales y escritos. Éstas comprenden y establecen las regulaciones sociales y comunicativas en los diferentes modos de hablar, escuchar, dirigirse a la naturaleza o a personas con distintas jerarquías sociales, dar consejos o relatar narraciones de la palabra antigua; comentar lo que otro dice, intercambiar información, expresar una opinión o punto de vista; leer, interpretar, comunicarse a distancia a través de un texto impreso o electrónico; escribir, estudiar y compartir los textos, y participar en eventos comunicativos formales, entre otros modos de interacción posibles.

(DGEI/SEP: 2008, 10 ss)

En este documento también se afirma que las prácticas sociales de lenguaje comprenden los diferentes modos de participar en los intercambios orales y analizarlos, de leer, de interpretar, de estudiar y de compartir los textos y de aproximarse a su escritura. Es en las prácticas que los individuos aprenden a hablar e interactuar con los otros, a interpretar y producir textos, a reflexionar sobre ellos, a identificar problemas y solucionarlos, transformarlos y crear nuevos géneros, formatos gráficos y soportes.

Las prácticas sociales del lenguaje como prácticas culturales

En la construcción de la propuesta didáctica de la asignatura Lengua Náhuatl, se reconoce que el lenguaje se construye en el marco de las prácticas culturales propias de un pueblo. Estas prácticas son comprendidas como sistemas de actividades que se efectúan de forma continuada en un grupo social, en las que se ponen en funcionamiento sistemas compartidos, contruidos históricamente que permiten a los integrantes del grupo percibir, pensar y actuar en el mundo de acuerdo a sus formas culturales.

En este sentido, las prácticas culturales se llevan a cabo de forma continuada con el fin de resolver sus necesidades materiales, espirituales, de organización familiar, para establecer estrategias de transmisión de su cultura a otras generaciones, para instaurar regulaciones de convivencia entre los humanos y con otros seres vivos de la naturaleza, para instituir formas de autoridad y para lograr incidir en la voluntad de algunos seres vivos a través de discursos organizados de acuerdo a los modelos textuales de su propia la cultura.

Por todo ello, el lenguaje debe entenderse como parte del contexto que lo produjo, en este caso, las prácticas culturales del pueblo náhuatl, porque implica tener en consideración las condiciones materiales y físicas de sus comunidades, así como la experiencia de este pueblo que se sintetiza en su historia, posibilitándoles la transformación del lenguaje para enfrentar nuevos retos.

En este sentido, el lenguaje del pueblo náhuatl, históricamente, ha permitido representar al mundo desde su propio conocimiento y desde sus criterios para explicar la vida, la sociedad, el espíritu y la materia. De igual forma, ha hecho posible la comunicación y comprensión entre los nahuas. También se ha constituido en la vía para realizar las regulaciones sociales y la autorregulación de cada persona, en tanto que el lenguaje comunica y autoriza la forma como deben relacionarse las personas a partir de la posición que ocupan en la organización social comunitaria y las formas como deben realizarse las actividades.

Para comprender el sentido de la prácticas culturales que lleva a cabo el pueblo náhuatl, fue necesario considerar, en cada caso, qué práctica es, en qué consiste y cuáles son sus elementos constitutivos: el propósito que se formulan alcanzar; quiénes deben participar en la misma; la manera como se relacionan entre ellos y la función que cada uno debe asumir; las actividades que realizan y la secuencia en que las llevan a cabo; los objetos que utilizan en la realización como instrumentos que contribuyen a la construcción de sentido, es decir, para qué los utilizan y si simbolizan o significan algo en específico.

En esta articulación, el lenguaje sirve como una herramienta de mediación simbólica que le posibilita a los nahuas controlar su entorno y producir lo que se proponen en su actividad. El lenguaje, como mediación, siempre está presente en las prácticas culturales de los pueblos. En este sentido, los nahuas, al participar en las actividades que se efectúan en conjunto con otras personas, usan el lengua-

je para ponerse de acuerdo, entenderse y actuar. Para lograr que las actividades se realicen, necesitan dialogar y comunicarse. En este sentido, se asume que las prácticas sociales de lenguaje refieren a los usos y la mediación que el lenguaje cumple en las prácticas culturales.

En las prácticas culturales del pueblo náhuatl, como en las de otros pueblos meoamericanos, se manifiesta un vínculo de unicidad con la naturaleza. Ambos, naturaleza y ser humano, integran una unidad viva cohesionada que se expresa en una visión del mundo cosmobiocéntrica, en la cual, la vida es el principio que genera, organiza y rige todo lo existente. Se instituye que todo lo que existe en la tierra y el cosmos tiene vida: la naturaleza orgánica, plantas, animales, agua, fuego, aire, tierra, astros, deidades y energías.

La continuidad del cosmos depende de la protección del sistema armonioso de complementariedad y reciprocidad que se establece en las relaciones que sostienen todos los seres vivos, de la interdependencia que existe entre los deseos y acción de cada uno de ellos para garantizar la continuidad de la vida de todos.

Las relaciones que establecen los seres humanos tienden a respetar la vida de las personas y también la de los otros seres de la naturaleza, el hombre pertenece a la tierra y no al revés. En consecuencia, el hombre debe cuidar a los seres vivos, conocerlos, identificar los momentos en que puede recurrir a ellos, solicitar permiso para hacer uso de los mismos, agradecerles por lo que le ofrecen para su subsistencia y tomar sólo aquello que garantice la vida tanto del hombre como del ser vivo que se lo ofrece.

Cultura escrita

Un propósito fundamental de la enseñanza es incorporar a niños y jóvenes a la cultura escrita:

El desafío que hoy enfrenta la escuela es el de incorporar a todos los alumnos a la cultura de lo escrito (...) Participar en la cultura escrita supone apropiarse de una tradición de lectura y escritura, supone asumir una herencia cultural que involucra el ejercicio de diversas operaciones con los textos y la puesta en acción de conocimientos sobre las relaciones entre los textos; entre ellos y sus autores; entre los autores mismos; entre los autores, los textos y su contexto...
(Lerner, D.: 2001, 25)

Un elemento fundamental en la cultura escrita está dado por los diferentes tipos de portadores textuales, por medio de los cuales lo escrito circula en la sociedad. Según lo señalan Cavallo y Chartier (2006:12-16), no hay texto alguno fuera del soporte que permite leerle (o escucharle). Los autores escriben textos que, por la intervención de otros agentes, se transforman en objetos escritos (manuscritos, grabados, impresos, informatizados) que son manejados de diversas maneras por lectores concretos. En este sentido, los lectores no se enfrentan nunca a textos abstractos, ideales, desprovistos de toda materialidad. Contra una definición puramente semántica del texto, las formas (materiales) producen sentido; los significados que los lectores atribuyen a un texto se modifican cuando cambian los soportes que se proponen a la lectura.

La relevancia de enseñar a leer y escribir en la lengua materna de los niños se asume como un propósito central en la asignatura Lengua Náhuatl. Si bien las prácticas sociales del lenguaje que se dan en las comunidades han sido básicamente orales, después de la destrucción de la tradición de escritura de los pueblos originarios debida a la colonización, se ha asumido que la promoción de la cultura escrita puede contribuir al desarrollo de la lengua y al empoderamiento de los hablantes, mediante la construcción colectiva de nuevos usos sociales del lenguaje escrito en náhuatl. Además de ser un derecho humano y un derecho constitucional, la alfabetización en la lengua materna contribuye a una mejor alfabetización bilingüe que posibilitará a los niños participar plenamente en la sociedad intercultural en que viven.

Supuestos sobre la enseñanza y el aprendizaje

Tradicionalmente, la educación en los pueblos indígenas supone que la enseñanza y el aprendizaje se entienden y se viven en función de contexto en el que están inmersos. La educación no se mira como un propósito en sí mismo, sino como el resultado de múltiples procesos de participación activa dentro de las actividades comunitarias. Por esto, la educación en los pueblos indígenas se ha desarrollado en el ámbito del trabajo comunitario; la comunidad y la familia son los lugares-espacio por excelencia para aprender y enseñar. Los padres, las madres, los abuelos, los hermanos mayores, enseñan las actividades y formas de participación necesarias para la vida cotidiana. El papel de los ancianos es de alta relevancia, pues ellos

han cultivado la capacidad para acercarse y comunicarse con todos los elementos del cosmos y son ellos los encargados de enseñar a los otros a descubrir el significado y dar sentido a los mensajes que éste (el cosmos) revela a los seres humanos.

Los aprendices, sin importar la edad, son considerados como sujetos capaces de aprender, capaces de tener una participación valiosa en las tareas diarias, teniendo presente que la participación al principio será periférica, pero que a través de la misma participación activa en las prácticas culturales se hará central. Desde esta visión, el aprendizaje precisa de la participación del sujeto dentro de las prácticas culturales como pueden ser las productivas, las ceremoniales, las de tradición oral, entre otras. Se entiende, también, que en cada práctica cultural hay personas con mayores conocimientos que servirán como mediadores para que los menos experimentados aprendan.

Merece atención especial explicar que dentro de los pueblos indígenas la observación atenta es considerada como una forma de participar tan importante como la participación en el hacer, de hecho ha sido llamada “participación intensa en comunidades” (Rogoff, Paradise, Mejía, Correa-Chávez y Angelillo: 2003). Los niños desde muy temprana edad comienzan a aprender gracias a que los padres los involucran de manera real en actividades cotidianas, mientras los padres trabajan ellos observan atentamente y comienzan a comprender el sentido de la actividad. Este tipo de participación no sólo refiere a “ver”, sino a una observación y escucha aguda con miras a la posterior participación en el hacer (ibídem).

Estos supuestos sobre la enseñanza y el aprendizaje en los pueblos indígenas, armonizan con el enfoque sociocultural de la asignatura, donde el proceso de aprendizaje de los sujetos no puede entenderse de manera amplia fuera del contexto cultural, histórico y social en el que tiene lugar. Desde este enfoque, el aprendizaje tiene como base las interacciones sociales dentro de un contexto de práctica.

Así, algunos principios para la enseñanza y el aprendizaje del lenguaje son los siguientes:

- ⦿ Cualquier acto de lectura, escritura o habla debe enmarcarse en una práctica social de alta relevancia cultural.

- ⦿ La lectura, la escritura y la oralidad pueden realizarse bajo distintas modalidades pero siempre centradas en la construcción de sentido.
- ⦿ Las producciones de los niños precisan de propósitos comunicativos claros y reales. Esto implica conocer con anticipación quiénes son sus destinatarios y cuáles serán sus formas de circulación.
- ⦿ Cuando los niños toman un tiempo de “silencio” y observación, no significa que no esté haciendo nada. La observación debe promoverse con miras a participaciones posteriores.
- ⦿ Los niños suelen apoyarse entre sí cuando realizan una tarea que les presenta alguna complejidad, por lo que la enseñanza debe estar orientada hacia la colaboración y el logro de una meta común.
- ⦿ Los maestros son mediadores entre los niños y las prácticas sociales del lenguaje que están aprendiendo.
- ⦿ El maestro no es el único que puede apoyar el proceso de aprendizaje de los alumnos; los niños más experimentados pueden interactuar con los principiantes. Así mismo, los padres de familia y otros adultos de la comunidad son agentes indispensables para enmarcar los actos de lenguaje en las prácticas propias de la cultura.
- ⦿ La participación de la comunidad es de alto valor dado que los adultos son las fuentes directas del conocimiento de las prácticas culturales y al mismo tiempo pueden ser los interlocutores constantes en la actividad comunicativa de los niños y los destinatarios de las producciones textuales.
- ⦿ Diferentes espacios, físicos y sociales de la comunidad serán recintos que acojan a los niños para participar en experiencias de aprendizaje situado.

- ⊙ Las producciones de los niños deben circular en diversos espacios: escolares, comunitarios e intercomunitarios.

Construcción de la propuesta didáctica

La asignatura Lengua Náhuatl asume que el estudio de las prácticas culturales es un vehículo para el desarrollo del lenguaje de los niños y que el estudio de las prácticas del lenguaje posibilita un enriquecimiento del conocimiento que tienen de su cultura. Además, se asume que el uso contextualizado del lenguaje mediante intercambios orales y escritos, empleando diferentes tipos de textos para cumplir propósitos socialmente relevantes, hará posible (y necesario, desde la perspectiva de los niños) que reflexionen sobre las características y los recursos de la lengua náhuatl para mejorar la construcción de significados en diferentes contextos comunicativos y personales; que reflexionen, asimismo, sobre los propósitos y características de estructura y lenguaje de diversos textos orales y escritos de los que ya están insertos en sus prácticas comunicativas y culturales, y de los que pueden ampliar los usos habituales de la lengua para fortalecerla en tanto elemento de identidad y soporte del conocimiento.

Por ello, se hizo necesario que el proceso de construcción de la propuesta didáctica iniciara con la investigación de las prácticas culturales y las prácticas sociales del lenguaje de las comunidades náhuatl y prosiguiera con la transformación de las prácticas (en tanto objetos de conocimiento) en objetos a ser enseñados y aprendidos. Esto planteó el desafío de preservar sus funciones sociales (especialmente las comunicativas) y su sentido cultural y el de vincular las prácticas sociales del lenguaje oral con usos sociales del lenguaje escrito que contribuyan al ingreso de los niños a la cultura escrita, mediante la participación en situaciones de lectura y escritura orientadas por la construcción de significados y el cumplimiento de propósitos sociales relevantes y de propósitos didácticos adecuados a las posibilidades de los niños.

Los proyectos didácticos

De acuerdo con los supuestos anteriores, la propuesta de enseñanza está centrada en el trabajo por proyectos didácticos de lenguaje. Ésta es una propuesta de enseñanza que permite el logro de propósitos educativos por medio de un conjunto de acciones, interacciones y recursos planeados y orientados a la resolución de un problema o situación concreta y a la elaboración de una producción tangible o intangible (como en el caso de las producciones orales). Con el trabajo por proyectos se propone que el alumno aprenda al tener la experiencia directa en el aprendizaje que se busca.

Los proyectos didácticos son entendidos como actividades planificadas que involucran secuencias de acciones y reflexiones coordinadas e interrelacionadas para alcanzar los propósitos educativos que, en el caso de la asignatura Lengua Náhuatl, favorecen el desarrollo de competencias comunicativas. Además, están orientados por propósitos prácticos que son relevantes para los alumnos en el contexto social en que se desenvuelven. Especialmente, mediante el cumplimiento de propósitos comunicativos que pueden ser alcanzados con la producción de un texto oral o escrito, a partir de la búsqueda de información en la comunidad o en fuentes escritas, el diálogo entre ellos mismos y con diferentes personas de su entorno, y mediante la actividad sistemática de organización de información para planear, escribir y revisar un escrito.

El trabajo por proyectos en la asignatura de Lengua Náhuatl está orientada por las siguientes finalidades:

- ⊙ Lograr que la oralidad, la lectura y la escritura en la escuela sean analizadas y desarrolladas tal como se presentan en la sociedad.
- ⊙ Propiciar que los alumnos enfrenten situaciones comunicativas que favorezcan el descubrimiento de la funcionalidad de los textos.
- ⊙ Generar productos a partir de situaciones reales que los acerquen a la oralidad, lectura, producción y revisión de textos con una intención comunicativa, dirigidos a interlocutores reales.

Además, el trabajo por proyectos brinda la oportunidad de que los alumnos se acerquen de manera sistemática a las prácticas culturales de su comunidad mediante la indagación, la participación y la reflexión. En este sentido, los proyectos didácticos que se han definido a partir de las prácticas de la comunidad buscan recuperar las actividades, valores y conocimientos involucrados en ellas, mediante una propuesta de indagación o participación en la propia comunidad y de recuperación de información y reflexión cultural e intercultural sobre ellas. A estos elementos se han agregado aspectos de la cultura escrita que resulten pertinentes para el conocimiento de las prácticas de la comunidad y para que los niños enriquezcan su participación en ellas mediante la búsqueda de información en fuentes escritas; el uso de la escritura para registrar, organizar información y reflexionar sobre ella; mediante la producción de diferentes tipos de texto y su puesta en circulación en distintos portadores para cumplir propósitos comunicativos relevantes con destinatarios de la comunidad en relación con las prácticas culturales y del lenguaje estudiadas.

Dada la complejidad del objeto de enseñanza resulta necesario emplear más de una forma de organizar el trabajo didáctico. En este sentido, se busca que los niños se aproximen de diferentes maneras, en diferentes momentos y frecuencias a las prácticas de lectura, escritura y oralidad; algunos contenidos, por su naturaleza, requerirán de ser abordados de manera permanente o periódica. Lerner (2001) señala que el entrecruzamiento de diferentes temporalidades ayuda a presentar el lenguaje como una práctica social compleja y la apropiación progresiva por parte de los alumnos. Por ejemplo, los niños comprenderán que la práctica de escribir cartas, no se aprende con escribir una carta solamente, misma que puede ser o no enviada, sino que es necesario planear, escribir y enviar la primera carta, establecer el contacto, esperar la respuesta, responder con base en el diálogo a distancia que se ha construido y que este intercambio puede durar hasta que uno o ambos de los participantes deseen; de modo que escribir cartas está lejos de ser un “tema” que se aborda en un bimestre y se deja atrás.

Con el propósito de que los niños tengan más y diversas aproximaciones a las prácticas de lenguaje, se propone el trabajo en talleres, el cual fortalece el trabajo con los proyectos didácticos; ambas modalidades promueven el trabajo colectivo, así como la aproximación a las prácticas sociales de lenguaje de manera real y con sentido cultural del pueblo náhuatl.

Orientaciones para la enseñanza

En este apartado se presentan diversas orientaciones para el desarrollo de los proyectos didácticos y los talleres, diseñados para la enseñanza de los diferentes usos de la lengua náhuatl en el marco de las prácticas culturales y sociales de lenguaje propias de su pueblo. El objetivo principal de estas orientaciones es acompañar su trabajo en el aula para lograr que los niños vivan un proceso de aprendizaje que respete y considere los supuestos de enseñanza y aprendizaje de los pueblos indígenas y de esta manera se apropien, amplíen y mejoren sus formas de leer, escribir, y hablar en situaciones reales y llenas de significado. En este sentido, se explica cuál es la estructura general de los proyectos didácticos propuestos en este libro, para después brindar orientaciones para el trabajo previo, durante y posterior al desarrollo del proyecto.

Los proyectos didácticos

Los proyectos didácticos están conformados por una introducción y cuatro etapas; la introducción contiene una caracterización de la práctica cultural donde se enmarca el proyecto; resulta altamente relevante leer y entender el significado de la práctica, pues esto le permitirá presentar las actividades del proyecto cargadas de sentido cultural y social, y propiciar así un interés genuino en los niños por hacer cada una de las tareas propuestas. En la introducción se menciona también, de manera general, lo que se realizará en cada etapa, los textos orales o escritos que realizarán los niños, los portadores a través de los cuales circularán y los principales aprendizajes que lograrán los niños.

La primera etapa tiene como propósito contextualizar el trabajo que se realizará, tomando como fundamento la práctica cultural del pueblo náhuatl que entrelaza y carga de sentido a los usos del lenguaje que vivirán los niños en el trascurso del proyecto; así mismo encontrará actividades para recuperar lo conocimientos que tienen los niños sobre cómo viven y participan de la práctica cultural. La segunda etapa se centra en guiar a los niños en la indagación de información que pueda ser contrastada con el conocimiento inicial, reelaborada y ampliada, de manera que en la tercera etapa los niños puedan planear, escribir y revisar un texto con

base en la información obtenida. La cuarta etapa es un tiempo para que el grupo edite los textos y los portadores y los compartan dentro y fuera de la escuela a través de diferentes estrategias como asambleas, presentaciones de libro, envío de cartas, entre otras.

Cada proyecto está diseñado para trabajar tanto en forma multigrado como por grado: tercero o cuarto. En las etapas se señalan las actividades que se pueden realizar con ambos grados tercero y cuarto. Si usted atiende sólo un grado, le invitamos a revisar el proyecto completo ya que podrá tener más orientaciones para favorecer el aprendizaje de sus alumnos.

A fin de que los beneficios de organizar el trabajo didáctico en proyectos se vean reflejados en los aprendizajes de sus alumnos, es indispensable que atienda diversas cuestiones antes, durante y después de trabajar con cada proyecto, para ello le brindamos las siguientes orientaciones.

Antes de iniciar el trabajo en el aula

Realice una lectura global del proyecto. A través de esta lectura identifique: a) cuáles son las prácticas culturales (PC) y sociales de lenguaje (PSL) que se tratan en el proyecto, b) cómo se espera que los niños se aproximen a esas prácticas, c) qué, cómo, para qué y a quiénes escribirán sobre ellas, d) cómo harán circular los textos (orales o escritos) y e) el tiempo previsto para su desarrollo.

Una vez hecha la lectura:

- ⦿ Reflexione sobre la PC del proyecto, ¿cómo se vive en la comunidad dónde usted da clases?, ¿cómo la viven los niños?, ¿qué significados han sido transformados? Es importante que usted vaya con la gente que vive diariamente esta PC, converse con ellos, indague más sobre las PSL que están en relación con la PC. Una vez hecha la indagación, precise qué ajustes puede hacer para contextualizar el trabajo en el aula de acuerdo a la realidad que se vive en su lugar de trabajo.

- ⦿ Desarrolle las recomendaciones que se le dan al inicio de cada etapa; generalmente se indican algunas tareas que al realizarlas usted podrá anticipar algunas necesidades, dificultades o formas de favorecer el aprendizaje, que puede tener en consideración para desarrollar de la mejor manera el trabajo en el aula. Además de que podrá tener listo los textos y portadores que servirán para modelar el producto que obtendrán al finalizar el proyecto.
- ⦿ Revise lo propuesto para cada grado. En los proyectos encontrará las actividades sugeridas para trabajar en conjunto, tercero y cuarto, en este caso le recomendamos que propicie la participación de todos los alumnos. Algunas veces será mejor que los niños más pequeños hablen o expresen sus ideas primero, sobre todo cuando se trata de recuperar los conocimientos previos. En otras ocasiones puede formar equipos integrados por alumnos de ambos grados a fin de que los mayores apoyen a sus compañeros en tareas en las que aún necesiten ayuda como la escritura o revisión de un texto.
- ⦿ En el proyecto se marcan claramente las actividades propias de cada grado, es importante que de acuerdo con el conocimiento que vaya teniendo del grupo forme equipos o parejas que permitan interacciones favorables para el aprendizaje. Siempre en un ambiente de respeto y de confianza.
- ⦿ Genere una ruta flexible de trabajo con sus alumnos, para ello considere los ajustes culturales que deberá realizar para contextualizar el trabajo, los propósitos que se expresan en la introducción, los aprendizajes esperados del bimestre al que corresponde el proyecto, el trabajo por grado y multigrado, el conocimiento que tiene sobre sus alumnos, así como la cantidad sugerida de sesiones.
- ⦿

Durante el desarrollo del proyecto

- ⦿ Propicie un trabajo participativo en todo momento, recuerde que para los pueblos indígenas el participar y el hacer son parte inherente al aprendizaje. Es necesario que los niños lean, escriban y hablen con libertad aunque lleguen a equivocarse, es parte del proceso de aprender a usar una lengua de manera real; no olvide que observar y escuchar atentamente son parte de la participación.
- ⦿ Una condición de la asignatura es que se utilice la lengua indígena, por lo tanto priorice el uso de la lengua indígena en todas las actividades; si los niños leen un texto o revisan algún video en español, oriente los comentarios y reflexiones para que se realicen en su lengua. Cuando una PC de origen indígena se mira sólo desde el español, se corre el riesgo de perder parte de su significado.
- ⦿ Es necesario que considere las siguientes orientaciones para cada una de las etapas.
- ⦿ En la etapa 1 cree un espacio para la reflexión sobre la práctica cultural que fundamenta el proyecto. Con las preguntas o actividades sugeridas recupere los conocimientos previos de sus alumnos. Lo importante es que los niños puedan reconocer que: a) son participantes, directos o indirectos, de las prácticas; b) es una PC digna de ser recuperada y revalorada; c) pueden crear textos, orales o escritos, sobre la PC y d) es necesario indagar más sobre la práctica con la gente que la vive de manera directa.
- ⦿ En la etapa 2 oriente a sus alumnos para establecer un compromiso con la gente de la comunidad que puede compartir sus conocimientos sobre la PC. Aproveche las situaciones en las que los niños se relacionan con los mayores para recuperar y revalorar las formas lingüísticas que se usan en la lengua al hablar con un anciano, pedir apoyo, establecer una conversación formal o agradecer la colaboración de alguien.
- ⦿ En esta etapa es importante también que una vez que los niños hayan indagado más información les oriente a sistematizarla al comentarla, ponerla por escrito, ordenarla, todo esto de acuerdo a lo propuesto en el proyecto. Sistematizar la información permitirá asegurar el insumo necesario para la producción de textos de la siguiente etapa.
- ⦿ En la etapa 3 reflexione con los niños sobre el tipo de texto que realizarán y el portador a través del cual circularán los textos. Con base en los textos que haya previsto, presente modelos a sus alumnos con el fin de que tengan mayor claridad de lo que van a producir.
- ⦿ Será indispensable que realice una búsqueda de materiales que puedan apoyar la producción de textos orales o escritos de sus alumnos, sobre todo en lengua indígena. También le recomendamos que considere los cuadros informativos que vienen en el proyecto pues estos le darán mayor precisión sobre los aspectos del lenguaje en los que debe poner énfasis al enseñar a sus alumnos.
- ⦿ Tome en cuenta que escribir un texto en lengua indígena no es traducir un texto del español, existen aspectos lingüísticos, discursivos y culturales propios de los pueblos originarios que no encuentran correspondencia exacta con las formas hispanas. De ahí que deben analizarse las posibilidades de construir textos en lengua indígena que tomen como referentes formas del español, pero que no pierdan su esencia cultural. En este sentido se recomienda recuperar los discursos y formas del lenguaje propios de la lengua materna de los niños.
- ⦿ Fomente la interacción entre alumnos de manera que, al colaborar, los que tienen conocimientos más consolidados ayuden a los niños que comienzan a escribir y revisar textos; en este caso asegúrese de que haya una colaboración para el aprendizaje y no una relación de subordinación de los niños con menos conocimientos.

- ⊙ En la etapa 4, elija o cree cuidadosamente modelos de los portadores textuales que los niños editarán (periódicos, revistas, libros, calendarios y otros). Tome un tiempo para reflexionar con los niños sobre el tipo de portador y el alcance comunicativo que tiene. Es importante decir que no se trata de elegir o innovar nuevos portadores, pues los proyectos ya hace la sugerencia de uno y mismo que se considera en el desarrollo completo del proyecto, más bien se trata de que los niños reflexionen sobre las formas de circulación reales y efectivas de los portadores, qué características deben cumplir para que su uso se haga efectivo, etc.
- ⊙ Organice junto con el grupo la forma de presentar, dentro y fuera de la escuela, el portador textual obtenido, así como las reflexiones construidas a través del trabajo colectivo durante el proyecto. Tomen en cuenta el reconocimiento de las personas que colaboraron con la información y experiencia sobre las PC.

Al término del proyecto

Tome un tiempo para reflexionar sobre lo realizado, lo logrado. Oriente reflexiones sobre: a) las PC, qué aprendieron de las prácticas, cómo se modificó su forma de verlas, qué otras prácticas pueden recuperar o revalorar siguiendo las actividades que realizaron en el proyecto, b) las PSL, qué aprendieron sobre su lengua, oral y escrita, qué tipo de texto escribieron y qué portadores editaron, así como qué otros conocimientos puede divulgar a través de ese tipo de textos y portadores y c) el proyecto mismo, cómo se sintieron en su desarrollo, qué dificultades tuvieron y cómo las pueden superar en situaciones posteriores, qué aspectos positivos para el aprendizaje se pueden retomar para otros proyectos.

Reflexione sobre su práctica, algunos aspectos pueden ser: qué acciones de las que realizó antes de llevar a cabo el proyecto sirvieron para su desarrollo, qué aspectos no tomó en cuenta y generaron dificultades, qué podría aprender usted mismo sobre la lengua indígena, qué aprendizajes le deja sobre el grupo con el que trabaja, entre otros.

Los talleres

Los talleres representan una modalidad de organización con una amplia flexibilidad en dos sentidos: la propuesta didáctica está diseñada de manera que permite trabajarse en su totalidad o bien de manera parcial, ya que cada taller está organizado en fichas. Cada ficha contiene una secuencia de aprendizaje que cumple propósitos específicos, así que usted puede trabajar junto con sus alumnos el taller completo, y en algún momento, cuando las necesidades de sus alumnos lo requieran puede abordar una ficha en particular. Por otro lado, los talleres son flexibles respecto a cada actividad propuesta pues según las características de su grupo, pueden decidir (usted y los niños) el tiempo que durarán, quiénes participarán, si realizarán todas las actividades, si hay alguna que desean convertir en actividad permanente para todo el ciclo escolar, además las actividades permiten que los niños se sientan con mayor libertad y autonomía al participar.

Para este libro se consideran cinco talleres: El libro cartonero, Lectura y escritura de textos epistolares, Reuniones para decidir el bienestar colectivo, Levantemos nuestra voz y Teatro. Usted encontrará uno al finalizar cada bimestre, sin embargo tiene la libertad de abordarlos según las necesidades e intereses de su grupo. Para optimizar el trabajo en el aula bajo la modalidad de talleres, le damos las siguientes orientaciones.

- ⊙ Lea cada uno de los cinco talleres y sobre cada uno identifique: ¿qué propósitos comunicativos y de aprendizaje se logran con este taller?, ¿qué contenidos aborda cada ficha?, ¿qué aprendizajes puedo favorecer en mis alumnos?, ¿qué prácticas de la comunidad se poder relacionar y favorecer con el trabajo del taller?
- ⊙ Una vez que hayan analizado cada taller, preséntelos al grupo y juntos decidan cuál llevarán a cabo. Se sugiere que realicen completo una vez el taller y después lo retomen completo o parcialmente cuando consideren pertinente.
- ⊙ Durante el desarrollo del taller permita que los niños participen con la mayor libertad y autonomía posible, si hay alguna actividad que les genera interés permita que profundicen en ella (por ejemplo la exploración de textos, escuchar y comentar algún programa de radio, leer un guion de teatro, entre otros).

- ⦿ Cada que considere oportuno, recupere los aprendizajes que se lograron en los talleres para emplearlos en otras situaciones pertinentes.
- ⦿ Al finalizar cada taller, reflexione junto con sus alumnos los aprendizajes logrados; es muy importante que esta actividad tenga un sentido positivo de lo aprendido y no un carácter tradicional de evaluación. Lo importante, es motivar a los alumnos a seguir leyendo, escribiendo y participando de la oralidad y que se den cuenta que a través de esta participación van aprendiendo usos del lenguaje diversos que amplían sus posibilidades de participación en diversas prácticas.

A partir del trabajo con los talleres y con los proyectos didácticos, pueden decidir las actividades que desean repetir una vez más o bien hacerlos periódica o permanentemente durante el ciclo escolar. Lo importante es que en cualquier forma de trabajo se consideren los supuestos de aprendizaje de los pueblos indígenas que se expusieron en el apartado Enfoque de la asignatura Náhuatl.

El libro incluye un total de seis proyectos didácticos y cinco talleres de lectura y escritura, distribuidos en los cinco bimestres del ciclo escolar. Algunos proyectos están diseñados para trabajarse durante todo el bimestre y otros sólo para un mes, de manera que habrá bimestres con dos proyectos a desarrollar; en el quinto bimestre se destina el tiempo para que el profesor cree un proyecto que responda a las necesidades e intereses de su grupo. En el apartado que corresponde al quinto bimestre encontrará las orientaciones necesarias para diseñar un proyecto didáctico. Los talleres se han dispuestos uno por bimestre pero, como ya se señaló, las decisiones de trabajo con esta modalidad se decide junto con el grupo.

	DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO PARA EL TRABAJO CON LA ASIGNATURA NÁHUATL Y EL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA. SEGUNDO CICLO				
HORARIO	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
8:00 A 8:30	Náhuatl	Náhuatl	Náhuatl	Náhuatl	
8:30 A 9:00	Náhuatl	Náhuatl	Náhuatl	Náhuatl	
9:00 A 9:30	Español	Español	Español	Náhuatl	Español
9:30 A 10:00	Epañol	Español	Español		Español
10:00 A 10:30					
10:30 A 11:00	Receso	Receso	Receso	Receso	Receso
11:00 A 13:00					

	MAPA CURRICULAR NÁHUATL SEGUNDO CICLO				
BIMESTRE	I	II	III	IV	V
PRÁCTICA CULTURAL	Nos relacionamos entre familias y linajes. relacionamos entre familias y linajes.	Reconocemos a los personajes y hechos históricos de cocomunidad.	Elegimos nuestras autoridades tradicionales.	Participamos en juegos y elaboramos nuestros juguetes tradicionales.	Recolectamos y consumimos quelites.
PRÁCTICA SOCIAL DE LENGUAJE	Compartimos las formas de vinculación entre los integrantes de las familias.	Escuchamos y socializamos los hechos históricos de los personajes de la comunidad.	Participamos en los rituales de cambio de autoridades.	Manifestamos las formas tradicionales de los juegos y elaboramos los juguetes tradicionales.	Compartimos los co-nocimientos tradicio-nales acerca de la recolección y consumo de quelites de la región.

<p>DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO DIDÁCTICO</p> <p>TERCER GRADO (INICIAL)</p>	<p>Escuchamos consejos sobre la manera de dirigirnos apropiadamente a los miembros de nuestro linaje y elaboramos un libro de consejos para compartirlo en la comunidad.</p>	<p>Indagamos sobre la historia de vida de los líderes que dejaron huella en nuestra comunidad y elaboramos un libro que sirva de memoria histórica.</p>	<p>Investigamos sobre el significado de los elementos que están presentes en el ritual de cambio de autoridades y lo registramos en un libro para que las nuevas generaciones conozcan la razón de ser de estos elementos y se sigan conservando.</p>	<p>Indagamos con nuestros padres y abuelos sobre los juguetes que utilizaban en sus juegos y elaboramos un cuadernillo informativo sobre juguetes y juegos del ayer para compartirlo con niños de otros grados escolares y con la comunidad en general.</p>	<p>Conversamos y registramos información sobre la variedad de quelites de nuestra región y lo registramos en un fichero informativo que compartimos con la comunidad escolar.</p>
---	--	---	---	---	---

<p>CUARTO GRADO (AVANZADO)</p>	<p>Observamos y escuchamos sobre el proceso de elaboración de los productos culturales de nuestra comunidad y/o región y elaboramos un libro que describa estos procesos para hacerlo circular en la escuela y la comunidad</p>		<p>Escuchamos anécdotas que contienen consejos sobre los animales que auguran acontecimientos buenos y/o malos. Y elaboramos una enciclopedia de anécdotas acerca de los animales que envían augurios sobre acontecimientos buenos y/o malos. La enciclopedia se distribuirá en las bibliotecas de aula y escolar del centro educativo.</p>		
---	---	--	---	--	--

Propósitos

Tercer grado

1.- Lee y escucha diferentes tipos de texto con diversos propósitos comunicativos

- ⦿ Identificar y explicar los elementos de una práctica cultural que se realiza en su comunidad.
- ⦿ Seleccionar y organizar información relevante de textos orales y escritos para redactar textos descriptivos.
- ⦿ Leer y revisar diversos textos en lengua originaria y español para ampliar información previa.
- ⦿ Considerar los consejos de la palabra con experiencia para realizar actividades cotidianas.
- ⦿ Identificar el escuchar y la observación atenta como dos formas de aprender.
- ⦿ Reconocer y valorar que la narración oral contribuye a conservar la cosmovisión de los pueblos originarios.

2.- Reflexiona consistentemente sobre el funcionamiento de su lengua en los textos que produce

- ⦿ Identificar y utilizar marcas reverenciales en los discursos de los diferentes contextos conversacionales.
- ⦿ Emplear la escritura convencional para escribir textos en lengua originaria.
- ⦿ Revisar diferentes tipos de textos y sugerir algunos cambios para mejorarlos.
- ⦿ Comprender y valorar el uso de las variantes dialectales de la lengua náhuatl.
- ⦿ Reconocer la indagación como recurso para recuperar información.
- ⦿ Comparar el lenguaje y la estructura que se usa en la redacción de diferentes tipos de textos.
- ⦿ Reconocer la estructura de los consejos de las personas mayores.

3.- Emplea una diversidad de tipos textuales

- ⦿ Interactuar con una diversidad de portadores de textos para identificar sus características.
- ⦿ Emplear de manera autónoma diversos tipos de texto con una variedad de propósitos.
- ⦿ Usar los conocimientos y enseñanzas de las narraciones transmitidas de generación en generación.

4.- Analiza y disfruta narraciones de la tradición oral

- ⦿ Reconocer las narraciones de las personas mayores como medio de transmisión y conservación de los conocimientos de su comunidad.
- ⦿ Analizar la estructura y el contenido de las conversaciones cotidianas.
- ⦿ Identificar las características del buen narrador.
- ⦿ Valorar que escribir las narraciones contribuye a la preservación de la tradición oral.
- ⦿ Reconocer que la práctica de la narración oral es un don en las culturas originarias.

5.- Participa en la escritura de textos originales.

- ⦿ Planear la escritura de un texto en función de lo que se quiere comunicar y de los destinatarios.
- ⦿ Participar en la escritura de textos originales a partir del uso del lenguaje de la cultura originaria.
- ⦿ Describir diversas características específicas de personas, animales, plantas y objetos.
- ⦿ Colaborar en la elaboración de los portadores de texto para su difusión en los diferentes contextos de su comunidad.
- ⦿ Formular preguntas con la ayuda del maestro para recabar información sobre temas específicos.
- ⦿ Revisar y corregir colectivamente las producciones textuales respetando el contenido y la forma original del discurso.

- ⊙ Integrar la información de las indagaciones para construir texto.
- ⊙ Emplear adecuadamente las mayúsculas y signos de puntuación en la escritura de la lengua.

6.- Participa en conversaciones, actividades colectivas y exposiciones

- ⊙ Comentar las experiencias sobre conocimientos culturales de la comunidad.
- ⊙ Participar en tareas conjuntas, proporcionando ideas y opiniones para construir conocimientos.
- ⊙ Difundir los productos finales de cada proyecto en la escuela y comunidad.

7.- Reflexión sobre prácticas intra e interculturales

- ⊙ Identificar las prácticas culturales con un sentido de identidad del grupo originario.
- ⊙ Enunciar los conocimientos y valores inmersos en las prácticas culturales.
- ⊙ Reconocer el impacto de la producción cultural en la vida social y natural de su comunidad.
- ⊙ Reconocer el valor y el significado de los testimonios históricos para el fortalecimiento de la identidad.
- ⊙ Identificar las marcas discursivas para dirigirse a las personas, a la naturaleza y a las deidades.
- ⊙ Reconocer las funciones jerárquicas y el impacto que tiene en su organización socio-natural.
- ⊙ Distinguir y valorar las distintas maneras de concebir e interpretar el mundo.
- ⊙ Enunciar y valorar a través de sus experiencias como influyen los fenómenos naturales en sus actividades diarias.
- ⊙ Utilizar formas de comunicación propias de la cultura originaria para relacionarse.
- ⊙ Valorar las propiedades, características físicas y significado de objetos importantes de su cultura.

Cuarto grado

1.- Lee y escucha diferentes tipos de texto con diversos propósitos comunicativos

- ⊙ Identificar las formas descriptivas en las diversas prácticas culturales en la tradición oral.
- ⊙ Analizar y organizar información relevante de textos orales y escritos para redactar descripciones del proceso de elaboración de productos culturales.
- ⊙ Leer y seleccionar diversos textos en lengua originaria y español para ampliar la información inicial.
- ⊙ Escuchar con respeto el lenguaje ceremonial que se emplea en su cultura, interpretar con la ayuda del maestro.
- ⊙ Reconocer y valorar que la narración oral contribuye a conservar y difundir la cosmovisión de los pueblos originarios.

2.- Reflexiona consistentemente sobre el funcionamiento de su lengua en los textos que produce

- ⊙ Distinguir y utilizar de forma oral y escrita marcas de reverencia en adjetivos y sustantivos en los diferentes ámbitos.
- ⊙ Corregir escritos atendiendo las características y propósitos de cada tipo de texto.
- ⊙ Identificar y analizar las características y la función de los consejos de las personas mayores.
- ⊙ Distinguir la función de los tonos al escribir textos.
- ⊙ Identificar las enseñanzas sobre el origen de su pueblo y del mundo.
- ⊙ Analizar y distinguir las características del lenguaje usando las categorías gramaticales propias de la lengua.
- ⊙ Explorar las diferencias léxicas intercomunitarias.

3.- Emplea una diversidad de tipos textuales.

- ⊙ Analizar y difundir diversos tipos de textos
- ⊙ Emplear textos en lengua originaria y en español para la difusión de prácticas culturales.

- ⊙ Identificar y explicar las funciones comunicativas de diversos tipos de texto en distintos portadores.

4.- Analiza y disfruta narraciones de la tradición oral.

- ⊙ Reconocer y distinguir la función de los discursos de los adultos que transmiten conocimientos y valores en la familia.
- ⊙ Interpretar las enseñanzas de las narraciones que se transmiten de generación en generación.
- ⊙ Comparar los discursos que se emplean en los diferentes contextos de su cultura.
- ⊙ Reconocer que las narraciones y las prácticas culturales fomentan la armonía del hombre con la naturaleza.
- ⊙ Emplear distintas formas discursivas en conversaciones niño-niño, niño-adulto y niño-figuras emblemáticas.
- ⊙ Reconocer los motivos que dan sentido cultural al relato de la Palabra antigua y la importancia de conservarlos. (náhuatl)

5.- Participa en la escritura de textos originales.

- ⊙ Producir diversos tipos de textos con distintos propósitos, respetando el contenido y el sentido original.
- ⊙ Elaborar portadores de texto para su difusión en los diferentes contextos de su comunidad.
- ⊙ Formular y emplear un guion de preguntas para recabar información sobre temas específicos.
- ⊙ Revisar, corregir y retroalimentar las producciones textuales.
- ⊙ Integrar y sistematizar la información recabada de las indagaciones para construir un texto.
- ⊙ Producir textos escritos a partir de textos orales respetando la forma original del discurso.
- ⊙ Utilizar recursos gráficos en la elaboración de las partes de un portador de texto.

6.- Participa en conversaciones, actividades colectivas y exposiciones

- ⊙ Compartir los conocimientos culturales de su comunidad o región.

- ⊙ Difundir temas de interés general en la escuela, comunidad y región.
- ⊙ Exponer opiniones como medio para construir conocimientos.
- ⊙ Participar en conversaciones orales y escritas, actividades colectivas y exposiciones con distintos propósitos comunicativos.
- ⊙ Reconocer las características y función de la indagación oral como recurso para obtener información.

7.- Reflexión sobre prácticas intra e interculturales

- ⊙ Identificar y analizar las prácticas culturales como parte de la identidad del grupo originario.
- ⊙ Reconocer y analizar los conocimientos y valores inmersos en las prácticas culturales.
- ⊙ Reconocer el impacto de la producción cultural en la vida socio-natural de su comunidad.
- ⊙ Valorar y apropiarse de los testimonios históricos para el fortalecimiento de la identidad.
- ⊙ Utilizar marcas discursivas para dirigirse a las personas, a la naturaleza y a las deidades.
- ⊙ Reconocer y valorar las funciones jerárquicas y el impacto que tiene en su organización socio-natural.
- ⊙ Difundir las distintas maneras de concebir e interpretar el mundo.
- ⊙ Analizar y explicar el significado de los objetos elaborados en su comunidad así como las características de cada una de ellas.
- ⊙ Reconocer la importancia de la lengua náhuatl como medio de transmisión y preservación de conocimientos de su cultura.



Primer bimestre

Primero y segundo grados
Proyectos didácticos

Primer proyecto didáctico

Práctica Práctica

El pueblo nahua, de manera similar a otros pueblos originarios, establece relaciones con la naturaleza y los elementos que forman parte de ella. Todas estas relaciones están impregnadas de un gran respeto que permite mantener un equilibrio con la naturaleza y sus elementos, además de vivir en armonía dentro de la sociedad nahua. La organización en la sociedad nahua está impregnada de normas y valores específicos que median las relaciones entre los individuos.

Este proyecto se centrará en las relaciones que se establecen entre las personas, específicamente del linaje –la línea de descendencia de una familia *senyelistli/chanehkatl*–, porque forma parte esencial de la organización y estructura de la cultura nahua. El linaje es un grupo conformado por diferentes familias que pueden compartir o no el mismo apellido. Para que una persona forme parte de un linaje deberá establecer un vínculo con los integrantes de éste, las relaciones o lazos de parentesco pueden ser de distintos tipos.

Los lazos de sangre –*estli/yestli*– se presentan con familiares directos que están relacionados genéticamente como *koltzin/kolli/weytata* (abuelo), *sihtzin/weynana/si'kon* (abuela), *tahtli/tata/paye/tate* (padre), *nantli/nana/maye/nane/nani* (madre), *konetl* (bebé), *iknitl/ikni/ikniu* (hermano), *weltitl/welti* (hermana), *chocho* (hermano/a menor), *ixwitl/ixwi* (nieto o nieta), *ohpaixwitl* (bisnieto/a) *esiknitl/yesiknitl/machiknitl* (primo/a) entre otros. Mientras que en los lazos consanguíneos se incluyen a las personas que son familiares directos de una persona con la que se ha establecido una unión como el matrimonio, por ejemplo: *montahtli* (suegro), *monnantli/monnan/yexna* (suegra), *montli* (yerno), *siwamontli* (nuera), *wehpolli* (cuñado), *weswitl* (cuñada), *tex* (cuñado), *yexta* (suegro). Existen otros lazos de parentesco en los que se incluyen: *itlakpanan* (su madrastra), *itlakpata* (su padrastro), *itlakpakone* (su hijastro o hijastra) o bien aquellos que se establecen mediante un compromiso social como el *teotahtli* (padrino), *teonantli/teonan/teona* (madrina), *teokonetl/teokone* (ahijado), *kompale* (compadre), *komale* (comadre), *wampoh/wampo/wampox/maikniu*, (compañero) *yoliknitl/yolikni* (amigo).

Toda persona forma parte de un linaje, reconocerlo y valorarlo es de suma importancia, es lo que les da identidad dentro del pueblo nahua. Al interior del linaje cada persona ocupa un lugar específico, es decir, el linaje tiene una estructura en la que primero se consideran a las personas de mayor rango (abuelos), después los de mediano (padres, tíos) y por último los de menor rango (niños). Los abuelos se encuentran en el máximo rango del linaje, ellos son quienes poseen la sabiduría del pueblo.

Las palabras separadas con diagonales son las variantes de algunos estados. En algunos términos coincidimos en la forma de decir tal parentesco.

En la región nahua de Zongolica, Veracruz, algunos abuelos aún tienen el conocimiento de las cuatro etapas o rumbos del ser humano; cada etapa tiene 13 años y sumándolos hacen 52 años; con base en ello se rige la jerarquía del respeto.

Conozcamos las cuatro etapas o rumbos de Zongolica:

La primera etapa o rumbo *tlanextlampá* (en el lugar de la luz) de los 0 a 13 años, es cuando el hombre recibe la luz de la vida y el conocimiento y se encuentra en la etapa de infancia-pubertad. En la segunda etapa o rumbo *witztlampá* (en el lugar de las espinas) de los 13 a los 26 años, es cuando el hombre se encuentra en la adolescencia-juventud; la tercera etapa o rumbo *siwatlampá* (lugar del amor) de los 26 a los 39 años, es cuando el hombre puede procrear a otro ser, finalmente la cuarta etapa o rumbo *miktlampá* (lugar del descanso eterno o de la muerte) de los 39 a los 52 años, es cuando el hombre alcanza su madurez como persona o gente y cierra un primer ciclo y se le llama *tlakatilistli*. La gente adulta comenta que cuando alguien cumple dos *tlakatilistli*, hace una gran vejez *wewetilistli* y tendría 104 años.

Este conocimiento ancestral de la zona centro de Veracruz, el de respetar a las personas según el rango, se ha heredado de generación en generación y aunque en la actualidad los jóvenes ya no conocen perfectamente los cuatros rumbos como base en el conocimiento reverencial, la mayoría tiene presente la cortesía al dirigirse a sus parientes.

Es preciso que cada persona identifique su lugar dentro de su linaje, de ello dependen sus actividades, compromisos y derechos con los familiares; también el reconocer el lugar –propio y de los demás– dentro del linaje permite fortalecer los vínculos y valores entre los miembros que lo integran. Otro aspecto que se debe tener en cuenta son los recursos lingüísticos que usan los niños para dirigirse a sus mayores (padres, tíos, hermanos). Por ejemplo, en Rafael Delgado, Veracruz, se ocupan las siguientes marcas que denotan reverencia: para los verbos llevan el sufijo –*tie*, para los imperativos el –*on*– y el –*mo*– y para el sustantivo en su forma reverencial se les sufija –*tzin*².

Observe lo siguiente, el uso de las marcas reverenciales en contraste cuando no aparecen:

Un joven se dirige a un mayor con las marcas reverenciales	Cuando no se usa las marcas reverenciales
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Xitlakuah tie nikan Kosentzin.</i> “Honorable José, coma acá”. • <i>Kosentzin techonpanoltih tie tanahtli.</i> “Honorable José, pásame el tanate”. • <i>Ximopanoltih tie Kosentzin.</i> “Pase usted, honorable José”. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Xitlakuah nikan Kosen.</i> “José, come acá”. • <i>Kosen techpanoltih tanahtli.</i> “José, pásame el tanate” • <i>Xipano Kosen.</i> “Pásale José”.

² El sufijo –*tzin*, dependiendo del contexto denota aprecio; por ejemplo *kimichintzin tlakua*: “come el ratoncito”, en esta proposición no denota reverencialidad la marca –*tzin* sino de aprecio.

Como dice la palabra antigua: “una persona que vio antes la luz, merece la reverencialidad, la venerabilidad, la honorabilidad o el aprecio”. Todos los miembros de un linaje cumplen y respetan esta palabra, porque ello les permite mantener el equilibrio en la vida de una familia.

Dicha honorabilidad o venerabilidad está implícita en la manera de hablar. Para referirse al abuelo, abuela, padre, madre o persona mayor, se inclina la cabeza y se lleva la mano derecha al pecho³ o bien, se da un saludo de mano –solo se tocan la punta de los dedos– y, si se lleva sombrero o gorra, con la otra mano se descubren la cabeza⁴. Aunado a esto, al dirigirse a los mayores se debe emplear la partícula “-tzin” o “-kon” como marca reverencial. Por ejemplo: cuando los niños se dirigen a sus mayores deben decir: *Nokoltzin/Nokolkon* (mi honorable abuelo) o bien, *Nosihtzin/Nosi'kon* (mi honorable abuela), *notahzin* (mi honorable padre), *nonatzin* (mi honorable madre). Estas marcas reverenciales –tzin y –kon (variante del Estado de México) son un signo de respeto y lealtad a las personas de mayor rango dentro del linaje.

Estos discursos o formas de hablar se aprenden a través de la práctica y con el ejemplo, es decir a través de las actividades que se realizan cotidianamente, los niños van aprendiendo su lugar dentro del linaje. Cuando el padre o abuelo da una orden, el niño o joven nahua, cumple cabalmente el ordenamiento tal y como se le ha indicado. Las indicaciones de las personas mayores de la familia no se discuten, se acatan. El mandato de un miembro del linaje que sea mayor, puede excluir la marca de reverencia, sin embargo el menor está obligado a responder con marcas reverenciales. Ejemplo, cuando el tío manda al sobrino a recoger leña dice: *¡Kosen, xikuahkuawiti!* (¡José, ve a recoger leña!) y el sobrino debe contestar *kema tehwatzin* (Si, como usted diga).

Otra forma de aprender y respetar a los adultos que forman parte del linaje, es mediante consejos que proporcionan los adultos, por ejemplo, si un niño se dirige a su tío sin las marcas reverenciales se le pide al pequeño que lo haga, *tlatzin* en vez de *tlai*. Esta rectificación de la expresión va acompañada de un consejo, por ejemplo: *–Kualli xikmati nokoneh, tla amo ihkon tiknotzas motlatzin, kihtosneki amo tiktlakaitta; yeh kemi motata ika inon moneki tikweyimatis.* “Sébase bien hijo, si no le dices con respeto tío, quiere decir que no lo respetas, él es como tu padre y por eso le debes tener un gran respeto”. De tal modo que los consejos constan e incluyen una corrección sobre la manera adecuada de nombrar a la persona y posteriormente se da una explicación de lo que representa dirigirse a la persona mayor empleando un lenguaje con marcas reverenciales.

Para la cultura nahua es de gran importancia mantener estos valores de respeto, pues ayudan a preservar la unión dentro de las familias que forman parte del linaje. Es por ello que los abuelos aconsejan a los miembros de la familia de menor rango que los lazos del linaje se respeten, se mantengan en unidad y que con el tiempo no se pierdan los seudónimos como: *koltzin, weytata, sihtzin, tlayi, nantzin, tahtzin*, entre otros más.

Sin embargo, cada vez es más común que no se reconozca el valor del linaje haciendo que en el discurso a los parientes mayores se les hable de una forma simple. Por ejemplo, al abuelo se le dice: *xitlakua* (come) en lugar de decirle, *“ximotlakualti/xitlakuahtie/xitlakuakia/xitlakuaki weytata”* (“coma usted” o “venga a comer gran padre”). Cuando se habla en forma reverencial se refuerza el valor de respeto; en caso contrario se detecta la pérdida de este valor.

³ Sucede con la variante del náhuatl de la Huasteca veracruzana.

⁴ Forma reverencial de la Sierra de Zongolica.

Con la finalidad de preservar y fortalecer los lazos de parentesco y los valores entre los miembros que forman parte de un linaje, la escuela retoma como objeto de estudio los discursos (consejos y pláticas presentes en las actividades cotidianas) en los que se empleen marcas reverenciales como *-tzin*, *-tie*, *-tia*, *-kon*, *-mo-* y *-on-* a través de las cuales se da a conocer al interlocutor que los pequeños conocen los rangos del linaje. Para ello, los niños indagarán con las personas mayores, la historia de su linaje y las actividades que realizan para que reflexionen sobre la importancia de emplear las marcas reverenciales dentro de su cultura. Esto permitirá elaborar los tipos de texto para difundir los saberes mediante un libro de consejos sobre la manera de dirigirse a sus parientes adultos (nivel inicial) y un libro sobre narraciones acerca de las actividades que realizan en la casa los miembros de su linaje (nivel avanzado). Los materiales se repartirán en las bibliotecas escolares y/o municipales y se entregarán a las autoridades correspondientes. Se pretende que a partir de la elaboración de estos materiales, los niños comprendan y valoren el linaje al que pertenece su familia y la importancia de dirigirse con respeto a las personas mayores.

Al realizar este proyecto los niños:

- ⊙ Reconocerán el valor e importancia del linaje.
- ⊙ Reflexionarán acerca de su rango y rol dentro del linaje.
- ⊙ Reconocerán y emplearán las marcas reverenciales convencionales en la lengua náhuatl.
- ⊙ Escucharán y escribirán consejos sobre la manera de dirigirse a las personas adultas de su linaje.
- ⊙ Analizarán y narrarán las actividades cotidianas que se realizan en su linaje y los discursos presentes en estas.
- ⊙ Escribirán textos en lengua náhuatl que sirvan como instrumento para compartir conocimientos sobre la importancia y el valor del linaje.

Segundo Ciclo	
Descripción del proyecto para nivel inicial:	Escuchamos consejos sobre la manera de dirigirnos apropiadamente a los miembros de nuestro linaje y elaboramos un libro de consejos para compartirlo en la comunidad.
Descripción del proyecto para nivel avanzado:	Escuchamos y observamos qué actividades realizan los diferentes miembros de nuestro linaje y elaboramos un libro de narraciones para compartirlo dentro y fuera de la escuela.
Tiempo total del proyecto:	10 sesiones
Etapas	10 sesiones Etapa 1
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito para ambos niveles: identificar los conocimientos previos de los alumnos acerca de su linaje.	
Sesiones: 2	Sesiones: 2
Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)	

Maestro (a), para esta actividad busque un video en el que se hable de una familia de otra comunidad o de la cultura occidental, para que los niños vayan identificando la manera en que están conformadas y organizadas las familias dentro de su cultura. Puede consultar los siguientes links para conocer el tema de la familia occidental y contrastar con el de su cultura:

<http://definicion.de/familia/> (definición de la familia)

https://www.youtube.com/watch?v=NYdJPN_9zsg (¿qué es la familia?) <https://www.youtube.com/watch?v=LenJLXC5QYQ> (la familia – intercambio de roles)

Este último es una historia del cambio de roles en una familia indígena.

1. Muestre el video de la familia, si no tiene posibilidad de reproducir el video, escriba una narración sobre el contenido del video y léala a los alumnos.

- En plenaria, comenten las semejanzas y diferencias de las familias de la comunidad con la familia del video y regístralas en el siguiente cuadro:

¿Kox moiknitiah? ¿Son iguales?		Tlen moiknitiah Semejanzas
Tosenyeliswan “Nuestras familias”	Senyelistli tlen otikmawisohkeh “La familia del video que vimos”	Tosenyeliswan wan tlen senyelistli tlen otikmawisohkeh Las familias de nuestra comunidad y la familia del video

- Para el llenado del cuadro, cópielo en un pliego de papel y por dictado al maestro o a un alumno escriban en los recuadros; el resto de los alumnos vayan tomando nota de los comentarios.
- Puede proporcionar las siguientes preguntas que sirvan de guía para la elaboración del cuadro.

- ¿Kox kemi tehwan chanchiwah inon senyelistli tlen otikmawisohkeh?

¿Viven igual que nosotros la familia que vimos en el video?

- Senyelistli tlen otikittakeh noso otikmawisohkeh, ¿noihki san sekkan chanti kolmeh, tahmeh, tlayimeh wan konemeh?

La familia que vimos en el video, ¿también viven todos juntos abuelos, padres, tíos y pequeños?

- ¿Kox kualli san sekkan tichantih inwan tokolwan, totahwan, totlayiwan wan tokonewan?

¿Les parece bien que vivamos todos juntos abuelos, padres, tíos y nuestros hijos?

- ¿*Pinomeh kenin chantih*?

¿Cómo viven los ciudadanos?

- *Semeh ¿tlenon totekih tochan?*

Cada uno de nosotros ¿cuál es el trabajo en nuestro hogar?

- ¿*Tlenon intekih tlen inwan tichanti: kolmeh, tahmen, nanmeh, tlayimeh wan tokniwan?*

¿Qué trabajo realizan con los que vivimos: abuelos, padres, madres, tíos y nuestros hermanos?

- ¿*Tlenon intekih senyelistli tlen otikmawisohkeh?*

¿Qué trabajos realizan en la familia del video?

- ¿*Kox ika akin iwan timoitta tlen ayekmo amowan chanti? ¿tleka ayekmo amowan chanti?*

¿Tienes algún familiar que ya no viva con ustedes? ¿Por qué ya no vive con ustedes?

- ¿*Kanin ochantito?*

¿A dónde fue a vivir?

- ⦿ Pida a los alumnos que copien el cuadro en su cuaderno de notas o páselos una copia que con anticipación haya elaborado.

2. En plenaria, reflexionen acerca de las denominaciones (tahtli “padre”, kolli “abuelo”, nantli “madre”, iknitl “hermano”, esiknitl “primo”) que recibe cada miembro de la familia. Esto con la finalidad de que los niños conozcan qué personas son consideradas parte de la familia y sus respectivas denominaciones.

- ⦿ Por dictado al maestro, hagan una lista en el pizarrón de las denominaciones de los miembros de la familia.
- ⦿ Posteriormente pregunte a los alumnos si esas denominaciones se escriben de la misma manera cuando se trata de un miembro de su familia. Por ejemplo, puede comentarles que *kolli* (abuelo) cambia su estructura cuando se trata de un miembro de su familia, quedando de la siguiente manera *nokol* o *nokoltzin* (mi abuelo).
- ⦿ Pregunte a los niños a quiénes se les considera parte de su familia y como se les denomina dependiendo de la relación que mantenga con ellos (*nokol* “mi abuelo” o bien, *nokoltzin* “mi honorable abuelo”, *nosis* “mi abuela” o *nosistzin* “mi honorable abuela”, *nonan* “mi madre” o *nonantzin* “mi honorable madre”).
- ⦿ Por dictado al maestro llenen el siguiente cuadro, que previamente debe elaborar en un pliego de papel bond.
- ⦿ Reflexione con sus alumnos sobre las palabras que subrayaron; éstas llevan una marca reverencial.
- ⦿ Pregúnteles por qué tienen esa terminación, cuál es la importancia de utilizarlas y si existen otras denominaciones (otras maneras de llamarle) para los parientes.

Posteriormente comenten las diferencias en la escritura de las denominaciones en español y las denominaciones en náhuatl. Guíelos a identificar los prefijos po-

sesivos que acompañan a cada denominación en náhuatl y en el español.

- ⦿ Por dictado al maestro, enlisten los comentarios a manera de conclusiones.

Integrantes de mi familia	
Denominación en náhuatl	Denominación en español

- ⦿ Guíe la ortografía en la escritura de las denominaciones de cada pariente o familiar, principalmente aquellas escritas en náhuatl. Recuérdelos que deben escribirlas como si se tratara de un miembro de su familia –en su forma poseída.
- ⦿ En plenaria identifiquen que las palabras escritas en náhuatl tienen una terminación similar y subráyenlas de algún color para que sean fácil de identificar. Esto con la finalidad de que los alumnos vayan identificando las marcas reverenciales (siempre y cuando las hayan mencionado).
- ⦿ Una vez que hayan llenado el cuadro, pida a los alumnos que lo copien en su cuaderno de notas.

Maestro, es probable que en esta actividad los alumnos mencionen las denominaciones de sus parientes (adultos) con marcas reverenciales y sin ellas, si es el caso, contemple las dos formas y aproveche la oportunidad para comparar la manera en qué están escritas cada una, de tal modo que los niños reflexionen sobre la importancia de estas marcas de aprecio. También haga énfasis en los prefijos posesivos que debe llevar cada denominación. cuando se trate de los integrantes de su familia.

PERSONA	PREFIJOS POSESIVOS EN NÁHUATL	TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL
1sg	no—	“mi/mío(a)”
2sg	mo—	“tu/tuyo(a)”
3sg	i—	“su/suyo(a)”
1pl	to—	“nuestro(a)”
2pl	amo—/ammo—	“de ustedes”
3pl	in—	“de ellos(as)”
	te—	

Cuando se habla del parentesco, en la lengua nahua siempre aparecerán poseídos los títulos (denominaciones) por ejemplo: *nokol* (mi abuelo), esto es en su forma simple; cuando se habla de abuelos o personas mayores se debe emplear la marca reverencial *-tzin*, quedando de la siguiente manera: *nokoltzin* que se traduce como mi honorable/venerable/apreciable abuelo.

3. Reflexione con los niños acerca de las actividades o roles que realiza cada miembro de la familia.

- ⊙ Pregunte a los alumnos, si todas las personas que enlistaron en el cuadro anterior tienen la misma función y el mismo lugar dentro de la familia.
- ⊙ Puede proporcionar las siguientes preguntas que sirvan de guía para la discusión:
 - ¿*Tlen intekih tokoltzitzinwan tochan?*
 - ¿Qué funciones tienen los abuelos en nuestra familia?
 - ¿*Kenin inwan timotlapowiah tokoltzitzinwan, totahwan, tonanwan, totlayiwan, toyesikniwan, toteotahwan?*
 - ¿Cómo se les debe de hablar a los abuelos, padre, madres, tíos, primos, padrinos?
 - ¿*Tlenon moteki mochan?*
 - ¿Qué actividades realizas en tu hogar?
 - ¿*Teh kox kichiwas titlanawatis itech mosenyelis? Tla kema akimmeh tikinnawatiah?*
 - ¿Tú puedes dar órdenes en tu familia?, si es que sí, ¿a quiénes?
 - ¿*Akin tenahnawatia itech mosenyelis? Tleka wan akimmeh kinnahnawatiyah?*
 - ¿Quiénes pueden dar órdenes y consejos en tu familia?, ¿por qué?, ¿a quiénes?
 - ¿*Akin tlayekantok noso tetahtitok itech mosenyelis? Tleka yen yeh tlayekantok?*
 - ¿Quién ocupa el máximo rango en la familia?, ¿por qué?
 - ¿*Akin tlatlahkotian kahki itech mosenyelis, tlen amo tlanawatia noso san tlakaktok?*
 - ¿Quiénes ocupan un rango intermedio, no manda solo escucha?
 - ¿*Teh tlenon motech kahki tikchiwas itech mosenyelis? Noihki titlanawatia?*
 - ¿Cuál es tu obligación en la familia?, ¿también tienes voz de mando?
- ⊙ Comente a los alumnos que pueden compartir anécdotas en dónde identifiquen las actividades que realiza cada miembro de la familia, la manera en que se hablan entre ellos, dependiendo del rango que ocupan dentro de la familia.
- ⊙ Reflexionen sobre la importancia de tener presentes estas diferencias, es decir, los valores que se ponen en práctica.

4. Posteriormente, guíe a los alumnos para que conozcan su linaje.

- Pida a los alumnos que copien en su cuaderno de notas el siguiente cuadro que aparece en el pliego de papel bond (se elabora con anticipación) y lo completen de manera individual.

NOMBRE COMPLETO DEL FAMILIAR	DENOMINACIÓN Y PARENTESCO	LUGAR DÓNDE VIVE O DIRECCIÓN POR EJEMPLO: <i>KAKALIXPAN, ATEKKALKO, WISACHTLAN, ATEKOCHAKKO</i>
	(ejemplo) 1. abuelo (<i>nokoltzin/nokol</i>) 2. padre (<i>notahtzin/notah</i>) 3. madre (<i>nonantzin/nonan</i>)	

- Coménteles que en la columna de denominación deberán anotar cinco parientes que vivan en su casa, cinco que vivan en la comunidad y cinco fuera de la comunidad. Posteriormente deberán anotar el nombre completo, dígales que es importante que escriban los apellidos, en la columna (parentesco) deberán considerar el tipo de lazo que los une (sanguíneo, consanguíneo, no consanguíneo, por compromiso social, etcétera) y finalmente la dirección completa o bien, un referente del lugar dónde vive ese familiar.
- Recuérdeles que deben escribir correctamente las denominaciones, comente que pueden guiarse con el cuadro en donde enlistaron las denominaciones.

Es posible que los alumnos no cuenten con toda la información necesaria para llenar el cuadro, principalmente sobre el parentesco, en ese caso comente a los alumnos que no importa si no les es posible completar todo el cuadro, que posteriormente dedicarán un tiempo para que puedan terminarlo, pero que traten de colocar toda la información que les sea posible. Si considera necesario puede dar una breve explicación sobre los lazos de parentesco, de cualquier manera se planteará que lo investiguen en la siguiente etapa.

- Una vez que hayan llenado su cuadro, en plenaria comenten si todos los familiares que anotaron en su cuadro tienen el mismo apellido, llévelos a reflexionar si todos los parientes que mencionaron llevan la misma sangre, como es que cada persona pasó a ser parte de su familia; las personas que mencionan ¿forman parte de otra familia? Si son parientes ¿por qué? esto con la finalidad de que los niños se den cuenta de lo que es el linaje, los parientes que mencionaron forman parte de diferentes familias y el conjunto de todas ellas le da un lugar en su linaje.
- Explique a los niños que a ese conjunto de familias le llamarán linaje.
- Pida a los alumnos que tengan presente las columnas de su cuadro que no les fue posible completar y que enlisten en su cuaderno (de manera individual o por equipo, depende de cómo hayan trabajado el cuadro) las dudas que hayan surgido durante esta actividad.
- Motívelos para que anoten todo lo que no les haya quedado claro.

5. En la cultura nahua el linaje es un grupo de familias que pueden compartir o no el apellido como el suegro o padrino. Los integrantes de las familias se relacionan a través de diferentes lazos de parentesco. Dentro de la organización del linaje existen diferentes rangos, los cuales son asignados en función de la experiencia de vida y sabiduría de las personas.

Comente con los alumnos que harán una visita a la biblioteca para investigar un poco más sobre el linaje y los lazos de parentesco que están presentes en su familia.

- ⊙ En plenaria solicite que redacten en forma de pregunta sus dudas que anotaron en su cuaderno de notas.
- ⊙ Si considera necesario pueden agregar otras preguntas que les permitan profundizar en la información que hace falta, éstas las tomarán como guía para la investigación.
- ⊙ Algunas preguntas que pueden proporcionar:
 - *¿Kenamin mochiwa senyelistli?* ¿cómo se forman un linaje?
 - *¿Akimmeh kichiwa senyelistli?* ¿Quiénes forman un linaje?
 - *¿Kenamin olochitok senyelistli?* ¿Cómo está estructurado un linaje?
 - *¿Kenik timoyesittah inwan ok seki tlakah?* ¿Cómo son los lazos de parentesco?
 - *¿Akimmeh tikintlakaittah itech tosenyelis?* ¿A quiénes respetamos más en nuestra familia?
 - *¿Kenik tikixpantiskeh ika se tllanalli tosenyelis?* ¿Cómo se puede representar –dibujo– la manera en que está formado el linaje?
 - *¿Kenik tiktlilanas mosenyelis?* ¿Qué dibujo ocuparías para representar tu linaje?

La siguiente imagen muestra el linaje de una familia del Códice Azoyú 1.

<<CODICE

En esta imagen podemos ver que el linaje nace de una pareja y que a través de ella se forma la familia a través de las generaciones.

Mencione a los alumnos que el dibujo anterior es un códice y que fue un sistema de escritura de nuestros antepasados; los abuelos escribían de esa manera en contraste con la escritura que usamos en la actualidad.

Para esta actividad investigue los materiales de la biblioteca para la indagación.

- ⊙ Pida a los alumnos que anoten las preguntas en su cuaderno de notas y comente que no olviden llevarlas para la revisión; de igual manera deben de presentar su dibujo de la familia.

6. Posteriormente comente a los alumnos que realizarán un libro sobre consejos acerca de la manera de dirigirse a los miembros de su linaje (nivel inicial) y un libro de narraciones acerca de las actividades que realizan en la casa los miembros de su linaje (nivel avanzado), para ello será necesario que investiguen acerca de su linaje con un adulto.

- ⦿ Pida que por equipos (con los que han estado trabajando) o de manera individual, según sea el caso, escriban en su cuaderno de notas el nombre de la persona que tenga el máximo rango en su linaje con la que podrían conversar.
- ⦿ Posteriormente, en plenaria elaboren una ficha de registro para indagación como la que se muestra a continuación; pueden realizar esta investigación por equipos.

AMBOS NIVELES

Tokayotl: (Nombre del adulto)

Kenamin/kenihki inwan timoitta: (Denominación y/o Parentesco)

Preguntas detonantes:

¿Kanin witz tosenyelis? ¿De dónde viene nuestro linaje?

¿Kenin noso kenik momiekilia tosenyelis? ¿Cómo se han ido formando las familias de nuestro linaje?

¿Kenik tikinixmatih tosenyelistih? ¿Cuáles son los nombres de las familias que forman parte del linaje? (por ejemplo en la sierra de Zongolica Veracruz existen los Tzanahua, Zepahua, Xochihua...)

¿Kenik moolochowah tosenyelistih? ¿Cómo está organizado el linaje?

¿Kenik tikintlapowiyah inon tetahtitokeh itech tosenyelis? ¿Cómo nos debemos de dirigir a las personas mayores que forman parte de nuestro linaje?

¿Kenik kitzikohtiwih inon ok kokoneh, kenamin kintlapowiskeh inon tetahtitokeh? ¿Cómo aprenden los menores la manera en que deben de dirigirse a los adultos de su linaje?

¿Kenik kintzikoltiyah kokoneh ma kintlapowikan inon tetahtitokeh? ¿Qué consejos dan los adultos a los más pequeños para aprender a dirigirse a sus familiares adultos?

¿Tlen inteki nochtin itech senyelistli? ¿Cuál es el trabajo de cada miembro en cada familia?

Información proporcionada por el pariente:

ETAPA 2

ETAPA 2

Maestro, para la indagación pueden emplear las preguntas que se proporcionan en el cuadro de arriba o bien formule sus propias preguntas, lo importante es que cada nivel tenga claro cuál es la información que necesita indagar con su pariente para poder realizar sus escritos que se incluirán en los materiales finales.

Propósito: investigar los lazos de parentesco y organización en su familia, así como los consejos para que los niños se dirijan adecuadamente a sus parientes mayores.	Nivel avanzado Propósito: investigar sobre la organización y las actividades cotidianas que realiza cada integrante de su familia y los discursos presentes en estas.
Sesiones: 3	Sesiones: 3
Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)	

7. Solicite que los niños lleven a cabo la averiguación (por equipo o individualmente, como lo hayan establecido en la etapa anterior) con el pariente que indicaron anteriormente, pídale que llenen las fichas correspondientes para que sea posible compartir la información con sus compañeros.

- ⊙ Indique a los niños que no es pertinente realizar una entrevista, aclare que las preguntas sólo sirven para iniciar y guiar una charla con sus parientes, que al término de la plática deberán tomar nota de la información recabada e identificar que fragmentos podrían dar respuesta a cada pregunta.
- ⊙ Recuerde a los alumnos que anoten la información personal del familiar.
- ⊙ Conversen la manera de cómo solicitarán la información a su pariente, guíelos a través de las siguientes preguntas:

Maestro, para la indagación pueden emplear las preguntas que se proporcionan en el cuadro de arriba o bien formule sus propias preguntas, lo importante es que cada nivel tenga claro cuál es la información que necesita indagar con su pariente para poder realizar sus escritos que se incluirán en los materiales finales.

¿Kenik tikintlapowiskeh tlen inwan timoittah? ¿Cómo debemos de dirigirnos al familiar que nos proporcionará la información?

- *¿Kenik tiktlahpaloskeh tla techyekanah?* ¿Cómo debe ser nuestro saludo si es mayor que nosotros?
- *¿Kenik tikintokayotiskeh?* ¿Cómo debemos de nombrarle?
- *¿Kenik tikintlahtlaniskeh ma technextilikan kenamin olochitok tosenyelis?* ¿Cómo solicitamos que nos comparta sus experiencias y conocimientos sobre su linaje?

- ⊙ Retome los comentarios de los alumnos y acuerden cómo solicitarán la plática con el consultor, consideren pautas de respeto y agradecimiento, también el horario en qué lo harán.
- ⊙ Si es necesario, practiquen dentro del aula la forma adecuada de establecer una conversación con una persona mayor de su familia, empleen las pautas de respeto y reverencia, así como la demostración de agradecimiento y la posibilidad de manifestarlo con un presente (eje imperativo de reciprocidad en la cultura nahua).

8. Pida a los alumnos que realicen una visita a la biblioteca o bien, indaguen en los materiales que usted proporcione, la información que responda a las preguntas que anotaron en su libreta sobre el linaje, los tipos de parentesco presentes en este y los dibujos para representar su organización.

- ⦿ Pida que anoten en su libreta todas las respuestas a cada una de las preguntas.
- ⦿ Pida que anoten la referencia bibliográfica de los materiales revisados.
- ⦿ En plenaria, con la información recopilada de los textos completen la columna sobre el parentesco del cuadro de la actividad 4.

9. Posteriormente, pida a los alumnos que se reúnan en sus equipos de trabajo y que discutan la información que recopilaron durante la indagación con sus familiares.

- ⦿ Solicite que en la sección de “Información proporcionada por el pariente” que aparece en sus fichas escriban la información que responda a cada una de las preguntas que aparecen en la parte de arriba de la ficha.
- ⦿ Pida a los alumnos que organicen sus fichas.

NIVEL INICIAL	NIVEL AVANZADO
10. Nuevamente proporcione el cuadro de la actividad 4, para que los alumnos organicen la información de sus fichas y sus notas de la indagación.	
<ul style="list-style-type: none"> ⦿ Coménteles que esta vez debe quedar completo. ⦿ Proporcione el siguiente cuadro para que organicen la información faltante: 	

NOMBRE DE LAS FAMILIAS QUE INTEGRAN EL LINAJE	LUGAR DÓNDE VIVEN LAS FAMILIAS	COMO SE INTEGRARON AL LINAJE

ETAPA 3	ETAPA 3
Nivel inicial	Nivel avanzado

NIVEL INICIAL: TRABAJAN CON LA SUPERVISIÓN DEL MAESTRO

11. Explique que en la primera columna pueden colocar los apellidos o la manera en que se conozca a la familia, en la segunda puede ser la dirección o bien, lo que hay cerca del lugar dónde viven y finalmente, en la columna tres deberán escribir brevemente como es que formaron parte de su linaje. Una vez que estén terminados los cuadros, pida a los alumnos que revisen la ortografía, recuérdelos que deben emplear las marcas reverenciales cuando se hable de sus familiares mayores.

Si es necesario, realicen las correcciones pertinentes sobre la escritura en náhuatl de las denominaciones de sus parientes.

12. Posteriormente, pida a los equipos que de sus fichas seleccionen los fragmentos que corresponden a los consejos acerca de la manera en que deben dirigirse las personas menores a las mayores dentro de su linaje.

- ⦿ Pida que enlisten en su cuaderno de notas los consejos que seleccionaron.
- ⦿ Indique que deben respetar la forma y sentido original en que su familiar les dijo el consejo.
- ⦿ Recuérdelos que deben respetar la ortografía de la lengua nahua.

NIVEL AVANZADO: TRABAJAN CON LA SUPERVISIÓN DEL MAESTRO

11. Posteriormente, pida a los alumnos que con sus equipos de trabajo seleccionen la información de sus fichas que les permita llenar el siguiente cuadro:

ACTIVIDADES QUE SE REALIZAN EN LA CASA					
Parentesco	¿Qué actividad realiza?	¿En qué consiste la actividad?	¿Quiénes participan en la actividad y cómo participan?	¿Cómo es el diálogo con sus mayores?	¿Cómo es el diálogo con sus menores?
1.					
2.					
3.					
n...					

- ⦿ Comente que de ser necesario pueden comentar primero la información y posteriormente registrarla en el cuadro.
 - ⦿ Indíqueles que es muy importante que escriban las denominaciones de los parientes con la ortografía de la lengua náhuatl.
 - ⦿ Una vez que hayan llenado los cuadros, verifique que la información sea adecuada, clara y que la ortografía sea correcta, pida que realicen las correcciones pertinentes.
12. Pida a los equipos que acuerden que glifo o dibujo elaborarán para representar su linaje.
- ⦿ Pida que ellos construyan el propio, considerando las costumbres de su linaje o de su comunidad.
 - ⦿ Pida que para la representación, y en cada ramificación, escriban el título del parentesco y la actividad que realiza en la familia.

13. Pida a los alumnos que retomen sus notas acerca de los dibujos y acuerden qué dibujo elaborarán para representar su linaje.

- ⦿ Pida que ellos construyan el propio, considerando las costumbres de su linaje o de su comunidad.
- ⦿ Coménteles que para la representación pueden emplear plantas u objetos que sean significativos para su linaje. Pueden tomar como ejemplo el del anexo. Puede proporcionarles el siguiente cuadro como guía.

13. Por último solicite a cada equipo exponga su imagen frente al grupo y tenga en cuenta explicar el motivo del dibujo.

Propósito: escribir los consejos que se dan dentro de su linaje para que las personas menores se dirijan adecuadamente a las sus parientes mayores.	Propósito: escribir las actividades que realizan los integrantes de su linaje según el rango que ocupan y los discursos presentes en la actividad.
Sesiones: 3	Sesiones: 3
Nivel inicial	Nivel avanzado
<p>14. Pida a los alumnos que dibujen el glifo de su familia, tal y como lo registraron en el cuadro “glifo o dibujo de mi linaje”.</p> <ul style="list-style-type: none"> ⦿ Pida que escriban el nombre de cada familia o cada integrante (según como lo hayan decidido) en cada elemento o ramificación del dibujo que corresponda. Siempre considerando lo que registraron en la tabla de la actividad número 12. ⦿ Una vez que hayan quedado los glifos de su linaje, pida que los presenten al grupo y expliquen por qué representaron su linaje de esa manera. ⦿ Pida al resto del grupo que hagan comentarios a los trabajos de sus compañeros para que los mejoren. Pueden comentar si la manera en que asignaron los elementos del dibujo a cada miembro de la familia es apropiado o la manera en que escribieron las denominaciones, entre otros. <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin-top: 20px;"> <p>El glifo o símbolo es una representación gráfica de los ancestros; como la imagen anterior del códice Azoyú. Cuando se habla del glifo linaje, se hace referencia a una manera de representar la organización y los integrantes de éste; en la cultura nahua un glifo deja entrever los valores y rangos presentes en el linaje. El glifo expone la idea y sentimientos del autor a partir de los elementos de la naturaleza, que es una unidad importante para la cultura.</p> </div>	<p>14. Pida a los equipos que muestren el glifo de su familia, tal y como lo registraron en el cuadro “glifo o símbolo de mi linaje”.</p> <ul style="list-style-type: none"> ⦿ Pida que escriban junto al nombre de cada familia o cada integrante la actividad que realiza. ⦿ Pida al resto del grupo que reflexionen y hagan comentarios acerca de las actividades que realizan los integrantes en cada familia. <p>15. Después pida a los equipos que consideren los comentarios del grupo y realicen las modificaciones correspondientes para tener la primera versión de las narraciones acerca de las actividades y los discursos que se presentan en ellas.</p> <ul style="list-style-type: none"> ⦿ En la narración deberán mencionar brevemente, la manera en que se conformó el linaje, quienes son los integrantes, los rangos dentro del linaje, el lugar en donde habitan, y las actividades que cada integrante realiza. <p>16. Por equipos lean las narraciones ante el grupo para que se revisen y retroalimente los escritos de cada equipo.</p> <p>17. Pida a los equipos que consideren los comentarios del grupo y realicen las correcciones pertinentes, para que sus narraciones escritas sean claras y respeten la ortografía convencional de la lengua náhuatl.</p>

- ⦿ Una vez que haya quedado el glifo del linaje, pida a los alumnos que los describan, teniendo presente los consejos de quiénes son los que dan y quiénes son los que reciben; no deje desapercibida la actividad número 10.

Maestro, para esta actividad previamente elabore un ejemplo del glifo de su linaje y la descripción de este para que sirva de modelo a los alumnos.

15. Pida a los equipos que lean las descripciones al resto del grupo para que les realicen aportaciones que permitan mejorar sus trabajos.

- ⦿ Posteriormente pida a cada equipo que realice las correcciones pertinentes, para que sus descripciones sean claras y empleen la ortografía de la lengua náhuatl.

16. Posteriormente solicite a los alumnos que identifiquen en los fragmentos de su descripción los consejos y los enlisten en su cuaderno.

17. Pida que entre todos comenten la forma y manera en que se dan los consejos; procuren comentar la originalidad.

18. Motíuelos a reflexionar sobre la función e importancia de los consejos que dan los adultos para dirigirse a los parientes que forman parte del linaje.

19. Solicite que escriban en su cuaderno de notas los consejos acerca de la manera en que deben de dirigirse las personas menores a los adultos dentro de su linaje.

Maestro, para esta actividad previamente elabore un cartel en el que muestre un ejemplo de consejo sobre la manera en que debe de dirigirse un menor a sus familiares adultos; esto servirá de modelo al alumno.

18. Grupalmente, enlisten en un papel bond los integrantes de una familia, las actividades que realizan en la casa y los discursos que se presentan al realizar el trabajo.

19. Entre los equipos sorteen las actividades para que narren en forma escrita ¿En qué consiste la actividad? ¿Qué elementos se requieren para realizarlas? y ¿qué discursos se presentan en esa actividad?

Maestro, para esta actividad previamente elabore un cartel en el que se muestre un ejemplo de la narración de una actividad de algún integrante de su familia y la manera en que se dan los discursos dentro de ésta; esto servirá de modelo a los alumnos.

20. Una vez que hayan terminado las narraciones, pida a los alumnos que las lean ante el grupo para hacer comentarios que permitan mejorarlas.

21. Posteriormente de la exposición de los alumnos, usted puede mostrarles su cartel y en su explicación podrá recuperar algunos elementos que los alumnos no lo hayan tomado en cuenta.

- ⦿ Posteriormente, pida a los equipos que realicen las correcciones pertinentes para que las narraciones, tengan los elementos correspondientes, la información sea clara y respeten la ortografía de la lengua náhuatl; recuerde que se busca tener la versión final para integrarlas al libro.

En la cultura náhuatl cuando se narra la actividad que realiza un miembro del linaje, se debe especificar su denominación y emplear el prefijo “-tzin”, posteriormente se debe decir el rango que ocupa dentro del linaje y que actividades le son concedidas a esta persona con base en su rango. Finalmente se comenta como se lleva a cabo la actividad, para ello se deben mencionar las personas que también participan en la actividad y los discursos que están presentes en esta. por ejemplo:

20. Muestre el cartel del consejo que usted elaboró previamente para la actividad.

- ⊙ Reflexione con sus alumnos la función que tiene el consejo y la manera en que se da.
- ⊙ Después pida a los alumnos que comparen los consejos que enlistaron en su cuaderno.
- ⊙ Solicite que de su listado de consejos elijan el que tenga más parecido con el del cartel que les mostró y que hagan las correcciones pertinentes para que tengan la versión final de su consejo.

21. Finalmente, verifique que la información de los consejos sea clara, que contengan los elementos adecuados para que sea consejo y que la ortografía sea adecuada.

En la cultura nahua los consejos se dan mediante la práctica, cuando se trata de un consejo para dirigirse a las personas mayores de la familia se hace una rectificación sobre la manera en que debe mencionarse la denominación del pariente, empleando la marca reverencial *tzin* y se da una explicación del porque se deben ocupar esas marcas reverenciales, así como lo que implica omitirlas. Por ejemplo: *"Kualli xikmati nokoneh, tla amo ihkon tiknotzas motlatzin, kihtosneki amo tiktlakaitta; yeh kemi motata ika inon moneki tikweyimatis"*

("Sépase bien hijo, sino le dices con respeto Tío, quiere decir que no lo respetas, él es como tu padre y por eso le debes tener un gran respeto")

Mi tío Jesús forma parte de mi linaje, él se encuentra en el mediano rango porque está por debajo de mis abuelos pero merece respeto como mi padre. Él se dedica a recolectar algunos frutos para llevar alimento a la casa, en algunas ocasiones mi primo debe ayudarlo, para ello mi tío dice:

—*Wantzi, matipixkatih* (Juanito, vamos a recolectar)

Mi primo responde:

—*Kema tehwatzin* (Sí, como diga usted)

ETAPA 4	ETAPA 4
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: editar y difundir un libro de consejos sobre la manera de dirigirse a los adultos que forman parte de su linaje.	Propósito: editar y difundir un libro de narraciones acerca de las actividades que realizan los miembros de su linaje y los discursos presentes en éstas.
Sesiones:2	Sesiones:2
Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)	

Maestro para esta actividad lleve diferentes materiales libros en los que se hable de la familia, sólo para que sirvan de modelo para que los niños organicen y editen sus libros. También será necesario que lleve los materiales necesarios para la edición de los portadores, se trabajará la técnica del libro cartonero. Para conocer mejor esta técnica revise el taller El libro cartonero propuesto para el primer bimestre en este libro.

22. Muestre los materiales a los alumnos y pida que observen la manera en que está organizada la información, los elementos que componen el material, el tipo de letra, los títulos y la manera en que está redactado el contenido.

- Una vez que hayan observado los materiales, pida que en grupo decidan como quieren que el libro esté organizado.
- Elijan un título para los portadores, el orden en que organizarán sus glifos, símbolos o dibujos, descripciones y consejos o narraciones, dependiendo del nivel en el que se encuentren.

23. Proporcione las pinturas, pinceles, tijeras, cartón, hojas de máquina tamaño carta y oficio, hilo, pegamento blanco, y demás materiales.

- Organice al grupo para la división de tareas, acuerden que parte del portador elaborará cada equipo: la portada, la contraportada, la presentación, la hoja legal, etcétera.
- Realicen un dictado al maestro y escriban en el pizarrón las características de cada elemento del portador, para que los equipos se guíen al elaborar la parte que les tocó.

24. Posteriormente, indique a los niños de ambos niveles que integren sus escritos a los portadores textuales correspondientes.

- Asegúrese de que hayan quedado listos los escritos en la etapa anterior y ahora sólo tengan que adecuarlo al tamaño.
- Pida que los integren en el orden que hayan decidido grupalmente.
- Organicen la encuadernación de los materiales y reflexionen con los alumnos la importancia de darlos a conocer.
- Pregunte de qué manera les gustaría presentar sus materiales, puede sugerirles que sea mediante una ceremonia. En caso de que el grupo así lo decidan organicen comisiones para organizar la ceremonia y hacer las invitaciones correspondientes.
- Para la presentación procure seguir el protocolo que se realiza en la localidad.

25. Realicen las copias necesarias para repartirlas en las bibliotecas escolares y de su comunidad.

- ⦿ Organice comisiones para que todos colaboren en las distintas encuadernaciones.
- ⦿ Organice al grupo para hacer la repartición de los materiales, siempre respetando los protocolos que marca la comunidad.

26. Motive a los alumnos a reflexionar sobre el proyecto que realizaron.

- ⦿ Guíelos a valorar e identificar la importancia de conocer su linaje (la descendencia de la familia).
- ⦿ Motíuelos a reflexionar sobre las marcas reverenciales que se emplean cuando se habla en casa con los integrantes mayores de la familia.
- ⦿ Comenten lo les pareció del trabajo de sus compañeros, comenten los aspectos que se puedan mejorar.

ANEXO

Glifo del linaje

DIBUJO

Este glifo del linaje es la representación gráfica del conocimiento en la Región Zongolica, Veracruz, representa el inicio de las familias en la tierra, a partir del Tlalokan Tata y Tlalokan Nana (abuelos), porque de allí emana la vida, y se representa con la milpa. Las hojas son los hijos, las mazorcas las familias (en cada linaje existen dos o más familias y en algunas se consideran hasta 3 generaciones) los granos y sus flores son los demás miembros de la familia. (Comunicación personal de don Adolfo Tlehuactle de la comunidad de Mixtlantlakpak, municipio de Mixtla de Altamirano)

⁵ Este dibujo fue diseñado a partir del conocimiento de don Adolfo Tlehuactle; ritualista del Xochitlalilistli. Este es un ejemplo y se pretende que en cada comunidad y variante del náhuatl tengan un dibujo acerca del linaje.

Segundo proyecto didáctico

Práctica: Elaboramos productos culturales

Práctica: Social del lenguaje: Transmitimos conocimientos sobre la producción cultural de nuestra comunidad

Desde la antigüedad, el hombre ha creado herramientas y objetos que utiliza para satisfacer diversas necesidades físicas, sociales y espirituales; los artefactos creados corresponden a una manifestación material del entramado de principios filosóficos, creencias, saberes y valores propios de un grupo social. En los pueblos nahuas, la producción cultural (*tlamachiwaltin*) ha sido una práctica cotidiana desde sus orígenes, que va desde objetos utilizados durante la comida, el trabajo o el juego, hasta algunos que forman parte esencial de los rituales de la comunidad.

Estos productos generalmente son elaborados a mano con ayuda de algunas herramientas (creadas, muchas veces, por el mismo productor). Los materiales utilizados son provistos por la naturaleza, entre ellos se encuentra el barro, la madera, la palma, el otate, el carrizo, el mimbre o el hilo; este origen natural tiene implicaciones en la forma de concebir a los objetos, por un lado, adquieran un valor especial, pues se considera que tienen vida propia, por tanto es necesario cuidarlos y darles un uso adecuado. Por otro lado, se considera que estos objetos están en armonía con el ser humano, dado que provienen del mismo origen, el producto, tanto en su elaboración como en su desuso, no daña a la naturaleza.

Dentro de la cultura nahua, a través de la tradición oral y la práctica cotidiana, se han preservando vastos conocimientos sobre este tipo de producción, mismos que han sido transmitidos de generación en generación. Aun cuando algunos productos y formas de elaborarlos se han sofisticado, la práctica de producción no ha perdido su esencia. La gente sigue elaborando cazuelas, comales y sahumerios hechos de barro; chiquigüites, canastas y sombreros de carrizo, bejuco o palma; y sillas, mesas y bancas de madera, entre muchos otros productos que pueden variar de acuerdo con el entorno geográfico y el ambiente.

Un factor que ha traído cambios en la producción cultural es la comercialización; diversos productos que en sus orígenes satisfacían necesidades propias de los pueblos indígenas, en la actualidad se han comercializado para la gente que tal vez no conoce el proceso de elaboración o bien, sólo lo adquiere por el gusto de tener un recuerdo de tal población o de alguna cultura. Por ejemplo, las máscaras de tigre que hacen en el estado de Guerrero, originalmente se realizaban para un ritual que se celebra cada año; en la actualidad, los visitantes las compran para llevarse un recuerdo. Se observa que debido a que algunos productos culturales tienen una alta demanda y a que quienes los compran, regularmente no los usan para darles el uso que les dan en la cultura indígena, estos productos se vuelven de menor calidad. Para algunas familias, este tipo de comercio los convierte en vendedores y los compradores (*pinomeh* -“extranjeros”) los llaman artesanos y a sus productos “artesanías”.

Es importante señalar que en el mundo indígena la denominación “artesanías” causa cierta inconformidad; en la voz de la gente que produce estos utensilios o materiales decorativos los llaman por su nombre e incorporan objeto y verbo, por ejemplo el que hace comales se le dice *komalchih*, *komalchiwani* o *komalchiketl*; el que elabora chiquigüites se le denomina *chikichikeh*, *chikichiwale*, *chikichiketl*, *chikichiwani*. En este sentido, los objetos creados por ellos mismos se consideran producción cultural y no artesanía, considerando como producción cultural a los objetos tangibles, utilizados durante la comida, el trabajo, el juego o en algunos rituales de la comunidad, elaborados a mano o con ayuda de algunas herramientas y hechos con distintos materiales naturales de la región; objetos que reflejan

sus principios filosóficos de creencias, saberes y valores de la comunidad.

Dentro de la cultura náhuatl, en la elaboración de los productos culturales participan principalmente los miembros de la familia; generalmente los adultos son los expertos que poco a poco introducen a los más jóvenes en la producción. La escucha y observación atenta, así como el enseñar en la práctica y aprender haciendo son las formas de interacción principales para la conservación de los saberes, en este caso, los saberes involucrados en la producción cultural.

Parte de estas interacciones tienen que ver con prácticas de lenguaje asociadas a la producción cultural. A continuación se muestra un ejemplo de un discurso asociado a la enseñanza de la elaboración de productos culturales.

"Xiwiki nokonetsin, ximotlali nonawak wan xikkaki kualle tlen nimitsilis, nokonetsin, tejwa kotitsitsin, kemach timoskaltijtika, totajtsin weyi mitsmakas monemilis, kualtsin timoskaltis, tiweyiyas, tiktemos moixnamik, tikimpiyas mokonewan. Amanin, amanin kuak oktitsin xikita kuale kenon tikchiwas nochi tekitl. Axan kuale xikita in tlen nikan nikchijchiwas, xikita kenon nikchiwas in tekitl, xikita tlenon moneki wan keno moyektlaliya in sokitl.

Tla kuale tikita nochi tejwa nokonetsin, mostla wiptla tejwa tikyeyekos, tla tlen otichin amo kuale okiski oksepa xikchijchiwa, ijkon wan kejtimoskaltijtas nochi tiksalojtas, wan kuak ya tiweyi nochi tokniwan mitsmawisoitaskej wan mitstlasojtlaskej."

"Venga mi hijita(o), siéntate junto a mí y escucha bien lo que te voy a decir, hija(o) mía(o), tú todavía eres una (un) niña(o), apenas estas creciendo, Dios es grande y te dará la vida, crecerás bonito, serás grande, buscarás tu pareja y tendrás tus hijos. Ahora, ahora que estás pequeña(o) ve bien cómo hacer todo trabajo. Ahora ve bien lo que voy a hacer, ve cómo voy a hacer este trabajo, ve qué cosas se requieren y cómo se prepara el barro.

Si tú hija(o) mía(o) observas bien todo, mañana o pasado tú intentarás hacerlo, si lo que hiciste no salió bien, vuélvelo a hacer, así y conforme vayas creciendo aprenderás, cuando ya seas grande todos nuestros hermanos te respetarán y serás querida(o)"

De acuerdo con el texto anterior, vemos que los adultos motivan a sus hijos a estar presentes durante la elaboración de los productos, a escuchar y observar atentamente, a practicar la elaboración hasta que lo aprendan, pues se entiende que una persona que hace bien su trabajo es querida y respetada dentro de su pueblo.

Otros usos del lenguaje asociados a la práctica cultural de elaboración de productos, son aquellos que se relacionan con hablar sobre los objetos elaborados y las formas de hacerlos. En estos discursos se puede apreciar el valor que otorgan a cada producto cultural, así como la función social asignada.

Veamos el siguiente ejemplo:

"El petate es elaborado de palma; es el lugar de descanso de los sabios; es el entramado del conocimiento que representa al universo"

En este ejemplo se nota una descripción cargada de lenguaje elegante; se compara al petate con el entramado de conocimiento que representa el universo; se menciona su función: lugar de descanso de los sabios. La descripción del objeto, es una mezcla entre lo informativo y lo literario. Así mismo, cuando los nahuas describen el proceso de elaboración de algún producto, hacen una narración de la actividad que está caracterizada por marcas de inclusión como: *tikchiwah* “hacemos”, *tikpatlah* “amasamos”, *tiktekik* “cortamos”; y marcas de exhortación: *ma tikchiwakan* “que hagamos”, *ma tipatlakan* “que amasemos”, *ma tiktekikan* “que cortemos”. Para las marcas temporales se utilizan los siguientes adverbios: *achto/achtowi/kachto/achtopan*; *satepan/teipan/ompa kuetl/satepan*, y al último *saikatlamitin/kema tlamitih/sah iktlami/keman tlayeko/ka tlamitih*.

Aquí un ejemplo de una descripción de proceso:

Kenika kinchihchiwa comalmeh

Kachto nikitas tlen tonale kualkan nias kuak nikichkuati tlali, kuale kaika sepan tiaske akinon, towikaskeh tikuitiwe, lak yawe kompa ka tlapechko yakichkua, maske yope axkan mokawa ka milahapan ompa kichkua, kuak yotlanke kuika kimamahtiwe non kekechton kixikoa yetik non tlali, ompa kuetl tla yompaka tlali tiksasakas kuahkuitlatl yehwa non ika wiksi non komali, ompa kuetl tikuis tetl pepetstik yehwa ika kipetsoa non tepalkameh, kichihchiwa yolik, sekin kimokpawia, kineki sankuale tikchihchitas noso seki kotoni... sekin siwameh kinchihchitiwitsi kana yeyi noso ome kichia ma waktu... kion miek kinsentlalia, kuale kihtoske kinemakatiwe setonale o kihkixitiwe ka techan itewan kikue, sekin sankinawatia, kachi kimilia kion kinawatia... weliktika kueman noso kikuiskeh non komali weyi iwinon nikan kinchihchiwa seki siwameh...

Proceso de elaboración del comal:

Primero veo qué día puedo ir por la tierra, puede ser que vaya con alguien para acompañarnos, por allá por *Tlapechco* va mucha gente a traer tierra, pero ahora sólo se quedan aquí por Milajapan allí también rasan para sacar la tierra, cuando ya hayan juntado la cargan a sus espaldas lo más que puedan llevar porque la tierra es pesada. Después si ya fueron por la tierra van a juntar estiércol de vaca o toro en los campos porque con eso se cose el comal, también se ocupa una piedra para mejorar el aspecto estético del comal y sea más liso, se elabora despacio, algunos vuelven a hacer los comales por segunda vez porque luego se agrietan, requiere de mucha paciencia. Algunas mujeres llega hacer como tres o dos comales al día y así juntan muchos, ellas deciden si lo venden en algún día o salen a ofrecerlos en el pueblo, algunas más son encargos especiales porque los usan en ocasiones importantes es así que se hacen los comales...

Estas formas de lenguaje oral asociadas a la producción de objetos culturales, refleja parte de la cosmovisión náhuatl; de cómo se valoran los objetos que ellos mismos construyen. Llevar estas formas de lenguaje al aula, es una oportunidad de promover en los niños la valoración de los objetos culturales y de las personas que los crean, así como los usos del lenguaje oral asociados a la elaboración y uso de la producción cultural, local y de su región.

En este sentido, en el presente proyecto didáctico se pretende que tanto alumnos como el docente, revaloren las prácticas sociales de lenguaje asociadas a la elaboración de productos culturales, es decir a las formas de describir procesos, las descripciones de los objetos mismos y, en la medida posible, el lenguaje reverencial que utilizan los adultos al enseñar a los más jóvenes la elaboración de los objetos. Los niños describirán los productos culturales de su localidad y/o región y su proceso de elaboración usando las formas culturales del lenguaje náhuatl. Se espera contribuir a que los alumnos revaloren la producción cultural de su comunidad; además de crear textos descriptivos para formar un libro que recupere información sobre la producción cultural y sea una memoria comunitaria sobre esta práctica, esta información será compartida con los habitantes de la comunidad y de otras comunidades del mismo grupo lingüístico.

Los propósitos didácticos que tiene el proyecto son:

- ⊙ Apreciar la riqueza de los utensilios y producciones tradicionales.
- ⊙ Escribir textos en lengua indígena que sirvan como memoria sobre la producción cultural de la comunidad.
- ⊙ Valorar la función de la indagación oral como recurso para recuperar información sobre la tradición del uso y elaboración de utensilios y productos culturales.
- ⊙ Describir procesos de elaboración de productos culturales; utilizando las marcas inclusivas y temporales propias de la lengua nahua.
- ⊙ Describir un objeto considerando la forma narrativa y las formas metafóricas y cosmogónicas que se usan dentro de la cultura nahua.

SEGUNDO CICLO	PRIMER BIMESTRE
Descripción del proyecto para nivel inicial:	Observamos y escuchamos sobre las características de los productos culturales de nuestra comunidad y/o región y elaboramos un libro que sirva de memoria para nuestra comunidad.
Descripción del proyecto para nivel avanzado:	Observamos y escuchamos sobre el proceso de elaboración de los productos culturales de nuestra comunidad y/o región y elaboramos un libro que describa estos procesos para hacerlo circular en la escuela y la comunidad.
Tiempo total del proyecto:	10 sesiones
Etapas 1	Etapas 1
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: recuperar los conocimientos previos de los niños sobre los objetos culturales que se producen en su comunidad; cómo son, quién los hace, qué valor tienen para las personas que los hacen y los utilizan.	Propósito: recuperar los conocimientos previos de los niños sobre los objetos culturales que se producen en su comunidad; cómo se hacen, quién lo hace, qué materiales se utilizan, cómo se aprende a hacerlos, qué valor tienen para las personas que los hacen y los utilizan.
Sesiones: 2	Sesiones: 2
Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)	

Maestro con anterioridad realice para el nivel inicial la descripción de alguna producción cultural de la comunidad, tome como base la del petate que se describe en la introducción de este proyecto para describir uno distinto; para el nivel avanzado, escriba la descripción del proceso de elaboración de un producto cultural. Al elaborar estos textos podrá prever las dificultades o facilidades que el grupo pueda tener, además de permitirle guiar mejor las actividades durante el proyecto. Si usted es maestro multigrado plantee el proyecto como un trabajo conjunto entre el nivel inicial y avanzado, si sólo atiende un grado lleve a cabo el que le corresponde al nivel del grupo.

Para la primera sesión usted tendrá que recopilar una serie de objetos de uso cotidiano en la comunidad, asegúrese que entre ellos haya producciones culturales locales. Los objetos puede llevarlos usted o solicitar a los niños que los lleven. En esta etapa realizará una serie de actividades que le permitirán averiguar el conocimiento que poseen los niños entorno a la producción cultural de su comunidad, así como planear la secuencia de acciones para obtener información acerca de la descripción de las producciones culturales de la comunidad (nivel inicial) o del proceso de elaboración de dichas producciones (nivel avanzado).

La definición de producción cultural desde la visión indígena o desde la perspectiva de cultura material planteada por Díaz-Couder, son aquellos objetos tangibles producidos para las actividades cotidianas y ceremoniales [...] determinado por el entorno geográfico y ambiental [además] ... da sentido a los principios filosóficos de creencias, saberes y valores de la comunidad (Díaz-Couder, Ernesto. "Diversidad cultural y educación en Iberoamericana," en Revista Iberoamericana e Educación. Núm. 17, mayo-agosto, México, 1998).

1. Al iniciar la actividad, muestre a los niños los productos culturales que han llevado. Esto permitirá conocer gran variedad de productos y por consiguiente propiciar mayor reflexión sobre el tema. Coloque todos los objetos juntos en una mesa o al centro del salón, vaya nombrando los objetos, artefactos o utensilios que llevaron, recuerde que son objetos que se usan vida cotidiana; por ejemplo, aquellos que se usan durante la comida, el trabajo, el juego o en algunos rituales de la comunidad.

- ☉ Pida a un niño o a varios, que escriba el nombre de los utensilios, seguramente serán platos, cazuelas, comales, cucharas, sopladores, jarras, jarros, servilletas bordadas, sombreros, ayates, lazos, trompos, papalotes, canicas, petates, sahumerios, listones, telas, etcétera. Escriban su nombre en náhuatl, revisen de manera grupal la escritura correcta de las palabras.

ÓVALO

Maestro, en el anexo 1 y en el segundo recuadro, se encuentran algunas preguntas que se usan en la variante de Rafael Delgado, Veracruz; con ellas se puede guiar para adaptarlas a su variante, recuerde todas las preguntas que haga en el proyecto deben ser en náhuatl.

- ☉ Al presentar cada objeto guíe a los niños para identificar sus características con preguntas como:

– *¿Tlen inon?*

¿Qué es?

– *¿Tlen ika tikchiwah?*

¿Para qué las usamos?

– *¿Ika tlenon chihchitokeh?*

¿De qué material están elaborados?

2. Una vez que han visto todos los objetos, motive a sus alumnos, provocando el intercambio de opiniones, de ideas y saberes, en relación con:

– *¿Katlyehmeh nikan toaltepeh okinchihkeh?*

¿Cuáles son originarios de la comunidad?

– *¿Katlyehmeh masewalmeh intlachiwal?*

¿Cuáles son de la región y que pueden ser parte de la cultura náhuatl? (aun cuando no se elaboren en la comunidad).

– *¿Katlyehmeh pinopan okinchihkeh noso teposkaltlachiwaloni omochihkeh?*

¿Cuáles son producidos en fábrica?

3. Después de haber identificado los objetos que corresponden a su localidad o región, guíe a los alumnos para que comenten sobre cómo los objetos reflejan la

identidad de su cultura, sus creencias y valores. Para ayudar a esta reflexión realice preguntas como las siguientes:

– *¿Ika tlenon chihchitokeh?*

¿Con qué materiales se elaboran?

– *¿Kanin kikuih inon tlen ika kinchiwah?*

¿De dónde obtienen los materiales?

– *¿Ika kimati kenin mochiwa wan akin kichiwa?*

¿Alguno sabe quién y cómo lo elabora?

– *¿Keman tikneheki wan keman?*

¿Cuándo se utiliza o para qué se utiliza?

– *¿Kox ika kimati tlen kihtosneki inon itlilanalayo?*

¿Alguien sabe qué significan las figuras o adornos que tienen los objetos? (en el caso de los objetos que cuentan con dibujos propios de la cultura).

⦿ Haga preguntas que les permitan reflexionar sobre la identidad del objeto y el reflejo de la cultura nahua.

– *¿Tleka amo okichihkeh ika pinokuetlaxtli?*

¿Por qué no podría estar hecho de plástico (o algún otro material procesado)?

– *¿Tleka ihkontikeh inon tlachihchiwlatih?*

¿Por qué son así los adornos?

– *¿Kox kichiwas ika ok se tlamantli mochiwas?*

¿Podría decorarse con otras figuras? -¿Katlyehmeh? ¿cuáles?

– *¿Kox welitis mochiwas pinopan?*

¿Podrían elaborarse en una fábrica?

– *Tla mochiwas pinopan itech teposkaltlachiwaloni wan tla kichiwas masewalli ¿Katlyeh okachi ipati?*

¿Tendrían el mismo valor si se elaboran en una fábrica que si se hacen con las manos?

⦿ A través de las preguntas vaya identificado, junto con los niños, los usos cotidianos de los objetos, reconozca aquellos que se emplean en actividades laborales, de alimentación, ceremoniales, así como aquellos que son de ornato. Motive a los niños que comenten las respuestas a estas preguntas. También reconozca el valor que se le otorga a los objetos.

- ⦿ Para finalizar, reflexionen sobre porqué a ciertos productos, pueden denominarle producción cultural, indique a los niños que los productos culturales se refieren a toda creación que existe en las comunidades indígenas, sean ornamentales o utensilios para cubrir algunas necesidades y que esto da sentido a la identidad de los habitantes de la población. Las producciones culturales son elaboradas en las comunidades con materias primas de la misma comunidad para uso de las personas de la comunidad. Aunque los visitantes les llaman artesanías porque las reconocen como objetos que pueden comprar de la comunidad y llevarse a su casa como ornamento.

4. Muestre al grupo un video o documental sobre el proceso de elaboración de algún producto cultural, el valor y la utilidad en ceremonias rituales o simplemente en la vida cotidiana de su comunidad. En las siguientes ligas puede encontrar videos para mostrarles a los niños:

- <http://www.youtube.com/watch?v=SwBCAJD4IsE>
- <http://www.youtube.com/watch?v=BV2OoXrmlls>
- <http://youtu.be/9BigNStnKG0>
- http://youtu.be/ijJbBJ6l_Rg

- ⦿ A partir del video reflexione junto con los niños acerca de la importancia que tienen los productos culturales de los pueblos de México, dado que representan parte de la cosmovisión de los pueblos indígenas.
- ⦿ Explique a los niños que durante este proyecto van a recuperar información acerca de los objetos producidos en su comunidad o región (los de nivel inicial) y a indagar sobre su proceso de elaboración (los de nivel avanzado) para poder escribir un libro (por nivel) que sirva como memoria de la producción cultural de su comunidad o región.

NIVEL INICIAL	NIVEL AVANZADO
<p>5. Presente la descripción de un objeto cultural.</p> <p>“El petate es elaborado de palma; es el lugar de descanso de los sabios, es el entramado del conocimiento que representa al universo”</p> <p>• A partir de ejemplo del petate, o el que usted ha elaborado, reflexione de manera conjunta sobre cómo una descripción hecha de acuerdo con las formas de la lengua náhuatl, permite expresar características físicas, la función social, y en especial el valor que se le otorga dentro de su cultura. Para llevar a cabo esta reflexión puede hacer preguntas como las siguientes:</p>	<p>5. Presente a los niños la narración del proceso de elaboración de un producto, puede usar el que viene en el video (El proceso de elaboración de los comales) o bien uno que usted haya escrito.</p> <p>• A partir de ese ejemplo reflexione junto con los niños sobre cómo es el proceso de elaboración y todo lo que se debe hacer y saber para crear un producto cultural. Para llevar a cabo esta reflexión puede hacer preguntas como las siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ¿Qué se debe hacer para obtener un comal (o el producto del ejemplo)? – ¿Cuántas personas participan? ¿Qué deben saber las personas? – ¿Cómo obtienen los materiales? ¿Por qué no usarán otros materiales? – ¿Este producto se puede elaborar de otra manera, cuál sería la diferencia?

En la descripción:

- *¿Kox techillia kenamin chihchitok wan kanachi?*
¿Se habla de la forma y del tamaño?
- *¿Techilliah tlen ika tikchiwah?*
¿Menciona para qué sirve?
- *¿Technextiliah kenintik?*
¿Cómo lo describe?
- *¿kox kinixyehyekowa inwan ok seki tlamantin?*
¿Hace comparaciones?
- *¿Kenin kahki itlahtol, kox tlasenxixtia?*
¿Cómo es el lenguaje que usa?
- *¿Akin kualli techiittitis kenik ma tiktenextilikan kenik kahki se tlamantli?*
¿Quién podría enseñarnos a describir de esa manera?

• Finalice esta actividad mencionando a los niños que parte del valor que se le otorga a los productos culturales tiene que ver con la forma de elaborarlos, los cuidados que se tienen, además de los materiales naturales que se utilizan; muchas veces la gente no conoce estos procesos de elaboración, quizá por ello no valoren el producto y no estén dispuestas a pagar un precio justo.

• A partir de esto invite a los niños a indagar más acerca de las producciones culturales de la comunidad y de la forma en la que se elaboran para que las puedan describir en el libro. Para lograrlo planea con los niños la manera de llevar a cabo una búsqueda e indagación de información que les permita la elaboración de textos narrativos para la creación del libro.

Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)

6. Acuerde con los niños cómo pueden averiguar acerca de la forma en que se elaboran los productos culturales que utilizan cotidianamente y de los cuales desconocen. Invite a que lleven a cabo visitas para averiguarlo, así como a preguntar a sus familiares y a consultar algunos documentos existentes en las bibliotecas.

- ☉ Al plantear la pertinencia de llevar a cabo una visita a personas que elaboran algunos de los productos, decidan de manera conjunta a quienes se puede visitar y sobre qué producciones pueden averiguar. Mediante dictado colectivo haga un listado de las producciones culturales sobre las que pueden averiguar y a quienes se podría visitar.
- ☉ Elabore junto con los niños las preguntas que van a realizar durante la visita, tenga en mente que el nivel inicial debe averiguar acerca de las descripciones de las producciones culturales de la comunidad y el nivel avanzado acerca del procedimiento de elaboración. Como guía para el planteamiento de las preguntas considere las siguientes, aunque le invitamos a que usted elabore más preguntas:
 - ¿Qué es?, ¿para qué se usa?, ¿cuándo y cómo se usa?
 - ¿Qué significan las figuras o adornos que tienen los objetos? (en el caso de los objetos que cuentan con dibujos propios de la cultura).
 - ¿De qué material está elaborado?, ¿de dónde obtiene el material?
 - ¿Cómo se elabora?, ¿quiénes participan en su elaboración?, ¿quiénes pueden elaborarlo?, ¿cuánto tiempo le toma elaborarlo?
 - ¿Cómo aprendió a elaborarlos?, ¿quién le enseñó?, ¿desde cuándo usted elabora este producto cultural?,

- ¿Usted le ha enseñado a alguien?, ¿cómo lo ha hecho?
- Si tuviera que hablar sobre _____ (nombre del producto cultural), ¿qué diría sobre él?, ¿cómo lo describiría?
- ¿Vende o intercambia estos productos?

7. Con las preguntas elaboradas diseñe un formato para tomar notas durante la realización de la visita y que sirva de guía para la realización de la plática con el o los colaboradores. Como ejemplo de formato le presentamos el anexo 1.

- ⊙ Acuerde con los niños la forma en la que llevarán a cabo las visitas siguiendo el protocolo establecido en la comunidad, para tener presente todos los preparativos que requieren hacer para llevarlas a cabo. Decidan si va el grupo o únicamente nombran una comisión que se encargará de establecer los compromisos para ir a su espacio de trabajo, fijar el día, la fecha y la hora de la visita e informar al grupo del acuerdo establecido con la informante. Tenga presente que de acuerdo con el protocolo en nuestra cultura náhuatl es necesario llevar algún presente que se le dará al colaborador en agradecimiento al tiempo que brindará para el diálogo. En el protocolo del saludo debe tener en cuenta las marcas reverenciales de acuerdo a su variante.
- ⊙ Para llevar a cabo la visita tenga presente lo siguiente:
 - Una vez establecido el compromiso, acuda puntualmente el día y la hora acordada, no olvide lo siguiente: el tiempo del traslado y el tema principal para los dos niveles en esta descripción y proceso de elaboración.
 - Establezcan compromisos de orden y disciplina durante la visita como: mantener la atención, evitar jugar, solicitar la palabra cuando sea necesario, cuidar las marcas reverenciales cuando se dirija al informante.
 - Elijan a quién va presentar la consigna de la plática quien debe recordar mencionar: “platíquenos de los productos que elabora” *Xitechompowi tlen tikchiwa...*, *Techontlapowi tlan tikonchiwa...*, *Xitechmononochili tlen timayilia...*, *Techtlapowihtie kenamin titlachi htika...*
 - Preparen una cámara fotográfica, videocámara o teléfono celular con cámara y soliciten permiso para hacer algunas tomas foto gráficas o de video; estas servirán para enriquecer la información y por ende la edición final del material.
 - Preparen en grupo las palabras de agradecimiento para la informante.
 - Acuerden en qué va consistir el presente y quién dirá las palabras de agradecimiento y entregar el presente.
- ⊙ Tenga presente la realización del número de visitas que sean necesarias para averiguar sobre las producciones culturales de la comunidad, que han decidido anteriormente. En caso de que no se elaboren en la comunidad, consulte con las familias o personas sabias de la comunidad quienes puedan platicar sobre productos culturales del pueblo náhuatl.

ETAPA 2	ETAPA 2
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: indagar sobre las formas de describir producciones culturales.	Propósito: indagar información sobre procesos de elaboración de producciones culturales de la región.
Sesiones: 3	Sesiones: 3
Trabajan juntos con el maestro	

8. Organice la o las visitas de manera que los niños puedan escuchar y observar el mayor número y diversidad de procesos de elaboración de productos culturales. Para llevar a cabo la visita como estrategia de indagación considere que existen tres momentos en los que usted debe tener presente acciones específicas a realizar: lo relacionado con los preparativos para la visita (antes de la visita), la realización de la visita (durante la visita) y en actividades grupales una vez que la visita ha terminado (después de la visita).

⦿ Antes de la visita acuerden lo siguiente:

- Quién o quiénes harán la visita, considerar una primera visita en la cual solicitarán los permisos para realizar la indagación, tomar fotografías o video, y tomar notas. En esta primera visita, decidir si va el grupo o nombran una comisión que se encargará de esta blecer los compromisos para ir a su espacio de trabajo, fijen el día, la fecha y la hora de la visita.
- Qué presente se le dará al colaborador en agradecimiento al tiempo que brindará para el diálogo como se acostumbra en la cultura náhuatl.
- Quién será el niño que establecerá el diálogo con el colaborador.
- Qué compromisos de orden y disciplina deberán tener durante la visita como: mantener la atención, evitar jugar, solicitar la palabra cuando sea necesario, cuidar las marcas reverenciales cuando se dirija al colaborador.
- Quién llevará la cámara fotográfica, videocámara o teléfono celular con cámara.
- Qué palabras de agradecimiento se le darán al colaborador.
- Quien dirá las palabras de agradecimiento y entregará el presente.
- Qué formato utilizarán para tomar las notas, asegúrese que todos los niños han comprendido lo que tienen que anotar en él. Y haga las modificaciones pertinentes para obtener la información acorde a su comunidad.
- Qué protocolo del saludo deben seguir al llevar a cabo la visita, tenga en cuenta las marcas reverenciales de acuerdo a su variante.

⦿ Durante la visita:

- Acuda puntualmente el día y la hora acordada, considere: el tiempo del traslado y el tema principal para los dos niveles; en este caso características y elaboración.
- Al iniciar la visita solicitar permiso para hacer algunas tomas fotográficas o de video y tomar notas, como parte del protocolo de cortesía.

- Presente al grupo y a quien o quienes van a dialogar con el colaborador.
- Asegúrese de recabar información acerca de las descripciones de las producciones culturales y de su procedimiento de elaboración.
- Intervenga en caso de que requiera hacer alguna aclaración o falte detalle en la forma en la que el alumno establece el diálogo.
- Siga las preguntas planteadas y tenga en mente la finalidad de la visita, recuerde que deben averiguar acerca de las descripciones y el procedimiento de elaboración de las producciones culturales.

⦿ Después de la visita:

- Solicite que de manera individual cada alumno elabore un formato (anexo 1) con la información de cada producción que observó durante la visita, antes de reunirse nuevamente con el grupo.
- En grupo, organice a los alumnos en equipos de tres o cuatro niños y pida que intercambien la información que obtuvieron en la visita.
- Con la estrategia de dictado al profesor, escriban una lista en el pizarrón de los productos culturales que investigaron.
- Cada equipo decidirá sobre qué producto cultural va a escribir. Procure que cada equipo escriba sobre uno diferente.
- Cada equipo integrará la información en un nuevo formato, en la que complementen lo que se comentó durante la visita y tengan una visión más completa de cada producto cultural.
- Indique que a partir de la información común de una producción cultural, escriban un primer esbozo de la descripción del producto (nivel inicial) o de la narración del proceso (nivel avanzado) su descripción. Este texto les servirá para analizar qué información requieren o les hace falta averiguar. Por lo tanto, no requiere tener la estructura completa del texto que se desea elaborar en este proyecto, sino que se pretende que al elaborar este primer intento de borrador, los niños sean capaces de reconocer aquella información que les hace falta obtener.

9. Revise junto con el grupo la información que reunieron en su formato acerca de cada producción cultural.

⦿ Para los niños de nivel inicial pregunte:

- ¿Saben para qué se usa?, ¿quiénes lo usan?
- ¿Saben qué valor tiene para las personas que lo hacen y quienes lo usan?
- ¿Cuentan con información metafórica?

⦿ Para los niños de nivel avanzado realice las siguientes preguntas:

- ¿Tienen información sobre cómo y de dónde se obtienen los materiales?
- ¿Quiénes lo hacen, como se relacionan entre ellos?
- ¿Cuándo se elabora, cuánto tiempo se tardan?
- ¿Qué se hace primero, qué más debe hacerse?
- ¿Qué herramientas se utilizan?
- ¿Cómo aprendieron a hacerlo?
- ¿Los venden o los intercambian?, ¿dónde, con quién?

- ☉ Motive a los niños para que identifiquen si aún les falta información para escribir su texto. Si hay necesidad de indagar aún más, pida que se organicen en equipo e indaguen con los adultos de su familia. Para ello, solicite que formulen las preguntas que harán.
- ☉ Invite a los niños a que reconozcan si ya poseen toda la información necesaria para llevar a cabo el texto de descripción de la producción cultural (nivel inicial) o la narración de cómo se elaboran (nivel avanzado). Motive a que compartan sus aciertos y desaciertos en el registro de la información en las diferentes fichas, a reconocer lo que han comprendido del producto cultural que averiguaron y a darse cuenta de lo que han obtenido con las visitas a los productores y al consultar a las familias.
- ☉ Para cerrar esta actividad usted haga una reflexión retomando los logros que obtuvieron al llevar a cabo el procedimiento de indagación, así como de la importancia de reconocer el trabajo de las personas consultadas y el valor que tienen los productos culturales de su comunidad.

ETAPA 3	ETAPA 3
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: escribir textos sobre las descripciones de los productos culturales de su comunidad o región.	Propósito: escribir textos sobre el proceso de elaboración de los productos culturales de su comunidad o región.
Sesiones: 3	Sesiones: 3
<p>10. Inicie esta etapa leyendo la descripción de un objeto cultural; luego explique a los niños en qué consiste la forma de describir las producciones culturales en náhuatl. Como son las características físicas, las comparaciones, la función y la valoración sociales, el sentido metafórico y cosmogónico.</p> <p>• Retome el siguiente ejemplo para explicar la forma de narrar el proceso en náhuatl.</p> <p><i>“Komalli tlen nonantzin nochipa kinehneki, inon yawaltik wan tliliwik, kateh seki tenextikeh noihi chokolatikeh.</i></p> <p>“El comal que ocupa del diario mi honorable madre, es circular y es de color negro, existen de color gris, también de color café.</p>	<p>10. Comparta al grupo la forma de narrar un proceso de elaboración en náhuatl, indique a los niños que en náhuatl hablar del proceso de elaboración de un producto cultural implica una narración.</p> <p>• Retome el siguiente ejemplo para explicar la forma de narrar el proceso en náhuatl.</p> <p><i>“Non komalle kinchihchiwa ika tesokitl wan tikwiksis. Yowaltikeh wan ompa wikse tlatlaxkale. Chichiltikeh, sekin kinchihchiwa tepichichin masitewan kate okkachi wehweyin noso non kinkue kuak mosoatia inon chika lawehweyin. Seken saniman kotona, ke axkan non Josefina ihwa chika lakuale kinchihchiwa mas non María tlapechko saniman kotone.</i></p> <p><i>Non komalmeh papatlachtikeh wan yowaltikeh, chichiltikeh wan tikwis kosina ipan wikse tlaxkale, onkate tepichichin san wewelean wan wehweyin. Oktaya non nokokotsin kuale kinchiwa ompa nikiitaya kenika yakkue tlale kompa kamilahapan”.</i></p>

El nuevo y grande mi honorable madre lo ocupa para echar tortillas, ese pequeño lo usa para asar y el usado lo ocupa para tostar semilla y café; cuando hay fiesta lo ocupan para tostar maíz que con el cual hacen el mole blanco.” (La traducción al español sólo es una referencia para las demás variantes).

En el ejemplo señale en qué parte de la descripción se encuentra el contraste, el valor social, la función, lo metafórico, lo cosmológico y cada elemento relevante de la descripción. Puede retomar la siguiente descripción para reafirmar su explicación.

“Kualli xikitta nokoneh, inin mamastli kenin chichihchitok melahkayopan miek tlamantli ika techixtlamachtiah; kenik nenetzalakakitok inon ika amo niman ma xitini, noihki kihtosneki kenin tonemilis kahki, san miek tlamantli tikchiwah. Okichihkeh ika soyatl, toteotzin kinixtlamachtiah ma kinehnekikan tlen yehwatzin tonantzin techmakatika; ika ma mopalewikan tokniwan ihkuak kinamakaskeh noso ika motlapatiliskeh. Kenin chihchitok se tlilanalli ikuapakko, itech inon nawi tlanasko, kihtosneki kenin pewa tonemilis; kanin kisa tonaltzin Tlanextlampa ompik pewa tonemilis. Ihkuak ika titlapipitzah inon techilnamiktiah tlalokeh tlen kinawatia ehekatl ma tlasewikan noso ma tlaxotlaltikan...”

“Observa bien hijo (a), este aventador (abanico) la forma de cómo está hecho nos enseña muchas cosas muy verdaderas, su entramado es para que no se rompa o se deshaga luego, pero es la comparación de cómo es nuestra vida, de las muchas cosas atravesadas que hacemos. Lo elaboraron con palma porque el Gran Señor les dio el conocimiento que de nuestra honorable Madre Tierra ocupen todo lo que nos da, para que se ayuden cuando lo vendan o lo intercambien con otra cosa (trueque). En su forma rectangular de cómo está hecho y el dibujo que se encuentra en la parte superior, significa que la vida inicia por donde nace el sol, donde está el conocimiento; es allí donde empieza nuestra vida. Cuando abanicamos nos recuerda a los guardianes del viento, para que apacigüen la calor o enciendan el fuego... (refiriéndose a la calor y al fogón).”

En náhuatl cuando se da una indicación siempre lleva una marca de inclusión: *tikchiwah* “hacemos”, *tikpatlah* “amasamos”, *tiktekik* “cortamos”; también es de exhortación: *ma tikchiwakan* “que hagamos”, *ma tipatlakan* “que amasemos”, *ma tiktekikan* “que cortemos”.

Para el orden cronológico podrían incluir los siguientes adverbios: *achto/achtowi/kachto/achtopan; satepan/teipan/ompa kuetl/satepan*; y al último *saikatlamitin/kema tlamitih/ sah iktlami/keman tlayeko/ka tlamitih*.

11. Pida a los alumnos, busquen en la biblioteca del salón o de la escuela algunos materiales que contengan textos de procesos de elaboración de algún producto cultural, coménteles que deben observar bien el tipo de texto. Ayúdese de algunos cuestionamientos, por ejemplo: ¿Cómo está organizada la información? ¿Cómo se presenta la secuencia? ¿Está numerada la información? ¿Qué palabras identifican para saber qué hacer en cada momento? ¿De qué forma están escritos los verbos que indican lo que hay que hacer? ¿A quién está dirigido el texto? ¿Cómo sabemos a quién está dirigido el texto? ¿Cómo nos describen de qué material está hecho? Cuide que aunque hayan leído en español, los comentarios se hagan en su lengua.

12. Con la estrategia de dictado al maestro, pero sobre todo con sus aportaciones, guíe la escritura sobre el proceso de elaboración de un producto cultural (escriba sobre el que usted ha investigado o bien sobre el proceso de elaboración de comales visto en los videos de la etapa I).

- ⦿ Durante la escritura, haga énfasis en cómo se inicia, cuáles son las frases o palabras que indican secuencia.
- ⦿ Considere las formas verbales propias del náhuatl que deben utilizar.

En el náhuatl se ayuda de la comparación para contextualizar el objeto, y en algunos casos llega a ser algo metafórico y cosmogónico.

Para ver otros ejemplos, además de los escritos en esta fase, consulte el siguiente vínculo
<http://tlahkwilowanih2013.blogspot.mx/>

Recuerde que para mencionar las características físicas en las descripciones, se usan las terminaciones *-tik* por ejemplo: *yawaltik* "redondo", *malakachtik* "circular", *tolontik* "boludo", *tzitzikiltik* "áspero", estas son terminaciones de palabras adjetivas que se requieren para la descripción.

11. Para ampliar la información acerca de la forma de elaborar descripciones de los productos culturales; en plenaria presénteles diversos materiales con textos descriptivos –no importando si son en español– de diferentes lugares. También presente ejemplos del anexo 2.

- ⊙ Pida a los alumnos que manipulen los libros y hagan una lectura exploratoria, ayúdelos con algunas preguntas por ejemplo: ¿Cómo es el texto?, ¿cómo se describen los objetos?, ¿cómo inicia el texto?, ¿cómo continúa?, ¿cómo concluye?, etcétera.
- ⊙ Cuide que aunque hayan leído en español, los comentarios se hagan en su lengua.
- ⊙ Pida a sus alumnos observen el tipo de palabras u oraciones que se ocupan para describir cada material; ayúdese con algunas preguntas: ¿*kenihki mihtowa ika nawatl...*? ¿redondo, circular, boludo, áspero...? Al darle respuesta a estas preguntas los alumnos anotarán en su cuaderno las características que observan de los objetos.

- ⊙ Indique a los alumnos el propósito de los textos que van a escribir, los cuales serán para difundir a la comunidad y otras comunidades de la región las producciones culturales que en su comunidad se elaboran. El libro que generarán al final del proyecto está dirigido principalmente a personas adultas, por lo que será necesario considerar la forma de dirigirse a las personas adultas al momento de escribir los textos.
- ⊙ Recuerde a los niños la forma de escribir el proceso en náhuatl: la forma de narrar el procedimiento, en vez de numerarlo, con el uso de adverbios que indiquen la secuencia del procedimiento y la forma de escribir los verbos en primera persona del plural como un elemento de inclusión.

13. Solicite que por equipo elaboren un texto con la descripción del procedimiento de elaboración de un producto cultural en náhuatl. Pídales que se basen en la información que recabaron y organizaron en la etapa anterior y que tengan presente el análisis que se hizo de los textos revisados.

- ⊙ Para guiar el proceso de escritura del texto recuerde a los niños que deben incluir la siguiente información:
 - Producto cultural: ¿Qué es? ¿Quién lo elabora? ¿En dónde lo hace? ¿Con qué materiales? ¿Cómo deben ser los materiales? ¿En qué momento se consiguen los materiales?
 - Procedimiento de elaboración, ¿Cómo se elabora? ¿Qué se hace primero, y después? ¿En cuántos días se elabora? ¿Cuándo está listo para su uso o venta? ¿En qué temporada del año se elabora? ¿Qué herramienta se utiliza para su elaboración? ¿Qué otros elementos se utilizan? ¿Quiénes participan en su elaboración?
 - Distribución ¿En dónde se vende o intercambia? ¿Cómo se le presenta el producto cultural para su venta?
- ⊙ Agregue otras preguntas que usted considere necesarias.
- ⊙ Una vez que al interior de los equipos han finalizado, indíqueles que intercambien sus escritos con otro equipo para que los corrijan.

12. Con la estrategia de dictado al maestro, pero sobre todo con sus aportaciones, guíe la escritura de una descripción de un producto cultural (de alguno que hayan investigado). Durante la escritura, haga énfasis en cómo se inicia, qué contiene (comparación, función social, valoración social, lenguaje metafórico y cosmogónico).

13. Solicite a los alumnos que con su equipo recuperen la información que indagaron y que a partir de ella escriban en su cuaderno de trabajo la descripción del producto cultural que investigaron.

- ⦿ Mientras en los equipos elaboran la descripción recuerde la forma de elaborar las descripciones en las que se contemplan los aspectos del sentido metafórico, función y valoración social.
- ⦿ Indique a los alumnos el propósito de los textos que van a escribir, los cuales serán para difundir a la comunidad y otras comunidades de la región las producciones culturales que en su comunidad se elaboran. El libro que generarán al final del proyecto está dirigido principalmente a personas adultas, por lo que será necesario considerar la forma de dirigirse a las personas adultas al momento de escribir los textos.

Pase por los lugares y revise que la escritura se apegue a las normas convencionales de la lengua. Al término de la actividad lean sus escritos al grupo cuidando la dicción, fluidez y volumen adecuado.

- ⦿ Solicite a los alumnos que una vez que tengan la descripción elaborada la intercambien con otro equipo.

14. Para la revisión considere las preguntas de los tres aspectos que se mencionaron en la actividad anterior (producción cultural, procedimiento de elaboración y distribución).

- ⦿ Además pida que revisen la escritura correcta de las palabras y que el texto en general sea comprensible.
- ⦿ Cada equipo devuelve el texto que haya revisado, con las observaciones correspondientes. Así mismo, realizarán las correcciones necesarias a su texto.
- ⦿ Al terminar, solicite que cada equipo elija a un niño para que lea su escrito frente al grupo, cuidando la entonación, volumen y fluidez.
- ⦿ Al escuchar y leer el texto de cada producto cultural se debe comprender cómo se elabora desde la recolección del material hasta que el producto cultural está terminado, el relato debe permitir imaginar la forma en que se produce y su forma final. De no ser así invite a que los niños den sugerencias para modificar y mejorar el texto. Permita primero que los niños hagan sus comentarios, si al final hay algo que considere es importante agregar, méncienelo.
- ⦿ Una vez que todos los equipos han tenido un momento de diálogo con sus compañeros, indique a los niños que realicen los ajustes pertinentes a su texto para que contemple todos los elementos necesarios desde la lengua náhuatl.
- ⦿ Concluida la descripción del proceso de elaboración, indique a los niños que escriban el texto en una nueva hoja, y que la guarden como elemento a integrar en el producto final.

14. Cada equipo deberá revisar la descripción que le tocó, para ello puede considerar los siguientes criterios, y también pueden proponer otros.

El texto:

- Es comprensible para los lectores.
- Contiene comparaciones que ayudan a imaginar cómo es el producto.
- Menciona quién lo usa y cómo lo usa.
- Especifica el valor que tiene para las personas.
- La escritura de las palabras es correcta.
- Usa signos de puntuación que ayudan a comprender el texto.

- ⦿ Pida a los equipos que devuelvan el texto que revisaron con los comentarios correspondientes. Todos los equipos deben hacer las correcciones necesarias.
- ⦿ De manera grupal lean los textos de cada equipo y hagan la última revisión; permita que primero los niños expresen sus recomendaciones y si considera que hay algo que agregar, méncionelo.
- ⦿ Solicite que hagan las correcciones necesarias y que pasen en limpio su texto.

15. Posteriormente indique a los niños que, de manera individual, elaboren la descripción de una producción cultural que tengan en su casa, solicíteles que averigüen con sus familias acerca de su significado y que a partir de ello escriban su descripción. Procure que sean productos diferentes. Planee un tiempo de revisión similar al que se hizo en los textos por equipo.

Maestro, recuerde que para la elaboración del producto final (libro) es necesario que todos los textos estén escritos en el mismo tipo y tamaño de papel. También puede decidir si cada texto va acompañado de algún dibujo o ilustración. Para ello consulte el apartado que viene al final del este libro sobre cómo elaborar un libro cartonero.

15. A continuación indique a los alumnos que cada uno de ellos realizará la narración de un producto cultural.

- ⦿ Acuerden de manera grupal, qué producto cultural le corresponde a cada niño. Asegúrese que cada niño cuente con un producto distinto, de tal forma que se puedan elaborar narraciones del proceso de elaboración de productos culturales adicionales a los que ya se han elaborado. En caso de que en la comunidad no existan suficientes producciones, pueden hacer las descripciones de aquellas que son de la región o de la cultura náhuatl. Para averiguar sobre el proceso de elaboración, solicite que acudan a sus familias o realicen una búsqueda en la biblioteca del aula o escuela.
- ⦿ Una vez que cada niño ha elaborado su descripción, planee un tiempo de revisión similar al que se hizo en los textos por equipo.

Maestro, recuerde que para la elaboración del producto final (libro) es necesario que todos los textos estén escritos en el mismo tipo y tamaño de papel. También puede decidir si cada texto va acompañado de algún dibujo o ilustración. Para ello consulte el apartado que viene al final del este libro sobre cómo elaborar un libro cartonero.

ETAPA 4	ETAPA 4
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: integrar y editar el libro que sirva de memoria sobre los productos culturales de la comunidad y/o región.	Propósito: integrar y editar el libro que sirva de memoria sobre los procesos de elaboración de los productos culturales de la comunidad y/o región.
Sesiones: 2	Sesiones: 2

16. En esta etapa los alumnos realizarán todo lo necesario para editar su libro que será una memoria sobre la producción cultural de su comunidad o región.

- ⦿ Recuerde que los niños de nivel inicial realizarán un libro donde describan los productos que se elaboran localmente y los de nivel avanzado, un libro sobre cómo se producen estos productos. Los textos escritos deben respetar los usos del lenguaje en la cultura nahua, la escuela a través de los niños contribuirá a la valoración de los objetos culturales y de las personas que los crean, así como los usos del lenguaje oral asociados a la elaboración y uso de la producción cultural, local y de su región. Si es maestro multigrado pueden hacer un libro, una primera parte puede contener las descripciones y la segunda parte, la descripción de los procesos de elaboración.
- ⦿ Es necesario que para esta etapa usted conozca el procedimiento de elaboración de un libro cartonero (ver el apartado del libro cartonero al final de este libro). Describa en un pliego de papel el procedimiento a seguir para elaborar el libro (los pasos específicos), la lista de textos que se necesitan (índice, introducción, descripciones de los productos y/o descripciones de los procesos de elaboración), así como, los materiales para el encuadernado.
- ⦿ Asegúrese de que todos los textos de los alumnos hayan quedado en su versión final en la etapa anterior.
- ⦿ Explique a los alumnos que elaborarán un libro con sus producciones, acuerden cuántas copias harán y dónde y cómo será pertinente distribuirlos.

- ⊙ Orienten a los alumnos que preparen sus textos para elaborar el libro. De manera conjunta decidan el tipo y tamaño de papel, así como la distribución gráfica de cada página del libro (por ejemplo, cómo escribirán el título, dónde el texto, si habrá imágenes en dónde irán, ¿llevarán pie de imagen?, qué tipo y tamaño de letra).
- ⊙ Pida que los niños que transcriban sus textos en el formato acordado.
- ⊙ De manera conjunta definan un título para el libro, por ejemplo: La producción cultural de la región.
- ⊙ Con la estrategia de dictado al profesor, escriban una presentación para el libro, para ello retomen información de su investigación. Antes de iniciar el texto: decidan qué idea central quieren comunicar sobre la producción cultural y delimiten otras ideas que pueden ayudar para explicar mejor el punto o idea central.
- ⊙ Escriban la introducción, pueden desarrollar cada idea en un párrafo, concluyan describiendo el proceso de elaboración del libro, también pueden agradecer a los colaboradores. Lean en voz alta la presentación que escribieron y revisen la organización del texto, especialmente la distribución en párrafos, la expresión de una idea principal al inicio de cada párrafo y que las ideas dentro de cada párrafo se comprendan.
- ⊙ Organice en el grupo la elaboración del índice, página legal y el diseño de las portadas.
- ⊙ Finalmente realicen el encuadernado del libro.

17. Realicen las copias necesarias para distribuir en la comunidad y fuera de ella.

- ⊙ Decidan cómo presentarán el libro a la gente de la comunidad, el lugar, la fecha, a quién invitarán. Creen un programa que les sirva de guía para esta actividad (saludos, presentación, experiencias, comentarios, entregas de ejemplares y reconocimiento a las personas que colaboraron, etcétera). También especifiquen quién será el responsable de cada tarea. Concluya esta actividad haciendo énfasis en los beneficios que tiene tener por escrito el trabajo que realiza la comunidad, además de los aprendizajes que tuvieron los niños al realizar este trabajo.
- ⊙ Realicen la presentación y organicen la distribución de ejemplares fuera de la escuela.

Anexos

PRODUCCIÓN CULTURAL:	NOMBRE DEL INFORMANTE:
Características y materia prima. Asegúrense de obtener información acerca de ¿qué es?, ¿cómo es?, ¿de qué material está elaborado?, ¿de dónde obtiene el material?, ¿podría ser de otro material?, ¿por qué?	Valor cultural. Averigüen acerca de su uso en la cultura náhuatl: ¿para qué se usa?, ¿quién lo usa?, ¿cuándo y cómo se usa?, ¿qué significan las figuras o adornos que tienen los objetos? (en el caso de los objetos que cuentan con dibujos propios de la cultura), ¿con qué se compara?
Producto. Pregunten acerca de cómo se elabora: ¿cómo se elabora?, ¿quiénes participan en su elaboración?, ¿quiénes pueden elaborarlo?, ¿cuánto tiempo le toma elaborarlo?, ¿venden o intercambian los productos, cómo lo hacen?	Productor cultural: Indaguen acerca de la forma en la que el informante aprendió a elaborar las producciones culturales y cómo se transmite a otras generaciones: ¿cómo aprendió a elaborarlos?, ¿quién le enseñó?, ¿desde cuándo usted elabora esta producción cultural?, ¿Usted le ha enseñado a alguien?, ¿cómo lo ha hecho?
Preguntas usuales en el náhuatl: <i>¿akin? “¿quién?”, ¿akimمه? “¿quiénes?”, ¿tlen/tlenoh/tlenon? “¿qué?”, ¿tlenommeه? “¿qué son?”, ¿tleka?/tlake? “¿por qué?”, ¿katlyeh/katli? “¿cuál?”, ¿katlyehمه/katlimمه? “¿cuáles?”, ¿kanin/kampa? “¿dónde?”, ¿kanik/ik kanin? “¿por dónde?”, ¿kenik/kienik/kenihki? “¿cómo?”, ¿keman/kieman? “¿cuándo?”, ¿kech/kiech/kexkich? “¿cuánto?”, ¿kieski/kieskin/keski/keskimeه? “¿cuántos?”, ¿tlen inon? “¿qué es/ qué es eso?”, ¿kenintik? ¿cómo es?, ¿kox tikixmati? “¿lo conoces/acaso lo conoces?”.</i>	

Tlahkoilpikatl

<<TEJEDORA>>

Amo nikelnamiki keman opehki nikinchiwah inimمه ilpikaktih, nikelnamiki ihkuak nikonetzin se tlen melahkayopan onechpaktiayah nikmotlalilis; weyak wan kualtzin kuikuiltik.

Ihkuak oniwalixtlatmatki onikittaya nonantzin kinchiwah miekeh, nochipa teot-lankan omotlaliayah kinihkitih.

Onechpaktiayah ihkuak onechwikaya tikinnemakatinweh ilpikaktih teopantitlan, ihkuak otlamishtiayah itech weyilwitl nikan toaltepe, miek otikinnemayah. Tlen okachi okinkowayah inon tlen kuikuiltikeh; ikinon nonantzin, achto kanah se meetztli omotlaliayah melahkayopan miekeh tlatlamantih kinchiwa.

Nonantzin onechnextili, kihtowa yippa okinchiwayah nochi ika ichkaikpatl, inomمه owehkawaya melahkayopan; nonantzin ok kipia se tlen notzihtzin okichiwili ihkuak yeh konetzin. Inommeه ilpikameه okachi owi omochiwayah.

Axkan nonantzin yawi xolalpan moikpakowitin; nechilhtikah inon ikpatl ayekmo

El cinto o fajador

<<TEJEDORA

No recuerdo cuando comencé a elaborar estos cintos, recuerdo de niña que me gustaba mucho ponerme uno; muy bonito, largo y de varios colores.

Desde que tengo uso de razón veía a mi madre hacer muchos, todas las tardes se ponía a tejerlos.

Me gustaba cuando me llevaba a venderlos allá por donde está la iglesia, cuando hacia la misa patronal; la fiesta grande de acá del pueblo vendíamos muchos. Compraban más los que tenían varios colores, por eso mi madrecita se ponía un mes antes a elaborar muchos.

Mi madrecita me contó, que en la antigüedad los hacían con hilo de lana de borrego, esos aguantaban mucho tiempo; mi madrecita aún tiene uno que le hizo mi abuelita cuando era niña. Esos fajadores costaban más elaborarlos.

Ahora mi madre se va a la ciudad a comprar sus hilos, me cuenta que los hilos de lana ya no los hacen. Me dice mi venerable madre, allí donde compra sus hilos hay en abundancia y de muchos colores: blanco, negro, azul, rojo, amarillo, verde,

*kimachiwah. Kihtowa nonatzin, ompa kanin moikpakowia melahkayopan sah te-
mahti miek ikpatl tlatlamantli ohkan; keme: istak, tliliwik, xoxoktik, chichiltik, kostik,
xoxowik, tlikostik, matlaltik, pinektik, tenextik, chokolatik wan ok sekimeh tlen amo
kintokayomati intlapallo.*

*Ikan inon ikpatl, nonantzin miek kinxiotiah tlahkoilpikaktih wan ikinon siwameh
kimpaktiah. Yippa inon tlahkoilpikatl otiknehnekiayah san inon tlen timasewaltih
axan maski xinolahtih noso tlakah yikinnehenekeh; siwameh ika motlahkuilpiah
wan tlakah ika mopoxahilpiah. Nikan kan tichantih inon tlahkolpikaktih tikinmawis-
soittah wan ika inon kualtzin motta totlaken.*

(Variante del náhuatl de Rafael Delgado, Veracruz)

naranja, morado, rosa, gris, café y otros que desconoce el nombre de los colo-
res. Con ese hilo que compra en la ciudad, mi venerable madre le hace muchos
dibujos a los fajadores y así a las mujeres les gusta mucho. Anteriormente esos
fajadores sólo los usábamos los indígenas, ahora hasta las ciudadinas y los hombres
los usan; las mujeres lo usan en la cintura y los hombres lo ocupan para amarrar
sus bolsas.

Acá donde vivimos apreciamos mucho los fajadores porque le da vista a nuestro
traje regional.

Komalli



Komalli tlen nonantsin nochipa kinehneki, inon weyi, yawaltik, tenextik wan chokolatik.

*Tlen weyi wan yankuik ipan tlaxkalowah nonantsin, inon konetsin ipan tlaixkah, tlen soltik ipan kitliwatsah achtli wan kahwen; ihkuak ilwittah ompa kitliwatsah tleolli, tlen
ika kichiwah iskitl.*

Nechnextilia nonantsin inon komalli kihchichiwah seki tokniwan tlen wehka chantih ika sokitl wan texalli; yehtsin kinkowilia seki siwatsitsin tlakpakkameh.

Nikitta nonantsin achto kinehnekis, kualtzin kitenexwia; nechlihtikah tla amo ihkon kichiwas amo kualli tlaxkalmanas.

Sente komale



¿Kenemeh non komale?

Aaahhh, nee non komale kinchihchiwa ika tesokitl wan tikwiksis. Yowaltikeh wan ompa wikse tlaxkale.

Chichiltikeh, sekin kinchihchiwa tepichichin mas itewan kate okkachi wehweyin noso non kinkue kuak mosoatia inon chika lawehweyin. Seken saniman kotona, ke axkan non Maria coloxtitlan ihwa chika lakuale kinchihchiwa mas non Josephina tlapechko saniman kotone.

Non komalmeh papatlachtikeh wan yowaltikeh, chichiltikeh wan tikwis kosina ipan wikse tlaxkale, onkate tepichichin san wewelepán wan wehweyin. Oktaya non nokokot-sin kuale kinchiwa ompa nikiitaya kenina yakkue tlale kompa kamilahapan.

Non komalmeh patlachtikeh, chichiltikeh wan yowaltikeh, mokwe kosina wan ipan wikse tlaxkale. Onkate tepichichin, sawewelwpan wan wehweyin.

(Rafael Huerta Rivera de Cuentepec, Morelos)

Komalli



Seen komali kichijchiwa tankachtik, iwan ijitekonike onkate wejweyi iwan tsitsinti, monejneki kaninn tlakualchiwa, ika kitlalia, tlaxkali, memelame, elokochij, elotlaxkali, totopochtli, ijtikoyomej, noijko ika kiksiki kawentsi, tlayoli, etl. Elamajetl, etolontsi, chilyolkawe, chiltekpi, chilpatlawak iwan nochi tlatlamantli chili, ipan kitotonia kanaj tamalt-sintli, tlaxkalnepantli, noso kixka nanakatl, okuilime iwan kanaj nakatsintli.

Kinchijchiwa ika sokitl tlen alawak iwan texali noso sokitl, san onkate altepeme iwan naname noso tatami tlen weli kinchijchiwan iwan ika mopalewia, amo nochi tokniwan inmapa kichijchiwaske sen komali pampa owijtitok iwan oka oksekime tekitl tlen moneki kichiwaske.

Tlen nika mot 'ta okichijchijke Makuilkowtitla iwan yi wejrika okachi okinchijchiwaya ikalcomunka axka tlen monemaka nocha, noijko kinwalika ikkimichtla, iwan Metsontla, ikonpa kinchijchiwa okachi kajkanawake iwan okachi miek moneki se kitlatlatis ikan kowitl.

Tlen kin chijchiwa Alcomunga welis tontlaxkaltilis maski san kana ome kowitl.

(Juana Noriega Sánchez de Tehuacán, Puebla)

Komali



Nana Ana María Samikel eua, komalchiua uan kinamaka. Kema kiyejyekoua komalchuias, peua kitemoua nochi tlamantli tlen monejnekis. Se tonati motekimaka, kema kiualki tlali uan chililijltli. Peua kitisi chililijltli, kema tlami, peua kitlapejpenia tlali uan kiapachoua se ome tonati; kema peua atia, kiyamania uan kimachiua ipan se uapali.

Teipa kema elkia sokitl, kimaneloua ika chililijltli uan sempa kiyamania; kema kiita kualtijtojka peua kichijchiua komali. Kisemoyaua sokitl ipan seyok uapali uan peua tlamachiuallistli, kiitstia kenijkatsa mokualtlaltia; kema kiita kipoloua kentsi, kiyankuilia uan kisenkaua.

Tlantok komali, motekiua se olotl uan moalaxoua, teipa kitonaluatsa; kema peua uaki sempa kialaxoua ika se atenojtetl.

Sempa kitonaluatsa ome eyi tonati, teipa kiajkokui, sekinok tonati. Kema kuali uaki kiikxitia.

(Margarito Hernández Ramírez de Xicontepec, Veracruz)

Tlen mochiua ika tesokitl

Nikan noaltepe Texcoco, onkate akinke tekij ika tesokitl, ika tesokitl kichiuu' miak tlen manas, kinchiuaj kaxti, kaxtoton, ue'ueyi xalo'toton, tlen ipan motokas xochitl, kimaka nonyo'ki kinchiua' komalti, mochi inin tekitt kin xo'xochitiaj.

Uan kinchi'chiuaj miake pampa kinnamakak, kimaka kin uika' tiankisko, okseki san kin namaka' kuak ye a'si mi'ka il'uitl "Todo santo" te'uan ye ti' matij i'kuakonik uelika ti tlakouaske.

Inin tekittl mochi'chiua san ome altepeme ye 'kan itoka'kan Santa Cruz Tototepek

Uan San Jose Texopa.

(Lidia Espinosa Martínez de San Jerónimo Amanalco Texcoco, Estado de México)

Taller: lectura y escritura de textos epistolares (cartas, recados, correos electrónicos)

En las comunidades indígenas, la conversación cara a cara, de viva voz, ha sido el principal modo de comunicación, para platicar de asuntos cotidianos e intercambiar ideas, o para establecer acuerdos y organizar la convivencia. En cambio, la comunicación escrita ha tenido una presencia restringida o nula. Sin embargo, algunos cambios en la historia reciente abren la posibilidad de que se amplíen los usos de la escritura. Por ejemplo, la migración plantea la necesidad de comunicarse con familiares y amigos que hablan la misma lengua pero que se encuentran a gran distancia; o bien, el uso cada vez más amplio de algunas tecnologías de información y comunicación (teléfonos celulares, computadoras e internet) hace más accesible y barato el intercambio de mensajes escritos con hablantes de la misma lengua que viven dentro o fuera de la comunidad.

De hecho, es posible observar, cada vez con mayor frecuencia, que en algunas comunidades indígenas son utilizados distintos medios para el intercambio de mensajes escritos con el fin de cumplir una amplia variedad de propósitos comunicativos; entre ellos el correo postal, los recados escritos y los que son difundidos por medios de difusión comunitarios (radio o altavoces); el correo electrónico y otros mensajes que pueden ser intercambiados por medio de una computadora o un teléfono celular.⁶ El propósito del presente taller es propiciar que los niños intercambien mensajes escritos con diversos interlocutores para que cumplan propósitos comunicativos de su interés, de acuerdo con los medios disponibles en su comunidad. Esto les permitirá apropiarse de un uso relevante de la escritura en su lengua materna: la conversación a distancia, en ausencia del interlocutor, para intercambiar información, ideas o sentimientos que posibiliten iniciar o mantener una relación social y colaborar en la realización de tareas conjuntas. Asimismo, les permitirá fortalecer su identidad y su autoestima como integrantes de un pueblo indígena, al establecer contacto con niños y adultos hablantes de su lengua materna de otras comunidades. En este sentido, una opción relevante para la realización del taller es la organización de un correo comunitario, mediante el establecimiento de acuerdos con docentes de otras escuelas.

La propuesta de trabajo de este taller se distribuye en dos fichas con situaciones didácticas específicas que pueden llevarse a cabo de manera articulada o independiente, de acuerdo con el interés de los niños y las situaciones familiares, escolares o comunitarias que los lleven a recibir o enviar textos epistolares. En este sentido, las actividades del taller pueden incluir a todos los niños del grupo o solamente a unos cuantos. La ficha 1 tiene como propósito familiarizar a los niños con los textos epistolares y sus características, mediante la exploración y lectura de distintos ejemplos. La ficha 2 propone guiar la escritura, revisión y envío de cartas y otros mensajes. Le sugerimos trabajar la primera secuencia didáctica (ficha 1) para dar inicio al trabajo con el taller en las primeras semanas del ciclo escolar. En ocasiones posteriores, puede retornar a ella en busca de las pautas para guiar la lectura de los textos que reciban los alumnos. Por otra parte, le sugerimos trabajar con la ficha 2 en repetidas ocasiones, cada vez que un niño o grupo de niños tenga interés en escribir un texto epistolar a un conocido. Si usted organiza el correo comunitario, lleve a cabo la situación de la ficha 2 cada vez que sea el turno de sus alumnos de escribir cartas a los niños de las escuelas con que mantienen contacto.

Ficha 1. Los textos epistolares y sus características

Antes de iniciar, recopile distintos textos epistolares en lengua náhuatl (cartas, recados, mails y otros mensajes electrónicos), según los medios disponibles en la comunidad, que puedan servir de modelo a la escritura de los niños. Procure que en ellos se reconozcan diferentes propósitos comunicativos (para qué se escribe), destinatarios (a quiénes se escribe), y registros del lenguaje (cómo se escribe), dependiendo de la relación social entre el autor del texto y su destinatario.

Clasifique los textos recopilados según el tipo de mensaje y léalos con atención para identificar sus características. Tome en cuenta la siguiente información.

⁶ De manera general, en el presente taller, llamaremos “textos epistolares” a toda esta variedad de textos y portadores, que implican el envío directo de un mensaje de un remitente a un destinatario, cuyo modelo general es la carta.

1. En plenaria, platique con los alumnos sobre lo que conocen de la comunicación por escrito, por medio de preguntas como las siguientes: ¿por qué medios enviamos y recibimos mensajes escritos?; ¿cuáles son los textos que escribimos?; ¿cuándo nos comunicamos por escrito?; ¿con quiénes y con qué propósito?

Textos epistolares, medios de circulación y características

El correo postal es un medio de comunicación cuya función es posibilitar el intercambio a distancia de mensajes escritos (cartas). Cuando una persona dirige un mensaje escrito a otra con la que suele compartir un espacio (porque no se encuentra en ese momento), generalmente escribe un recado.

Las cartas suelen tener un formato gráfico que permite identificar a los involucrados en la comunicación (quién escribe y a quién se dirige) y el contexto desde donde se escribe (lugar y fecha). También incluye espacios para escribir frases de cortesía que abren y cierran la comunicación (saludo, despedida y otros). Estos componentes gráficos enmarcan el mensaje central, que puede tener formas y contenidos muy variados. Por su parte, los recados tienen un formato mucho más flexible que recupera los elementos indispensables para que el destinatario sepa quién le escribe, cuándo y para qué.

Los formatos gráficos de cartas y recados han variado a lo largo del tiempo y suelen ser distintos de una lengua a otra. Estas divergencias se deben, entre otras causas, a las formas de saludar, despedirse, mostrar respeto, solicitar atención, que se consideran adecuadas en la cultura de cada pueblo.

En la actualidad, diferentes tipos de mensajes escritos pueden ser enviados con el uso de las tecnologías de información y comunicación: recados para ser leídos en la radio o altoparlantes; mensajes de celular; correo electrónico; comentarios en sitios de internet (páginas de videos, foros de discusión o blogs), y conversaciones en línea (chats). El correo electrónico puede ser extenso y llegar a parecerse a una carta, pero los datos del remitente y el destinatario forman parte de los campos⁷ que se llenan para enviar el texto, los datos de la hora y fecha son generados automáticamente. Los comentarios en los sitios de internet son dirigidos a un público amplio, por lo que no llevan saludo ni despedida, y pueden ser expresados en un lenguaje coloquial. Finalmente, los mensajes de celular y de los sitios de chat se caracterizan porque implican una interactividad inmediata: un mensaje es leído a los pocos segundos para ser contestado con la misma rapidez.

Con todos estos textos es posible cumplir una amplia variedad de propósitos comunicativos: agradecer o pedir un favor, convencer a una persona para que cambie su conducta, pedir una disculpa, narrar una experiencia, etcétera. En función de la relación del autor con el destinatario, será la manera en que se dirija a él, según las convenciones de su lengua y su cultura.

2. Organice a los alumnos en equipos para que exploren los textos epistolares que usted recopiló. Propicie que hagan anticipaciones sobre los elementos del contexto que dan sentido al texto (quién escribió, a quién, desde dónde, cuándo) y su contenido principal (qué le quiso decir el autor al destinatario y para qué). Pídale que comenten sus hipótesis y que busquen pistas en el texto para corroborarlas. Ayúdelos a reconocer algunos elementos del formato que tienen los textos epistolares que se utilizan en su lengua y que circulan en la comunidad.

Tome en cuenta las características de los siguientes textos epistolares. Considere que los textos que circulan en su lengua y en su comunidad pueden presentar variaciones significativas.

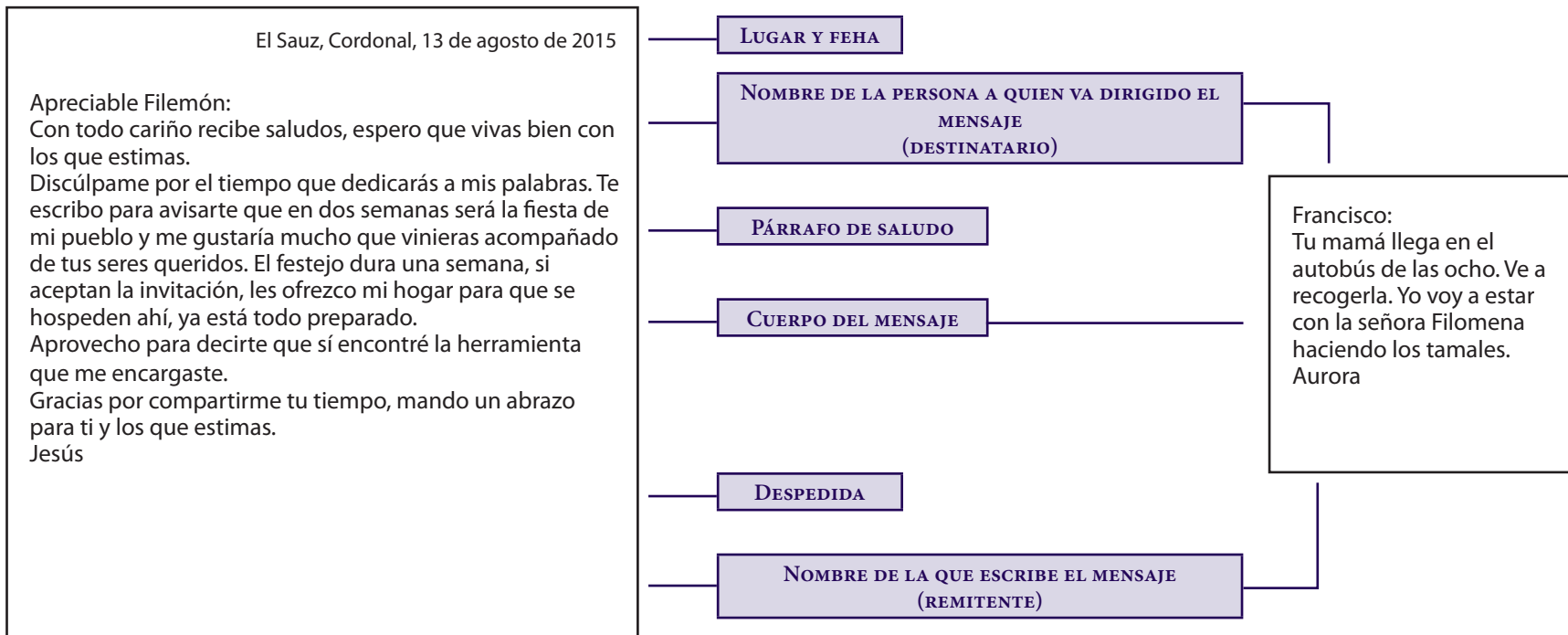
El texto que presentamos a continuación es la traducción de una carta en lengua hñähñu, ahí notará elementos del mensaje propios de las conversaciones en esta lengua, por ejemplo: en el cuerpo del texto se pide una disculpa antes de decir el propósito del mensaje. Otra característica de la lengua se nota en la despedida, se agradece el tiempo dedicado a la atención de la persona y se consideran buenos deseos para el que escribe y su familia.

El texto que presentamos a continuación es la traducción de una carta en lengua hñähñu, ahí notará elementos del mensaje propios de las conversaciones en esta lengua, por ejemplo: en el cuerpo del texto se pide una disculpa antes de decir el propósito del mensaje. Otra característica de la lengua se nota en la despedida, se agradece el tiempo dedicado a la atención de la persona y se consideran buenos deseos para el que escribe y su familia.

En otras lenguas indígenas, por ejemplo en la lengua tutunaku, hay una sola forma de saludar en la vida cotidiana (kgalhen/ "hola") y esa misma forma se utiliza en los mensajes de texto.

En este sentido es importante que al escribir textos epistolares en su lengua materna reflexionen sobre la forma en que se saluda, se expresa un mensaje, se agradece y se despiden, ya que esas formas son las que muestran las diferencias culturales.

⁷ En informática, un campo es un espacio para el almacenamiento de un dato en particular.



3. Invítelos a leer detenidamente los textos que ya exploraron para profundizar en su comprensión y analizar sus características. Pueden iniciar con una lectura compartida (un niño lee y los demás siguen la lectura) de cada texto y después hacer comentarios sobre los aspectos que identificaron. Propicie que mencionen los siguientes:

- ⊙ El mensaje central que comunica el texto y su propósito. La información que apoya el mensaje central.
- ⊙ La relación entre el remitente y el destinatario (familiares, pareja, compadres, amigos; la relación de jerarquía).
- ⊙ El propósito del mensaje (pedir un favor, dar indicaciones para realizar una tarea, invitar a una celebración, comunicar una noticia importante, expresar sentimientos de afecto, dar una felicitación, etcétera).
- ⊙ Las expresiones y el lenguaje que se utiliza de acuerdo con la relación entre el remitente y el destinatario.

Por ejemplo, en la carta anterior, es posible identificar los siguientes elementos:

- ⊙ El propósito es invitar al destinatario a la fiesta del pueblo y ofrecerle alojamiento. Se da información de apoyo sobre la fecha del acontecimiento y su duración.
- ⊙ El remitente y el destinatario son hombres, adultos, responsables de sus propias familias. Aunque viven en localidades distintas, se hacen favores y colaboran en el trabajo.
- ⊙ El remitente da muestras de su respeto al destinatario, al disculparse por el tiempo que le quita por leer su carta; al mismo tiempo le manifiesta afecto hacia él y su familia, con las frases de saludo y despedida.

Pida a los niños que comparen el contenido y las características de los diferentes textos epistolares, relacionando sus semejanzas y diferencias con las condiciones en que circulan. Por ejemplo, ¿por qué en el recado que se incluye más arriba no hay indicación de lugar y fecha, ni frases de saludo y despedida?

Ficha 2. Escribamos y enviemos nuestros mensajes

Antes de iniciar, planea y organice algunas situaciones que favorezcan la producción e intercambio de textos epistolares entre los alumnos y otros niños (correo intercomunitario) o entre los alumnos y personas de su familia o de la comunidad. Propicie que las primeras veces se lleven a cabo situaciones de escritura colectiva, por ejemplo, para establecer contacto con los niños de otra escuela al iniciar el correo comunitario, o al dirigir un mensaje de aliento para un niño que cambió su domicilio. Más adelante, propicie que los niños escriban individualmente de acuerdo con sus intereses y circunstancias.

1. De acuerdo con la situación social que motivó la escritura de textos epistolares, apóyelos en la planeación de sus escritos. Guíelos en la realización de las siguientes actividades.

- ⊙ Definir a quién le van a escribir y para qué. Seleccionar por qué medio lo harán, de acuerdo con los recursos de la comunidad donde están y de la comunidad del destinatario.
- ⊙ Esbozar el contenido del texto epistolar, de acuerdo con el propósito y destinatario que se plantearon: definir de manera general lo que quieren escribir.
- ⊙ Especificar cómo piensan organizar la información: qué aspectos van incluir y en qué orden, según lo que sepa el destinatario, la relación con él y la respuesta que quieran obtener.
- ⊙ Anticipar los elementos del formato que van a incluir, según el tipo de texto epistolar que van a elaborar.
- ⊙ Definir el tipo de frases a incluir para manifestar respeto y aprecio por el destinatario, según las normas culturales.
- ⊙ Si se trata de un mensaje breve, como un recado o un mensaje de celular, valoren cuáles de los elementos anteriores se van a omitir, para que el mensaje sea preciso, sin que llegue a ser descortés u ofensivo para el destinatario.

2. Guíelos en la escritura y revisión de sus textos. Lleve a cabo con ellos las siguientes actividades:

- ⊙ Elaborar un borrador del contenido del texto epistolar.
 - Presentar los antecedentes del escrito, de acuerdo con la historia previa que motiva la escritura y el efecto que quieren lograr en el destinatario.
 - Enunciar el propósito del mensaje y especificar el contenido relacionado. Incluir la información necesaria para que el destinatario entienda el mensaje.
 - Organizar y relacionar las ideas para que el mensaje sea claro y cumpla su cometido. Si desean tratar más de un tema o propósito, empleen al menos un párrafo para cada aspecto.
- ⊙ Revisar el contenido del texto y valorar si es comprensible. Agregar los elementos del formato de la carta y las expresiones de cortesía pertinentes.
 - Leer de manera conjunta el borrador del contenido; valorar si es comprensible el contenido global y si resulta claro el orden de las ideas. Hacer los ajustes que consideren pertinentes. Por ejemplo, agregar o suprimir información, reordenarla, valorar si está enunciada de manera clara o hay que ajustar la redacción.
 - Transcribir el texto modificado en un segundo borrador, que contenga los elementos formales del texto epistolar elegido y las expresiones de saludo, despedida y respeto que sean propias de la cultura.
- ⊙ Revisar los aspectos formales de la escritura y del formato gráfico del texto epistolar.
 - Cotejar que se hayan incluido los elementos de formato requeridos y si la información que contienen es pertinente.
 - Evaluar que las expresiones de saludo, respeto y cortesía sean adecuadas, según la relación con el destinatario.
 - Revisar que la separación entre párrafos y la puntuación contribuyan a distinguir y organizar las ideas del texto.
 - Corregir la ortografía, de acuerdo con las normas de escritura vigentes de la lengua indígena.

3. Ayude a los alumnos para que envíen sus textos, de acuerdo al medio que seleccionaron.

Por ejemplo, si van a usar el correo postal, pídeles que guarden los escritos en un sobre y escriban los datos del destinatario y del remitente, de acuerdo con los requerimientos del servicio. Si enviarán los escritos por correo electrónico, ayúdeles a crear una cuenta y asegúrese de que tengan los datos del destinatario. Actúe de manera similar si los alumnos quieren enviar su mensaje por medio de una red social o un servicio de mensajería por teléfono celular.

Aprendizajes esperados

Primer bimestre

Anexos

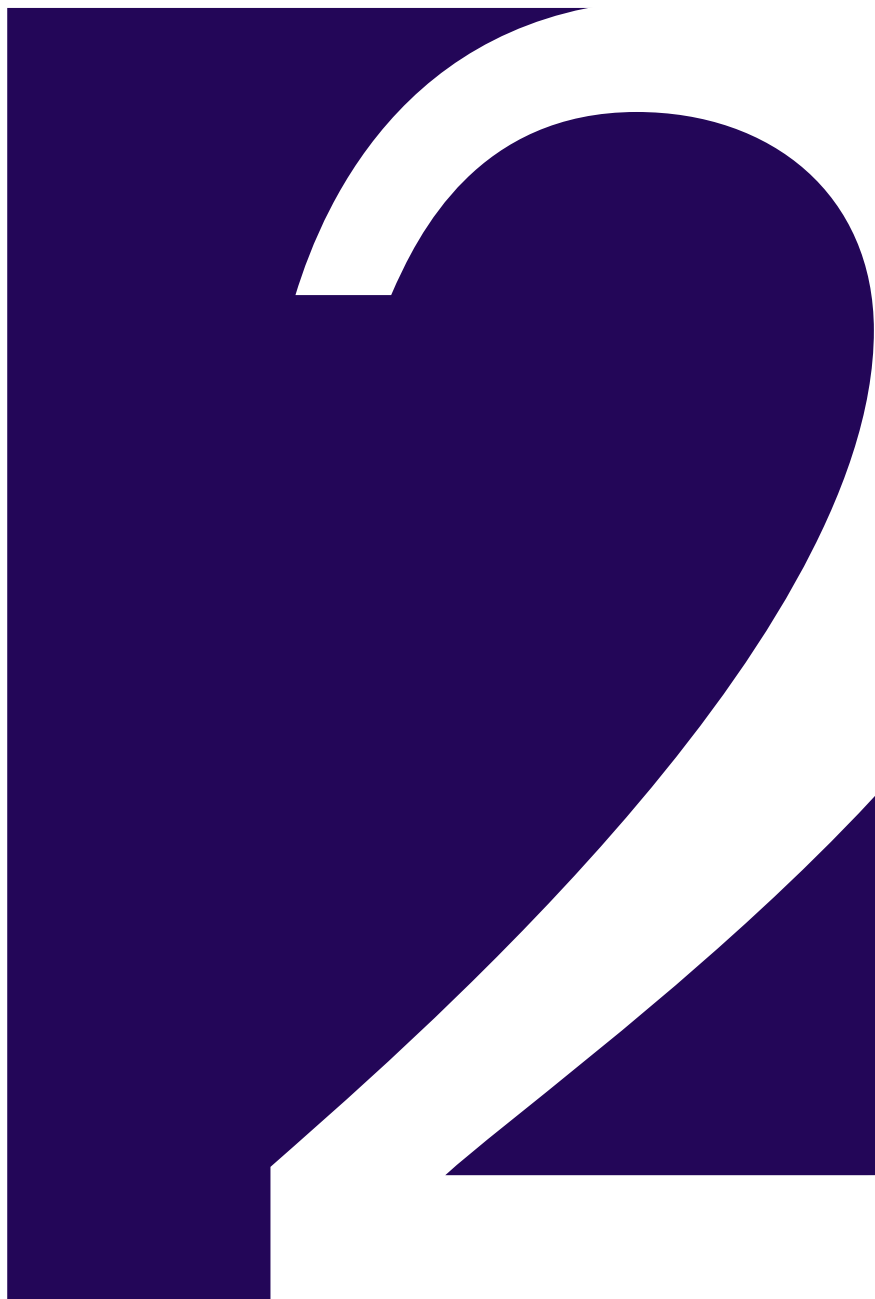
INICIAL	AVANZADO
<ul style="list-style-type: none"> Enuncia los vínculos que se establecen dentro del linaje y la función que tiene la persona de mayor edad de su familia. Identifica el lugar que ocupa dentro de su linaje y reconoce la importancia que tienen los nombres propios en los diversos lazos de parentesco o lazos sociales más cercanos en la vida social de la comunidad. Define y distingue el tipo de familia que se constituye en la cultura nahua de las familias que son comunes dentro de la cultura occidental. Explica y construye el glifo de la familia. Utiliza diferentes representaciones gráficas para mostrar la estructura de su familia y los vínculos entre los miembros de la misma. Reconoce los cuatro rumbos que recorre un ser humano durante su vida y lo que representa cada uno. Respeta la estructura de la escritura de la lengua náhuatl al referirse a miembros de su familia. Colabora en la difusión de sus derechos y obligaciones que se tiene como niño dentro de su familia y la comunidad. Reconoce la importancia y la variedad de las producciones culturales (utensilios y herramientas) de su comunidad y su impacto en la vida social y natural de su comunidad. Comenta con sus compañeros y maestro, sus conocimientos previos sobre la elaboración de productos culturales en su comunidad o región. Identifica el vínculo que se establece entre las personas de su comunidad con la producción cultural. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y explica los tipos de vínculos que se establecen dentro del linaje. Reconoce y explica el lugar y la función que tiene la persona mayor de su familia. Describe y explica el lugar que ocupa dentro de su linaje y la importancia de mantenerlo. Reconoce y analiza los consejos y las narraciones como discursos que emplea la persona de mayor edad para transmitir saberes, conocimientos y valores sobre la familia. Reconoce y analiza, los cuatro rumbos que recorre un ser humano y lo que cada uno significa. Distingue el tipo de familia que se constituye en la cultura nahua de las familias que son comunes dentro de la cultura occidental. Selecciona y organiza coherentemente las ideas para la redacción de narraciones sobre actividades familiares. Emplea adecuadamente la ortografía y la gramática náhuatl en la redacción de un texto sobre actividades de su familia. En grupo, elabora un libro que integre diferentes narraciones sobre las actividades de los miembros de sus familias. Participa en la difusión de sus derechos y obligaciones que se tiene como niño dentro de su familia y la comunidad. Identifica y explica el glifo de la familia. Explica los conocimientos y valores inmersos en la elaboración de productos culturales. Reconoce el impacto de la producción cultural en la vida socio-natural de su comunidad. Explica la importancia de considerar a la naturaleza en la elaboración de productos culturales.

Anexos

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ⊙ A partir de una narración, identifica, selecciona y explica los elementos de una producción cultural (características físicas, comparaciones, la función y la valoración social, el sentido metafórico y cosmogónico) que se utiliza en su comunidad. ⊙ Lee textos en náhuatl y español y selecciona información relevante de textos orales y escritos para redactar una descripción sobre los productos culturales de su comunidad. ⊙ Redacta una descripción de un producto cultural, incluyendo las características que se contemplan en su cultura (características físicas, comparaciones, la función y la valoración social, el sentido metafórico y cosmogónico). ⊙ Participa en la elaboración de un libro de consejos y producción cultural (portada, contraportada, créditos, índice, secciones, etcétera). ⊙ Reconoce los consejos y las narraciones como discursos que emplea la persona de mayor edad para transmitir saberes, conocimientos y valores sobre la familia. ⊙ Realiza preguntas para recabar información acerca de su familia y de las producciones culturales. ⊙ Utiliza adjetivos, sustantivos apropiados y marcas reverenciales (tzin/tie/tia/on/kon) para dirigirse con respeto a las personas mayores o adultas. ⊙ Emplea adecuadamente la ortografía convencional, en los textos escritos en lengua indígena a partir de modelos. ⊙ Revisa, corrige y retroalimenta su trabajo y el de sus compañeros para que el contenido sea claro, y cumpla con los elementos del tipo de texto solicitado. ⊙ Identifica la función y las características de los libros, a partir de modelos. | <ul style="list-style-type: none"> ⊙ Identifica el vínculo que se establece entre las personas de su comunidad con los productos culturales. ⊙ Reconoce la importancia y la variedad de producciones culturales (utensilios y herramientas) de su comunidad. ⊙ Comparte sus conocimientos previos sobre la importancia de la producción cultural en su comunidad o región. ⊙ Comparte sus conocimientos previos sobre la importancia de la producción cultural en su comunidad o región. ⊙ Selecciona información relevante de textos orales y escritos para redactar una descripción sobre el proceso de elaboración de los productos culturales de su comunidad. ⊙ Identifica los elementos presentes en la narración oral que describen la elaboración de productos culturales dentro de su comunidad y/o su región. ⊙ Lee textos en náhuatl y español que describen procesos de elaboración de algún producto cultural, para ampliar la información con la que cuentan. ⊙ Emplea marcas de inclusión (como tikchiwah-“hacemos”) y exhortación (como ma tikchiwakan- “que hagamos”) al producir textos escritos que describen el proceso de la elaboración de productos culturales. ⊙ Formula y emplea preguntas para recabar información acerca de las actividades familiares y de los productos culturales de la comunidad. ⊙ Identifica las marcas reverenciales (tzin/tie/tia/on/kon) que acompaña al discurso que se dirige a los adultos. ⊙ Emplea el lenguaje (oral y escrito) apropiado (agradecimientos y respeto) para dirigirse a las personas adultas. ⊙ En grupo, elabora un libro que integre diferentes narraciones sobre los procesos de elaboración de productos culturales. ⊙ Organiza en una tabla los datos indagados en la investigación. ⊙ Utiliza la escritura de textos bilingües con ayuda del maestro, con el propósito de difundir prácticas comunitarias o conocimientos. |
|--|--|

Anexos

	<ul style="list-style-type: none">⦿ Analiza distintas frases, palabras compuestas, preposiciones, artículos, etcétera, en lengua náhuatl para emplearlas adecuadamente en sus escritos.⦿ En equipo, revisa corrige y retroalimenta su texto y el de sus compañeros para su edición.⦿ Redacta anécdotas (narraciones) respetando el contenido y sentido original, además de los criterios ortográficos de su lengua.⦿ Emplea pertinentemente ilustraciones para la redacción de una anécdota.⦿ A partir de modelos, identifica las partes de un libro (portada, contraportada, portadilla, hoja legal, presentación, índice).⦿ Registra costumbres desde sus experiencias, y las relata en tercera persona usando la voz de un narrador.
--	--



Segundo bimestre

Primero y segundo grados
Proyectos didácticos

Proyecto didáctico único

Práctica cultural: Reconocemos los personajes y hechos históricos de la comunidad.

Práctica social del lenguaje: Escuchamos y socializamos los hechos históricos de los personajes de la comunidad.

En los pueblos nahuas de nuestro país existen testimonios de personas que han dejado huella en los pobladores porque han promovido el bien común entre los habitantes. A esa persona se le reconoce como líder, se le nombra *teachkatl*⁸ que traducido al español significa “el que pertenece al pueblo”; se le ve como el representante de la comunidad, no como el que manda, sino el que vigila el bien común sin ningún beneficio propio.

El bien común implica buscar el beneficio mutuo, brindar algo para todos, promover que se viva en una comunidad la solidaridad, reciprocidad y armonía, con la actitud moral de ver por los demás sin ningún pago o ganancia personal. A continuación se muestran dos ejemplos en los que es posible reconocer la forma en la que se promueve el bien común.

En el caso de que no todos los pobladores de una comunidad tengan agua. Si hay personas que viven muy alejados del manantial y que tienen que usar su burrito para llevar agua, en esta idea del bien común; el líder promueve que las personas se organicen y construyan un tanque de agua y una instalación que permita que el agua baje por gravedad a todas las casas. Para lograrlo, tendrían que buscar una pendiente o un espacio en lo alto de la montaña para que no tengan que recurrir a energías artificiales como la luz. Es decir, sus acciones trataría que no hicieran ningún daño a la naturaleza puesto que se busca mantener la armonía con ella.

En la sierra hay muchas comunidades que han agarrado los manantiales, los riachuelos o las barrancas para meter ahí su drenaje. Un líder está organizando a las comunidades para que hagan baños secos porque eso no daña nada a la naturaleza, sino al contrario se aprovecha el proceso cíclico en el que las heces se reconocen como abono y los orines al hacer mezclas con agua se ocupan como insecticida para ahuyentar a las hormigas sin dañarlas.

Como puede observarse en ambos casos el líder debe ser capaz de hacer un análisis de la situación, observa qué necesidad existe y cuál es la forma en que la comunidad se puede unir para dar respuesta a esa necesidad. En el primer caso, el líder se da cuenta que no todos en la comunidad cuentan con agua en sus casas, y lo que hacen algunos para poderla obtener, esto lo lleva a reconocer que necesitan hacer algo para que todos tengan los mismos beneficios. Y en el segundo caso, se da cuenta que están dañando la naturaleza con su drenaje, así que analiza sobre las alternativas que hay para evitar ese daño, además de unirse a otras personas de las comunidades que también se dan cuenta del problema.

Después de hacer el análisis del beneficio mutuo y la armonía con la naturaleza, el líder diseña una acción que requiere la participación de la comunidad en la cual utilizarán recursos naturales. En el primer caso busca de qué forma aprovechar la fuerza de gravedad para bajar el agua y distribuirla a todas las casas. En el segundo, reconoce que existe un aspecto cíclico que no han considerado acerca de los desechos humanos así como de la necesidad de estar en armonía con la naturaleza. En ambos casos el líder actúa desde los valores de solidaridad y reciprocidad comunitarios, sobrepone el bien común a los beneficios personales, y durante todo el proceso pone el corazón.

⁸ El significado de la palabra *teachcatl* proviene de la combinación del prefijo *te-* que hace referencia a un pronombre posesivo impersonal, que traducido al español podría ser “de alguien”, y *achkatl* significa “pertenencia”. De manera literal *teachcatl* significa “el que pertenece a alguien”, pero al comprender el uso y el significado en la cultura náhuatl, la traducción de ese alguien es “el pueblo” por ser líder de la población; la traducción sería “el que le pertenece al pueblo”.

⁹ *Huehuetlatolli* (vocablo del náhuatl colonial), es la orientación moral a través de un discurso que hacen los mayores: abuelos, padres o tíos, en estos consejos se comparte la tradición náhuatl y para el caso de este tema se resaltan en el discurso las cualidades de los líderes como una forma de regular la conducta de los jóvenes y de enseñar a través de la experiencia de otros la manera apropiada de conducirse en una situación.

Para compartir este saber, las personas mayores les comentan a los jóvenes las acciones de los líderes que dejaron huella en la comunidad, pero que al mismo tiempo son el ejemplo de una vida, de ellos se retoman algunos elementos que pueden guiar a los jóvenes a asumir el código moral de la comunidad. Esta guía lo hacen a través del *huehuetlatolli*⁹, en el que se comparte la tradición náhuatl de resaltar las cualidades de los líderes, mismas que reflejan la identidad de la cultura náhuatl, se toma como ejemplo a aquellos hombres que actuaron de una forma honorable o que dejaron huella al fomentar el bien común. Por ejemplo a los jóvenes se les dice:

–*Xikmati notlasohkone, ihkuak titekipanos melahkayopan impampa moikniwan, mostla wiptla miekeh mitztlakaittaskeh wan toteotzin noihki mopan tlachias, amo keman mitzmakawas; tla keman san tikawilmatis inon tekitl, xikmati sanelihki itla timochiwas wan mitzpinawiskeh mokniwan...*

“–Sébase querido hijo, cuando trabajes verdaderamente por los hermanos (se refiere a otros nahuas y no precisamente a sus consanguíneos), en el futuro muchas personas te van a respetar y el Gran Señor dueño de todo siempre verá por ti, nunca te abandonará; pero si ese trabajo el de ayudar a la gente lo tomas a juego, sin que sepas, algo (malo) te ocurrirá y tus hermanos se burlarán de ti...”

Con frecuencia, cuando inicia el diálogo, los mayores suelen decir *xikmati/xikmatikan* (sébase/sepan) como el ejemplo anterior, este es un recurso léxico que sirve de entrada o para llamar la atención de lo que se va a narrar y para acentuar que lo que se dirá; esto tendrá relevancia para su historia y su comunidad.

Para hacer referencia a los hombres que se han ganado el respeto de los habitantes (líder) y para reconocer el rango que se les ha otorgado, se les nombra en términos de *tata* (don) o *tlayi* (tío) para el caso de los hombres o *nana* (doña) o *awi* (tía) para las mujeres. Del mismo modo, cuando se hace referencia a los líderes como personas honorables, en el discurso y el léxico deben de llevar la marca reverencial, honorífica o venerable –*tzin* para algunas variantes; por ejemplo: *tatatzin* “honorable don”.

Tradicionalmente estos saberes han sido transmitidos a través de la palabra, estos testimonios han pasado de generación en generación a través de la oralidad, sin embargo en la actualidad se observa que muchos de estos se han perdido, es por ello que a través de este proyecto se pretende generar recursos escritos que les permitan a las nuevas generaciones mantener este saber cultural, así como recurrir a estas experiencias para aprender acerca de la vida comunitaria y los valores morales. Como se podrá observar en el ejemplo siguiente, se hace referencia a las acciones y se solidifican en el acto moral de liderazgo.

El ejemplo vivo, de las personas mayores a los jóvenes. Cuando dan consejos ellos siempre dicen –*Xikmati tlen okihtotewak wan okichi Tata Lupe...* “Sébase lo que dejó dicho e hizo don¹⁰ Lupe...” en el discurso retoman las acciones que hicieron los líderes, por ejemplo diciendo –*Xikmati tlen okichitewak Tata Lupe, yeh mach okittak kox ika ipampa otekipano..., maski mach okitlaxtlawiaya..., yeh otekipano impatkah tlakah wan ihkon omikki...* “Acuérdate lo que hizo Tata Lupe, que sin mirar a nadie..., a cambio de nada..., él trabajó y murió por la gente...”.

La referencia siempre será el acto de liderazgo, siempre estará asociado a esa actitud de ser el líder. Dejar el bien personal por el bien común, poner el corazón para encontrar el bien común. Poner el corazón implica dejar de lado la integridad física, hacer uso de la palabra con lenguaje ilocutivo para que con ella convenza a la otra persona.

En las frases que dan los mayores, se inyecta con una fuerza ilocutiva, con la intención de que la palabra llegue al corazón de los jóvenes y promover que puedan actuar como el consejo que dan. Por ejemplo: cuando se hace la faena o el tequio, algunos jóvenes condicionan su trabajo y dicen:

Tla nechtlaxtlawiskeh niyas... wewetkeh kinwalimilliah: –Amo ihkon xiyeto, xiya xitepalewiti, impan xitekipano mokoltzitzinwan, ipatka motatahwan, mokonewan mitztlasohkamatiskeh; xikitta yehwan tlen okichihkeh tokoltzitzinwan mach okintlaxtlawihkeh yehwan ika inyolloh otekipanohkeh...

–Si me van a pagar si voy. Entonces los mayores les dicen: “–No seas así, tienes que ir a trabajar allá ve ayudar por tus abuelos, para tus papás, y tus hijos te lo van agradecer, acuérdate que ese trabajo que tú vas a hacer también lo han hecho nuestros antepasados, porque nos han dejado cosas sin importar si les pagaban; ellos lo hicieron de corazón”.

¹⁰ El don en español sólo se les dice a los señores grandes de edad en contraste de este seudónimo en náhuatl; semánticamente se refiere a una persona que guía o representa algún grupo.

Otros de los líderes con frecuencia se toman como referentes, como a Cuauhtémoc quien siempre gobernó a su pueblo con justicia y procuraba el bien común para todos sus pobladores, además de tener una gran fuerza interna porque a pesar de ser torturado por los españoles no reveló ningún secreto de su pueblo. En la mitología náhuatl, Quetzalcóatl siempre vio por los seres humanos, para el bien común y siempre trató que todos vivieran por igual. En el presente proyecto los alumnos platicarán, escucharán atentamente las palabras de las personas mayores, reconocerán los consejos que guardan los testimonios de los líderes de la comunidad, reconocerán sus acciones y actitudes que brindaron por el bien común; preservarán este conocimiento a través de la elaboración de historias de vida de los líderes y de la creación de corridos o canciones que permitan transmitir las enseñanzas morales que les heredaron. Los propósitos didácticos que tiene el proyecto son:

- ⦿ Conozcan expresiones reverenciales propias de su lengua para dirigirse a las autoridades o personas mayores para establecer y mantener relaciones de respeto.
- ⦿ Escriban textos con fines estéticos para recrear la imaginación y estimular su creatividad a través del lenguaje.
- ⦿ Elaborar narraciones de la historia de vida de líderes de la comunidad a partir de la recopilación de testimonios orales.
- ⦿ Elaborar corridos a partir de historias de vida de los líderes de la comunidad.
- ⦿ Participar en la organización de un evento para compartir las historias de vida y corridos de los líderes de la comunidad como un homenaje a ellos.

SEGUNDO CICLO NTEC	SEGUNDO BIMESTRE
Descripción del proyecto para nivel inicial:	Indagamos sobre la historia de vida de los líderes que dejaron huella en nuestra comunidad y elaboramos un libro con que sirva de memoria histórica.
Descripción del proyecto para nivel avanzado:	Escuchamos y registramos las historias de los líderes que dejaron huella en nuestra comunidad y con la información creamos corridos que integramos en un cancionero para presentar en la escuela y en la comunidad en general.
Tiempo total del proyecto:	16 sesiones
Etapa 1	
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: recuperar los conocimientos previos de los niños sobre los líderes que dejaron huella en la comunidad.	
Sesiones: 3	Sesiones: 3
Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)	

1. Diga a los alumnos que en esta sesión tienen que hablar de personas que hayan hecho algunas actividades que sean de beneficio para la comunidad.

Durante esta etapa usted promoverá y organizará para que los niños se interesen en averiguar acerca de las personas que han dejado huella en la comunidad (líderes) para ello es importante que usted tenga conocimiento de algunas personas que son recordadas y reconocidas por los habitantes, esto le permitirá motivar a los niños a conocer más acerca de las personas que han escuchado que nombran los mayores.

- Recupere los conocimientos de los alumnos en relación a las personas que han impactado en la comunidad por su labor.

- Para iniciar comente a los niños ¿saben ustedes como era este pueblo hace veinte años?, imagínenlo sin luz, sin calles, y sin casas; ¿cómo creen que era el pueblo en ese tiempo?; ¿saben ustedes quién trajo la luz a este lugar o como llegó a nuestras casas?; ¿creen que estas personas dejaron huella en nuestra comunidad? ¿Por qué sí y por qué no?
- Dé tiempo a los niños para que respondan a las preguntas y que dialoguen entre sí. Usted tome notas de lo que comentan para conocer los conocimientos iniciales de los líderes de la comunidad.
- Posteriormente pregunte: ¿qué hechos importantes se han dado en la comunidad?, ¿cómo creen que pasó?, ¿quiénes creen que intervinieron?, ¿qué creen que

hicieron las personas para lograr hacer esto?, ¿cuánto tiempo tiene que paso esto?, cuando no sucedía esto ¿cómo creen que vivía la gente?, ¿cómo se imaginan que era su pueblo cuando no pasaba esto?, ¿qué harían ustedes en un caso de estos? ¿aún viven las personas que participaron en este acontecimiento? ¿qué habría pasado, si las personas no hubieran participado? Usted puede hacer más preguntas según crea conveniente.

- ☉ Trate que le den respuesta a todas las preguntas que vayan surgiendo, de tal manera que los alumnos se den cuenta que tienen implicaciones los acontecimientos de la comunidad y cómo repercuten en la supervivencia del hombre. Recuerde tomar notas de los comentarios de los alumnos.

2. Coménteles que usted conoció a una persona que fue reconocida en su comunidad por haber realizado un trabajo trascendente que cambió la vida de los pobladores y que en todos los pueblos, siempre hay jóvenes, adultos y ancianos que se han destacado por su participación y entrega. Pregunte a los niños si ellos conocen algo así; pregunte si conocen cómo se les conoce a las personas que realizaron algo trascendente para la comunidad. Espere la respuesta de los niños, si no saben cómo se les nombra a las personas que dejaron huella en la comunidad, será parte de lo que averiguarán en este proyecto.

- ☉ Solicite a los niños que mencionen algunas personas que hicieron algo trascendente para la comunidad, para ello pregúnteles ¿qué personas han escuchado que dejaron huella en nuestra comunidad?, ¿qué hicieron para dejar huella? Haga un listado de los líderes que nombren los niños y de lo que hicieron. También aproveche para averiguar quién les ha contado sobre esa persona, para tener una visión de las personas a quienes se les podría preguntar para conocer más al respecto. Para recuperar los comentarios de los niños, puede hacer un cuadro como el siguiente.

<i>NOMBRE DE LA PERSONA QUE DEJÓ HUELLA</i>	<i>¿QUÉ HIZO PARA DEJAR HUELLA?</i>	<i>¿QUIÉN TE HA CONTADO DE ESTA PERSONA?</i>

- ☉ Forme equipos de tres alumnos, organice al grupo para que cada equipo elija a una de las personas que se mencionaron (un líder por equipo). Después de que hayan elegido el tema/persona a comentar, indíqueles que platiquen acerca de cómo la persona elegida dejó huella, pídales que narren lo que saben de lo que hizo la persona. Déjelos que platiquen, que debatan; puede que cada uno sepa de diferente manera lo que hizo tal persona. Dígales que deben hacerlo por turnos, mientras que uno narra los hechos los otros dos escuchan.
- ☉ Cuando terminen de comentar, solicíteles que escriban en sus cuadernos brevemente lo que saben del líder, posteriormente pásenlo a una hoja en grande para que lo compartan con el resto del grupo.

- ⊙ Pídeles a los equipos que seleccionen a uno de los integrantes para que dé a conocer al grupo lo que comentaron. Indique al resto del grupo que presten atención a lo que dicen sus compañeros y si saben algo diferente lo compartan brevemente, y añadan algunas frases a lo que escribieron sus compañeros.
- ⊙ Una vez que todos han compartido sus escritos, motive a los niños a averiguar más acerca de los líderes que comentaron. Pregúnteles si les gustaría conocer más de lo que cada persona hizo para dejar huella en la comunidad, invítelos a planear la investigación para obtener ese conocimiento.

3. Organice al grupo para que decidan cómo pueden averiguar más acerca de lo que hicieron las personas que dejaron huella en la comunidad. Pregunte a los niños a quiénes les podemos pedir apoyo para saber más de los líderes, pregunte si les gustaría tener conversaciones con las personas que les han contado anécdotas de lo que hicieron los líderes.

- ⊙ Acuerden a quien van a entrevistar de las personas que enlistaron. Para ello haga equipos de tres a cuatro personas. Si es grupo multigrado, cuide que los equipos sean mixtos, es decir que haya niños de nivel inicial y del nivel avanzado en el mismo equipo, de tal modo que para las etapas III y IV, puedan trabajar en parejas.
- ⊙ Decidan de manera conjunta qué preguntas le harán a las personas con las que conversarán. Puede incluir las siguientes preguntas: *¿tlen okichih?* ¿qué hizo?, *¿kenik okichi?* ¿cómo lo hizo?, *¿tleka otechtlakahtewilihtewak itech toaltepe?* ¿por qué dejó huella en la comunidad?, *¿tlenon kichiwas techompowilihtie kenin onemiya?* ¿qué anécdota o experiencia nos puede contar de?, *¿kanin oneski?* ¿de dónde era originario?, *¿akin otahwan?* ¿quiénes fueron sus padres? Añada tantas preguntas como lo considere necesario.
- ⊙ Comente con los niños las costumbres para dialogar con las personas mayores, recuerden seguir las costumbres reverenciales para conversar con ellas, así como escuchar con atención y no interrumpir cuando estén hablando, agradecer por el tiempo otorgado.

Indique a los niños que antes de conversar con las personas mayores, preparen todo lo que necesitan para averiguar la información, conversar con las personas mayores. Si van a grabar la conversación, si van a tomar notas, si van a llevar un presente, etcétera.

SEGUNDO CICLO SEGUNDO BIMESTRE	
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: registrar la mayoría de datos sobre los líderes que dejaron huella en la comunidad (ambos niveles).	
Sesiones: 5	Sesiones: 5
Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)	

4. Explique a los alumnos en qué consisten las actividades a realizar en esta etapa, cuya intención es profundizar el conocimiento que tienen acerca de las personas que dejaron huella en la comunidad a partir del diálogo con distintas personas de la comunidad, quienes poseen mayor conocimiento y experiencias al respecto. La realización de búsquedas en textos en las que existan evidencias de lo ocurrido, esto les permitirá conocer y construir la historia de vida de la persona que dejó huella, así como reflexionar sobre la manera en la que se puede hacer algo para el bien común de su comunidad.

- ☉ A partir de esto, establezcan de manera conjunta una secuencia de acciones a realizar durante esta etapa, para ello requerirán basarse en lo planteado en la etapa anterior, en la cual se detalló la manera en la que llevarán a cabo las conversaciones con las personas mayores; sin embargo en esta etapa es necesario que encuentren una estrategia para que con cada una de las personas con quienes dialoguen enriquezcan su conocimiento y comprensión, y no sólo hagan las mismas preguntas. En este sentido, es de suma importancia que motive a los niños a tener interés por conocer a profundidad al líder (la persona que dejó huella).
- ☉ Organice de manera conjunta con los niños las conversaciones con las personas mayores; de tal forma que puedan escuchar y dialogar con más de una persona para tener mayor información acerca de quién fue el líder y qué hizo.
- ☉ Comente a los alumnos que para llevar a cabo las conversaciones como estrategia de indagación, es importante considerar las costumbres culturales para dirigirse a las personas mayores, de igual forma requieren tener claridad de cuál es la finalidad de establecer el diálogo, es decir, qué información requieren averiguar.
- ☉ Indique a los niños que al finalizar cada conversación, anoten todo lo que recuerdan de ella, y traten de escribir tal cual lo comentó la persona, aun cuando hayan hecho una grabación del diálogo, es importante que escriban lo que les comentó cada persona, porque esto les permitirá decidir qué más le podrían preguntar a la siguiente persona que complementa la información.
- ☉ Guíe a los niños para que con las notas que tomaron de cada conversación, elaboren nuevas preguntas que les permita obtener más información. Para ello puede cuestionarles de la siguiente manera: de lo que te platicó, ¿qué te hizo pensar del líder? A partir de lo que pensaste, ¿qué más te gustaría saber? Además de ello, realice las siguientes preguntas, y las que usted considere pertinentes para ayudar a que los niños reconozcan si ya conocen a profundidad quién fue y qué hizo el líder del que están averiguando. Para promover este conocimiento pregunte a los niños si con lo que averiguaron conocen:

- ¿cuál es su nombre?, si tiene algún sobrenombre o si le nombraban de alguna manera en la comunidad,
- ¿de dónde fue originario y quién fue su familia?,
- ¿qué hizo en beneficio de la comunidad?, ¿cuáles son las anécdotas que nos dicen quién fue?,
- ¿qué valor tiene lo que hizo para las personas de la comunidad?, ¿por qué se le reconoce como líder?
- ¿cómo era físicamente?
- ¿tiene su nagual? ¿tenía algún parecido con algún animal?
- ¿de dónde obtenía su inteligencia?
- ¿cuentan con alguna imagen?
- ¿qué hizo en su vida personal, además del beneficio que dio a la comunidad

- ⊙ Indique a los alumnos que con las notas que tienen de las conversaciones con las personas mayores y a partir de la respuesta a los cuestionamientos anteriores identifiquen qué les hace falta averiguar o qué dudas tienen respecto a quién fue el líder que están conociendo. A partir de ello guíelos para que reconozcan la importancia de revisar en documentos de la comunidad la información faltante.

5. Invite a los niños a reconocer la importancia de hacer una búsqueda en los textos que tienen en la comunidad; los registros de los acontecimientos históricos.

- ⊙ acuerde de manera conjunta con cada equipo qué información le hace falta averiguar, en qué documentos y lugar puede realizar la búsqueda. Oriéntelos para que acudan a la biblioteca de la escuela, la biblioteca municipal, en los archivos del ayuntamiento y/o registro civil, etcétera.
- ⊙ Ayude a los alumnos a que tengan claridad de lo que desean averiguar al llevar a cabo la búsqueda en documentos.
- ⊙ Indique a los niños que tomen notas de la información que obtengan y que copien de forma literal lo que esté escrito en los documentos.
- ⊙ Recuerde a los niños que para la siguiente etapa requieren tener todas las notas que han elaborado, tener en cuenta todos los datos para la creación del texto.
- ⊙ Para cerrar esta actividad usted haga una reflexión retomando los logros que obtuvieron al llevar a cabo el procedimiento de indagación, tener en cuenta todos los datos de los líderes; porque de estos identificarán la importancia de reconocer las aportaciones de los líderes en la vida de las personas de su comunidad.

ETAPA 3	
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: escribir textos sobre la historia de vida de los líderes de la comunidad.	Propósito: escribir textos sobre la historia de vida de los líderes de la comunidad y a partir de ellos componer un corrido.
Sesiones: 5	Sesiones: 5

En esta etapa dará a conocer a los alumnos en qué consiste una historia de vida y cómo se elabora. En el anexo para nivel inicial cuenta con información que le permitirá guiar a los alumnos así como prepararse para compartir su significado y la forma de elaborarse.

Prepare una lámina con la información que considere pertinente para guiar a los alumnos en la construcción de la historia del líder que averiguaron.

También elabore una lámina con la historia de vida que se presenta en el anexo, para que le sirva de ejemplo para analizar junto con los alumnos sus características y elementos.

6. Pregunte a los alumnos ¿en qué consiste una historia de vida?, averigüe si alguno de ellos ha leído alguna vez una.

- ⦿ Comparta qué es una historia de vida y las fases que deben tener presente para su elaboración, retome los comentarios de los niños al hacer su explicación y pídeles que den ejemplos de cada uno de los elementos que usted nombre de la historia de vida.
- ⦿ Comente a los niños qué fases de las que se plantean ya fueron cubiertas por ellos, pregunte ¿ya reconocimos quién es el líder?, espere respuesta de los niños y después pregunte cómo lo hicieron. Posteriormente haga lo mismo con la fase “Obtener información”. Cuando llegue a las fases de “Análisis” y “Escribir”, y pregunte

6. Inicie las actividades de la etapa preguntando a los alumnos si alguna vez han escuchado un corrido.

- ⦿ Pregunte a los niños si saben dónde surgen los corridos, para qué surgen, de qué temas tratan, cómo están elaborados.
- ⦿ A partir de los cuestionamientos anteriores, comente a los niños qué es un corrido, cuáles son sus características y cómo se puede elaborar, para ello puede hacer uso de la información que se muestra en el siguiente cuadro, así como con el ejemplo que se muestra en el anexo

El corrido alude a una forma literaria y popular proveniente de México. A grandes rasgos, los corridos se caracterizan por contar con tres partes fáciles de distinguir: una de ellas introduce al tema y al cantor; otra, hace un despliegue de la anécdota y la tercera, incluye una moraleja formulada a partir de lo narrado y la despedida. Otro rasgo propio de los corridos, es que al menos deben contar con ocho sílabas, los autores de los mismos suelen ser desconocidos y generalmente se crean de manera espontánea.

En México, esta forma literaria era utilizada con el objetivo de informar y educar a sus receptores y podían abarcar temáticas muy variadas como religión, romances o hechos históricos.

Información consultada en <http://ejemplosde.org/lengua-y-literatura/ejemplos-de-corridos/>

- ⊙ ¿ya hicimos esta fase?, ayude a los niños a darse cuenta lo que necesitarían hacer para realizarlas, posteriormente coménteles que esto es lo que realizarán en esta etapa del proyecto.
- ⊙ Presente el ejemplo de historia de vida de Tata Lupe que se presenta en el anexo. Léanlo en voz alta de manera grupal, vayan deteniéndose para analizar cada uno de los elementos que contiene. Lean hasta que encuentren un punto y ahí deténganse para analizar la información que contiene y decidir a qué elemento corresponde, así como la forma en la que está escrito, resalte que este tipo de texto es narrativo y expositivo, ayude a los niños a darse cuenta de la forma en la que está construido el texto.
- ⊙ Hagan un listado de los temas que contempla la historia de vida, por ejemplo: el origen del líder, su infancia, su adolescencia, su forma de vida antes de ser líder, su madurez, cómo se inició en las actividades de la comunidad, cómo se hizo líder, su vida de líder, cómo eran sus consejos, etcétera.
- ⊙ Pida a los niños que elaboren un esquema de los elementos que debe tener una historia de vida y la forma de escribirla. Para ello forme equipos en los que comenten y pídale que sean muy detallistas al elaborar este esquema, pues será su principal apoyo para poder escribir su texto.
- ⊙ Organice por equipos a los alumnos y que cada equipo escriba una parte de la historia de vida del líder.

- ⊙ Invite a los niños a compartir un corrido que hayan escuchado y a compartirlo con sus compañeros. Si los alumnos no conocen ningún corrido o no se animan a hacerlo, puede proponerles “La Valentina” y “La Adelita” o alguno que se conozca en la región.
- ⊙ A partir del corrido que escuchen identifiquen los elementos que posee:

- introducción
- anécdota
- moraleja

- ⊙ De cada uno de los elementos anteriores (introducción, anécdota y moraleja) pregunte a los niños cómo está escrito en el corrido, oriéntelos para que puedan reconocer la forma en la que necesitan elaborar su escrito.
- ⊙ Como apoyo para la escritura del corrido, elaboren de manera conjunta un esquema o listado de los aspectos a tomar en cuenta para su escritura.

7. Organice al grupo para elaborar un corrido. Para ello analicen las notas que tomaron en la Etapa 2.

- ⊙ Indique a los alumnos que se reúnan con el equipo que en la etapa previa averiguaron sobre el líder. De estas notas identificar:

- ¿de dónde era?
- ¿quién fue?
- ¿qué hizo?
- ¿que nos dejó en o para la comunidad?

- ⊙ Elaborar frases de los aspectos que se desea resaltar del líder y hacer una lista con ellas para compartir con el grupo.
- ⊙ Reorganizar al grupo a partir de los aspectos que se desea compartir del líder, de tal forma que se reduzca el número de equipos para elaborar el corrido.

- Pida a los niños que elaboren un esquema de los elementos que debe tener una historia de vida y la forma de escribirla. Para ello forme equipos en los que comenten y pídale que sean muy detallistas al elaborar este esquema, pues será su principal apoyo para poder escribir su texto.

- Organice por equipos a los alumnos y que cada equipo escriba una parte de la historia de vida del líder.

7. Organice al grupo para revisar sus escritos y analizar la ortografía de los textos.

- Indique a los niños que lean sus escritos y comenten sobre qué aspectos de la historia de vida trabajaron.

- Solicite a los equipos que comenten y organicen con los demás equipos las partes de la historia de vida que leyeron, para formar una sola historia de vida.

- Reorganice los alumnos para formar equipos más grandes, de tal forma que puedan complementar la información con la que cuentan y crear una historia de vida del líder que investigaron; tomen en cuenta el esquema que con anterioridad diseñaron.

- Solicite que lo presenten al resto del grupo. Mientras escuchan lo que cada equipo elaboró, solicite que vayan señalando la información de acuerdo al esquema planteado.

- Organizar al grupo para socializar la historia de vida en la comunidad.

- Invite a los niños a compartir un corrido que hayan escuchado y a compartirlo con sus compañeros. Si los alumnos no conocen ningún corrido o no se animan a hacerlo, puede proponerles “La Valentina” y “La Adelita” o alguno que se conozca en la región.

- A partir del corrido que escuchen identifiquen los elementos que posee:

- introducción

- anécdota

- moraleja

- De cada uno de los elementos anteriores (introducción, anécdota y moraleja) pregunte a los niños cómo está escrito en el corrido, oriéntelos para que puedan reconocer la forma en la que necesitan elaborar su escrito.

- Como apoyo para la escritura del corrido, elaboren de manera conjunta un esquema o listado de los aspectos a tomar en cuenta para su escritura.

7. Organice al grupo para elaborar un corrido. Para ello analicen las notas que tomaron en la Etapa 2.

- Indique a los alumnos que se reúnan con el equipo que en la etapa previa averiguaron sobre el líder. De estas notas identificar:

- ¿de dónde era?

- ¿quién fue?

- ¿qué hizo?

- ¿que nos dejó en o para la comunidad?

- Elaborar frases de los aspectos que se desea

resaltar del líder y hacer una lista con ellas para compartir con el grupo.

- Reorganizar al grupo a partir de los aspectos que se desea compartir del líder, de tal forma que se reduzca el número de equipos para elaborar el corrido.

- En equipos escriban un corrido, tomando en cuenta los elementos que debe de tener, así como la información que averiguaron.

- Cada equipo transcribe el corrido en una hoja grande para que el grupo pueda leerlo y den su punto de vista, hagan comentarios de cómo se puede mejorar lo que escribieron.

- Una vez que está concluida la letra, cada equipo elegirá una música que acompañe la letra y tratará de ajustar el texto escrito al ritmo de la música.

- Graben los corridos interpretados por cada equipo, de tal forma que puedan contar con un disco y un cancionero con los corridos que elaboraron.

- Se hará una presentación de los corridos al interior del grupo, para que se hagan comentarios acerca de cada uno de ellos y se organicen para llevar a cabo una presentación en la feria de la comunidad.

ETAPA 4

Nivel inicial

Nivel avanzado

Propósito: integrar y editar el libro que sirva de memoria sobre las historias de vida de los líderes que dejaron huella en la comunidad.

Propósito: integrar y editar un cancionero que sirva de memoria sobre las huellas que dejaron los líderes de la comunidad.

Sesiones: 3

Sesiones: 3

NIVEL INICIAL: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

NIVEL AVANZADO: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

Al finalizar esta etapa presentarán los productos, se espera que se haga un homenaje a los líderes que se investigaron a lo largo de este proyecto, por ello es de suma importancia que soliciten un espacio en la escuela o comunidad para exponer el trabajo: en la cancha o explanada de la escuela o comunidad. La ocasión puede ser en la celebración o conmemoración de alguna fecha en especial o en la feria del pueblo.

En esta etapa, va a guiar a los niños a la creación del libro historia de vida, para lo cual será necesario que les lleve uno o dos ejemplos, de tal forma que tengan referentes de cómo lo podrían elaborar. Es por ello que antes de dar inicio a esta etapa, elija al menos dos historias de vida que le puedan apoyar.

Antes de dar inicio a esta etapa, muéstreles algunos corridos escritos y algún disco de corridos para que se motiven hacer el suyo. En esta etapa, va a guiar a los niños a la creación de un cancionero de corridos acompañado de su disco.

8. Muestre los ejemplos de historias de vida que usted eligió. Solicite que identifiquen del libro (cartonero) cada apartado que posee, así como la manera en la que está organizado.

- ⦿ De manera conjunta acuerden los apartados que tendrá el libro así como el formato.
- ⦿ Organizar al grupo para crear cada apartado del libro a partir del acuerdo anterior.
- ⦿ Decidan conjuntamente a quién se le entregará un ejemplar del libro, porque de ello dependerá la cantidad de copias que requieren.

8. Muestre los ejemplos de cancionero que usted eligió, entréguelos a los niños para que los observen y exploren. A partir de ello acordarán la forma en la que elaborarán el propio.

- ⦿ Indique a los niños que hagan de manera conjunta un listado con los apartados que observaron del cancionero.
- ⦿ Acordar la estructura del cancionero y la secuencia de las canciones que se van a presentar por su título o por temas.
- ⦿ Organizar al grupo para elaborar los apartados que requieren para armar el cancionero, en caso de que lo graben deben tener en cuenta el software para la grabación.
- ⦿ Decidan de manera conjunta a quién se le entregará una copia; esto para tenerlas listas antes de que se haga la presentación.

9. Organicen la presentación de manera conjunta nivel inicial y avanzado, porque se trata de hacer un homenaje a los líderes de la comunidad.

- ⦿ Verifiquen de manera conjunta que cuentan con todo lo necesario para realizar la presentación en la feria de la comunidad. Asegúrese de que se cuenta con los libros de la historia de vida y discos compactos con el cancionero y musicalizado.
- ⦿ Elijan a uno o dos niños para que hagan una presentación al público asiste, narrando quién fue el líder al que rendirán homenaje y a invitar para que consulten sus producciones, que se encontraran en la biblioteca escolar y/o municipal.

Anexo

Guadalupe Osorio Uikayotl¹¹
(Náhuatl)

*Tlakatki se ueyi tlakatl
ipan auimol chinanko
tlen nochi kiixmatiyaya.*

*Tata Maclovio ikone
uan Agustina Maria,
Lupe Osorio eliyaya.*

*Mokualani ika tekiuajkemej
tlen nopayo uan sejkanok
kema tlateiljuiyaya.*

*Kema kintemanauiyaya
nochi tomaseualikniuj
axkema majmauiyaya.*

*Kipixtoya se tlayekankali
kampa kisenkauayaya kualantli
uan kampa amachiuayaya.*

*Nochi kijtougayaya
matikitati tata Lupe
uan matech tlajtolmakaj.*

*Motlanili Tata tokajyotl
tata Guadalupe Osorio
ipan nochi tlaltlatsaktli.*

*Axkema moyolijliki
ipan iteixmatkauaj
yolitiskiya se axkuali tlakatl.*

*Chikome iteki mayo
ompouli uan majtlatli uan ome xiuitl
axkema tikilkauasej.*

*Kimijitijkej Tata Lupe
ipan se ueyi tlatsakuili
se tlamajtsoli tlakamej.*

*Para maikati kuali kuapetlatl
moneki tlen seja kuauitl
uan seja itamachili.*

*Nika tlami ni uikayotl
tlen se tlayekantekitiketl
kikajteki kuali inemilis.*

¹¹Esta variante es de Mexcatla, Chikontepec. Para la escritura se contextualiza de acuerdo a su región.

Anexo

Corrido de Guadalupe Osorio
(Náhuatl)

Nació un hombre de ideales
en el poblado de Ahuimol
de conocida familia.

Era Guadalupe Osorio
hijo de señor Maclovio
y de Agustina María.

Se enfrentaba al gobierno
el local y el regional
para denunciar injusticias.

Él nunca tenía miedo
defendía del maltrato
a los hermanos indígenas.

Tenía una oficina
de gestoría en el pueblo
para resolver problemas.

Toda la gente decía
vamos a ver a don Lupe
a ver que nos aconseje.

Se ganó el grado de Tata
don Guadalupe Osorio
en todita la región.

Pero nunca sospechó
que de su propia familia
apareciera un traidor.

El día siete de mayo
del año cincuenta y dos
una fecha inolvidable.

Mataron a Guadalupe
en una gran emboscada
por un puñado cobarde.

Para que la cuña apriete
debe ser del mismo palo
y de la misma medida.
Aquí se acaba el corrido
de un líder campesino
que dejó huella en su vida.

Taller. Producción de textos para publicar en un libro cartonero

El libro cartonero es una estrategia que posibilita la promoción de prácticas de lectura y escritura dentro de las comunidades indígenas en sus lenguas originarias. De esta manera, se promueve la escritura de los discursos presentes en las comunidades sin dejar de lado la cosmovisión y perspectiva cultural de los pueblos. El libro cartonero, además de incorporar a los alumnos a la cultura escrita, permite que construyan una cultura escrita propia de los pueblos originarios, recuperando la forma de los discursos presentes en su cultura y la manera en que la comunidad les nombra. Por ejemplo, los relatos de la palabra antigua, las palabras de la experiencia, consejos de los mayores, entre otros.

En este sentido el libro cartonero implica un trabajo desde la comunidad y aporta la posibilidad de hacer un acervo y poner en circulación los textos que en ella se produzcan. Además permite que los autores de los libros expresen su punto de vista y sus sentimientos. La elaboración de libros cartoneros tiene como propósito que los alumnos empleen la escritura para interactuar, expresar y compartir información de su cultura y su vida diaria. Los libros cartoneros están hechos a mano y con materiales reciclables. Las portadas están hechas de cartón y pintadas a mano, para su encuadernación son cosidos manualmente.

El propósito del presente taller es promover que los alumnos produzcan textos en lengua indígena con propósitos comunicativos y destinatarios reales, para elaborar libros cartoneros. La finalidad es que los libros cartoneros estén disponibles en diferentes espacios de la comunidad, para que las personas los lean cuando así lo requieran.

Este taller consta de dos fichas con situaciones didácticas particulares, que se pueden llevar a cabo de manera articulada o independiente, en función de los intereses de los alumnos y los motivos para elaborar los libros. La ficha 1, tiene como finalidad que los alumnos exploren diferentes modelos de libros con distintos propósitos y conozcan las partes de este tipo de portador. La ficha 2 propone guiar la escritura y revisión de distintos tipos de textos en lengua indígena para que puedan ser publicados en un libro cartonero. Se sugiere que trabajen la ficha 1 de manera recurrente durante el ciclo escolar a la hora de elegir libros para leer o revisarlos para buscar información. La ficha 2 puede trabajarse en repetidas ocasiones, cada vez que los alumnos estén interesados en escribir textos en su lengua indígena.

Ficha 1. Exploración de libros

La exploración de libros puede realizarse de manera recurrente, en distintos momentos y para cumplir diferentes propósitos: elegir uno libro para leerlo, indagar información para ampliar el conocimiento sobre un tema o buscar información específica para resolver un problema. Esta ficha tiene dos finalidades: en primer lugar, que los alumnos exploren libros para cumplir propósitos específicos (actividades 1 a 3) y, a partir de ello, en segundo lugar, que reflexionen sobre las partes de un libro y las diferentes maneras en que se organiza su contenido (actividades 4 a 6).

Primera parte. Exploración de libros para cumplir propósitos específicos

Dirija la exploración de diferentes tipos de libros, pueden ser de texto, cartoneros u otros que formen parte del acervo de la biblioteca de aula o escolar. Es probable que la mayoría de los libros que consulten estén en español, pero trate de disponer algunos materiales que estén escritos en lengua indígena. También, puede llevar al salón de clases algunos libros que no se tengan en los acervos de la escuela o que forman parte de una edición diferente.

1. Organice a los alumnos en equipos para que seleccionen algunos materiales de la biblioteca de aula o escolar que les permitan cumplir el propósito que origina la exploración. Comparta con los alumnos, información que contextualice los portadores que hayan elegido: temas que aborda, el título, el autor, etcétera; establezca relaciones entre los libros (cuando tiene el mismo autor o forman parte de la misma colección) o cree expectativas sobre el contenido del libro (preguntas sobre la información que se comparte en el libro).
2. Invite a los equipos a que exploren uno o varios libros con base en los propósitos establecidos. Si alguno de los libros es requerido por más de un equipo, sugiera que después de explorar un material, lo compartan con los equipos que lo soliciten. Durante la exploración de los libros, promueva que los alumnos identifiquen la información que requieren, por medio de preguntas que recuperen el propósito de exploración. Si la exploración servirá para elegir el libro que se leerá, puede preguntar: ¿cómo se llama el libro?, ¿por qué te has interesado en este libro?, ¿reconociste o leíste el título?, ¿reconociste la portada?, ¿reconociste el autor?, ¿forma parte de una colección de libros que ya hemos leído?, etcétera. Si es para indagar información específica: ¿qué temas se recuperan dentro del libro?, ¿cómo localizas la información que necesitas?, ¿en qué parte del libro viene esa información?, etcétera. Si es para ampliar el conocimiento sobre un tema: ¿qué temas se desarrollan en el libro?, ¿qué se dice acerca del tema de interés?, ¿conocías la información que se comparte en el texto?, entre otras. Dé un tiempo para que los alumnos compartan con el grupo la información sobre los materiales que revisaron.
3. Posteriormente, en función de los propósitos que guiaron la exploración, dé un tiempo a los alumnos para que lean y/o registren la información de los libros que exploraron. Por ejemplo, para la lectura de libros invite a los alumnos a leer el libro que eligieron, organice el préstamo a domicilio de los materiales que leerán; si el propósito fue buscar información póngase de acuerdo como la van a registrar, puede ser en notas o cuadros, y de qué manera la compartirán con el grupo.

Segunda parte. Identificación de las partes y organización de los libros

4. En plenaria, modele la exploración de uno o varios libros que tengan una estructura y contenido diferente (recetarios, antologías, diccionarios, etcétera).
 - ⦿ Señale y lea las partes del libro (título, sello editorial, hojas de cortesía, página legal, índice, presentación o introducción, cuerpo del libro, glosario, colofón). Indique para qué sirve (función) cada una de las partes que menciona.

- ⦿ Comparta su contenido (texto e imágenes) y señale la manera en que se organiza la información, las imágenes que se muestran dentro del texto y los lugares en los que aparecen, si los títulos y subtítulos que aparecen dicen algo del texto o se relacionan con las imágenes, si es un libro que tiene espacios para escribir (libros de texto), los colores que aparecen, la tipografía (tamaño de la letra, el tipo de letra) y las posibles razones para usar diferentes tipografías.

Previamente, indague las partes de un libro y sus funciones, además de las posibles variaciones de estas según el tipo de libro. También, puede sostener discusiones con otros profesores sobre la función de cada una de las partes del libro.

Posteriormente, elija algunos libros de la biblioteca escolar o del salón e identifique sus partes, los tipos de texto que contiene y cuáles son los criterios para organizar e incluir dichos textos y, posteriormente, modele la exploración de los libros a los alumnos.

– Indique el tipo o los tipos de texto que contiene cada libro y cómo se organizan dentro de este. Si contiene distintos textos que hablan sobre un mismo tema, si incluye un relato organizado en capítulos o se recuperan diferentes textos escritos por un mismo autor (criterios de organización).

5. Promueva que los alumnos se reúnan en equipos para explorar nuevamente el libro que eligieron. Verifique que los niños realicen lo siguiente:

- ⦿ Identificar y explicar la función de cada parte que compone el libro.
- ⦿ Precisar la tipografía que se emplea dentro del libro, las imágenes que aparecen y su función dentro del texto, así como la organización del texto en párrafos, subtítulos, títulos, etcétera.
- ⦿ Especificar los criterios bajo los cuales está organizado el contenido del libro.

6. Motive a los equipos para que compartan con el grupo las partes del libro que exploraron, su contenido y organización, así como las semejanzas y diferencias que identificaron entre los libros que fueron explorados.

Ficha 2. Producción y revisión de textos en lengua indígena

Se recomienda, revisar la sección de anexos de este taller en la que se proponen algunos tipos de texto que pueden producir e incluir en los libros cartoneros. Antes de comenzar con la escritura de los textos que publicarán en los libros cartoneros, planea y propicie situaciones en las que los alumnos escriban sobre diferentes temas, con distintos propósitos y a diferentes personas. Pueden ser para recomendar un libro, para compartir una anécdota, describir un objeto o actividad que les agrade, dar a conocer un poema o canción, compartir su interpretación u opinión acerca de un escrito o discurso de la comunidad, etcétera. Procure que las primeras veces, la escritura sea de manera colectiva. Posteriormente, propicie que los alumnos escriban de manera individual, de acuerdo a sus intereses y propósitos comunicativos (para qué van a escribir). La finalidad es proporcionar a los alumnos distintas formas que les permitan expresarse para cumplir distintos propósitos comunicativos.

1. De acuerdo con las situaciones que planteó para promover la escritura, ayude a los alumnos a tomar las siguientes decisiones para la elaboración de sus escritos:

- ⦿ Definir los temas sobre los que van a escribir, para qué van a escribirlos (propósito comunicativo), con quiénes van a compartir esa

información (destinatarios) y el efecto que se quiere lograr en ellos.

- ⊙ Especificar las fuentes de información a partir de las cuales van a escribir sus textos: libros, conversaciones o producciones orales, a partir de los conocimientos de la comunidad o a partir de su experiencia personal.
- ⊙ Precisar la organización que darán a la información dentro de su texto: que aspectos van a considerar y en qué orden, en función del propósito comunicativo, los destinatarios y la manera en que se comparte esa información dentro de la comunidad.
- ⊙ Especificar qué tipo de texto van a escribir en función de los propósitos comunicativos, destinatarios y formas en que se comparte esa información dentro de la comunidad.
- ⊙ Considerar las características del tipo de texto que producirán.

2. Guíelos en la escritura y revisión de sus textos. Lleve a cabo con ellos las siguientes actividades:

- ⊙ Indagar y recabar información sobre los temas de interés, a partir de distintas fuentes: conversaciones o producciones orales, conocimientos de la comunidad, de libros o de la experiencia personal.
- ⊙ Transcribir, interpretar o comentar la información recuperada para ajustarla a su forma escrita, en función de los propósitos comunicativos y los destinatarios.

– Respetar las formas de los discursos tradicionales y las maneras en que se comparte esa información dentro de la comunidad.

– Tomar como modelo las características del tipo de texto en que se presentará la información, considerando su estructura, los elementos de formato, las frases para dar inicio o finalizar el texto, pero adecuándolas a las características de los discursos y a la perspectiva cultural del pueblo indígena.

– Organizar y relacionar las ideas para que el contenido sea coherente y cumpla con los propósitos comunicativos pertinentes.

- ⊙ Revisar el contenido del texto para ver si es comprensible.

– Leer de manera conjunta el borrador del texto, verificar que el contenido global sea comprensible y que el orden de las ideas sea claro, considerando la estructura de la lengua indígena. Hacer los cambios pertinentes: modificar el orden de las ideas, agregar o quitar información, ajustar la redacción de una frase para que sea comprensible, etcétera.

– Transcribir el texto a un segundo borrador con las modificaciones realizadas.

- ⊙ Revisar los aspectos formales de la escritura y del formato gráfico del tipo de texto que se produzca.

– Verificar que la información que aparece en los apartados del texto sea pertinente.

– Cotejar que estén presentes los elementos de formato requeridos.

– Evaluar que se recuperen frases adecuadas para compartir la información y los discursos que se plasman en el texto.

– Revisar que el contenido del texto esté organizado en párrafos y que se emplee adecuadamente la puntuación para que el texto sea comprensible.

– Corregir la ortografía, de acuerdo con las normas de escritura vigentes de la lengua indígena.

– Realizar las correcciones pertinentes a sus escritos.

⦿ Posteriormente, realizar la puesta en página de los textos.

– Definir en qué tipo de libro se presentarán los escritos de acuerdo con el tipo de texto que estos sean (recetario, antología, álbum, etcétera).

– Precisar los espacios y formato gráfico que deben tener los escritos en función del tipo de texto que sean.

– Especificar la organización del texto: precisar la puntuación, el espaciado, títulos y subtítulos que jerarquizan la información, para hacerlo comprensible al lector.

– Resaltar los fragmentos del texto que consideren pertinentes por medio de recursos tipográficos (letra cursiva, letra negrita, espaciados) y de puntuación (signos de exclamación, paréntesis, comillas).

– Considerar las dimensiones que tendrá cada página del portador: si un texto quedará en más de una página, cuidar los cortes entre página y definir la distribución entre el texto e imágenes (tablas, cuadros o ilustraciones).

⦿ Transcribir las versiones finales de sus textos en hojas blancas, considerando los aspectos que hayan acordado para la puesta en página (cortar renglones, separar espacios, agregar imágenes).

3. Organice la escritura de las partes complementarias del libro cartonero (página legal, índice, presentación, glosario y colofón).

La elaboración de las partes complementarias de los libros puede variar de acuerdo con los avances que presente y los tiempos con que cuente cada alumno. En las primeras ocasiones, podrán elaborarlas de manera colectiva, para los primeros libros que realicen en grupo. Posteriormente, invite a los alumnos a que las escriban individualmente.

Ayude a los alumnos a elaborar las partes complementarias del libro y definir su ubicación dentro de este:

⦿ Escribir el título del libro cartonero.

– Definir la frase que refiera el contenido global del libro, de acuerdo con los propósitos comunicativos, el tipo de libro, los destinatarios y el efecto que se quiere generar en ellos.

– Especificar la extensión del título en función del tipo de libro, los propósitos comunicativos y los destinatarios.

⦿ Elaborar la presentación o introducción del libro.

– Describir el proceso de elaboración del libro. Considerar las personas que participaron en la elaboración y las fuentes de información que hicieron posible la construcción de los textos.

– Reflexionar sobre los temas que se desarrollan en sus escritos y lo que les gustaría resaltar de ellos, por ejemplo: el tipo de discurso que se emplea, la importancia de poner por escrito la información que se comparte en el libro, la manera en que se presenta la información dentro del libro (respetando las convenciones culturales).

– Definir los aspectos relevantes de los discursos y del lenguaje que se recupera dentro de los textos.

- ⦿ Realizar la página legal. Verificar que contenga el título del libro, la fecha y el lugar en que se terminó el libro y el nombre de los autores o compiladores. Incluir el nombre de la escuela o de las instituciones que hicieron posible la elaboración del libro. Mencionar los nombres de las personas que ayudaron a elaborar el libro, mencionando sus funciones: editor, ilustrador, corrector de estilo (revisor de redacción), encuadernador, etcétera.
- ⦿ Elaborar el colofón del libro.
 - Escribir la fecha, lugar de impresión y editorial.
 - Colocar el logo editorial.
- ⦿ Hacer una lista de las palabras que se incluirán en el glosario y escribir la definición de cada una.
- ⦿ Definir el orden en el que se van a presentar las partes del libro y hacer un borrador del índice. Considerar que las partes complementarias del libro no se enumeran, con excepción del glosario.
- ⦿ Revisar el contenido y el formato gráfico de las partes del libro cartonero.
 - Corroborar que hayan incluido las partes complementarias del libro y la información que se recupera en cada una sea pertinente.
 - Verificar que las partes complementarias del libro aparezcan en el lugar apropiado.
 - Revisar que la información sea clara y esté organizada para que sea comprensible.
 - Corregir la ortografía, de acuerdo con las normas de escritura vigentes de la lengua indígena.
- ⦿ Reescribir los apartados con las modificaciones pertinentes.

Anexos. Tipos de texto que se pueden producir para incluir en un libro cartonero.

Nombre general de los textos	Tipo de Texto	Contenido	Trama discursiva	Función comunicativa	Tipo de libro
Textos informativos para organizar y compartir conocimientos.	Texto descriptivo de plantas, animales u objetos elaborados por los seres humanos	Se refieren características físicas de los seres u objetos que se describen, se recupera el significado que tienen, las situaciones en las que se emplean y las funciones que tienen dentro de cada situación.	Descriptiva	Informativa	-Álbum de animales, plantas u objetos elaborados por seres humanos -Catálogo de artesanías de la comunidad o región
	Narración-descripción de un proceso: -realización de una actividad productiva (cultivo de una planta, elaboración de una artesanía u otro objeto) -desarrollo de una actividad social (cambio de poderes, ceremonia o realización de un juego)	Se recuperan los elementos necesarios de la naturaleza para la elaboración de la actividad productiva o el desarrollo de la actividad social, cómo se obtienen y el significado que tiene cada uno; también se refieren las distintas actividades que forman parte del proceso del que se habla, quiénes y de qué manera participan en cada una de las actividades, así como la utilidad y relevancia de realizar cada actividad productiva o social.	Narrativa-descriptiva	Informativa	-Catálogo de productos culturales -Enciclopedia temática o libro informativo sobre actividades productivas o actividades sociales

Anexos. Tipos de texto que se pueden producir para incluir en un libro cartonero.

	<p>Texto informativo o expositivo (resumen de investigación)</p>	<p>Se refiere y organiza la información, sobre diferentes temas, recabada en investigaciones con gente de la comunidad. En el escrito, se recuperan los propósitos de la indagación, así como los nombres y jerarquía social de las personas que proporcionaron la información. En algunos casos se pueden incluir fragmentos de los discursos y un breve análisis de cada uno o bien, sólo referir las interpretaciones de la información recabada.</p>	<p>Explicativa</p>	<p>Informativo</p>	<p>-Compilación de investigaciones -Libro monográfico</p>
<p>Textos de uso práctico para informar sobre procesos o guiar su realización y regular la conducta de las personas.</p>	<p>Informe de actividades realizadas por una autoridad</p> <p>Recetas sobre:</p> <ul style="list-style-type: none"> - preparación platillos tradicionales -medicina tradicional 	<p>Se recuperan diferentes actividades en las que las autoridades son partícipes. Se especifica su función dentro de cada actividad y el proceso para ejecutar cada una de estas.</p> <p>En la escritura de recetas (de platillos o medicinales), se refieren los lugares en los que se encuentran los ingredientes para prepararlas y las personas que están autorizadas para recolectarlos, el estado de ánimo que deben tener y la forma de prepararlos y consumirlos.</p>	<p>Narrativa-descriptiva</p>	<p>Apelativa</p>	<p>Recetario</p>

Anexos. Tipos de texto que se pueden producir para incluir en un libro cartonero.

		<i>También se especifican las personas que están en condiciones de ingerir lo que se prepara. En el caso de las recetas medicinales, es necesario especificar la dosis que se debe consumir.</i>			
	<ul style="list-style-type: none"> -Versiones o interpretaciones de consejos sobre actividades de la vida familiar o comunitaria -Historieta a partir de consejos 	<i>Se recuperan los discursos que advierten o comunican sobre las consecuencias (buenas o malas) al realizar una acción de una manera en particular. Tienen como propósito regular la conducta de las personas para mantener la convivencia y el bien común.</i>	<ul style="list-style-type: none"> Narrativa-Descriptiva Conversacional-narrativa 	<ul style="list-style-type: none"> Apelativa Apelativa 	<ul style="list-style-type: none"> -Antología de consejos -Libro de saberes y consejos -Compilación de historietas sobre consejo
<i>Textos literarios que tienen como fuente la palabra antigua y de la experiencia.</i>	<i>Versiones de narraciones de la palabra antigua o de la experiencia</i>	<i>Estos relatos recuperan los valores, saberes y enseñanzas que guían a las personas de una comunidad. En algunos casos, se incluyen fragmentos de los relatos, tal como son narrados por la gente de la comunidad y, en otros, se producen diferentes versiones o interpretaciones personales de estos, pero respetando el sentido y la forma de los discursos.</i>	Narrativa	Literaria	<ul style="list-style-type: none"> -Antología de narraciones de tradición oral y palabras de la experiencia -Libro sobre un relato de tradición oral o palabra de la experiencia
	<i>Guiones teatrales sobre narraciones de tradición oral</i>		Narrativa-conversacional	Expresiva-Literaria	<i>-Antología de guiones teatrales sobre narraciones de tradición oral</i>

	<i>Historieta a partir de una narración oral</i>		<i>Narrativa-conversacional</i>	<i>Expresiva</i>	<i>Libro de historietas</i>
	<i>Narraciones de la palabra antigua sobre los dueños de la naturaleza (tierra, agua) o el mal de ojo, entre otros</i>	<i>Se recuperan los relatos sobre los orígenes o ancestros de una cultura.</i>	<i>Narrativa</i>	<i>Literaria</i>	<i>Libro de narraciones</i>
	<i>Relatos sobre el significado de los consejos: -Narraciones -Historietas</i>	<i>Se construyen las interpretaciones de distintos consejos, para ello se consideran las situaciones o actividades en que se da el consejo, quiénes lo dan y las funciones que tiene cada uno.</i>	<i>Narrativa Narrativa-conversacional</i>	<i>Literaria</i>	<i>-Libro sobre consejos -Libro de historietas sobre consejos</i>
	<i>Consejos ilustrados (y comentados) para incluir en una recopilación</i>	<i>Se recuperan las formas originales de los consejos, se especifica los momentos en que se presentan y las personas que los comparten. Los comentarios que se hacen sobre los consejos, recuperan las opiniones acerca de su contenido, la forma en que se dicen, sus funciones, etcétera.</i>	<i>Narrativa</i>	<i>Expresiva</i>	<i>Libro de consejo</i>
<i>Textos literarios para jugar, celebrar y expresar sentimientos.</i>	<i>Canciones tradicionales Poemas</i>	<i>Transmiten los valores, costumbres y acontecimientos importantes de una cultura.</i>	<i>Descriptiva o Narrativa</i>	<i>Literaria</i>	<i>-Cancionero -Antología de textos literarios</i>
	<i>Adivinanzas, bombas, juegos de palabras</i>	<i>Juegan con el significado y la forma de las palabras y las frases para crear ambigüedad y, de esta manera, divertirse con ellas.</i>	<i>Descriptiva o Narrativa</i>	<i>Literaria</i>	<i>-Libro de adivinanzas y otros juegos del lenguaje -Antología de textos literarios</i>

	<i>Viñeta narrativa e historieta sobre diálogos en la comunidad</i>	<i>Se refieren las conversaciones que se establecen entre las personas de la comunidad, considerando la manera en la que se establece el contacto entre las personas, frases para iniciar la conversación, cómo se da a conocer la información que se quiere compartir y las frases para concluir la conversación.</i>	<i>Narrativa-conversacional</i>	<i>Literaria</i>	<i>-Antología de historietas -Libro de diálogos que se establecen entre personas de la comunidad</i>
	<i>Diálogo para ser representado</i>		<i>Conversacional</i>	<i>Literario</i>	<i>-Libro de diálogos para ser representados</i>
<i>Textos narrativos y descriptivos sobre personas y sucesos de la vida cotidiana.</i>	<i>Textos descriptivos de personas y lugares</i>	<i>Para describir lugares se recuperan las características físicas, los elementos que conforman el lugar, su ubicación y lo que ese lugar representa para la comunidad o persona que le describe. En la descripción de personas se refieren las características físicas y comportamentales de quien se habla.</i>	<i>Descriptiva</i>	<i>Informativa</i>	<i>-Álbum de personas de la comunidad -Álbum de lugares de la comunidad</i>
	<i>Narraciones de la vida personal y escolar</i>	<i>Se relatan anécdotas de la vida cotidiana que ocurren en diferentes espacios como el hogar, la escuela, el monte o campo, etcétera.</i>	<i>Narrativa</i>	<i>Informativa</i>	<i>-Álbum de anécdotas -Diario escolar colectivo</i>
	<i>Crónica de un evento como narrador-testigo</i>	<i>Se refieren relatos de personas que presenciaron o participaron en un acontecimiento significativo para la comunidad.</i>	<i>Narrativa</i>	<i>Informativa</i>	<i>-Antología de testimonios de personas de la comunidad</i>

	<i>Narraciones sobre las actividades familiares</i>	<i>Se relatan algunos acontecimientos de la vida comunitaria que tuvieron relevancia social y de los que el autor formó parte o estuvo presente.</i>	<i>Narrativa-Descriptiva</i>	<i>Informativa</i>	<i>Recopilación de crónicas</i>
	<i>Narraciones históricas:</i> <i>-Biografía / Retrato biográfico de un personaje sobresaliente de la comunidad</i> <i>-Texto histórico sobre un movimiento social.</i>	<i>Se refiere la vida y contribuciones a la comunidad de diferentes personajes.</i> <i>Se recuperan acontecimientos significativos que trastocaron diferentes aspectos de la vida social de una comunidad.</i>	<i>Narrativa</i>	<i>Informativa</i>	<i>-Recopilación de biografías</i> <i>-Antología de narraciones sobre movimientos sociales</i>

Aprendizajes esperados

Segundo bimestre

<i>Nivel inicial</i>	<i>Nivel avanzado</i>
<ul style="list-style-type: none"> Reconoce los testimonios históricos de su comunidad como una manera de recordar y difundir situaciones y/o personas y sus acciones que conforman la historia de su comunidad. Reconoce a las narraciones como medio que transmite los testimonios históricos de su comunidad. Comenta el valor y las enseñanzas de las narraciones (referidas a las palabras de la experiencia como guías para la vida) para formar parte de la experiencia de un pueblo y que se transmite de generación en generación. Formula preguntas para investigar sobre los personajes que han sido reconocidos y recordados por beneficiar a la comunidad con sus buenas acciones. Identifica que las acciones de las personas repercuten (positiva o negativamente) en la vida socio-natural de su comunidad. Identifica las partes y función de una historia de vida a partir de modelos. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce que los testimonios históricos de su comunidad posibilitan recordar y difundir situaciones y/o personas (junto con sus acciones) y como estas construyen la historia de su comunidad. Reconoce a las narraciones como medio que transmite los testimonios históricos de su comunidad. Formula preguntas para investigar sobre los personajes que han sido reconocidos y recordados por beneficiar a la comunidad con sus buenas acciones. Relaciona las acciones de un personaje con la vida actual de su comunidad. Explica la función de personajes, su actuación y rasgos característicos mediante un relato. Identifica los elementos de un corrido que hablen de un personaje que trajo beneficios a su comunidad, región o estado, a partir de textos orales y escritos que sirven como modelos. Redacta la letra de un corrido sobre algún personaje reconocido de su comunidad, sin cambiar los relatos orales que circulan sobre este y la estructura que debe cumplir el texto escrito de interés.

- Elabora un borrador de la historia de vida sobre un personaje reconocido de su comunidad, atendiendo a las características y reglas gramaticales y ortográficas que se emplean en la cultura náhuatl.
- Corrige sus textos y el de sus compañeros para que su contenido sea claro y coherente.
- Trabaja en grupo e intercambia opiniones con sus compañeros y maestro.

- Corrige sus textos (corridos) y el de sus compañeros para hacer claro su contenido y adecuada su organización.
- Identifica y explica los modos de organizar ideas en un texto (adecuación y progresión de lo que se dice) o como debe ser escrito para que sea coherente y tenga un valor expresivo y estético.
- Trabaja en grupo e intercambia opiniones con los alumnos y los maestros.



Tercer bimestre

Primero y segundo grados
Proyectos didácticos

Primer proyecto didáctico

Práctica cultural: Elegimos nuestras autoridades tradicionales

Práctica social del lenguaje: Participamos en los rituales de cambio de autoridades

Las costumbres son las prácticas que rigen la vida de una comunidad, son normas que regulan el comportamiento cotidiano y la actuación de las personas, por ser modos habituales de proceder o conducirse; tienen un alto valor y un significado profundo. Las costumbres, se transforman en tradiciones cuando se transmiten de generación en generación, están asociadas a la identidad de un pueblo.

En la cultura nahua, los rituales reflejan un conjunto de costumbres y tradiciones que le distinguen como pueblo, se han heredado de sus antepasados y su práctica íntegra da sentido a la vida de la comunidad. La mayoría de las relaciones que se establecen entre las personas y entre éstas con la naturaleza, se establecen a partir de rituales. Por tal razón, se convierten en un conocimiento sagrado que se celebra, agradece y respeta.

A través de los rituales se transmiten valores que conservan la unión de un pueblo y la formas de participación comunitaria, valiosos para la sobrevivencia y la perpetuación de las costumbres y las tradiciones. Tales valores son, por mencionar algunos ejemplos, el servir a su pueblo sin ninguna remuneración, trabajar siempre unidos por el bien y las mejoras de su comunidad en estrecha relación y sobre todo, respeto hacia la madre naturaleza.

Una de las costumbres y tradiciones que ha perpetuado, a pesar de los embates de la cultura occidental, es el ritual para el cambio de poderes de las autoridades comunitarias o tradicionales. En este ritual se pone especial énfasis en los valores del servicio comunitario sin remuneración, el trabajar para todos, trabajar y actuar siempre escuchando lo que le dicta el corazón, así como poner en alto nivel el sentido del respeto.

Para seleccionar a una autoridad principal los ancianos consejeros (en algunos casos más de 50) nombran a las personas que hayan servido con anterioridad en cargos menores y hayan cumplido con responsabilidad, posteriormente cada consejero emite un juicio a favor o en contra de los candidatos, siempre en relación con su trayectoria en el servicio al pueblo.

El ritual inicia en la casa de la autoridad principal saliente quien ofrece un convivio. Un consejero invita a la comitiva y vecinos en general, a acompañar a las autoridades salientes hasta el juzgado donde se realizará el cambio de autoridades. El contingente que se dirige al juzgado está formado por las autoridades salientes, entrantes, las pasadas, los colaboradores y vecinos. Durante este trayecto, las autoridades salientes portan el “bastón de mando” (*kuatopiltlanauatili*); las esposas de los topiles (auxiliares) o voluntarias van adelante del contingente con su popochkomitl (*sahumerio*) y la música tradicional (banda de viento o trío huapanguero); el resto de los acompañantes sigue a la comitiva con velas (ceras) encendidas que alumbran su trayecto.

Cuando el contingente llega al juzgado, en donde está instalado un escenario, preparan un arco (*xochikuauitoli*), unas coronas (*kopilli*), un rosario de flores de sem-poualxochitl (*xochikoskatl*) y un petate que tienden para dar inicio a la ceremonia.

Un anciano consejero dirige el ritual y explica la importancia de esta tradición. Actualmente, también se acostumbra nombrar un maestro de ceremonia para hacer la presentación de los invitados de honor, si es el caso, se hace mención del presidente municipal, comisariado o consejo de vigilancia agraria, entre otros.

Para realizar el cambio de autoridades tradicionales, las autoridades salientes y entrantes pasan frente al arco (xochikuauitoli) y quedan a un lado de los comandantes, regidores y topiles; después las autoridades salientes y entrantes se saludan con la reverencia acostumbrada (los músicos tocan El canario), el consejero les invita a hincarse sobre el petate y en ese momento se encienden las ceras y las mujeres arrojan pétalos de flores de sempoualxochitl. Posteriormente, una comisión de mujeres realiza el enfloramiento que consiste en coronar a las autoridades entrantes; titulares y suplentes acompañados de sus respectivas esposas, les ponen al hombro y de forma cruzada el rosario de flores (xochikoskatl), finalmente las mujeres pasan a desahumar con popochtli (copal) de derecha a izquierda.

<<AUTORIDADES>> <<AUTORIDADES>>

Autoridades salientes y entrantes de Ahuatitla

El consejero confiere a las autoridades salientes a expresar atribuciones y compromisos que contraen las nuevas autoridades tradicionales y suplentes, principalmente hacer cumplir los usos y costumbres, velar por la paz, la unidad de los ciudadanos, las gestiones de las necesidades prioritarias y asuntos pendientes, respetar y orientar a los colaboradores; convocar a los pasados a la asamblea a efecto de elaborar el plan de trabajo y otros acuerdos que benefician la comunidad, enterados de que las autoridades pasadas ahora son los consejeros.

Al término de esta exhortación, le ceden la palabra a las autoridades entrantes donde se comprometen a cumplir las disposiciones; pero a la vez hacen un llamado a la ciudadanía presente, principalmente colaboradores y pasados, brindar el apoyo incondicional para lograr el desarrollo del plan de trabajo, además de la asistencia a las asambleas, faenas, contribución económica y la voluntad de todos. Para finalizar el discurso, el consejero ordena llevar a cabo un brindis y la entrega del bastón de mando a la autoridad principal (*kuatopiltlanauatili*). Se ofrecen bebidas a las autoridades y colaboradores para brindar. Posteriormente, se ameniza con música tradicional (El canario) y la quema de cohetes.

El bastón de mando es un símbolo de poder del pueblo (*kuatopiltlanauatili*) lleva grabada la figura del jaguar que representa el valor que deben mantener las autoridades durante su mandato. En otras comunidades, utilizan el águila, que también representa valor, pero además, sagacidad, astucia, inteligencia y visión de futuro; y así podemos encontrar figuras de otros animales, porque cada comunidad le da un significado a su representación.

Finalmente, el consejero permite pasar a felicitar a las nuevas autoridades, primero pasan las autoridades salientes y colaboradores, posteriormente las autoridades pasadas y luego los vecinos hombres y mujeres.

Al concluir la ceremonia, el consejero vuelve a invitar a las autoridades entrantes, ya con el bastón de mando (*kuatopiltlanauatili*) en su poder, a formarse al frente, y a las salientes enseguida, para acompañar a las nuevas autoridades tradicionales hasta su domicilio llevando a resguardar los dos símbolos, con ceras y popochtli.

En la casa de las nuevas autoridades tradicionales se coloca un altar en el que se sitúa –con los honores acostumbrados– y resguarda el bastón de mando (*kuatopiltlanauatili*) durante un año, de donde no se debe mover por ningún motivo pues puede generar una tragedia a la comunidad, como por ejemplo, cuando una autoridad toma el bastón de mando en cualquier día y baila con él, se puede provocar la muerte de varias personas inesperadamente, similar a una epidemia. El consejero invita a las autoridades pasadas a sahumar con el popochtli y depositar las ceras, posteriormente los vecinos, hacen lo mismo.

Las nuevas autoridades tradicionales invitan a todos a un convivio que consiste en una comida con arroz y frijoles y, si tiene mejores posibilidades económicas, una comida con carne de pollo, no faltando por supuesto las bebidas. Por último, los invitados se despiden en la casa de las autoridades nuevas conforme a los usos y costumbres de la comunidad, saludo reverencial, algún consejo para la autoridad o palabras de ánimo y promesas de apoyo en su gestión como por ejemplo: *amo xikueso nokompa, ni tekitl kejni tichijtiwala, tlaloxtl pano se xiuitl, nikaj tiitstokej ka imojuantij wa sentik titekitisej* (no te preocupes compadre, este trabajo así lo venimos haciendo, un año pasa rápido, estamos con ustedes y vamos a trabajar unidos) mensajes como estos y otros se dejan escuchar al despedirse.

El ritual de cambio de autoridades tradicionales, así como muchas otras costumbres y tradiciones han sufrido cambios con el tiempo, incluso de una generación a otra, aún a pesar de la gran tendencia en la cultura nahua a la conservación de sus formas y modelos (cánones). Por tal razón, es importante que los niños reflexionen sobre la manera como estas costumbres y tradiciones se viven, registrándolas en materiales del acervo permanente de la biblioteca de la escuela o como material para su difusión.

Para revalorar la práctica cultural del cambio de autoridades, se propone que en este proyecto los niños indaguen con las personas mayores de la comunidad sobre este ritual, los objetos que involucra, así como la manera en que sucede el ritual de principio a fin. La intención es dejar un registro de cómo se vive esta tradición en la actualidad. Los niños de nivel inicial indagarán sobre los elementos simbólicos que están presentes en el ritual: bastón de mando, las ceras, las flores, el sahumario, entre otros, con esta información escribirán un texto informativo que permita hacer énfasis en los valores y significados que están presentes en el ritual de cambio de poderes. Mientras que los de nivel avanzando producirán un texto informativo sobre la manera en que se realiza el ritual de cambio de autoridades.

Al finalizar este proyecto los niños aprenderán a:

Registrar costumbres desde su experiencia, y redactarlas como un narrador.

- Hacer descripciones de los elementos simbólicos que están presentes en el ritual de cambio de poderes.
- Conocer y describir el ritual de cambio de autoridades tradicionales que se lleva a cabo en su comunidad.
- Reflexionar las diferencias del proceso de cambio de autoridades de la cultura nahua con el de la cultura occidental.

Maestro, es importante distinguir entre las actividades elegidas tradicionalmente y las puestas u organizadas por los municipios. En este caso se trata de autoridades que se eligen de manera autónoma por la comunidad. En donde sin importar que sean reconocidos oficialmente por los municipios, son personas (autoridades) reconocidas, respetadas y elegidas por la comunidad a través del ritual aquí descrito.

Es probable que en su comunidad este ritual ya no se realice, en ese sentido, si en su comunidad ya no se realiza este ritual, usted tiene la libertad de modificar el proyecto a fin de que sus alumnos indaguen con los mayores cómo se realizaba este cambio de poderes. Los alumnos de tercer grado pueden hacer una investigación sobre la realización del ritual y los de cuarto grado, pueden escribir un texto que hable sobre las ventajas de poder elegir autoridades tradicionales.

SEGUNDO CICLO	TERCER BIMESTRE
Descripción del proyecto para nivel inicial:	Investigamos sobre el significado de los elementos que están presentes en el ritual de cambio de autoridades y lo registramos en un libro para que las nuevas generaciones conozcan la razón de ser de estos elementos y se sigan conservando.
Descripción del proyecto para nivel avanzado:	Observamos, escuchamos y registramos información sobre el ritual de cambio de autoridades y elaboramos un libro que circule dentro y fuera de la escuela.
Tiempo total del proyecto	12 sesiones
Etapa 1	Etapa 1
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: registrar los conocimientos previos que tienen los alumnos sobre los objetos y su significado presentes en el ritual de cambio de autoridades tradicionales de su comunidad.	Propósito: registrar los conocimientos previos de los alumnos sobre el proceso del ritual de cambio de autoridades tradicionales de su comunidad.
Sesiones: 2	Sesiones: 2
Todos juntos en plenaria nivel inicial y avanzado	

Maestro, con anticipación, busque un video del ritual de cambio de las autoridades tradicionales de su localidad o de otras, considere que se muestre todo el ritual que se hace en el cambio de autoridades y los elementos que están presentes. De no encontrar un video, utilice el texto anexo sobre el cambio de poderes de autoridades comunitarias de la comunidad de Ahuatitla, Orizatlán, Hidalgo.

1. Para iniciar las actividades, en plenaria pregunte a los alumnos si conocen alguna autoridad tradicional de su comunidad, su nombre y cargo que tiene, dónde vive, qué tiempo dura en funciones, cómo lo nombran, quiénes lo eligen, qué requisitos debe reunir una persona para ser autoridad de la comunidad, cómo se realiza el ritual de cambio de autoridades, cuáles son los objetos principales que se ocupan en éste, cómo están elaborados dichos elementos, qué significan, quie-

nes los elaboraron y quiénes los utilizan, etcétera. Puede considerar estos y otros aspectos que considere relevantes, el objetivo es que los alumnos compartan los conocimientos que poseen acerca del tema.

2. Muestre el video sobre el cambio de autoridades con el que trabajará. No importa si es el que usted halló o el que se proporciona en el proyecto. La finalidad es mostrar a los alumnos todo el proceso del ritual de cambio de autoridades así como los objetos presentes en éste.

- ⦿ Organice a los alumnos para que observen el video sobre el ritual de cambio de las autoridades comunitarias.
- ⦿ Especifique a los alumnos los aspectos del video en los que deben centrarse: cómo se describe el proceso del ritual de cambio de autoridades, los objetos presentes en dicho ritual, los materiales de los que están hechos y el significado que tienen para la cultura nahua.
- ⦿ Al terminar de ver el video, abra un espacio para que los alumnos discutan el contenido de este. Guíelos con preguntas como:

¿Qué fue lo que más les llamó la atención del video?

¿Encuentran alguna similitud o diferencia entre el video y la forma como se lleva a cabo el cambio de autoridades de su comunidad?, ¿a qué atribuyen las diferencias o semejanzas?

¿Encuentran alguna similitud o diferencia entre el video, la forma en que se lleva a cabo la elección y el cambio de autoridades de su comunidad con la manera en que se realiza en la cultura occidental?

¿Qué objetos están presentes en el ritual de cambio de autoridades?

¿Cómo se eligen a las personas que serán las nuevas autoridades?

¿Qué ocurre durante el proceso de cambio de autoridades?

- ⦿ Para integrar los comentarios de los alumnos, escriba en el pizarrón el cuadro comparativo titulado El cambio de autoridades en diferentes culturas y comunidades, sobre la manera del cambio de autoridades dentro del video, cómo se realiza en su comunidad y la manera en que se lleva a cabo en cultura occidental. Coloque los elementos de discusión en cada uno de los renglones para que puedan observar las semejanzas y diferencias, tal como se muestra a continuación.

El cambio de autoridades en diferentes culturas y comunidades

	<i>Investigamos sobre el significado de los elementos que están presentes en el ritual de cambio de autoridades y lo registramos en un libro para que las nuevas generaciones conozcan la razón de ser de estos elementos y se sigan conservando.</i>	<i>Diferencias en la elección y cambio de autoridades</i>		
		<i>Lo que se muestra en el video</i>	<i>En su comunidad</i>	<i>En la cultura occidental</i>
<i>¿Cómo se le denomina a todo el proceso de cambio de autoridades? (ritual, ceremonia, evento, etcétera).</i>				
<i>¿Cómo se eligen a las autoridades?</i>				
<i>Nivel inicial</i>				
<i>¿Qué actividades o ceremonias se realizan para el cambio de autoridades?</i>				
<i>¿Qué objetos están presentes durante el cambio de autoridades y qué significan?</i>				

- ☉ Reflexione con los alumnos la importancia de identificar estas semejanzas y diferencias.
- ☉ Ayúdelos a reflexionar que el ritual de cambio de autoridades de su comunidad forma parte de la identidad de su cultura y deja entrever los valores y forma de organización presentes en ella.
- ☉ Mencione cuál es la finalidad de este proyecto, que escribirán algunos textos sobre el ritual de cambio de autoridades de su comunidad: los niños de nivel inicial trabajarán con los objetos presentes en el ritual, mientras que los de nivel avanzado se centrarán en el proceso de este.

NIVEL INICIAL O TERCER GRADO			NIVEL AVANZADO O CUARTO GRADO																																					
EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS			EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS																																					
<p>3. Retome el contenido del video para analizar los objetos que están presentes en el ritual de cambio de autoridades.</p> <p>☉ Identifiquen los elementos simbólicos que están presentes en el ritual. Puede hacer preguntas como: ¿qué cosas son necesarias para el ritual?, ¿qué lleva el consejero?, ¿qué cosas llevan los acompañantes durante el recorrido?, ¿qué les pusieron las mujeres?, entre otras. Los niños pueden contestar a partir de lo que vieron en el video, pero también de su propia experiencia.</p> <p>4. Elabore en el pizarrón un cuadro que permita identificar a los participantes del ritual y los objetos presentes en este.</p> <p>☉ Con base en la información del cuadro, haga preguntas a los niños para recuperar lo que saben sobre el significado de cada elemento. Anote sus ideas en la tercera columna de la tabla.</p>			<p>3. Retome el contenido del video para comentar sobre el proceso del ritual de cambio de autoridades. Puede hacer preguntas como: ¿quiénes eligen a las personas que serán las nuevas autoridades?, ¿qué requisitos deben cumplir las personas para ser elegidas como autoridades?, ¿cómo es la organización del cambio de autoridades?, ¿en qué lugar se lleva a cabo?, ¿qué dice la nueva autoridad en el ritual de cambio?, entre otras. Comente a los alumnos que pueden contestar las preguntas a partir de la información que se muestra en el video o de las experiencias que hayan tenido sobre el tema.</p> <p>4. Retomando los comentarios, por dictado al maestro, completen la siguiente tabla que permite identificar aspectos relevantes del proceso del ritual de cambio de autoridades.</p>																																					
<table><tr><th>PARTICIPANTE</th><th>ELEMENTOS QUE UTILIZA</th><th>SIGNIFICADO</th></tr><tr><td>Consejero</td><td>Bastón de mando...</td><td>Bastón de mando...</td></tr><tr><td>Autoridad saliente</td><td>Bastón de mando, sahumerio, ceras...</td><td></td></tr><tr><td>Autoridad entrante</td><td>Bastón de mando, ceras, comida para toda la gente...</td><td></td></tr><tr><td>Mujeres</td><td>Rosarios de flores...</td><td></td></tr><tr><td>...</td><td>...</td><td>...</td></tr></table>			PARTICIPANTE	ELEMENTOS QUE UTILIZA	SIGNIFICADO	Consejero	Bastón de mando...	Bastón de mando...	Autoridad saliente	Bastón de mando, sahumerio, ceras...		Autoridad entrante	Bastón de mando, ceras, comida para toda la gente...		Mujeres	Rosarios de flores...		<table><tr><th>LUGARES</th><th>PARTICIPANTES</th><th>ACTIVIDADES QUE REALIZAN</th><th>OBJETOS QUE UTILIZAN</th><th>DISCURSO</th></tr><tr><td>Juzgado</td><td>Consejero</td><td>Emitir juicio sobre los candidatos a ser autoridades</td><td>Bastón de mando...</td><td></td></tr><tr><td>Casa de la autoridad saliente</td><td>Autoridad saliente</td><td>Entregar el bastón de mando</td><td>Bastón de mando, sahumerio, ceras...</td><td></td></tr></table>					LUGARES	PARTICIPANTES	ACTIVIDADES QUE REALIZAN	OBJETOS QUE UTILIZAN	DISCURSO	Juzgado	Consejero	Emitir juicio sobre los candidatos a ser autoridades	Bastón de mando...		Casa de la autoridad saliente	Autoridad saliente	Entregar el bastón de mando	Bastón de mando, sahumerio, ceras...	
PARTICIPANTE	ELEMENTOS QUE UTILIZA	SIGNIFICADO																																						
Consejero	Bastón de mando...	Bastón de mando...																																						
Autoridad saliente	Bastón de mando, sahumerio, ceras...																																							
Autoridad entrante	Bastón de mando, ceras, comida para toda la gente...																																							
Mujeres	Rosarios de flores...																																							
...																																						
LUGARES	PARTICIPANTES	ACTIVIDADES QUE REALIZAN	OBJETOS QUE UTILIZAN	DISCURSO																																				
Juzgado	Consejero	Emitir juicio sobre los candidatos a ser autoridades	Bastón de mando...																																					
Casa de la autoridad saliente	Autoridad saliente	Entregar el bastón de mando	Bastón de mando, sahumerio, ceras...																																					

- Una vez que hayan expresado sus ideas, pida que copien la tabla en sus libretas y comente que esta servirá para la indagación.

Maestro, recuerde que en la cultura nahua todos los elementos que están presentes en el ritual tienen un significado especial; en el cambio de autoridades, por ejemplo, el bastón de mando puede estar tallado con ciertas figuras de animales que representan las habilidades y valores de los hombres que servirán al pueblo. En este sentido, no puede poner cualquier animal.

Lo que se espera en este proyecto es que los niños comprendan que cada elemento ha sido elegido por las cualidades y valores que representa y no nada más por la ocurrencia de alguien.

- Comente que para saber más sobre el tema recibirán una visita de una autoridad tradicional de su comunidad (pasada o presente).

<i>Juzgado</i>	<i>Consejero</i>	<i>Emitir juicio sobre los candidatos a ser autoridades</i>	<i>Bastón de mando...</i>	
<i>Casa de la autoridad saliente</i>	<i>Autoridad saliente</i>	<i>Entregar el bastón de mando</i>	<i>Bastón de mando, sahumerio, ceras...</i>	
<i>Domicilio de la autoridad entrante</i>	<i>Autoridad entrante</i>	<i>Invitar a las personas a su casa y ofrecer comida</i>	<i>Bastón de mando, ceras, comida para toda la gente</i>	
...

- Organicen la información de la tabla por orden de presentación dentro del proceso. Esto con la finalidad de que los alumnos vayan identificando la secuencia del ritual de cambio de autoridades tradicionales de su comunidad.
- Pida que copien la tabla en su cuaderno de notas, porque servirá de modelo para la indagación.
- Finalmente, comente a los alumnos que para profundizar en el tema recibirán una visita de una autoridad tradicional de su comunidad (pasada o presente).

TODOS JUNTOS EN PLENARIA NIVEL INICIAL Y VANZADO

5. En plenaria, planeen la visita al salón de clases de la autoridad tradicional.

- Pregunte a los alumnos si conocen a alguna persona de mayor edad que haya servido destacadamente como una autoridad tradicional, para que asista al salón de clases y comparta su conocimiento y experiencia sobre el ritual de cambio de autoridades, así los objetos presentes en este y el significado de cada uno.
- Por dictado al maestro enlisten en el pizarrón las personas que hayan sido mencionadas por los alumnos.
- Realicen una votación para elegir a la autoridad que hará la visita. Comente que todos deben llegar a un acuerdo, en caso de que alguien no lo esté, dialoguen respetuosamente los pros y contras de invitar a la autoridad elegida y si el grupo así lo decide pueden mantener o cambiar su voto.
- Por dictado a un compañero, realicen una invitación para la autoridad que desean asista al salón de clases.

Maestro, para la elaboración de la invitación considere los usos y costumbres que establece la comunidad para dirigirse a los adultos y personas que son reconocidas como una autoridad. Utilice las marcas reverenciales que indica la escritura de la lengua náhuatl (*tzin*). En la cultura nahua se utilizan marcas reverencias como “*tzin*” que hacen referencia a lo honorable o sagrado.

- ⦿ En grupo, comenten la información que debe contener la invitación, cómo organizar las ideas y la manera de enunciar lo que quieren decir, las formas reverenciales que deben incluir, etcétera. Para ello puede formular preguntas como las siguientes:
 - ¿Qué debemos anotar primero?
 - ¿Cómo debemos empezar?
 - ¿A quién va dirigida?
 - ¿Estaría bien decirlo así o sería mejor decirlo de otra manera?
 - ¿Cómo le dirías a la autoridad tradicional que lo invitas a asistir a tu salón para que te comparta su conocimiento sobre el ritual de cambio de autoridades?
 - ⦿ Una vez terminada la versión colectiva indique a los niños que copien la invitación en sus cuadernos para conservar un modelo.
 - ⦿ Entre todos elijan a un compañero para que pase el texto en una hoja limpia, comente que esa será la versión que entregarán a la autoridad tradicional.
 - ⦿ Por escritura colectiva, elaboren un mensaje que se dirá al entregar la invitación y el presente que se menciona en la siguiente actividad.
 - ⦿ Organicen comisiones y designen actividades para el día que les visite la autoridad tradicional. Pueden decidir quiénes van a acomodar los muebles; quiénes prepararán la mesa para el invitado (colocar algún mantel y flores en jarras de barro si es la costumbre); quiénes se encargarán de la música (puede ser el xochipitsauak en la huasteca hidalguense, potosina y veracruzana), quiénes guiarán la conversación, quiénes darán el agradecimiento, etcétera.
6. Organice la visita al domicilio de la autoridad tradicional que decidieron invitar al salón de clases.
- ⦿ En grupo, elijan quiénes entregarán la invitación a la autoridad tradicional.
 - ⦿ Acuerden cuál será el presente para la persona invitada y quién lo entregará, pueden ser los mismos niños que llevarán la invitación.
 - ⦿ Decidan quién dirá el mensaje cuando se entregue el presente y la invitación, pueden ser los mismos compañeros que llevan la invitación o dan el presente.

En la cultura náhuatl se acostumbra llevar un obsequio a las personas como una muestra de respeto y agradecimiento por el tiempo y atención dedicados.

- ⦿ Si es necesario, ensayen la manera en que entregarán la invitación y el presente a la autoridad tradicional. Centrándose en la manera que deben dirigirse a la autoridad al llegar a su casa, qué se le debe decir primero, cómo le va a decir que lo invitan a platicar en el salón y exponerle el contenido de lo que desean saber, cuáles son los gestos, los movimientos, las mímicas que debe utilizar al conducirse ante la persona, cómo le van a agradecer la atención, cómo se van a despedir.
- 7. Acuerden las actividades durante la visita y la manera en que se comportarán cuando la autoridad tradicional se presente al salón de clases.
- ⦿ Uno o dos días antes de la visita, comenten algunos acuerdos o normas de la forma en la que llevará a cabo la plática, como no gritar para no alarmar e interrumpir a la autoridad, saludar todos cuando llegue y despedirse como se acostumbra en la comunidad, no consumir alimentos durante la plática, no platicar entre compañeros, conducirse siempre con respeto a los invitados, no salir del salón, entre otros, añada otros aspectos que ellos mismos establezcan.
- ⦿ Anote en una cartulina los acuerdos y péguelos en el salón de clases. Este aspecto es importante para que los alumnos tengan presente el respeto con que deben dirigirse a la autoridad tradicional.
- ⦿ Indique a los alumnos que para obtener la información sobre el ritual de cambio de autoridades, deberán solicitarle al invitado que les comporta su conocimiento al respecto.
- ⦿ Indique a los alumnos que la información proporcionada deberá dar respuesta a las siguientes preguntas:

Maestro, las preguntas que se proporcionan en esta actividad, sólo sirven de ejemplo, usted junto con los alumnos deberán formular las que consideren pertinentes. Recuerde que lo importante es recabar la información necesaria para realizar el producto correspondiente a cada nivel.

- ¿Quiénes participan en el ritual de cambio de autoridades?
- ¿Qué objetos se utilizan durante el ritual de cambio de autoridades?
- ¿Qué significado tienen los objetos que se utilizan en el ritual?
- ¿De qué materiales están hechos los objetos utilizados en el ritual?
- ¿En qué lugares se lleva a cabo el ritual de cambio de autoridades?
- ¿Quiénes eligen a las nuevas autoridades?
- ¿Quiénes pueden ser nuevas autoridades?

Maestro, las preguntas que se proporcionan en esta actividad, sólo sirven de ejemplo, usted junto con los alumnos deberán formular las que consideren pertinentes. Recuerde que lo importante es recabar la información necesaria para realizar el producto correspondiente a cada nivel.

ETAPA 2	ETAPA 2
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: investigar sobre el significado de los objetos que se utilizan en el ritual de cambio de autoridades.	Propósito: investigar sobre el proceso del ritual de cambio autoridades tradicionales de su comunidad.
Sesiones: 4	Sesiones: 4
Todos juntos en plenaria nivel inicial y avanzado	

Maestro, si es posible, para esta actividad lleve una grabadora de voz para que puedan grabar la plática con la autoridad y recuerde solicitar permiso a la autoridad para grabar su narración. En caso de no contar con una grabadora de voz comente al visitante si es posible que los niños tomen nota durante la charla, si no es posible solicite a los alumnos que al término de la charla deberán anotar la información que recuerden.

8. El día de la plática realicen la conversación con el invitado de acuerdo a lo planeado en la etapa anterior.

- ⦿ Recuerde a los niños la importancia de los reverenciales y de respetar las costumbres de su cultura al conversar con una persona mayor.
- ⦿ Promueva que los niños tomen la iniciativa en la conversación y ayúdeles a dialogar de manera fluida para conocer tanto los significados de los simbolismos que se utilizan, como del proceso que se sigue en el ritual de cambio de autoridades.
- ⦿ Indique a los alumnos el momento para realizar algunas preguntas que consideren necesarias para completar la información que les compartió la autoridad.
- ⦿ Agradézcan la presencia del invitado, pida a los niños comisionados que den el agradecimiento y despidan a la persona como se acostumbra despedir a un invitado en su comunidad.
- ⦿ Una vez que se haya retirado la autoridad, en forma grupal, invítelos a reflexionar acerca de la importancia de conocer a las autoridades tradicionales, el ritual de cambio, y el significado de los objetos que se emplean durante éste.

NIVEL INICIAL O TERCER GRADO	NIVEL AVANZADO O CUARTO GRADO
EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS	EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

9. De manera grupal recupere la información de las notas o grabaciones.

- Recupere el cuadro de tres columnas que utilizó en la etapa I, actividad 4, para organizar la información.

Participante	Elementos que utiliza.	Significado
Consejero	Bastón de mando...	
Autoridad saliente	Bastón de mando, sahumerio, ceras...	
Autoridad entrante	Bastón de mando, ceras, comida para toda la gente...	
Mujeres	Rosarios de flores...	
...

- Motive a los niños para que digan todo lo que recuerdan sobre los elementos y sus significados. En caso de que hayan empleado una grabadora, vayan escuchándola para llenar la información del cuadro anterior.
- Una vez que hayan llenado el cuadro, pida a los alumnos que revisen la información del primer cuadro que realizaron en la etapa 1, actividad 4 y retomen la información que consideren puede complementar el segundo cuadro.

10. Organice al grupo en equipos y asigne a cada uno, un elemento (sahumerio, rosario de flores, ceras).

- Indique que cada equipo escribirá una ficha descriptiva sobre el elemento que le tocó. Esta ficha debe incluir los siguientes aspectos:

9. De manera grupal, escuchen las grabaciones o recuperen la información de las notas.

- Recupere el cuadro de que emplearon en la etapa I, actividad 4.

Lugares	Participantes	Actividades que realizan	Objetos que utilizan	D i s - curso
Juzgado	Consejero	Emitir juicio sobre los candidatos a ser autoridades	Bastón de mando...	
Autoridad saliente	Autoridad saliente	Entregar el bastón de mando	Bastón de mando, sahumerio, ceras...	
Domicilio de la autoridad entrante	Autoridad entrante	Invitar a las personas a su casa y ofrecer comida	Bastón de mando, ceras, comida para toda la gente	
...		

- Mencione que no importa si por ahora son ideas incompletas, que más adelante las mejorarán. Lo importante es que extraigan la información que se requiere para completar el cuadro.
- Una vez que hayan llenado el cuadro, pida a los alumnos que revisen la información del primer cuadro que realizaron en la etapa 1, actividad 4, y retomen la información que consideren puede complementar el segundo cuadro.

- Nombre del elemento:-----
 - Quién o quiénes lo usa en el ritual:-----
 - Qué significado tiene:-----
 - Por qué está hecho de tal o cual material:-----
 - Quién lo elabora:-----
 - Cómo se usa durante el ritual:-----
 - Qué se hace con él al término del ritual:-----

- ⊙ Revise con cada equipo la ficha que realizaron. Comente que pueden recuperar la información de la conversación que tuvieron con la autoridad que les visitó.
- ⊙ Pida que identifiquen y subrayen los aspectos de los que no tienen suficiente información.

11. *Organice junto con los equipos una consulta en el domicilio de las personas que podrían completar la información.*

- ⊙ Pida a los alumnos que averiguan en casa que personas (familiares, vecinos) pueden proporcionar información sobre el elemento del ritual de cambio de autoridades que les fue asignado.
- ⊙ Hagan un listado de las posibles personas que podrían visitar dependiendo del objeto que están investigando. Por ejemplo, si a un equipo le tocó averiguar acerca de los rosarios de flores, oriente a los niños para que mencionen qué mujeres de la comunidad les podrían dar información. Cada equipo debe contemplar al menos a una persona.
- ⊙ Pida a los alumnos que por equipos elijan a la persona que visitaran para complementar la información.
- ⊙ Recuerde a los niños, la importancia de seguir los usos y costumbres para hacer visitas, así como las costumbres reverenciales para conversar con personas mayores.; y de seguir todo el protocolo de respeto cuando se pide el apoyo de una persona, además de llevar un presente.
- ⊙ Acuerden quién o quiénes van a hacer la invitación y la visita para la indagación.

10. *Forme equipos y reparta a los lugares en los que se lleva a cabo el ritual de cambio de autoridades (juzgado, el espacio en donde se lleva a cabo la procesión del contingente, la casa de las autoridades salientes y entrantes).*

- ⊙ Indique que cada equipo deberá describir a manera de secuencia lo que sucede en cada uno en el lugar que les fue asignado.
- ⊙ La descripción deberá incluir los siguientes aspectos:

-Participantes: _____
 -Actividades de los participantes: _____
 -Objetos: _____
 -Discursos: _____

Maestro, para esta actividad se recomienda que asigne a los equipos los diferentes lugares en los que se desarrolla el ritual de cambio de autoridades, considerando el orden de presentación de los lugares durante el proceso del ritual de cambio de autoridades.

11. *Organice junto con los equipos una consulta en el domicilio de las personas que podrían complementar la información.*

- ⊙ Pida a los alumnos que averiguan en casa que personas (familiares, vecinos) pueden proporcionar información sobre los lugares y en los que se realiza el ritual de cambio de autoridades.
- ⊙ Hagan un listado de las posibles personas que podrían visitar.
- ⊙ Pida a los alumnos que por equipos elijan a la persona que visitaran para complementar la información.
- ⊙ Recuerde a los niños la importancia de seguir los usos y costumbres para hacer visitas, así como las costumbres reverenciales para conversar con personas mayores y de seguir todo el protocolo de respeto cuando se pide el apoyo de una persona, además de llevar un presente.

- Acuerden el presente que se llevará en agradecimiento.
- Elaboren el listado de preguntas que guiarán la plática.
- Cada equipo llevará a cabo la visita para obtener la información que le haga falta.
- Recuérdeles tomar notas de la conversación que se realice, o grabar la plática.

12. De regreso al aula. Recuperen la información que obtuvieron en la visita y completen la ficha descriptiva sobre el elemento del ritual del que están escribiendo.

- Revise la ortografía y la información de las fichas.
- Al final de esta etapa todos debe tener completa su ficha descriptiva.

- Acuerden quién o quiénes van a hacer la visita para la invitación y quiénes la visita para la indagación.
- Acuerden el presente que se llevará en agradecimiento.
- Elaboren el listado de preguntas que guiarán la plática. 12. De regreso al aula recuperen la información que obtuvieron en la visita y completen su descripción.
- Revise la ortografía y la información de las fichas.
- Revise que la descripción respete el orden de presentación de los lugares y la manera en que se fue desarrollando el ritual.
- Al final de esta etapa todos debe tener completa su ficha descriptiva.

ETAPA 3	ETAPA 3
NIVEL INICIAL	NIVEL AVANZADO
Propósito: escribir un texto informativo que dé a conocer los elementos que se utilizan en el ritual del cambio de autoridades tradicionales.	Propósito: escribir un texto informativo que permita conocer el proceso del ritual de cambio de autoridades tradicionales.
Sesiones: 4	Sesiones: 4

Maestro, en esta etapa los alumnos escribirán con su ayuda un texto informativo, que dé a conocer el proceso y los elementos que se utilizan en el ritual de cambio de autoridades tradicionales. Es importante que usted prepare un escrito breve (máximo una cuartilla, póngalo en un pliego de papel) donde explique de manera clara y sencilla en qué consiste el ritual de cambio de autoridades (nivel avanzado), finalice diciendo que a continuación se describirán los elementos que se utilizan durante este ritual (nivel inicial).

13. Explique a sus alumnos en qué consiste un texto informativo, para ello considere la información que se presenta en el siguiente cuadro y la información que usted averiguó y colocó en el pliego de papel.

Texto informativo

Función informativa: una de las funciones más importantes que cumplen los textos usados en el entorno escolar es la función de informar, la de hacer conocer el mundo real, posible o imaginado al cual refiere el texto, con un lenguaje conciso y transparente. El lenguaje no aparece como una barrera que deba ser superada, sino que conduce al lector a la forma más directa posible a identificar y/o caracterizar distintas personas, sucesos o hechos que constituyen el referente (...). Para mayor información consulte la siguiente bibliografía recomendada.

Kaufman, Ana María y Rodríguez, María Elena, La escuela y los textos. Biblioteca para la Actualización del Maestro, pp. 22-23

- ⊙ Muestre un texto informativo para que los alumnos identifiquen los elementos y características que deben llevar.
- ⊙ Hagan una lista en el pizarrón todos los elementos y características que posee el portador que les mostró y pida que las copien en el cuaderno.
- ⊙ Mencione a sus alumnos que un texto informativo, lleva mínimamente tres partes: introducción sobre el tema que se va a tratar, el desarrollo del tema y un cierre.

NIVEL INICIAL O TERCER GRADO	NIVEL AVANZADO O CUARTO GRADO
<i>El maestro alterna en los grupos</i>	<i>El maestro alterna en los grupos</i>
<p>14. Solicite a los niños que se reúnan en equipo y recuperen la ficha descriptiva que hicieron sobre el elemento simbólico que les tocó.</p> <ul style="list-style-type: none"> ⊙ Pegue pliegos de papel necesarios para que los niños pasen a escribir sobre el objeto que investigaron. ⊙ Explique que por turnos pasará un representante de cada equipo para que con la estrategia de dictado, escriba en los pliegos de papel un párrafo donde describa de manera amplia el objeto investigado. Se sugiere que estos sean los puntos que se traten sobre cada objeto (no se debe poner como pregunta y respuesta, sino a texto corrido). <p>– Nombre del elemento. – Quién o quiénes lo usa en el ritual. – Qué significado tiene. – Por qué está hecho de tal o cual material. – Quién lo elabora. – Cómo se usa durante el ritual. – Qué se hace con él al término del ritual.</p>	<p>14. Pida a alumnos que redacten la información tratando de respetar el sentido y la forma original del relato que les compartió la autoridad, pero ahora considerando los aspectos de un texto informativo.</p> <ul style="list-style-type: none"> ⊙ Indique que se organicen en equipos (los mismos de la etapa anterior) para elaborar su primer escrito del texto informativo. ⊙ Pida que en una hoja tamaño carta redacten: si el lugar que les fue asignado da inicio al ritual o forma parte del final, que actividades se realizan ahí, quiénes las realizan, los discursos y objetos presentes en las actividades que se mencionan. ⊙ Especifique a los alumnos que la información debe estar redactada de corrido en un párrafo y no como viñetas o lista. <p>Por ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⊙ “La casa de las autoridades entrantes es el lugar dónde concluye el ritual de cambio de autoridades, en este espacio, se coloca un altar para reguardar el bastón de mando. La autoridad entrante ofrece comida a sus invitados...” ⊙ Pida que respeten las reglas gramaticales de su lengua. ⊙ Indique al grupo que se organice para que revisen los escritos y vayan haciendo las correcciones pertinentes para que sus textos cumplan con los criterios antes mencionados (sentido original del relato y ortografía).

- ⦿ Cada representante del equipo pasará y escribirá sobre el objeto, sus compañeros le dirán la información de la ficha descriptiva y le ayudarán a redactar el párrafo que se sugiere se escriba así:
- ⦿ “Los rosarios en forma de flores son llevados por las mujeres voluntarias de la comunidad; se hacen de flores porque representa el amor a la naturaleza... tienen forma de rosario porque es una forma de bendecir su trabajo... las flores deben ser específicamente... porque sí no...”
- ⦿ Una vez que todos los equipos terminen, leerán su escrito al grupo y entre todos revisarán el texto cuidando que se utilicen las letras y los signos de puntuación de manera correcta, que se inicie párrafo con mayúscula dejando sangría, que se marque un punto al final del párrafo, así como la coma en una pausa leve, punto y coma en pausas más prolongados, punto y aparte cuando la idea se corta e inicia otra, dos puntos al iniciar un listado, coma al insertar un listado de cosas, paréntesis si es necesario. Además de que el texto refleje la forma de hablar y señalar las cosas en la cultura nahua.
- ⦿ Al finalizar la revisión. Lea con los niños el texto completo y oriéntelos a escribir el cierre, que apunte a hacer reflexionar al lector sobre la importancia que tiene conocer la información escrita para conservar las costumbres y tradiciones de su cultura. Escriba usted este cierre con la ayuda de los niños.
- ⦿ Pida a los niños que copien en su cuaderno el texto completo.

Solicite a los niños que para siguiente etapa consigan, si les es posible, una imagen cada objeto que describieron, puede ser fotografía o dibujo. Cada equipo debe traer al menos dos ilustraciones para cada equipo, es decir si hay 5 equipos, traerán 10 dibujos (del mismo objeto).

- ⦿ Pídales que integren la versión final de sus textos.
- ⦿ En grupo, lean los escritos de cada equipo y vayan decidiendo el orden en que deberán presentarse los escritos. Comente que el objetivo es que al final tengan un texto integrado y no muchos fragmentos desorganizados.

ETAPA 4	ETAPA 4
PROPÓSITO: EDITAR Y PRESENTAR UN LIBRO SOBRE LOS OBJETOS QUE SE UTILIZAN EN EL RITUAL DE CAMBIO DE AUTORIDADES.	PROPÓSITO: EDITAR Y PRESENTAR UN LIBRO SOBRE EL PROCESO DEL RITUAL DE CAMBIO DE AUTORIDADES TRADICIONALES.
SESIONES: 2	SESIONES: 2

Maestro, en esta etapa orientará a los alumnos para que conjunte en un mismo formato su texto informativo. Para ello es necesario que tenga listos los materiales necesarios como: hojas blancas, fólder o carpetas, engrapadora, lápices de colores, etcétera.

NIVEL INICIAL	NIVEL AVANZADO
<p>15. De manera grupal acuerde con los niños cuál será el formato del documento. Se sugiere que se organice iniciando con la portada (incluirá título, nombre de los narradores, grado y grupo, nombre de la escuela), luego vendrá la introducción, seguida del desarrollo del tema y el cierre. Si fue posible obtener las imágenes, después de cada párrafo se puede poner la ilustración que corresponda. Definan el tipo de letra, el color, el tamaño, si escribirán por los dos lados de la hoja, etcétera.</p> <ul style="list-style-type: none"> ☉ Anote en el pizarrón todos los acuerdos. ☉ Proporcione los materiales necesarios. ☉ Pida que cada equipo haga dos copias del texto informativo considerando cada acuerdo que hicieron. <p>16. Acuerde con todo el grupo una reunión en la escuela con la gente de la comunidad, donde se invite principalmente a las personas que colaboraron.</p> <ul style="list-style-type: none"> ☉ Hagan las incitaciones anticipadamente, para ello acuerden conjuntamente cómo y quién hará la invitación personal a los invitados. ☉ Elijan quien hará la presentación del texto, quiénes leerán el contenido, quiénes agradecerán la presencia de la gente. 	<p>15. Grupalmente, acuerde con los niños el formato que le darán a su libro. Se sugiere que comience con la portada (incluirá título, nombre de los narradores, grado y grupo, nombre de la escuela), luego vendrá una breve presentación, es decir, explicar la relevancia y el tema que se va a tratar, seguido a esto la introducción, en la cual se da un breve esbozo del tema, recuerde que ésta es el primer contacto con el tema a tratar; posteriormente se debe presentar el desarrollo del tema y el cierre. Aquí mismo, acuerden el tipo de letra y colores que se emplearán para los títulos, mayúsculas, portadas, etcétera.</p> <ul style="list-style-type: none"> ☉ Escriban en el pizarrón los acuerdos a los que hayan llegado. ☉ Asignen a cada equipo un elemento del libro para que lo elaboren, recuérdelos que deben considerar los acuerdos de formato a los que llegaron. <p>16. Decidan grupalmente, como realizarán la presentación de sus escritos.</p> <ul style="list-style-type: none"> ☉ Organicen una reunión en la escuela e inviten a los padres de familia y la autoridad con la que trabajaron en la etapa 2.

- ⦿ Durante la reunión respeten los protocolos propios de su cultura.
- ⦿ Al finalizar, entreguen un ejemplar del texto a la autoridad actual, así como a las personas que tengan un cargo relevante: autoridad pasada o un consejero y a las personas que los hayan recibido en su domicilio para narrar sobre este ritual. También comenten que dejarán un ejemplar en la biblioteca de la escuela y de aula, para quien lo quiera consultar.
- ⦿ Terminen la reunión haciendo los reconocimientos y agradecimientos correspondientes.

17. De regreso al salón de clases, diseñe un espacio para hacer una evaluación de la actividad. Que los alumnos expresen cómo se sintieron, qué aprendizaje les dejó el proyecto, cuáles fueron los valores rescatados en estas actividades, de ser posible, hagan un listado de propuestas (compromisos) para hacer de esta práctica cultural una realidad en su comunidad cuando ellos sean grandes.

- ⦿ Invítelos a leer y releer el material elaborado por ellos mismos, establezcan compromisos por escrito para préstamo del trabajo, que lo lleven a su casa y lean a sus padres para pedirles su opinión acerca del trabajo y continuar mejorando en otro ciclo escolar. Mencione que el trabajo se puede mejorar más adelante.
- ⦿ Cierre las actividades del proyecto con un mensaje de agradecimiento y ánimo a los alumnos para que sigan trabajando de esta manera.

- ⦿ Recuerden, respetar y seguir los protocolos propios de su cultura.
- ⦿ Asignen comisiones para realizar las invitaciones, presentar el material, dirigirse a la autoridad o autoridades que puedan asistir, así como a los padres de familia.
- ⦿ Finalmente, acuerden quien dará los agradecimientos a los padres de familia y autoridades tradicionales por haberlos acompañado en el evento.
- ⦿ Durante la presentación de los textos, no olviden mencionar la relevancia de realizar estos materiales escritos en lengua náhuatl.

17. En el salón de clases haga una evaluación de la actividad.

- ⦿ Deje que los alumnos expresen cómo se sintieron, lo que aprendieron, los errores que se cometieron y los aspectos que pueden mejorar.
- ⦿ Hagan un listado de propuestas (compromisos) para hacer de esta práctica cultural una realidad en su comunidad cuando ellos sean grandes.
- ⦿ Cierre la actividad agradeciendo y felicitando a los alumnos por su compromiso y trabajo.

Anexo

ILJUITEKIPATLALISTLI
<<MUJERES Y HOMBRES CON VELAS>>



Chinanko Auatitla, Orizatlán, Hidalgo.



<<FOTO ANTIGUA COLOREADA (HOMBRES)>>

Tekipatlalistli tlen mochiua chinanko auatitla, Orizatlán, Hidalgo.

Nochi chinankomej ipan ni kuextekapan tlali kipiaj inin tekiuijkauaj, katli kiyakanaj tekittl tlen mochiua ipan altepetipan kampa nochi maseualmej sansejko mopaleuiyay. Inij tekichiuani kichiuaj inintekij sanse xiuitl uan sempa mopatlatiyauij. Kanajya altepemej saya kichiuaj Ni tekikualistli ika miyak tlatlepanitalistli kampa kintlaskamatiliyay tekichiuani katli kisa uan katli motekikuij. Ama nochi tijpouasej uan tikquamachilisej kenijkatsa mochiua ni iljuitekitl tlen chinanko Auatitla.

Kintlapejpeniyaj maseualmej katli kuali elisej tekichiuani

Ipan ni chinanko Auatitla kemaj itlajkotiyaj tlen majktlajtlitl meetstli, tekichiuani kinsentiliyay tekikalko, nochi maseualmej katli tekitikeya kampa kintlachiliya uan kintlapejpeniyaj sekinok maseualmej katli ipan seyok xiuitl kiyekanasej tekittl. Kemaj monechikojkeya kipeualtiyay kamanali, kampa kiiijitstiyauij katliya inijuantiy kualtiyas tetlayakanaltisej.

Ipan ni chinanko kitekimakaj maseualmej katli panojkeya sekinok piltekitsitsin, kej ni topilej, tlamokuitlauijketl, tomin ajkojketl, tlajkuilojketl uan tlen kipaleuijkiya se katli tekichijketl; tlen kipanotok nochi ni tekittl uan kuali kichijki, kualtiyas tlayakanas pampa kiiixmajtojka tekittl uan kuali itlalnamiikilis.

Ni tlasentilistli tlen mochiua kemantika uejkaua pampa nochi kiiijitaj kenijkatsa ininemilis uan inintlajlamikilis tlen kipiaj, pampa ni kiuikilisej se tekittl katli nelia nelmaljuili, uan kimpejpenaj nauij maseualmej katli kuali kinyakanasej maseualmej uan inin chinanko.

Teipa ipan seyok tonali tekichijketl kinsentilia nochi maseualmej tlen inin chinanko kampa kinixpantia ni nauij maseualmej, uan nochi sentik kimpejpenaj omen katli tlayekanasej ni tekittl ipan seyok xiuitl kemaj inijuantiy kisasej.

Kema itstokejya katli tlayekanasej inijuantiy kintemouaj katli kimpaleuisej: tlajkuilojketl, tomi ajkojketl, topilejkej uan tlamokuitlauiyanij.

Ipan ni chinanko, katli kimpejpentokej tekichiuani amo kininpatlaj, kinchiualtiyay kiuikilisen ni tekittl pampa altepetl kej ni kineki, uan kipiya kintlepanitasej nochi maseualmej initlanejneuil.

Iljuitekipatlalistli

Kemaj kintlalijkeya nochi yankuikkej tekichiuani, tekichiuani kitlalia se tonali kemaj kichiuasen ni iljuitekipatlalistli. Kitlachiliya ni iljuittl kichiuase tlen pan achtoui domingo tonali tlen enero meestli tlen yankuik xiuitl.

Kemaj asi tonali nochi tekitinij katli mopatlasej kinsentiliyay uan kintlamakaj, nochi maseualmej tlen ni chinanko, mokualchijchiuaj pampa nochi yauij tekikalko kampa mochiua ni iljuittl. Kipopochuiyay xochikoskatl, xochitsonyouali, kuatopiltlanauialiti uan kantelaj, sempa nochi sentikaj kisteua, youi tekikalko ika tlapitsanij uan tlatoponijteuaj. Tlayakanaj tekitinij ika insiuauaj tlen mopatlasejya uan tlen motekikuissej kiitskitiyoui kantela istaltik uan tlen san maseualmej kiuikaj kostik kantelaj uan tlapopochuijtiyoui.

Kemaj asij tekikalko motekpanaj moixpantlachilijtokej tekitinij tlen kisa uan tlen motekikuissej teipa peua uejchiua katli kiyakantia ni tekimpatlalistli uan kiniljuiya maseualmej kenke mosentilijtokej ipan ni tonali.

Panoj uejchiuaj maseualmej tlen tekipanokejya kampa kintlaskamatiliyay nochi pampa kuali tlapaleuijkej ipan tekittl tlen kiyakankej tekitinij katli mopatlasej uan



kintlaneuij sempa sansejko makimpaleuikaj tekichuanij tlen motekikuij.

Nojkia kintlajtlaniyay yankuikej tekitinij makintlachilikaj nochi maseualmej, tekintl katli mochijtok uan tlen poliui mochiuas, amo makinchistosej sekinok maseual-tekichuanij tlen sekanok chinanko ma tekitini ipan ininchinanko.

Kemaj tlamij kamanalij tlen ueuejtlajtouanij, uajka peua inij tekapatlalistli: sekij nanamej kisouaj petlatl kampa motlankuaketsasej tekitinij uan kinxochiyotiaj,



kimpopochjuiyay, motlajpalouaj uan moiluiyay kenijkatsa kiuikilisej inintekij ipan se xiuitl.



Kemaj tlami kamanali uajka kinmaktiliyay yankuikej tekitinij kuatopiltlanauatili, tlen kinixpannextiya Kuextekapan tlanauatiyanij uan peuj motlailtiyay ika tla-toponilistli uan tlapitsalistli.



Teipaj maseualmej tlen motekikajkej kintlaskamatiliyaj nochi inmaseualpoyouaj pampa kimpaleuijkej ipan tekittl tlen kichijkej uan kintlaneuaj makejipa kualitikitikaj. Uan tekitinij kintlajtlanijyaj makuali kiyekanaka inintekij, sansejko ika nochi maseualmej.



TLANAUATIJKETL TLEN KISA
IUAYA ISIUAJ



YANKUIK TLANAUATIJKETL
IUAYA ISIUAJ

Kemaj tlami ni tekimpatlalistli kimpanoltiaj tekikalko kampa tekichiuasej uan kinmaktiliyaj tlen tlaojonkaj.

<<HOMBRES ESCRITORIO>> SEGÚN NO USAR?



Sempa nochi sentika ika tlapitsalistli, tlapopochtli, kantelaj uan tlatopontli youij ichan tlen yankuik tekichijketl kampa kiajokuitij santoixpan nopa kuatopiltla-nauatili. Nikaj sempa tlakuaj uan motlailtiyaj, kejni tlami ni iljuipatlalistli.

<<PROCESIÓN>> DICE NO USAR?



Segundo proyecto didáctico

Práctica cultural: Consideramos el augurio de los animales en la vida cotidiana

Práctica social de lenguaje: Compartimos los consejos sobre los augurios de los animales

La madre tierra ha sido el hogar en el que hombres y animales han convivido desde hace muchos años. Ambos, han adquirido formas y medios para subsistir, saberes y habilidades que dan cuenta de la forma en que la vida en la tierra es compartida. El hombre aprendió a convivir con algunos animales que –de alguna forma– eran útiles ya sea para el trabajo, alimento, compañía, seguridad, salud, gusto, para algún ritual sagrado o bien para presagiar acontecimientos importantes en relación con cambios climáticos, la vida, la muerte y la cosmovisión del mundo nahua. Desde la perspectiva de la cultura nahua, existe una profunda y compleja relación entre el hombre y los animales, misma que motiva a ser estudiada, conocer cómo ha sido interpretada y cómo se enseña de generación a generación sobre el trato, el respeto y el amor a los animales.

Los animales están presentes desde el origen de la vida entre los nahuas; han sido concebidos de diferentes maneras, dependiendo de sus características, funciones, habilidades y fortalezas, todos merecen un profundo respeto, cuidado, valoración y consideración.

En la cosmogonía nahua, los grandes señores (dueños) o dioses fueron representados por animales. Por ejemplo: Quetzalcóatl, dios del aire o la creación se representó con una serpiente emplumada y Coatlicue que representa a la madre de todos y todo, la madre naturaleza, se caracteriza por su falda de las serpientes. En la vida espiritual, los animales también están presentes; el espíritu es cuidado –cuando se aleja del cuerpo– por el nawalli-nagual, asignado en función del día en que nació una persona y que puede ser un venado, gato montés, entre otros. Respecto al alma del hombre, de acuerdo con la visión nahua, es acompañada por un perro hacia el camino al inframundo.

Los animales también están presentes en actividades comunitarias de gran importancia para la cultura nahua, como rituales religiosos y fiestas patronales o festividades. El gallo y el guajolote son considerados animales rituales por excelencia. Comúnmente, en los rituales se ofrece al animal para obtener beneficios de los dioses como la lluvia o buenas cosechas, mientras que en las fiestas se mata al animal para dar de comer a los invitados y alegrar la fiesta o bien, se lleva al animal como un presente a los padrinos, aunque también se puede ofrecer vivo.

En la cotidianidad, animales y el pueblo nahua conviven. Tan sólo en el contar de los días: uno-ocelotl, dos-águila, tres-zopilote... ; en la crianza de los niños se consideran las habilidades y fortalezas de los animales que pueden transmitirse a las personas; por ejemplo, frotando la pata de la liebre en el pie de un niño se logra que sea veloz y ágil, hacer que el grillo muerda la lengua del niño ayuda a que hable fluidamente, untar la sangre de la iguana en la espalda del niño le brinda la fortaleza para no contraer enfermedades.

Uno de los aspectos que acentúa la relación entre hombres y animales en la vida social y natural del pueblo nahua, y es en el que se quiere trabajar en este proyecto, tiene que ver con la capacidad que tienen algunos animales de ver y sentir más allá de lo evidente, percibir y avisar situaciones y fenómenos naturales futuros que pueden ser visibles (la lluvia, la presencia de un animal extraño) e invisibles (un espíritu, la muerte) y que pueden considerarse como buenos (la llegada de las lluvias, el inicio de la siembra del hombre), o malos (alguna enfermedad, algún accidente, la muerte de alguien).

El hombre indígena ha aprendido a interpretar el comportamiento de los animales (palabra de la experiencia): los sonidos que emiten, sus movimientos, los lugares donde acostumbran habitar, entre otros aspectos. A través de la experiencia acumulada, el hombre conoce el mensaje de los animales cuando se comportan de manera inusual. Entiende cuando los animales, a través de este comportamiento inusual le están dando un mensaje, al cual llaman augurio o presagio.

Para identificar que los animales están dando un augurio, en primer lugar se debe conocer qué animal es, reconocer su comportamiento habitual que incluye los sonidos y movimientos que realiza, los alimentos que consume, los lugares donde acostumbra estar, los momentos del día en que realiza tal o cual actividad. También es necesario, en contraparte, identificar los comportamientos inusuales, por ejemplo, las chicharras (cicádidos) y las urracas al emitir su canto anuncian la llegada de las lluvias que marcan el inicio de la siembra para el hombre; cierto tipo de ladrido de los perros avisa de la presencia de un animal ajeno a la casa o el de una persona querida o extraña; también evidencian la presencia de energías malignas: la presencia de la lechuza, el coyote o la oncilla cerca de las casas, presagian acontecimientos malignos relacionados con la muerte.

Para el pueblo nahua, aprender a reconocer y a interpretar los augurios de los animales, resulta de vital importancia porque al anticipar sucesos positivos y negativos, las personas tienen mayor posibilidad de tomar precauciones ante eventos poco afortunados, evitan peligros, o bien, aprovechan los buenos avecinamientos. Por ejemplo, si un gato vomita en la puerta de la casa, significa que alguien está en peligro, así que las personas que viven ahí andarán con mucho cuidado y/o no saldrán de la casa o bien, como en el caso del canto de las urracas las personas se prepararán para empezar con la siembra o para recibir a las lluvias. En este sentido, conocer los augurios que envían los animales es de suma importancia, puesto que afectan sus actividades cotidianas, su salud y/o vida y la de las personas cercanas.

Como muchos otros saberes, la gente nahua aprende a interpretar los augurios de los animales a través de la observación y de la escucha, acompañadas. Desde pequeños, los niños escuchan de parte de los adultos (padres, abuelos, o personas de mayor experiencia) las interpretaciones que realizan; así mismo, los adultos van guiando a los de menor experiencia en sus observaciones. La forma de orientar es a través de los consejos, lo cuales se dan en un contexto anecdótico narrado por una persona que haya presenciado el acontecimiento, que lo haya vivido de cerca o bien que le hayan contado el suceso.

Miremos un ejemplo:

Se uelta tech paxaloko kualiiuintitok notalyi Chemo; san teipa tikitstejkej, motsimpepesojtokuanpejkimoxixatokalixpa; Tlankimoxixa, kikonankiiojui; axuajkayouiyaya, motepotlamiipan se tetluanuetski; nopekanemiaya se yayauiktenampiouanikoneuauanmomajmati. Teipa ni tenanpiokuapatlanki, pejkikipapatlachoauankikuatsatsa-katsa san kan uieli lyolikmocketstiajkinotlayi Chemouanyajki. Panokeyitonati, techyolmelauakomijkiyanotlayi. Ipantlaltlatsaktli Chikometepetlaxkematinintasiuintinej-moxixa san tlanempauanaxpinauaj. Sekiaxkineltoka, pampa seyoktlamantliinnemilis; tlentimaseualmejtimateokejyakema se tekuaninosotlapalitetsauia. Ni tlaixnexti-litechyolmelauajmikistlakatlanaxuelistlenmochiuas.

“Un día nos visitó mi tío Anselmo bien borracho; al poco rato vimos que estaba desvestido y empezó a hacer del baño en el patio. Una vez que dejó de hacer del

baño, agarró camino, no iba tan lejos cuando se tropezó con una piedra y se cayó, por ahí andaba una gallina negra con sus pollitos que se espantó por haber caído el señor. Después esta gallina voló y empezó a patearle y picotearle por doquier. Posteriormente, mi tío se fue levantando despacio y se fue. Pasaron tres días y nos avisaron que mi tío había muerto. Es inusual y sobre todo en la región nahua de Chicontepepec, Veracruz, ver a una persona borracha hacer del baño en público y sin vergüenza. Algunos no creen esto porque piensan diferente, pero los indígenas sabemos cuándo un animal silvestre o doméstico nos da un mensaje o nos augura algo.”

En el ejemplo anterior animal y hombre avisaron lo que iba a pasar, desde luego que este conocimiento solo algunos nahuas lo pueden interpretar. Para los que no, el borracho, la gallina negra y su comportamiento inusual daban un mensaje y las personas debían de tener cuidado; aunque en este caso no se pudo evitar la tragedia porque el augurio era que la persona iba a fallecer y no hay manera de cambiar el destino.

Los consejos sobre qué hacer o decir ante un augurio -precauciones- y los cuidados, y/u obligaciones con los animales que dan algún mensaje, comúnmente se presentan al final de las anécdotas, una vez que ya se ha platicado la situación. Por ejemplo, cuando se acerque un animal que dé un mal augurio deben usarse palabras como: *Miktlanyolkatl xiyakanikotiwalla, xikwikainon amo kuallititlantli*, “Animal del inframundo vete por donde viniste, llévate ese mal presagio o mensaje”. O bien comentar lo siguiente: *lhkuaktikittasmistonmihstlakaltempanwanikakitztikisatekipanotin, yawipaxialotinnosoiwiittatin, matiknawatikanmamotlachilikaniknehnemi; ok achikuallimatikillikan amo makisaihkuakoni. Inontlenokichiinonyolkatltechilliahsemehitlamochiwasihkuakyaskiitechotli*, “Cuando veas que el gato vomita en una de las puertas de la casa y algún miembro de la familia sale al trabajo, fiesta o de paseo, se recomienda poner atención en dónde pisa y camina, en el último de los casos es mejor decirle que no salga ese día”.

En el ejemplo anterior, el animal da un aviso de que algo malo le puede suceder a alguien de la familia. Algunos consejos se dan en el momento mismo en que el animal está dando el mensaje, es decir, en el momento en que se está comportando de manera inusual, esto se puede identificar en el ejemplo anterior, no es común que un gato vomite y mucho menos frente de una persona.

En la práctica cultural que aquí se describe los niños tienen un papel activo, ellos son en potencia narradores de anécdotas y consejos que transmiten los conocimientos de los abuelos, tíos o parientes adultos. Los niños tienen muchos conocimientos sobre el respeto hacia los animales, las ayudas que ellos brindan al hombre, así como la interpretación de los augurios. Sin embargo, es importante profundizar en el tema, para que los niños sistematicen estos saberes, los perfeccionen y, sobre todo, realicen lo necesario para revalorarlos y conservarlos.

Para ello, la escuela debe retomar los consejos y las anécdotas como objeto de estudio con la finalidad de que los niños identifiquen la estructura lingüística y función de estos discursos que transmiten el conocimiento sobre los animales que auguran acontecimientos buenos y/o malos. Los niños escucharán la voz y los conocimientos de los de mayor experiencia y reflexionarán sobre el papel conferido a los animales en su cultura, esto permitirá sistematizar conocimientos y elaborar tipos textuales para difundir los saberes (mediante una Historieta de consejos cuidados, precauciones y obligaciones) sobre los animales que auguran acontecimientos buenos y/o malos (nivel inicial) y una Enciclopedia de anécdotas sobre los augurios buenos y/o malos de animales (nivel avanzado). Ambos portadores serán distribuidos en las bibliotecas de la escuela, el salón y la comunidad, para ello se entregarán a las autoridades correspondientes. Se pretende que a partir de la elaboración de estos materiales, los niños comprendan y valoren los saberes sobre los animales de la cultura náhuatl y difundan esta información a otros niños de su comunidad o región.

Al realizar este proyecto los niños:

- ⦿ Reconocerán el valor e importancia de los saberes acerca de los animales en la cultura náhuatl.
- ⦿ Escucharán atentamente los consejos y anécdotas sobre los animales que auguran acontecimientos para comprender el mensaje que envían.
- ⦿ Reconocerán la estructura de los consejos y las anécdotas sobre los animales que auguran acontecimientos.
- ⦿ Escribirán textos en lengua náhuatl que sirvan como instrumento para compartir conocimientos sobre los animales que auguran acontecimientos y que forman parte de la memoria cultural de la comunidad.

SEGUNDO CICLO	TERCER DE BIMESTRE
Descripción del proyecto para nivel inicial:	Tercer de Bimestre
Descripción del proyecto para nivel avanzado:	Escuchamos anécdotas que contienen consejos sobre los animales que auguran acontecimientos buenos y/o malos. Y elaboramos una enciclopedia de anécdotas acerca de los animales que envían augurios sobre acontecimientos buenos y/o malos. La enciclopedia se distribuirá en las bibliotecas de aula y escolar del centro educativo.
Tiempo total del proyecto	10 sesiones
Etapas 1	Etapas 1
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: registrar los conocimientos que tienen los alumnos sobre los animales silvestres y domésticos que auguran acontecimientos buenos y/o malos.	Propósito: registrar los conocimientos que tienen los alumnos acerca de los animales silvestres y domésticos que auguran acontecimientos buenos y/o malos.
Sesiones: 2	Sesiones: 2
Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)	

Maestro, para cumplir con los propósitos de cada etapa y elaborar adecuadamente los productos de cada nivel, será necesario que previamente prepare y revise algunos materiales que serán útiles para la elaboración del proyecto. Para ello se le solicita que anticipadamente haga una revisión del proyecto y los anexos, para que considere los tiempos de preparación de los materiales, explore materiales (textos impresos o digitales y/o videos) que complementen las actividades que aquí se proponen y distribuya los tiempos como lo considere pertinente, siempre y cuando se realice en las sesiones propuestas.

1. En plenaria, pídale a los alumnos de los dos niveles que comenten sobre que animales habitan en su comunidad.

- ⦿ Pregunte si saben cómo se les llama a los animales que viven en la casa y cómo a los que viven en el monte a manera de distinguir entre animales domésticos y silvestres.

Maestro, para esta actividad lleve algunas imágenes de los animales que habitan en la comunidad para que sirvan como detonantes de la discusión, considere que existen animales domésticos y animales silvestres.

- ⦿ Coloque las imágenes en un lugar visible para todos y pida a los alumnos que las observen.
- ⦿ Escriba en el pizarrón la siguiente tabla:

KALTAPIYAMEJ/YOLKAMEJ ANIMALES DOMÉSTICOS		TEKUANIMEJ TLEN TIKINIXMATIJ ANIMALES SILVESTRES QUE CONOCEMOS	
Nombre en náhuatl	Nombre en español	Nombre en náhuatl	Nombre en español

- ⦿ Pida a los alumnos que comenten que imágenes deben ir en la parte de animales silvestres y cuales en las de animales domésticos.
- ⦿ Solicite que dicten a un compañero el nombre de cada animal en náhuatl y en español.
- ⦿ Deje que los alumnos discutan libremente, la finalidad de esto es que expongan sus opiniones y argumentos sobre que animales se ubican en cada categoría.
- ⦿ Pida que copien la tabla a su cuaderno.

En la cultura náhuatl los animales silvestres son aquellos que viven en el monte, cuevas, ríos, arroyos, peñas o lugares de la naturaleza, mientras que los animales domésticos son aquellos que habitan en el hogar del hombre.

2. Comenten grupalmente como se relaciona el hombre con los animales silvestres y domésticos que consideraron en su tabla. Centre la discusión en los animales que dan augurios y comenten la relación que existe porque en estos se enfoca al proyecto

- ⦿ Proporcione algunas preguntas para guiar la discusión. Algunas pueden ser:

- ¿Tleno kichiuaj toikniuaj ika inin tlapiyali noso tekuani?
- ¿Tleno kiiytouaj toikniuaj tlen inin tlapiyali noso tekuani?
- ¿Qué hacen las personas con este animal?
- ¿Qué dicen las personas de este animal?
- ¿Este animal puede dar avisos a las personas?
- ¿Los avisos son buenos o malos?
- ¿Para qué les sirve a las personas los avisos de los animales?
- ¿Cómo se llaman los avisos que dan los animales?
- ¿Conoces otros animales que dan augurios?
- ¿Inin tlapiyali noso tekuani kintlayolmelauaj toikniuaj?

- *¿Kuali tlen tech yolmelauaj noso amo?*
- *¿Kenijkatsa kinpaleuiyaj toikniuaj inin tekuanitlayolmelauualismej?*
- *¿Kenijkatsa inintoka inin tekuanitlayolmelauualismej?*
- *¿Tikinixmati oksekimej tlapiyalmej noso tekuanimej tlen tlatetsauiaj?*

- ⦿ Por dictado al maestro escriban en el pizarrón una lista de los animales que dan augurios buenos y/o malos.
- ⦿ Pida a los alumnos que copien la lista a su cuaderno.

En la cultura náhuatl se considera que los animales dan avisos sobre acontecimientos futuros que el hombre no es capaz de percibir, dichos mensajes se llaman augurios y pueden ser buenos o malos. Los augurios buenos son los que benefician al hombre, mientras que los malos augurios le perjudican.

3. Organice equipos de tres personas y pida que los niños conversen libremente lo que han visto o escuchado sobre los animales que enlistaron en la actividad anterior.

- ⦿ Para movilizar sus saberes puede generar preguntas similares a estas:

- *¿Tijmati tlachketl tlapano kema koyochichimej kuakoyochokaj?*
- ¿Sabes qué pasa cuando los coyotes aúllan?
- *¿Kema kuapelechmej kuika tlajkotona?*
- ¿Cuando los gallos cantan en medio día?
- *¿Kema tenampiyomej yayauikej tetsatsakatsa?*
- ¿Cuando las gallinas negras picotean?
- *¿Kema chichimej kuakoyochokaj?*
- ¿Cuando los perros aúllan?
- *¿Kenikatsa intikitaj, kuali tlen tech yolmelauaj inin yolkamej?*
- ¿Cómo ven, es bueno o es malo el comportamiento de estos animales?
- *¿Uelis moi yokatlalis tekuaniyolmelauualistmej?*
- ¿Se pueden prevenir los anuncios de estos animales?
- *¿Tlachketl moneki tijchiuasej uan ma amo tlapano?*
- ¿Qué debemos hacer para evitar lo que pudiera pasar?
- *¿Katlia toixnemilis kema se tlapiyali noso tekuanitlayolmelauaj?*
- ¿Cuál es nuestra actitud ante los mensajes que dan estos animales?

- ⊙ Motive a los niños para que expresen sus conocimientos acerca de lo que hacen o dicen las personas de su comunidad en relación con los animales que auguran acontecimientos.
- ⊙ Pida a los alumnos que comenten bajo su experiencia que ocurre después de los augurios de los animales.
- ⊙ Solicite a los alumnos que diferencien a los animales que auguran acontecimientos buenos de los que auguran acontecimientos malos para el hombre.
- ⊙ Propicie que analicen sobre algunos consejos o recomendaciones que hayan escuchado acerca de los augurios de los animales, qué es lo que dice la gente que hay que hacer en caso de un augurio.
- ⊙ Guíe a los alumnos para que reflexionen cómo han aprendido estos conocimientos, si les han platicado alguna anécdota o si han presenciado algún augurio, proponga que mencionen las anécdotas. El propósito es que reflexionen sobre la cosmovisión de los nahuas acerca de los augurios de los animales.
- ⊙ Retroalimente los comentarios, plantee la importancia de conocer más sobre el comportamiento de los animales que auguran acontecimientos, sobre algunos consejos de las personas mayores de la comunidad sobre los cuidados, precauciones y obligaciones que se tienen con algunos animales domésticos o silvestres que dan augurios, acerca de las anécdotas que se cuentan sobre los augurios de los animales, mencione estos y otros aspectos que considere importantes, la finalidad de ello es que motive a los alumnos a ampliar la información sobre esta práctica.
- ⊙ Comente a los alumnos que es importante hacer una investigación para ampliar mucho más la información y/o aclarar sus dudas sobre este tema.

4. Organice al grupo para que decidan qué personas podrían proporcionar información acerca del tema, pueden ser familiares o conocidos. Guíelos con las siguientes preguntas:

– *¿Tikixmati akajya tlen uelis techtlapouis tekuanitlayolmelaualisej?*

¿Saben de alguien que pueda platicarles sobre los animales que dan augurios?

– *¿Kenijkatsa tijmati kema inin toikni uelis techijlis tlajtolmelaualistli tlen tijnejneki?*

¿Cómo saben que esa persona puede proporcionarles la información que necesitan?

– *¿Tijkaktok seki tlajtolmelaualisej tlen ya?*

¿Han escuchado alguna experiencia de él (ella) sobre animales?

– *¿Tikinixmati sekinok toikniuj tlen uelis kiueyitilisej inin tlajtolmelaualistli?*

¿Conocen otras personas que puedan ampliar sobre el tema?

- ⊙ Escuche las respuestas de los alumnos y pida que en equipos de tres personas, escriban en su cuaderno el nombre de tres personas que van a entrevistar, corrobore que sean personas adultas.
- ⊙ Para la investigación divida al grupo en dos partes equitativas, para que una parte indague sobre los animales domésticos y otra sobre los animales silvestres.

Si es maestro multigrado, separe a los niños por nivel y realice la división como se sugiere (domésticos y silvestres) con cada grado.

- ⦿ Indique que la investigación consistirá en que escuchen y conversen con un adulto, familiar o conocido, sobre los animales que auguran acontecimientos buenos y/o malos.
- ⦿ Comparta con los niños algunas preguntas que servirán de detonantes para obtener la información.
- ⦿ Si lo considera pertinente, pida que formulen más preguntas que se centren en la información que necesitan saber acerca de los animales que auguran acontecimientos buenos y/o malos.
- ⦿ Indique que anoten las preguntas en una ficha de registro de información como las que siguen:

Para conocer alguna información sobre algún tema, un punto de vista o un acontecimiento no se sugiere hacer preguntas y anotar las respuestas con la persona, la cultura nahua marca sus propias pautas en las que se privilegia la conversación fluida. Para este caso las preguntas detonantes sirven como una guía de conversación y no en el sentido estricto de preguntar y responder, sólo en caso de que algo o quedara claro se pueden retomar las preguntas de las fichas, para conformar esta información observen el siguiente videoclip <http://www.youtube.com/watch?v=V-n7XHieg6A>

NIVEL INICIAL O TERCER GRADO	NIVEL AVANZADO O CUARTO GRADO
<p><i>Ficha de registro de información</i> <i>Datos personales del entrevistado:</i> Nombre: _____ Edad: _____ Comunidad: _____</p> <p><i>Preguntas detonadoras:</i> - ¿Qué animales dan avisos o mensajes al hombre? - ¿Podría platicarme sobre los augurios de un animal? - ¿Este animal, vive en el monte o en la casa? - ¿Cuál es el comportamiento normal de este animal que da mensajes? - ¿Qué cambios de comportamiento experimenta este animal para dar mensajes? - ¿Qué se recomienda hacer cuando este animal manda un augurio? - ¿Qué se recomienda decir cuando este animal da un augurio? - ¿Cómo aprendió estos consejos?</p> <p><i>Información obtenida:</i></p>	<p><i>Ficha de registro de información</i> <i>Datos personales del entrevistado:</i> Nombre: _____ Edad: _____ Comunidad: _____</p> <p><i>Preguntas detonadoras:</i> - ¿Qué animales dan avisos o mensajes al hombre? - ¿Podría platicarme sobre los augurios de un animal? - ¿Este animal, vive en el monte o en la casa? - ¿Cómo sabemos que este animal está dando un augurio? - ¿Cuál es el comportamiento normal de este animal que da mensajes? - ¿Qué cambios de comportamiento experimenta este animal para dar mensajes? - ¿Qué sonidos emite este animal cuando da un mensaje? - ¿Para qué le sirve al hombre los mensajes que da este animal? - ¿Qué pasa después de que el animal da el mensaje? - ¿Qué historias conoce sobre el augurio o mensaje de este animal? - ¿Cómo aprendió estos conocimientos?</p> <p><i>Información obtenida:</i></p>

Maestro, los alumnos de nivel inicial indagarán sobre los consejos que se dan acerca de las precauciones para los augurios, los cuidados y obligaciones con los animales que los emiten. Mientras que los de nivel avanzado indagarán sobre las anécdotas acerca de los augurios de los animales.

- Indique a los equipos que elaborarán una ficha por cada informante, si los informantes hablan del mismo animal, pueden juntar la información y elaborar una sola ficha.
- Antes de concluir la sesión cerciórese que cada niño tenga claro el objetivo de sus preguntas.
- Por último, motive a los niños a recabar información con entusiasmo y a conocer aún más sobre los conocimientos que encierra el mundo natural en la cultura nahua.

ETAPA 2	ETAPA 2
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: investigar consejos acerca de las precauciones para los augurios y los cuidados y/u obligaciones con los animales que auguran acontecimientos buenos y/o malos.	Propósito: investigar anécdotas acerca de los animales que envían augurios sobre acontecimientos buenos y/o malos.
Sesiones: 3	Sesiones: 3
Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)	

5. Solicite que los niños lleven a cabo la averiguación con los familiares y/o conocidos que indicaron anteriormente, pídale que llenen las fichas correspondientes para que sea posible compartir la información con sus compañeros.

- Recuerde a los niños que no es pertinente realizar una entrevista explícita sino que mediante la plática respetuosa con el informante ellos conversen para obtener la información que necesitan saber sobre los consejos que es ellos pueden compartir así las anécdotas, que al término de la plática deberán tomar nota de la información recabada e identificar que fragmentos podrían dar respuesta a cada pregunta.
- Recuerde a los alumnos que anoten la información personal del informante.
- Conversen la manera en cómo solicitarán la información a las personas, guíelos a través de las siguientes preguntas:

– ¿Kenijkatsa moneki tijkamausej toikni kema tikitati uan matech tlajtolmaka?

¿Cómo debemos de dirigirnos a la persona que nos proporcionará la información?

– ¿Kuali timokamausej ipan ojtli noso kaltik?

¿Es conveniente conversar en la calle o en su domicilio?

– ¿Tlachketl tijukilisej?

¿Qué presente debemos llevar?

– ¿Kenijkatsa timotlajpalosej?

¿Cómo debe ser nuestro saludo?

– ¿*Kenijkatsa tijtlajtlanisej toikni matechijli tlanextili tlen tekuaniyolmelaualisej*?

¿Cómo solicitamos que nos comparta sus experiencias y conocimientos con respecto a los animales que dan augurios?

- ⊙ Retome los comentarios de los alumnos y acuerden como solicitarán la plática con el informante, consideren pautas de respeto y agradecimiento, también el horario en qué lo harán.
- ⊙ Si es necesario, practiquen dentro del aula entre usted con los niños la forma adecuada de establecer una conversación con una persona mayor de la comunidad, practiquen las pautas de respeto y reverencia, así como la demostración de agradecimiento y la posibilidad de manifestarlo de ser posible, con un presente.

6. En el aula, pida que cada equipo comparta con el grupo la información que obtuvieron.

- ⊙ Solicite que mencionen su experiencia con el informante.
- ⊙ Motíuelos a que compartan y reflexionen sobre los consejos (nivel inicial) las anécdotas (nivel avanzado) que indagaron.
- ⊙ Deje el tiempo suficiente para que compartan sus hallazgos, emociones y resultados.
- ⊙ Por dictado al maestro realicen un listado en el pizarrón de los animales silvestres y domésticos que indagaron. Cuide que dentro de la lista no se repitan los animales.
- ⊙ Organice al grupo por equipos de tres, que pueden ser los mismos de la indagación o diferentes y pida que cada uno elija un animal para organizar toda la información que se tenga de este.

Si es maestro multigrado, intercale la participación entre grados para que escuchen y comenten la información obtenida. Respecto a los equipos, confórmelos entre niños que pertenezcan al mismo nivel.

NIVEL INICIAL O TERCER GRADO

7. Una vez que hayan asignado el animal para cada equipo, pida a los alumnos que intercambien las fichas de investigación para que cada equipo tenga la información correspondiente al animal que le tocó.

- ☉ Solicite a los alumnos que de la Ficha de registro de información (etapa 1) extraigan la información necesaria para llenar la siguiente tabla:

Cuadro. Comportamiento habitual del animal

YOLKATON (NOMBRE DEL ANIMAL)				
KALTAPIYAMEJ/YOLKAMEJ ANIMALES DOMÉSTICOS	TLENON KIKUA (ALIMENTACIÓN)	KANIN CHANTE (LUGAR DONDE VIVE)	KENIKA TSAHTSI (SONIDO QUE HACE O EMITE)	TLENON AYE (MOVIMIENTOS QUE REALIZA)
COLOR, PLUMAS, PELO, PATAS, PICO, HOCICO, ETCÉTERA.	PASTO, PLANTAS, ANIMALES, INSECTOS, ETCÉTERA.	MONTE (CUEVA, AGUA, PEÑA) O CASA.	LADRIDO, AULLIDO, MUGIDO, ETCÉTERA.	ALETEO, PICOTEO, VUELA, CAMINA, SE ARRASTRA, ETCÉTERA.

- ☉ Indique que esta tabla hace referencia al comportamiento usual del animal y que este es necesario para entender los augurios de los animales.

El comportamiento normal de los animales incluye los sonidos que emiten, los movimientos que hacen, los alimentos que consume y el horario del día en que estos ocurren, además se considera que estén en los lugares que habitan diariamente.

8. Posteriormente, solicite a los niños que extraigan nuevamente información de las fichas (etapa 1) que sirva para completar la siguiente tabla:

NIVEL AVANZADO O CUARTO GRADO

7. Una vez asignados los animales de cada equipo, pida a los alumnos que intercambien las fichas de investigación para que cada equipo tenga la información del animal que le corresponde.

- ☉ Solicite a los alumnos que de la Ficha de registro de información (etapa 1) extraigan la información necesaria para llenar la siguiente tabla:

Cuadro. Comportamiento habitual del animal

- ☉ Comente que esta tabla servirá para identificar el comportamiento normal o usual de los animales, y que este conocimiento es necesario para entender los augurios de los animales.

El comportamiento usual de los animales incluye los sonidos que emiten, los movimientos que hacen, los alimentos que consume y el horario del día en que estos ocurren, además se considera que estén en los lugares que habitan diariamente.

8. Posteriormente, solicite a los niños que extraigan nuevamente información de las fichas (etapa 1) que sirva para completar la siguiente tabla:

Cuadro. Comportamiento habitual del animal

YOLKATON (NOMBRE DEL ANIMAL):	
Tlen techilia (tipo de augurio)	Tlenon kichiwa non yolkaton kuak motet-sawia (comportamiento inusual del animal)
<ul style="list-style-type: none"> -Especifica si es bueno o malo. -Especifica si es sobre fenómenos naturales, muerte, enfermedad, etcétera. 	<p>Relata brevemente lo que pasó:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Sonidos que hizo el animal (ladrido, maullido, mugido, etcétera). -Movimientos que hizo el animal (picoteo, aleteo, correr, encorvarse, etcétera). -Lugar en que realizó esos movimientos y sonidos. -Horario en que realizó los movimientos y sonidos. -¿Se cumplió el augurio?: especifica lo que ocurrió después del augurio (si alguien murió, si comenzó la lluvia, si alguien enfermó).

- Indique que esta tabla hace referencia al comportamiento inusual del animal, y que este es el que indica los augurios

En el comportamiento inusual de los animales, los sonidos que emite, los movimientos que hacen, los alimentos que consumen, los lugares en los que están y el horario en que ocurren son diferentes a los cotidianos, a través de dicho comportamiento los animales avisan acontecimientos buenos y/o malos.

- Reflexionen y comenten grupalmente la importancia de considerar y conocer el comportamiento usual e inusual de los animales.
- Proporcione las siguiente preguntas:

¿Tleka moneki tikmatiskesh tlenon kichiwa noso tlenon aye non yolakmeh chante to-sepan noso ipan ixtlawatl?
¿Para qué nos sirve conocer el comportamiento normal de los animales?

YOLKATON (NOMBRE DEL ANIMAL):		
Tlen techilia (tipo de augurio)	Tlenon opanok anécdota	Tlenon tikchiwas (consejo relacionado)
<ul style="list-style-type: none"> -Especifica si es bueno o malo. -Especifica si es sobre fenómenos naturales, muerte, enfermedad, etcétera. 	<p>Relata brevemente lo que pasó:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Sonidos que hizo el animal (ladrido, maullido, mugido) -Movimientos que hizo el animal (picoteo, aleteo, correr, encorvarse, movimientos y sonidos. -¿Se cumplió el augurio?: Especifica lo que ocurrió después del augurio (si alguien murió, si comen-zó la lluvia, si alguien enfermó, etcétera). 	<p>Escribe las recomendaciones que aparecen en la anécdota sobre lo que se debe de decir o hacer respecto a los animales que dan augurios.</p>

- Indique que esta tabla hace referencia al comportamiento inusual del animal, y que este es el que indica los augurios.

En el comportamiento inusual de los animales, los sonidos que emite, los movimientos que hacen, los alimentos que consumen, los lugares en los que están y el horario en que ocurren son diferentes a los cotidianos, a través de dicho comportamiento los animales avisan acontecimientos buenos y/o malos.

9. Reflexionen y comenten grupalmente la importancia de considerar y conocer el comportamiento usual e inusual de los animales, la relevancia de conocer las anécdotas para comprender los augurios, así como la utilidad de conocer los consejos sobre los animales que dan augurios.

- Proporcione las siguiente preguntas:
 - ¿Kenke moneki tijmatisej kenijkatsa tlachiuajyolkamej noso tekuanimej?
 - ¿Para qué nos sirve conocer el comportamiento normal de los animales?

¿Tleka moneki tikmatiskēh kuak motetsawia non yolakmeh chante tosepan noso ipan ixtlawatl?

¿Para qué nos sirve conocer el comportamiento inusual o anormal de los animales?

Explique a los niños que hay gran variedad de consejos (cuidados, obligaciones y precauciones) que surgen a consecuencia de una anécdota y augurio.

Es importante mencionar que para las actividades con el nivel inicial se trabajarán solo los consejos, las anécdotas se trabajarán en el nivel avanzado.

9. Motive a los alumnos para que comenten sus opiniones sobre la utilidad de los consejos, puede guiarse de las siguientes preguntas:

– ¿Tlenon tikake kuale tikchiwas kuak motetsawia yolkaton?

¿Qué consejos conoces para prevenir los augurios?

– ¿Tleka weliktika tikmatiskēh tlenon tikciwaskeh kuak motetsawia yolkaton?

¿Por qué crees que los consejos son importantes para prevenir los augurios?

10. Después de la discusión, indique que con la información de las Fichas de registro de información de investigación (etapa 1) completen la siguiente tabla sobre consejos.

Cuadro. Augurios y Consejos

NOMBRE DEL ANIMAL	COMPORTAMIENTO INUSUAL	AUGURIO CON EL QUE SE RELACIONA	CONSEJO
	Escribe el comportamiento, sonidos, hábitos inusuales del animal.	Escribe si el augurio es bueno o malo y si es sobre fenómenos naturales, muerte, enfermedad, etcétera.	Escribe la información de la ficha que haga una recomendación sobre lo que se debe de decir o hacer respecto a los animales que auguran acontecimientos según la forma en que se haga en náhuatl.

– ¿Kenke moneki tijmatisej kema tlapiyali seyok tlamantli tlachiuaj?

¿Para qué nos sirve conocer el comportamiento inusual o anormal de los animales?

– ¿Tleka techpaleuiya tijmatisej pantilistli tekuanijolmelaulismej?

¿De qué nos sirve conocer las anécdotas sobre los augurios que dan los animales?

– ¿Kenijkatsa mochijsoskiya ma amo pano yolmelaulistli tlen pantilistli?

¿Cómo se pudo haber evitado lo que ocurrió después del augurio que se narra en la anécdota?

– ¿Tlake tlajtolmaktili tijmati ma amo tlapano yolmelaulistli?

¿Qué consejos conoces para prevenir los augurios?

10. Cierre la sesión retroalimentando los comentarios de los alumnos y revisando las tablas que realizaron los alumnos. Si es necesario, solicite que corrijan la ortografía y anexen o modifiquen la información para que se corresponda con el contenido que se solicita en cada columna de la tabla.

En la cultura náhuatl se brindan algunos consejos que se relacionan con los augurios de los animales y que consisten en dar recomendaciones acerca de lo que se debe decir o hacer (precauciones) si presenciamos uno, y sobre los cuidados y obligaciones con los animales que envían los augurios.

- ☉ Verifique que los consejos que escribieron los niños empleen las frases comunes con las que inician.

Frases comunes en los consejos: *Kualli xikmatl...* "Sepan bien..."; *Kualli xikitta...* "Observa bien..."; *Ihkuak tikittas inon...* "Cuando veas ese..."; *Semitian oknikittak wan inelli otlamochi...* "En una ocasión vi y de verdad pasó...".

Constate que la información que hayan extraído de la ficha (etapa 1) haga referencia al consejo, porque lo emplearán posteriormente. Si es necesario, pida que corrijan la ortografía o modifiquen la información para que haga referencia a un consejo.

ETAPA 3	ETAPA 3
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: organizar la información sobre los consejos en una historieta sobre consejos.	Propósito: organizar las anécdotas acerca los de los animales en un formato para la enciclopedia.
Sesiones: 3	Sesiones: 3
Todos juntos inicial y avanzado	

Maestro, lleve algunas historietas y enciclopedias para que los alumnos se vayan familiarizando con estos portadores y les sea más fácil identificar sus características, además de propiciar que generen ideas para elaborar sus propios portadores textuales.

11. En plenaria, comente a los alumnos la importancia de compartir sus hallazgos sobre los animales que auguran acontecimientos buenos y/o malos e informe que los alumnos de nivel inicial compartirán sus hallazgos sobre los consejos a través de una historieta mientras que los de nivel avanzado elaborarán un Enciclopedia de anécdotas sobre los augurios (buenos y/o malos) de los animales.

- ¿Kenikatsa tijtokaxtisej historieta ika tonauatlajtol?
- ¿Cómo se le podría llamar a la historieta en náhuatl?
- ¿Kenikatsa tijtokaxtisej Enciclopedia de anécdotas ika tonauatlajtol?
- ¿Cómo se le podría llamar a la Enciclopedia de anécdotas en náhuatl?

- ⦿ Pida que cuando den su opinión, utilicen los términos en náhuatl para nombrar las partes del portador textual: iewayas-su pasta, itlilanal-su dibujo, itokayo amoxtli-el nombre del libro, etcétera.

Recuerde que cuando el alumno incorpora nuevos términos en lengua indígena se encauza a mejorar lingüísticamente su lengua materna y reflexionar sobre la lengua.

NIVEL INICIAL O TERCER GRADO

Maestro, elabore un cartel con una ficha de registro, para registrar las historietas con las que cuentan en su biblioteca escolar. Tome como ejemplo la ficha de registro de nivel avanzado.

12. Indique que con sus respectivos equipos, realicen una visita a la biblioteca para identificar las historietas con las que cuentan.

- ⦿ Muestre a los alumnos el cartel y pida que copien la ficha en una cartulina y coloquen la información correspondiente.
- ⦿ Retroalimente las fichas de registro de los alumnos.

Maestro: Previamente elabore la lámina de una historieta. Tome como modelo el anexo 2.

13. Muestre la lámina sin el nombre de los elementos y plantee a los alumnos las siguientes preguntas:

- ¿Kenikihkuilitokehinimhamochtih?
- ¿Cómo están escritos estos materiales?
- ¿Tlekakiwikahahawiltlilalaltih?
- ¿Por qué lleva las caricaturas?

NIVEL AVANZADO O CUARTO GRADO

12. Pida a los equipos que realicen una visita a su biblioteca escolar y registren las enciclopedias de sobre animales que tengan.

- ⦿ Solicite que cada equipo realice un formato de registro, como el que sigue:

N/P	¿AKINOKIHKUILO? ¿QUIÉN LO ESCRIBIÓ?	¿TLENITOKAAMOXTLI? ¿CÓMO SE LLAMA EL LIBRO?	¿TLENONOMPATIKAHXSISKEH? ¿QUÉ VAMOS A ENCONTRAR AHÍ?
01	Yolotl, González Torres	Animales y plantas en la cosmovisión mesoamericana	Kenamintiknehnexixiwitl wan tlenontechilliahylka-mehitechtonemilis...
02	Rafael, Margarito, Eutiquio...	La vida marina	Kenaminyolih, moskaltiah wan mikihyolkameh...

- ⦿ Por dictado al maestro, en una cartulina llenen el formato de registro considerando las tablas de todos los equipos.

- ¿Inonikuapakahawiltlanallikiwikakememixtli, wihwitztiknosoyewaltiklenkihtosneki?
- ¿Cada caricatura lleva un globo, en forma de nube, estrellada o circular?
- ¿Tikmatihltlenkihtosneki?
- ¿Sabes que quieren decir?
- ¿Keniiitokahuankenkemotekiwiadhihijchiltlayewaltik?
- ¿Cómo se llaman y para qué sirven los recuadros?
- ¿Keniiitokahsaniliakintlapowah?
- ¿Cómo se llaman las conversaciones entre los personajes?

- ⊙ Por dictado al maestro, coloquen dentro de la lámina, los nombres de los elementos que conforman la historieta.

La historieta incluye algunos recursos lingüísticos e iconográficos. El discurso es a través de un diálogo entre los personajes, aunque pueden haber oraciones unimembres o bimembres y estar fragmentadas o desordenadas. Requieren de viñetas que indican la progresión temática y globos que encierran los discursos directos de los personajes (pensamientos, murmullos, gritos). Puede ser humorística, clásica o apelativa.

Maestro: En este proyecto se trabajará la historieta apelativa; está tiene como objetivo modificar una conducta a través de una moraleja, y al escuchar los consejos se adquieren los saberes que posibilitan que las personas se comporten de una manera en particular.

14. Indique que por equipos y considerando su tabla de consejos elaboren la estructura de su historieta. Para ello pida que llenen la siguiente tabla:

En este caso se ordenan con el alfabeto occidental por tener un mayor número de nombres en español, si la mayoría de los nombres estuvieran en náhuatl se ordenaría con el sistema de escritura náhuatl.

- ⊙ Al terminar el llenado del formato, pegue el material en un lugar visible del salón.
- ⊙ Solicite a los equipos que identifiquen y analicen el formato y función de los escritos de las enciclopedias temáticas, a partir de las enciclopedias que revisaron.
- ⊙ Por dictado al maestro, enlisten en pizarrón las características de estos portadores textuales. Puede apoyarse en el anexo 1.
- ⊙ Para ello puede plantear las siguientes preguntas:

- ¿Tlekamonekitiktllisixtlakopinalliitechiewayoamoxltli?
- ¿Por qué es importante la imagen en la portada del libro?
- ¿Tlekamoneki ma kiwikaixtlakopinalliininamoxltli?
- ¿Por qué se plasman imágenes en este portador textual?
- ¿Tlenontechilliahinintlahkuiloltih?
- ¿De qué hablan los escritos?
- ¿Tlenonmonekiachtotikihkuiloskeh?
- ¿Kenikihkuiltokehtlahkuiloltihitechamochtli?
- ¿Cómo está redactada la información en este tipo de portador textual?

La enciclopedia temática es una obra en que se expone un conjunto de conocimientos referentes a un tema particular, organizados en categorías separadas, o dispuestos alfabéticamente. Es común que se empleen para describir hechos, objetos, personas, animales, etcétera. Se caracterizan por sintetizar al máximo la información y poseer diferentes autores.

13. Indique a los niños que escriban los textos que incluirán en su Enciclopedia de anécdotas sobre los augurios (buenos y/o malos) de los animales.

Viñeta n...				
Escenario	Texto del narrador	Personajes	Diálogo	Bocadillo
02	Rafael, Margarito, Eutiquio...	1 2 3 n...	1 2 3 n...	Pensamiento, voz baja, grito.
Viñeta n...				

- Comente que la historieta debe centrarse en los consejos que indagaron, sin embargo, deberán considerar la anécdota para que se entienda el sentido del consejo.
- Mencione que en los diálogos de los personajes deben incluir las frases comunes para iniciar los consejos. Pueden considerar las frases mencionadas en la etapa anterior.
- Pida que presenten sus tablas al grupo y que lean los diálogos de los personajes con una entonación adecuada.
- Retroalimenten las tablas y, si es necesario, pida que los corrijan.
- Pida que pasen a formato de historieta la información de su tabla. Para ello muestre el ejemplo del anexo 3.
- Retroalimente el trabajo de los alumnos y realice las correcciones necesarias para que quede la versión final de su historieta.

Para ambos niveles deben de tener presente lo siguiente: en la lengua náhuatl la descripción es narrativa y lleva una secuencia temporal. Cuando algún nahua-hablante nos comparte un conocimiento de algún animal saca a relucir las anécdotas; para reforzar los augurios y a la vez dar un consejo. Por ello la escritura de las narraciones debe respetar la forma y sentido original presente en el relato oral. Además, hay que considerar las reglas gramaticales de la variante náhuatl.

Maestro, si es necesario elabore y presente un ejemplo de descripción de un animal y de una anécdota, sobre algún animal que augure acontecimientos.

- Indique que para la escritura, consideren las frases comunes para iniciar una anécdota.

En la cultura nahua, las frases comunes para iniciar una anécdota son: *Emitianotlamochi...* "En una ocasión pasó..."; *Semiopanok...* "Una vez ocurrió..."; *Tokoltzitzinwanotechnextilihtewakeh...* "Nuestros abuelos nos dejaron hacer saber..."; sin embargo éstas no son las únicas que se pueden emplear.

- Indique que escriban el consejo con el que se relaciona la anécdota. Recuerde a los alumnos las frases que aprendieron en el nivel inicial las cuales tienen que emplear para escribir dicho consejo.
- Finalmente describan al animal sobre el que investigaron. Indique que deben considerar las características físicas del animal, qué come, el color, donde vive, los sonidos que emite, los movimientos que realiza y el momento del día en que los realiza (tabla sobre características).
- Pida a los alumnos que intercambien sus escritos con los integrantes de equipo y que comparen sus descripciones con las de sus compañeros o con las que usted elaboró para que agreguen los elementos faltantes.
- Solicite que elaboren el dibujo del animal que describieron.
- Solicite que ordenen sus escritos de la siguiente manera:

Anécdota

Imagen del animal

Consejo

Información del animal

- ⦿ Revise el contenido y respete la ortografía de su lengua. De ser necesario pida a los alumnos que corrijan nuevamente sus textos para que incluya los elementos correspondientes, ésta sería la versión final del escrito.
- ⦿ Comenten la función y características de las anécdotas en náhuatl y compárenlas con la función que tienen en la cultura occidental.
- ⦿ Retroalimente los comentarios de los alumnos y concluya la sesión.

ETAPA 4	ETAPA 4
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: editar y difundir una historieta de consejos sobre los animales que auguran acontecimientos buenos y/o malos.	Propósito: editar y difundir una Enciclopedia de anécdotas acerca de los animales que envían augurios sobre acontecimientos buenos y/o malos.
Sesiones: 2	Sesiones: 2
Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)	

Visite con los alumnos este link <http://laratonacartera.blogspot.mx/>

En caso de que no tengan los medios para entrar a la red de internet recuerde que en el libro Parámetros Curriculares III, en la Unidad V, se encuentran las presentaciones: Portadas cartoneras, Editoriales cartoneras y El libro y su magia.

15. Para iniciar con la elaboración de los portadores textuales se recomienda la técnica del Libro cartonero por ser más práctico en su edición.

- ⦿ Proporcione los materiales como pinturas, pinceles, tijeras, cartón, hojas de máquina tamaño carta y oficio, hilo, pegamento blanco y demás.
- ⦿ Organice al grupo para la división de tareas, acuerden que parte del portador elaborará cada equipo: la portada, la contraportada, la presentación, el índice, el glosario, la hoja legal, etcétera.
- ⦿ Realicen dictado al maestro y escriban en el pizarrón las características de cada elemento del portador para que los equipos se guíen al elaborar la parte que les tocó.
- ⦿ Entre todos elijan el nombre de su historieta o Enciclopedia de anécdotas; coménteles que pueden volver a analizar algunos materiales que sirvan de modelo.
- ⦿ Durante la elaboración de los elementos del portador, pase por sus lugares y verifique que los títulos y textos estén bien escritos, revise que los dibujos se relacionen con los textos; propicie un ambiente de armonía invitándolos siempre a mejorar sus productos. En este momento puede emplear nuevos términos en náhuatl de acuerdo a su variante; por ejemplo: *iewayoamoxtli* "la pasta del libro", *itlilanalamoxtli* "el dibujo del libro", *lixwayoamoxtli* "las hojas del libro", *xikpowalmachiotikanamoxtli* "paginen el libro".

16. Posteriormente, indique a los niños de ambos niveles que integren sus escritos a los portadores textuales correspondientes.

- ⊙ Asegúrese de que hayan quedado listos los escritos en la etapa anterior y ahora sólo tengan que adecuarlo al tamaño y organización del portador.
- ⊙ En grupo decidan la manera en que organizarán la información, si colocarán primero a los animales que dan augurios buenos o primero a los que dan malos augurios, si irán en orden alfabético, si compilarán las historietas sobre consejos por animal o será una historieta por consejo, en fin, lo que ustedes consideren pertinente y que sea viable de realizar.
- ⊙ Organicen la encuadernación de los materiales y reflexionen con los alumnos la importancia de darlos a conocer.
- ⊙ Comente si es posible realizar una presentación de las obras, de ser así, proponga que sea un acto cultural, una reunión de padres de familia de su escuela o en otra institución que no sea la escuela como la agencia municipal; es muy importante que los alumnos lo decidan.
- ⊙ Para la presentación procure seguir el protocolo que se realiza en la localidad y distribuya a los alumnos en diferentes comisiones para los diferentes
- ⊙ aspectos que sean necesarios en la presentación.
- ⊙ En grupo nombren a un alumno como presentador del portador textual.

Propuesta de guión para presentar el libro.

Hable del autor o autores de la obra, de los dibujos, del género (historieta o enciclopedia de anécdotas), reflexione acerca del material:

- Existen un sinfín de materiales con una literatura amplia pero no hay una enciclopedia que contenga este tipo de información, mencione en donde los podrán consultar.

- Es bueno saber de los conocimientos de nuestros pueblos a través de la escritura, esto significa adentrar la cultura indígena en la ciencia. Las palabras Xikittakan "observen", xikmatikan "sepan", xikyehyekokan "prueben y constaten", xikkakikan "escuchen" y xikelnamikikan "recuerden" son los principios básicos del método científico.

Anexos.

Amoxltli tlen miek tlamantli kipia wan ahawiltlamawisolli

Cartel de enciclopedia temática e historieta

<<CARTEL>>

Kenamin ika kichiwas tikchiwaskeh ahawiltlamawisolli

Elementos de la historieta

<<DIAGRAMA>>

Okse amatlamawisolli kanin kipixtok tlajtolmaktilli tlen tekuaniyolmelauaj.

Ejemplo de historieta sobre consejos acerca de los animales que dan augurios.

<<HISTORIETA>>

Links de algunas anécdotas

<http://www.amazon.com/Enciclopedia-an%C3%A9cdotas-Vol-Spanish-Edition/dp/8482673564>

<<ENCICLOPEDIA>>

Taller. Manufactura de libros cartoneros

Una condición esencial para la difusión de una cultura escrita en las comunidades indígenas es la circulación de materiales escritos en las lenguas originarias, que posibiliten el cumplimiento de propósitos sociales relevantes. Los libros han jugado un papel fundamental en la circulación de textos escritos en diferentes lenguas y diferentes culturas. Los cambios editoriales y tecnológicos en la elaboración de libros y otros portadores han impactado en las características de los textos y en las formas de leerlos, escribirlos e interactuar en torno a ellos. En la actualidad, es difícil imaginar una cultura escrita al margen de los libros. Sin embargo, en la mayor parte de los pueblos indígenas de México, existen muy pocos libros y materiales impresos que circulen socialmente. Por eso es que la estrategia de promover la manufactura artesanal de libros, mediante la técnica del libro cartonero, resulta fundamental para promover y fortalecer las culturas de lo escrito en los pueblos originarios de México.

Este taller complementa al que se inició en el bimestre anterior. En aquél, se procuró promover la escritura de textos en lengua indígena que pudieran circular en las comunidades para cumplir finalidades sociales relevantes. En este taller, conformado por una sola ficha, se promueve la encuadernación y puesta en circulación de estos textos. Por eso está centrado en un proceso material, pero que resulta fundamental para conservar y difundir los escritos de los niños en las comunidades. Es de señalar que, además de la escritura de textos originales, los niños pueden elaborar libros cartoneros a partir de la recopilación de diferentes textos en su lengua materna que hayan encontrado, o que hayan transcrito a partir de discursos orales de la comunidad. En este caso, lo importante sería que la compilación de antologías en libros cartoneros obedezca a criterios establecidos por los propios alumnos, pero que les den unidad a sus colecciones.

La variedad y flexibilidad de las opciones para producir o recopilar textos que pueden ser compartidos o conservados mediante un libro, hace deseable que la encuadernación de libros cartoneros llegue a ser una actividad recurrente que se realice en diferentes momentos del ciclo escolar.

Ficha 1. Elaboración de portadas, portadilla y encuadernación

Materiales para las portadas: caja de cartón o pedazos de cartón, un cutter o tijeras, pintura base agua de diferentes colores, pinceles o brochas, moldes de diferentes tipos de letras, colores, marcadores o plumones de diferentes colores, regla o escuadra y lápiz.

Materiales para la encuadernación: portada y contraportada, el contenido del libro, hojas de cortesía, regla, cutter o tijeras, hilo de cáñamo, taladro o martillo y clavo, aguja capotera o caneavá, tela para cubrir el lomo, pegamento blanco, prensa.

1. Para la elaboración de portadas, ayude a los alumnos con las siguientes actividades:

- ⊙ Especificar los elementos que lleva una portada (título del libro, nombre del autor o compilador, diseño gráfico, logo editorial).
- ⊙ Hacer un bosquejo de la portada.
- Elegir la imagen que represente la temática del libro.
- Escribir el título del libro previamente elegido.
- Especificar el tipo de letra que se empleará en el título y nombre del autor, para que destaquen.
- Diseñar (en caso de que no se tenga) o dibujar el logo editorial.

<<PORTADAS>>

<<PORTADAS>>

<<PORTADAS>>

- ⊙ Cortar dos rectángulos de cartón del mismo tamaño. Colocar el rectángulo que será la portada en la orientación que se vaya a ocupar (horizontal o vertical) y por la parte interna (la que no se pintará), deje un margen de 3 cm para el lomo y justo en ese punto marcar con el cutter o tijeras para realizar una incisión (sin cortar totalmente el cartón) esto dará movilidad a la portada. Dar vuelta a la portada, por la parte externa, medir un par de centímetros a la derecha a partir de la incisión y trazar una línea vertical. El espacio de la línea a la derecha, será destinado para pintar la portada. Para la contraportada sólo hay que medir por la parte externa, los tres centímetros del lomo y el espacio restante pintarlo.

<<PORTADAS>>

<<PORTADAS>>

<<PORTADAS>>

- ⦿ Verificar que la portada tenga todos los elementos necesarios, el diseño gráfico esté terminado y las partes textuales estén escritas correctamente. Pasar el bosquejo al cartón y pintarlo con los colores que consideren adecuados.

2. Para la elaboración de la portadilla ayude a los alumnos que realicen lo siguiente:

- ⦿ Decidir el diseño gráfico que utilizarán, puede ser el mismo que el de la portada o uno diferente. Copien el título del libro, respetando la tipografía y ortografía. Finalmente, pasen el bosquejo a una hoja blanca del mismo tamaño que en las que se escribieron los textos.

<<ENCUADERNACIÓN>>

3. Después de tener todas las partes de los libros terminadas, ayude a los alumnos para que encuadernen sus libros cartoneros. Guíe a los alumnos para que realicen lo siguiente:

- ⦿ Corroborar que las partes del libro estén organizadas y alineadas para colocarlas dentro de la prensa. Ajustar con las mariposas de la prensa, para que no se mueva ninguna de las hojas y pastas, taladrar o meter un clavo en los orificios de la prensa, para perforar las portadas y textos del libro. En caso de no contar con una prensa, se pueden utilizar pinzas de papelería, ropa o cualquier otro material que mantenga unido y alineado el libro, marcar 5 puntos equidistantes y perforarlos con un clavo y martillo.

<<PASTAS TEJIDAS>>

- ⦿ Coser el libro, con la ajuga de canevá pasar el hilo de cáñamo dos veces por el primer agujero del libro, ajustar un poco y dejar que sobre un trozo de hilo (3 cm) para hacer un nudo al final. Continuar con el siguiente agujero; pasar por este una vez y volver a pasar por el mismo orificio de tal manera que el hilo rodee al lomo, así hasta llegar al último orificio y pase dos veces el hilo para dar mayor firmeza. Después, seguir el mismo procedimiento pero ahora en sentido contrario y rodear cada orificio con una vuelta de hilo. Al llegar al inicio, quitar la aguja y hacer dos nudos con lo que sobre de hilo y el trozo del inicio. Dejar por lo menos un centímetro y medio de hilo suelto después de los nudos para que no se deshilache. Un hilo de 90 cm (cuatro veces la longitud del libro) alcanza para coser un libro de 50 páginas.

<<ACABADO>>

⦿ Forrar el lomo del libro.

- Recortar un rectángulo de tela con las medidas necesarias para cubrir el lomo. Considerar que el ancho de la tela debe cubrir la incisión de la portada, se recomienda dejar unos centímetros más de los necesarios al largo y ancho de la tela. Para un libro de 50 páginas, se requiere un rectángulo de 23 cm de largo por 6.5 de ancho.
- Esparcir pegamento por todo el rectángulo de tela y pegarlo al lomo para cubrir las costuras. Dejar que seque el lomo y cortar el sobrante de tela.

<<NIÑOS CON SUS LIBROS TERMINADOS>>

4. Por último, organice a los alumnos para que presenten y pongan en circulación sus libros. Ayude a que decidan a quiénes van a invitar, la fecha de la presentación, el lugar en el que se realizará, como van a elaborar y entregar las invitaciones y forme equipos para que elaboren estas actividades. Apoye a los alumnos para que escriban y ensayen sus presentaciones, promueva que respeten la manera en que se hace dentro de la comunidad.

- ⦿ Converse con los alumnos y decidan los espacios en los que circularán los materiales, las personas con las que hablarán y a quiénes entregarán los ejemplares. En caso de que los niños deseen llevar su libro a casa, promueva que elaboren más para que el resto de la escuela y la comunidad tengan acceso a este.

Aprendizajes esperados

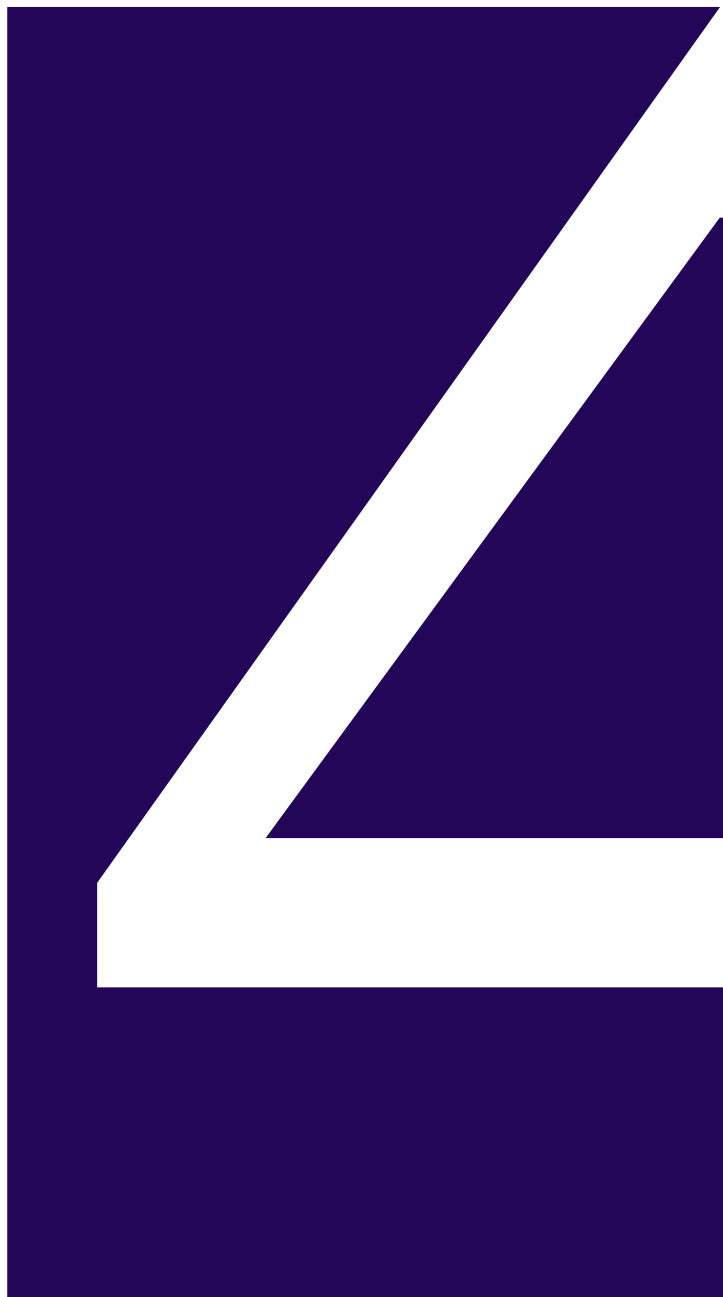
TERCER BIMESTRE	
INICIAL	AVANZADO
<ul style="list-style-type: none"> Identifica el ritual de cambio de poderes que se realiza en su comunidad y enuncia los elementos y las personas que forman parte del ritual de cambio de autoridades, así como su significado y función. Organiza debates a partir de textos orales y escritos que abordan el cambio de autoridades de su comunidad y algunas otras. Escucha discursos orales presentes en el ritual de cambio de autoridades de su comunidad y les adapta para ser escritos. Identifica la importancia de dirigirse a las autoridades y personas de su comunidad con respeto y cortesía. Realiza lecturas exploratorias de diferentes textos y organiza debates sobre acontecimientos, saberes y cambio de autoridades de su comunidad. Identifica e integra información relevante de textos orales y escritos que refieren el cambio de autoridades. Representa gráficamente consejos y anécdotas sobre los animales de su comunidad respetando el orden de presentación. Investiga los conocimientos acerca de los animales y su valor socio-natural dentro de su comunidad. Identifica la relación que tiene el comportamiento de los animales con las actividades cotidianas y las consecuencias positivas y negativas de la cultura náhuatl. Distingue a los animales domésticos de los silvestres y los categoriza según su cultura (dioses, función espiritual, función ritual). Reconoce y describe el sonido que emiten los animales domésticos, además de los movimientos voluntarios que realizan según su comportamiento. 	<ul style="list-style-type: none"> Explica y redacta el ritual de cambio de poderes que se realiza en su comunidad y la importancia de dirigirse a las autoridades y personas de su comunidad con respeto y cortesía. Enuncia e interpreta el significado los elementos y las personas que forman parte del ritual de cambio de autoridades, así como su significado y función. Reconoce la función de establecer jerarquías y el impacto que tiene en su organización social-natural, a partir de las actividades que realizan las autoridades. Reconoce los conocimientos de los animales y su valor socio-natural dentro de su comunidad. Identifica y explica la relación que tiene el comportamiento de los animales con las actividades cotidianas de la cultura náhuatl y las consecuencias positivas y negativas. Identifica las semejanzas y diferencias de los animales silvestres con los domésticos, y los categoriza según su cultura (dioses, función espiritual, función ritual). Describe (oralmente) a los animales silvestres, atendiendo a sus características físicas, el sonido que emiten, el lugar dónde viven, sus funciones (mensaje o augurios buenos y malos), su comportamiento (movimientos voluntarios) y anécdotas. Redacta una descripción breve sobre el comportamiento de los animales, considerando sus características físicas, el sonido que emiten, el lugar dónde viven, sus funciones (augurios buenos y malos), sus propiedades (medicinales), su comportamiento (movimientos voluntarios) y consejos (anécdotas) sobre ellos.

- ⊙ Reconoce los consejos (anécdotas) acerca de los augurios que dan los animales.
- ⊙ Estructura diálogos escritos a partir de información específica sobre los consejos que se dan en su comunidad acerca de los animales.
- ⊙ Elabora una historieta sobre los consejos acerca del comportamiento de los animales, basándose en modelos.
- ⊙ Participa en la producción de un libro que da a conocer saberes sobre el cambio de autoridades de su comunidad, asumiendo distintas funciones: comentar los borradores, revisar, ilustrar, decidir el diseño gráfico de una publicación y dirigir su edición, así como copiar un material para tener varios ejemplares, entre otras.
- ⊙ Formula, revisa y utiliza preguntas para recabar información específica en distintas fuentes.
- ⊙ Identifica las características y la función de los textos descriptivos a partir de modelos.
- ⊙ Emplea títulos y subtítulos para jerarquizar información de un texto.
- ⊙ Redacta un texto considerando las personas a las que va dirigido.
- ⊙ Revisa y corrige los textos que escribe para que sea claro su contenido y cumpla con los criterios de forma que se establece en su lengua.
- ⊙ Emplea adecuadamente las palabras aglutinantes como: *kuatopitlanauatili*, *xochikoskatl*, entre otras.
- ⊙ Identifica y describe las características y función de una historieta a partir de modelos.
- ⊙ Diferencia morfológica y funcionalmente los tipos de globos o bocadillos que aparecen en una historieta.

- ⊙ Reconoce la importancia de las enciclopedias como textos que sirven para clasificar, ordenar y describir una realidad, además de conservar y transmitir saberes acerca del comportamiento de los animales dentro de su cultura.
- ⊙ Redacta y utiliza preguntas como una herramienta para indagar los conocimientos que se tienen en su comunidad acerca de los animales.
- ⊙ Integra y organiza sus textos y los de sus compañeros que describen (como se acostumbra en su cultura) a los animales.
- ⊙ Elabora una enciclopedia sobre las características y propiedades de los animales a partir de modelos.
- ⊙ Investiga en textos orales y escritos sobre los animales en la cultura náhuatl.
- ⊙ Analiza textos a partir de temas y preguntas específicas.
- ⊙ Identifica y describe las características y función de una enciclopedia a partir de modelos.
- ⊙ Participa en la realización de tareas conjuntas: proporciona ideas, colabora con otros y cumple con los acuerdos establecidos en el grupo.
- ⊙ Integra y da coherencia a la información recabada de entrevististas para construir un texto.
- ⊙ Corrige sus textos escritos atendiendo a los criterios (morfológicos y funcionales) que demanda cada tipo de texto.
- ⊙ Emplea títulos y subtítulos para jerarquizar información de un texto.
- ⊙ Redacta textos de manera organizada sobre acontecimientos y/o actividades considerando las personas a las que va dirigido.
- ⊙ Revisa y corrige los textos que escribe para que sean coherentes y cumpla con los criterios de forma que se establece en su lengua.

- ⊙ Reconoce la importancia de las historietas como textos que sirven para clasificar, ordenar y representar una realidad, además de conservar y transmitir saberes y que refieren el comportamiento de los animales dentro de su cultura.
- ⊙ Corrige sus textos escritos atendiendo a los criterios (forma y función) que demanda cada tipo de texto.
- ⊙ Coloca diálogos a diferentes representaciones gráficas, estableciendo congruencia entre estos.
- ⊙ Utiliza claves textuales, recursos gráficos, y la organización de los soportes (ilustración, presentación, índices, portada, portadilla, títulos, tipografía, cuadros, contraportada) en la elaboración de textos.
- ⊙ Identifica su función como productor de textos para ampliar los acervos de la biblioteca y el salón y reconoce a la escritura como medio de difusión y registro de conocimientos.
- ⊙ Participa en la realización de tareas conjuntas: proporciona ideas, colabora con otros y cumple con los acuerdos establecidos en el grupo.

- ⊙ Emplea adecuadamente neologismos, evitando lo menos posible los préstamos del español.
- ⊙ Utiliza claves textuales, recursos gráficos y la organización de los soportes (ilustración, presentación, índices, portada, portadilla, títulos, tipografía, cuadros, contraportada) en la elaboración de textos.
- ⊙ Identifica y explica las características y estructura de un texto informativo a partir de modelos.
- ⊙ Identifica su función como productor de textos para ampliar los acervos de la biblioteca escolar a partir del reconocimiento de la escritura como medio de difusión y registro de conocimientos.



Cuarto bimestre

Primero y segundo grados
Proyectos didácticos

Proyecto didáctico único

Práctica cultural: Participamos en juegos y elaboramos nuestros juguetes tradicionales

Práctica social del lenguaje: Manifestamos las formas tradicionales de los juegos y elaboramos los juguetes tradicionales

Desde épocas ancestrales en la cultura nahua el juego ha estado presente en la vida cotidiana de la gente, especialmente en los niños. Al igual que en otras culturas, el juego es considerado un momento y espacio para la diversión con los hermanos (as), amigos (as) y compañeros (as), pero al mismo tiempo representa la oportunidad para practicar y desarrollar habilidades que se utilizarán durante toda la vida, en el juego se fomentan valores y normas de conducta socialmente aceptables, es decir, saberes para convivir en una sociedad cooperativa y solidaria, aspectos indispensables para llegar a ser personas educadas, responsables y solidarias, lo que se considera como *kuallitlakatl*, “buen hombre”, en el mundo nahua.

Durante el juego se establecen relaciones con otros niños en actividades de cooperación y/o competencia. Durante estos juegos se practica la forma de relacionarse con las otras personas. En los juegos el uso del lenguaje es indispensable: se inicia con una invitación con frases como “*timawiltiskeh!*” (¡juguemos!), o bien, “*mahtimawiltikan!*” (¡juguemos!). Ante la invitación se espera que la persona invitada al juego responda *jaan!* (¡bueno!), *liwe noso!* (¡vamos pues!), *kema!* (¡sí!), *jaxkan noso!* (¡órale pues!). Una vez que se ha aceptado la invitación es común que se establezcan las normas del juego, en ellas se establecen las formas de ganar y el espacio del juego. Las personas adultas valoran el juego y el diálogo que se da en él, por ser el camino para que las personas aprendan a ser *kuallitlakatl*, “buen hombre”. En el ejemplo siguiente, un anciano de una comunidad náhuatl narra cómo juegan los niños y qué significado tiene el juego en su comunidad.

“Cuando los niños van al campo se pasan a bañar en el río. Cuando se juntan varios niños empiezan a jugar en el agua. En el río suele haber pozas donde el agua es profunda para poder nadar, allí es donde juegan los niños. Primero hay un niño quien dice: ¡A ver quién puede sacar una hojita del fondo del agua con la boca! ¿Sí?, los otros niños contestarán ¡órale!, pero yo primero y vamos a tener dos intentos para lograrlo, los otros niños dirán: ¡órale, sí! En ese momento ya acordaron cómo va a hacer el juego y empiezan a competir, allí se ríen y divierten, el que gana estará muy contento mientras que los que pierdan van a practicar aún más para la próxima competencia. En este tipo de juego se aprende a nadar y a bucear ya después se vuelven expertos porque le pierden el miedo al agua, hay jóvenes que saben pescar muy bien: pescan bagres, ranas, atolocates y charales; como el hijo de Federico el que vive allá en la colonia Cuatepec, sabe pescar muy bien.”

En el ejemplo se puede observar el desafío al decir “¡A ver quién puede sacar una hojita del fondo del agua con la boca!”, en esta invitación se hace una propuesta atractiva que marca el inicio de un juego, donde muestran sus habilidades para nadar y bucear; en este momento se espera una respuesta que de ser aceptada se procede a delimitar las condiciones del juego, es decir, la forma en la que organiza y se establece el acuerdo para saber las reglas.

Además de ello, se observa el valor que cobra el ganador para el grupo de amigos. Los niños que no resultan ganadores, reciben a su vez estímulos para practicar y desarrollar aún más su habilidad para los juegos posteriores. Las personas adultas, quienes saben de este juego, reconocen las habilidades que están desarrollando los niños y comprenden que el juego favorece el llegar a ser hombre de bien, esto se ve en el ejemplo cuando se menciona “hay jóvenes que saben pescar muy bien: ya que pescan bagres, ranas, atolocates y charales, como el hijo de Federico el que vive allá en la colonia Cuatepec, sabe pescar muy bien”. Esto último también representa un ejemplo concreto de lo que es ser “buen hombre”, quien colabora con la comunidad al ser pescador.

En algunos juegos, es común que los niños elaboren su propio juguete para llevarlo a cabo. Durante el proceso de elaboración, desarrollan habilidades que serán

necesarias en otras prácticas, también presentes en la cultura nahua, principalmente aquellas que se refieren al trabajo. Al construir los juguetes se aprenden las técnicas para cocer, pegar y cortar. En esta creación de juguetes, es común que se reciban el *tlahtolmaka* (consejos) por parte de los padres o abuelos.

Los juguetes se construyen con materiales de la naturaleza, por ejemplo, el *awatontli* (pirinola o trompo hecho con bellota seca), también se hacen pelotas hechas con el bejuco, figuras de animales elaborados con tallos secos para los que utilizan cascara, cortezas, hojas, troncos, raíces, semillas, vainas, ramas, yerbas. En este proceso de elaboración y creación de juguetes, los niños desarrollan su imaginación y creatividad a través de los elementos de la naturaleza para divertirse. Como en cada práctica de la cultura nahua la relación con la naturaleza está presente; en este caso se observa una estrecha relación de armonía y respeto. Los juguetes al ser hechos con materias primas de la misma naturaleza se consideran como objetos vivos y muy queridos por los constructores; esto hace que haya una relación de respeto y cuidado por el entorno natural.

Actualmente para la mayoría de los niños, estos juguetes hechos con la materia prima de la naturaleza no le dan el valor ni la importancia como lo hacían los abuelos; a través de la elaboración de los juguetes, los abuelos aprendían a cortar, raspar, lijar, moldear y pintar, estas habilidades les servía para los trabajos posteriores en la vida adulta y se concientizaban que la naturaleza provee de todo hasta para el juego.

Por eso es importante llevar el juego al aula como contenido de aprendizaje y de reflexión, a partir de ello se pretende que los niños reflexionen acerca del valor que tiene el juego y la elaboración de los juguetes en la cultura nahua, así como las diferencias y semejanzas que existen entre los juegos de los abuelos y padres, en contraste con los juegos de ahora.

Durante la realización de este proyecto, los niños platicarán con personas mayores de la comunidad para averiguar a qué jugaban cuando eran niños; también dialogarán con otros niños de su comunidad para averiguar sobre los juegos actuales. Los niños del nivel inicial describirán los juguetes que sus padres y abuelos utilizaban en sus juegos, los niños de nivel avanzado compararán los juegos de sus padres y abuelos con los juegos actuales, con ello reflexionarán acerca de qué juegos se mantienen y los cambios que tienen en la actualidad.

Como producto de este proyecto, los niños elaborarán y difundirán un cuadernillo informativo de los juguetes y juegos de ayer (nivel inicial) y un cuadernillo informativo de los juegos y juguetes de ayer y hoy (nivel avanzado). Se pretende que a partir de la difusión de los cuadernillos informativos, los niños comprendan y valoren el significado de los juguetes y los juegos tradicionales, y difundan esta información a otros niños de su comunidad y del pueblo náhuatl, por lo que se espera que los niños hagan una presentación de los cuadernillos dentro de la escuela y posteriormente, sean distribuidos en las bibliotecas de la comunidad y espacios públicos así como compartir un cuadernillo con otra comunidad de la cultura nahua.

Al realizar este proyecto los niños:

- ◉ Reflexionarán sobre el valor del juego y los juguetes tradicionales de la cultura nahua.
- ◉ Reconocerán los saberes, y valores que se promueven en los juegos y juguetes elaborados artesanalmente con materias primas naturales y con materiales ajenos a la naturaleza; como el plástico.
- ◉ Reconocerán la forma de llevar a cabo descripciones en su lengua, haciendo uso de lenguaje del contexto con la variante de la comunidad, haciendo comparaciones y metáforas.
- ◉ Escribirán textos en lengua indígena que sirvan como instrumento para transmitir conocimientos y saberes de su cultura y a su vez sean parte de la memoria cultural de la comunidad.

SEGUNDO CICLO	CUARTO BIMESTRE
<i>Descripción del proyecto para nivel inicial:</i>	<i>Indagamos con nuestros padres y abuelos sobre los juguetes que utilizaban en sus juegos y elaboramos un cuadernillo informativo sobre juguetes y juegos del ayer para compartirlo con niños de otros grados escolares y con la comunidad en general.</i>
<i>Descripción del proyecto para nivel avanzado:</i>	<i>Comparamos los juegos de nuestros padres y abuelos con los juegos actuales, reflexionamos sobre las diferencias y elaboramos un cuadernillo informativo de los juegos y juguetes de ayer y hoy.</i>
<i>Tiempo total de sesiones para ambos niveles:</i>	18
<i>Nivel inicial</i>	<i>Nivel avanzado</i>
<i>Propósito: platicar y compartir sobre los juguetes de ayer.</i>	<i>Propósito: comentar sobre los juegos y juguetes del pasado y los juegos y juguetes de hoy.</i>
<i>Sesiones: 3</i>	<i>Sesiones: 3</i>
<i>Todos juntos en plenaria (Inicial y Avanzado)</i>	

Previamente haga usted dos cuadernillos sobre los juegos y juguetes Para nivel inicial o tercer grado haga un cuadernillo en el que se detallen los juguetes con los que los abuelos y padres jugaban; para el nivel avanzado elaborar otro que permita la descripción y comparación entre los juegos y juguetes de antes, es decir, de los padres y abuelos, y los de la actualidad. En la descripción de los juegos, considere aquellos que utilizan elementos de la naturaleza, trate de no incluir los sofisticados o los que implican tecnología. Si le es posible haga más de una copia de los cuadernillos.

La finalidad para el nivel inicial es describir los juguetes que se utilizaban antes en los juegos y para el nivel avanzado es contrastar los juegos actuales con los juegos de los abuelos y padres, en ambos casos se pretende que al tener este conocimiento los niños revaloren los juguetes y juegos tradicionales a partir de su difusión a los niños a través de la elaboración de un cuadernillo.

1. Explique a los niños que van a iniciar un proyecto en el que van a trabajar con los juguetes de pasado (nivel inicial) y los juegos y juguetes actuales y pasados (nivel avanzado).

- ☉ Deje que los niños a modo de lluvia de ideas digan los juegos que les gustan. Promueva que digan cómo son los juguetes y juegos que les gustan, cómo se juegan, el lugar y el momento en que juegan, qué se utiliza en estos juegos, con qué están hechos los materiales o juguetes, dónde los consiguen.
- ☉ Ayúdelos a encontrar calificativos para describir los objetos, construir oraciones o agregar detalles, para ello, puede darles ideas o hacerles preguntas como: *¿Tletike ika okichihchikeh non moawitl?* ¿con qué materiales elaboraron tu juguete?, *¿Kenime non moawitl?* ¿cómo es tu juguete?, *¿kenika ika timawiltia?* ¿cómo juegas con él?, *¿kanin ika timawiltia?* ¿dónde jugar con él?, *¿kueman ikatimawiltia?* ¿cuándo juegas con él?, *¿tleka ika timawiltia?* ¿con qué lo juegas? Propicie la participación de todos los alumnos.

2. Pregunte a los niños qué elementos de la naturaleza utilizan para jugar. Luego invítelos a salir al patio de la escuela para observar detenidamente lo que les rodea, por ejemplo arbustos, piedras, troncos, raíces, agua, semillas, vainas, varas, hágalos notar aquellas cosas que pasan desapercibidas y que no se les da importancia por pensar que no son de utilidad, invítelos a utilizarlos comentando que puedan servir para elaborar algún juguete.

- ☉ Ayúdelos a descubrir esto planteando preguntas como: *¿onka se tlamantli kalixpa ika uelis timaultisej?* ¿hay algo en el patio con lo que podamos jugar?, *¿uelis timaultisej ika se kuamakuayo?* ¿podrían jugar con ramas?, *¿Uelis timaultis ika se tetl?* ¿podrían jugar con piedras?, ¿qué podemos hacer con esta raíz?, *¿Uan se ojtlatl?* ¿y este bambú?, *¿Ajkiya kikuayejekoua se tlamantli?* ¿a alguien se le ocurre algo?, *¿Inmauiltijtokej ika se katsomitl?* ¿Han jugado con un tronco?, *¿Ajkiya kimati kenijkatsa moauiltiya ika se tokuauitl?* ¿Alguien sabe cómo se juega con un acahual? Deje que los niños compartan sus respuestas y comentarios, promueva que exploren su entorno de manera libre, usted sólo guíelos a reflexionar sobre lo que brinda la naturaleza para jugar o hacer algunos juguetes de ellos.
- ☉ Indique a los alumnos que elaboren un juego o juguete con elementos de la naturaleza, a partir de lo que han reflexionado en la actividad anterior. Dedique de quince a veinte minutos para que en equipos jueguen libremente con los juguetes que de manera improvisada elaboraron con elementos de la naturaleza. Transcurrido el tiempo, pregunte a los equipos cómo jugaron y qué juguete construyeron. Promueva la participación y escucha de todos los niños.

Comente con sus alumnos que algunos juguetes han cambiado con el tiempo, antes los juguetes eran elaborados por los mismos niños y con elementos de la propia naturaleza, ahora pueden comprarse y son hechos con derivados del petróleo.

Termine esta actividad, remarcando la importancia de tener presente el material con que están hechos los juguetes y las propiedades distintas de cada elemento de la naturaleza, comente la relación que establecieron con los juguetes que ellos elaboraron a diferencia de los elaborados a base de plástico o de hule

NIVEL INICIAL: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

Maestro, recuerde que los alumnos de nivel inicial se van a centrar en describir los juguetes que utilizaron sus padres y abuelos en su infancia. Esto no evita que ellos pregunten sobre los juegos de ese tiempo, pero esta información estará centrada en comprender mejor la función del juguete. Es decir, cuando estén conversando sobre un juguete se puede preguntar en qué juegos se utilizaba y cómo servía el juguete para jugarlos.

3. Diga a los niños que para saber más sobre los juguetes de antes platicarán con su abuelito, su abuelita, su papá o su mamá. Para motivar su curiosidad puede hacerles preguntas como: ¿alguien sabe con qué jugaba su abuelito o su abuelita?, ¿creen que sus abuelos jugaban igual que ustedes?, ¿con qué creen que jugaban su papá y su mamá?, ¿les gustaría saber más sobre los juguetes que había antes?

- ⦿ Indique a los niños que para averiguar cuáles eran los juguetes de antes, irán a platicar con sus abuelos y padres. Recuérdeles que cuando se dialoga con personas mayores, es necesario que sean muy respetuosos y que pidan permiso para poder hablar con ellos, que escuchen atentos y que al final agradezcan.

- ⦿ Junto con los niños, acuerden la información que van a recabar con sus familias, asegúrese que esté presente la siguiente: nombre del entrevistado, edad, con qué jugaba y a qué jugaba, preguntas como las siguientes:

- ¿Kenijkatsa itoka ajauili? ¿cómo se llama el juguete?, ¿Tlen kijitosneki itokaj? ¿qué significa su nombre?, ¿Kenijkatsa inmomachtijkej inkitekiui

NIVEL AVANZADO: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

Maestro, recuerde que los alumnos de nivel avanzado se van a centrar en describir los juegos que utilizaron sus padres y abuelos en su infancia y los juegos actuales. Esto no evita que ellos pregunten sobre los juguetes, pero esta información estará centrada en comprender mejor el desarrollo del juego. Es decir, cuando estén conversando sobre un juego se puede preguntar qué juguetes se necesitaban para jugarlos y cómo hacían esos juguetes.

3. Indique a los niños que para comparar cómo han cambiado los juegos de ayer y de hoy, platicarán con su abuelito, abuelita, papá o mamá y con otros niños de su comunidad. Primero llevarán a cabo la averiguación con sus familias y después con los niños, para que puedan hacer un contraste de los juegos de antes y los de ahora.

- ⦿ Inicie motivando su curiosidad preguntando: ¿alguien sabe a qué jugaba su abuelito o su abuelita?, ¿creen que sus abuelos jugaban igual que ustedes?, ¿con qué creen que jugaban? ¿y su papá y su mamá?, ¿les gustaría saber más sobre los juguetes que había antes? Promueva la discusión y la curiosidad a partir de las respuestas de los niños.

- ⦿ Diga a los niños que para averiguar acerca de los juegos que jugaban sus padres o abuelos platicarán con ellos. Pídales que a través de dictado al maestro identifiquen preguntas que deseen averiguar. Utilice algunas de las siguientes preguntas como ejemplo para guiar la propuesta de los niños:

- ¿Ika tleno mauiltiyaya kema konemej ineliyaya? ¿a qué jugaban cuando eran niños?, ¿Tlen kijitosneki itokaj ni mauilti? ¿qué significa el nombre del juego?, ¿Kenijkatsa mauiltiya? ¿cómo se juega?, ¿Keski konemej uielis mauiltisej? ¿cuán

- *¿Ika tlachketl kichijchijchej ajauili?* ¿de qué material está hecho el juguete?, *¿Kani inkikuito tlen monejneki ten ajauili?* ¿dónde consiguen/conseguían el material para hacer el juguete?, *¿Ajkiya kichiua/kinchijchiuayayaajauili?* ¿quién elabora/elaboraba el juguete?, *¿Ajkiya kinmachijki kinchijchiuasej?* ¿quién les enseñó a elaborarlo?

- *¿Kani mauilitistli motekiuiya?* ¿en qué juegos se utiliza? (el juguete que les estén describiendo), *¿Kenijkatsa monechikouaj kema inmauiltisej?* ¿cómo se organizan/organizaban para el juego?, *¿Ajkiya mechmacti inmauiltisej?* ¿quién les enseñó a jugarlo?

Agregue las preguntas necesarias para poder elaborar la descripción detallada del juguete e incluir los juegos en los que se utilizaba.

- ⊙ Invíteles a que cuando averigüen acerca de los juguetes sean muy cuidadosos en preguntar los detalles, pues se requieren para poder realizar las descripciones. Puesto que los detalles les permitirá describirlos.
- ⊙ Acuerden de manera conjunta con qué persona o personas de su familia dialogarán para obtener la información requerida en el formato.
- ⊙ Elabore un listado con el nombre de los niños y el nombre de las personas con las que van a dialogar. Asegúrese que haya un equilibrio entre hombres y mujeres, de tal forma que puedan averiguar sobre juguetes y juegos para ambos géneros.
- ⊙ Indique a los niños que cada quien deberá dialogar con su padre o madre y con su abuelita o abuelito, de tal forma que tendrán que encontrar dos momentos para dialogar con sus familiares.

tos niños pueden jugar?, *¿Kenijkatsa motlanij ika ni mauiltili?* ¿cómo se gana el juego?, *¿Kenijkatsa kichiua tlen tlatlani uan tlen noso amo?* ¿qué pasaba con el ganador y con los que no ganaban?, *¿Ajkiya kinmachi mauiltisej?* ¿quién les enseñó a jugar?, *¿Keski xiuitl inkipixtoya kema pejki inmauiltiya?* ¿desde qué edad comenzó a jugarlo?, *¿Ika tleno ajauili noso tlamantli inmauiltiyaya?* ¿con qué juguete o materiales se jugaba?, *¿Ika tleno kichijchijtoya ajauili?* ¿de qué estaba hecho el juguete?, *¿Ika tleno mauiltili tlen nama moita nesi?* ¿a qué juego de ahora se parece?

- ⊙ De la manera, invite a los alumnos que junto con usted, formulen las preguntas que ayudarán a conocer con más detalle los juegos actuales. Seguramente ellos conocerán algunos, sin embargo es importante recuperar información para poder describir a detalle la forma en que se realizan los juegos. Algunas preguntas pueden ser:
- *¿Cuáles son los juegos que más te gusta jugar?, ¿cuáles son los que más juegas?, ¿cómo lo juegas (participantes, tiempos, lugar, reglas, instrumentos)?*
- ⊙ Elaboren una lista donde se indique el nombre del niño y los nombres de las personas (niños y adultos) con quienes dialogarán. Es importante comprobar que se converse tanto con hombres como mujeres, de tal forma que se puedan recuperar juegos para mujeres y de juegos para hombres.

ETAPA 2	ETAPA 2
Nivel inicial	Nivel avanzado
Descripción del proyecto para nivel avanzado:	Comparamos los juegos de nuestros padres y abuelos con los juegos actuales, reflexionamos sobre las diferencias y elaboramos un cuadernillo informativo de los juegos y juguetes de ayer y hoy.

Antes de dar inicio a esta etapa, asegúrese de contar con descripciones en español y náhuatl para utilizarlas de ejemplo y explicarles a los niños cómo se hacen las descripciones en español y cuál es la forma de describir en su lengua.

Maestro en esta etapa los niños harán la indagación sobre los juegos y juguetes actuales y del pasado. Para ello, recuerde a los niños que las preguntas que plantearon en la etapa anterior son la guía para que ellos sepan que información es relevante, sin embargo no es necesario hacer todas las preguntas, pues seguramente el adulto abarcará varias de ellas durante su relato. Si al finalizar el relato, queda alguna duda, se puede plantear otra pregunta y dejar que el adulto continúe la narración. Solicíteles que de ser posible tomen notas de lo que les comenten sus familiares, las notas deben responder a las preguntas planteadas con anterioridad. Si durante la conversación no se tomaron notas, entonces al terminar el alumno las hará en su cuaderno lo antes posible, afín de que no pierda detalle de lo que le dijeron. Enfatice que al platicar con sus padres y abuelos deben ser muy respetuosos, que pidan permiso para poder hablar con ellos, que escuchen atentos y que al final agradezcan.

NIVEL INICIAL: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS	NIVEL AVANZADO: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS
<p>4. De manera individual solicite que los niños lleven a cabo la averiguación, con sus familias de acuerdo con la lista de preguntas que se elaboró en la etapa anterior.</p> <ul style="list-style-type: none"> Después de haber dialogado con las familias, en equipos de 3 o 4 niños, pida que comenten sobre qué juguete averiguaron, de qué material está hecho, cómo se elabora, cómo se utiliza, cómo aprendieron a utilizarlo, quién lo elabora. En caso de que más de un niño haya averiguado acerca del mismo juguete invite a que complementen la información. 	<p>4. De manera individual solicite que los niños lleven a cabo la averiguación, con sus familias de acuerdo con la lista de preguntas que se elaboró en la etapa anterior. En el caso de nivel avanzado los niños entrevistarán adultos y niños.</p> <ul style="list-style-type: none"> Después de haber dialogado con las familias, en equipos de tres o cuatro niños, pida que compartan la información obtenida; primero que hablen sobre lo que mencionaron los adultos y después lo que mencionaron los niños.

NIVEL INICIAL: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

5. Escriba en el pizarrón un formato que les permita organizar la información. El formato puede ser como el siguiente:

- Después de haber dialogado con las familias, en equipos de 3 o 4 niños, pida que comenten sobre qué juguete averiguaron, de qué material está hecho, cómo se elabora, cómo se utiliza, cómo aprendieron a utilizarlo, quién lo elabora. En caso de que más de un niño haya averiguado acerca del mismo juguete invite a que complementen la información.

¿Kenika itoka?	¿Keske xiwitl kipia? ¿Cuántos años tiene?	¿Tlen awilmeh okipiaya? ¿Qué juguetes tenía?	¿Kenika omawiltiya? ¿Cómo jugaba?
Tata Esteban Buenosaires	Expowalli uan mahtlaktli xiwitl 70 años	Iyolkatl okichihki Ika otlatl Lamapapalotl Itematlatl Ikuatelolo Ikuauakali Hizo su caballo con otate Su papalote Su onda Su trompo	Omomotlaya ika xapoyotl Omomaasiya Omotlatlatiaya Omatlaneloaya Kintsowiaya pipitsokone Kinmomotlaya kuetspal-meh, totomeh wan Kinkuaya Yah maltia ateno wan kikua manko Ika chimali Kichihchiwaya kokoatl ika soyatl Usaban el tallo de esta planta como proyectil
Abuelo Esteban Buenosaires			

NIVEL AVANZADO: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

5. Escriba en el pizarrón dos formatos que les permitan organizar la información (uno para la información de los adultos y otro para los niños). Los formatos pueden ser como los siguientes:

- Después de haber dialogado con las familias, en equipos de tres o cuatro niños, pida que compartan la información obtenida; primero que hablen sobre lo que mencionaron los adultos y después lo que mencionaron los niños.

Nota.- pueden aumentar más filas en las fichas.

Iswaamatekil kanin tikmachiotiskeh nochi tlen tikneki tikmatiskeh
"Ficha de trabajo para registrar la investigación"

Tokayotl: "Nombre":	
¿Keski xiwitl kipia? "La edad":	
Awilli itoka: "Nombre del juego":	
¿Kenihki moawiltia? "¿Cómo se juega?"	
¿Tlenon moneki itech inin awilli? "¿Qué elementos se necesitan en este juego?"	

¿Kenika itoka?	¿Keske xiwitl kipia? ¿Cuántos años tiene?	¿Tlen awilmeh okipiaya? ¿Qué juguetes tenía?	Se encontraban Se escondían Se ayudaban Lazaban puerquitos Mataban iguanas, pájaros y se los comían. Se bañaba en el río y comía mangos. Se protegían haciendo su escudo. Hacia chirriones con palma.	Iswaamatekil kanin tikmachiotiskeh nochi tlen tikneki tikmatiskeh "Ficha de trabajo para registrar la investigación"										
				<table border="1"> <tr> <td>Tokayotl: "Nombre:"</td> <td></td> </tr> <tr> <td>¿Keski xiwitl kipia? "La edad:"</td> <td></td> </tr> <tr> <td>¿Yippa tlen ika omoawiltiaya? "¿Con qué jugaba antes?"</td> <td></td> </tr> <tr> <td>¿Kenin okitokayotiayah? "¿Cómo lo nombraban?"</td> <td></td> </tr> <tr> <td>¿Tlenon okinehnekiayah itech inin awilli? "¿Qué elementos se necesitan en este juego?"</td> <td></td> </tr> </table>	Tokayotl: "Nombre:"		¿Keski xiwitl kipia? "La edad:"		¿Yippa tlen ika omoawiltiaya? "¿Con qué jugaba antes?"		¿Kenin okitokayotiayah? "¿Cómo lo nombraban?"		¿Tlenon okinehnekiayah itech inin awilli? "¿Qué elementos se necesitan en este juego?"	
Tokayotl: "Nombre:"														
¿Keski xiwitl kipia? "La edad:"														
¿Yippa tlen ika omoawiltiaya? "¿Con qué jugaba antes?"														
¿Kenin okitokayotiayah? "¿Cómo lo nombraban?"														
¿Tlenon okinehnekiayah itech inin awilli? "¿Qué elementos se necesitan en este juego?"														
Tata Pablo Castro Abuelo Pablo Castro											
Tata Ángel Rivera Abuelo Ángel Rivera											

- ⦿ Solicite que al interior de cada equipo llenen el formato. Cada quien llenará uno con su información, sin embargo permita que en equipo se apoyen para el llenado. Es importante que en la parte de la narración de cómo se usaba el juguete, escriban las frases tal cual las mencionaron los adultos.
- ⦿ Elija a un niño de cada equipo para que lea la información que ordenó con el formato. Aproveche estas lecturas para orientar a que todos los niños tengan completo su formato. Puede hacer preguntas como: ¿la información que está leyendo su compañero sí va en este lugar?, ¿los demás qué escribieron en este apartado?
- ⦿ También utilice este tiempo para reflexionar con los alumnos sobre lo que mencionaron sus padres, sobre el tipo de juguetes que utilizaban y cómo sin importar que fueran como los actuales, les servían para divertirse.
- ⦿ Si a los niños les falta información, pueden hacer una segunda consulta con los adultos.
- ⦿ Asegúrese de que al final de esta etapa todos tengan su formato con la información completa.

- ⦿ Solicite que al interior de cada equipo llenen los formatos. Cada quien llenará los suyos con su información, sin embargo permita que en equipo se apoyen para el llenado. Es importante que en la parte de la narración de cómo se realiza el juego, escriban las frases tal cual las mencionaron los adultos.
- ⦿ Elija a un niño de cada equipo para que lea la información que ordenó en sus formatos. Aproveche estas lecturas para orientar a que todos los niños tengan completo su formato. Puede hacer indicaciones como: ¿la información que está leyendo su compañero sí va en este lugar?, ¿los demás qué escribieron en este apartado?
- ⦿ También utilice este tiempo para reflexionar con los alumnos sobre las diferencias que existen entre los juegos de antes y los actuales. Anote diferencias en el pizarrón y pida que al final las copien en sus cuaderno. Estas reflexiones son muy importantes pues las anotarán en su cuadernillo de juegos. Se esperan reflexiones como:
 - “Antes los padres y abuelos se divertían con juguetes que no les constaba nada.”
 - “Ahora a los niños les gustan los juguetes que son comprados.”
 - “El juego siempre ha servido para divertirse, aunque sean distintos antes y ahora”.
- ⦿ Si a los niños les falta información, pueden hacer una segunda consulta con los adultos y los niños.
- ⦿ Asegúrese de que al final de esta etapa todos tengan sus formatos con la información completa.

ETAPA 3	ETAPA 3
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: escribir textos descriptivos sobre juguetes que usaban nuestros padres y abuelos.	Propósito: escribir textos descriptivos sobre los juegos de nuestros padres y abuelos y los juegos actuales.
Sesiones: 4	Sesiones 4
Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)	

Maestro, en esta etapa los niños escribirán los textos que describan un juguete (nivel inicial) o la realización de un juego (nivel avanzado). Para es necesario que previamente haya revisado qué significa escribir un texto descriptivo desde la cultura nahua; cuáles son las formas del discurso que lo distinguen de otras culturas. Además de indagar sobre la forma de hacer descripciones en español.

Se le invita a escribir un texto que describa, según su cultura, un juguete de los que se usaban generaciones atrás. También que describa cómo se realiza un juego del pasado o actual. Esto le permitirá anticipar las ayudas que sus estudiantes necesitarán en el proceso de escritura.

6. Contraste con los alumnos de cómo son las descripciones desde la cultura hispana y desde la cultura náhuatl.

La descripción en la cultura hispana es representar a alguien o algo refiriendo o explicando sus distintas partes físicas, atributos, cualidades o circunstancias, es decir cómo son las cosas y hablar de sus características, utiliza construcciones gramaticales con verbos en presente y copretérito, predicaciones nominales, y aparecen muchos adjetivos calificativos; las propiedades lo hacen de manera ordenada, arriba o abajo, particular a general.

- ⊙ A manera de ejemplo presente una descripción que previamente busque en español para ejemplificar cómo se hace en la cultura hispana. Aquí se presenta un ejemplo:

El juego “La pulga y las trampas”, del libro Juega y aprende matemáticas : actividades para divertirse y trabajar en el aula, sistematiza de la siguiente manera: primero explica punteando el material:

Material

- ⊙ Una bolsa con 20 corcholatas, para cada equipo.
- ⊙ Una piedrita con la que pondrán la trampa, para cada equipo y una tira de cartoncillo, como la que se muestra, para cada equipo.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Los espacios entre los números deben ser cuatro centímetros. La tira tendrá un metro de largo por cinco centímetros de ancho. El dibujo puede hacerse en el piso, en vez de usar cartoncillo.

1. El maestro organiza el grupo en equipos de dos a cuatro niños y entrega a cada equipo una bolsa con corcholatas, una tira de cartoncillo y una piedra.
2. En cada equipo deciden quién será el primer niño quien pone la trampa.
3. El niño a quien le toca poner la trampa coloca una piedrita en cualquier número de la tira después del cero.
4. Etcétera

Este juego se explica ordenadamente, primero describe el material y después con números expone las reglas y pasos de cómo se juega.

- ⊙ Destaque las características principales de esta descripción hispana con base a lo anterior (uso del lenguaje, uso de verbos, predicciones nominales, adjetivos calificativos).
- ⊙ Pregunte si la descripción que escucharon les permite imaginar de qué cómo es y de lo que trata, realice preguntas como las que siguen; para que los niños hagan una descripción verbal de lo que escucharon: ¿cómo es?, ¿pueden imaginarse cómo es el juego?, Deje que los niños dibujen de acuerdo a las indicaciones y lo muestren a sus compañeros. A partir del dibujo que hayan hecho aproveche para reflexionar sobre la información que se debe añadir a esa descripción para ser más claro. Por ejemplo, A ver José cómo supiste de ¿cómo debe ser la tira?, ¿la descripción decía cuánto mide?, A ver Ana, cuántos números le pusiste, la descripción dice cuántos números tiene, ¿qué creen que signifique “largo y ancho”?
- ⊙ Presente ahora la manera en que los nahuas hacemos descripciones, a manera de ejemplo léales el siguiente texto.

Tematlatl/tesontli/atewitzastli

Inin ahawilli mochiwa ika soyatl, ika inon titetlamohmotlah wehka, kiihkitih ika soyatl kemeh petlatl, weyaktik tla ok achi weyak melahkayopan wehka ahsi ihkuak titlamotlah, ika weyak kanah se ahkolkipan, ika tomawak keme se ichikpatl, itlahkotian inon ichikpatl kiikitih keme se totochantli, kanin ompa motlalia in tetl ihkuak ika titlamotlah. Pipiltin san ok kokoneh yi pewah kinchiwah wan kiawiltiah ixtlawakyo kanin amika ika toknih kimaskeh, ika inon kintokah kokolomeh, kuetzpaltin, wilokokoneh, tochimeh tlen kinwikah inchan impan tlakuah, noihi ika tlakilloteki keme manko. Wewetkeh kinehneki inin ahawilli ihkuak tlahpiyatinweh inmiltlan, ika kimmahitiah inon yolkameh tlen elokuah. Inin tematlatl pewah kichiwah ihkuak tokalistli.

Honda

La honda se hace con palma y sirve para lanzar a largas distancias piedras, lo hacen tejiendo palma como si fuera petate, es una tira larga, mientras más largo es la honda más lejos llega la piedra, por lo regular la longitud es como de una brazada de largo, y como un hilo gordo (hilo de ichtle), en medio de la tira se teje como un nido de pájaro para colocar la piedra al lanzar. Los niños los empiezan a hacer a temprana edad y juegan solo en espacios abiertos donde no puedan hacer daño a terceros, también lo utilizan para cazar tórtolas, iguanas, guilotitas, conejos para llevárselos a casa y comerlos también los usan para cortar algunos frutos como mangos. Las personas adultas lo usan cuando cuidan sus milpas ya que hay animales que se comen los elotes. La honda se comienza a hacer en la época de la siembra.

- Trabaje este texto descriptivo preguntando a los niños: ¿es comprensible el texto?, ¿se imaginan cómo es el juguete?, ¿cómo es?, pase a un niño al pizarrón y pídale que dibuje cómo se imagina que es ese juguete, posteriormente pregunte al grupo ¿alguien tiene alguna honda en casa, de quién es? ¿se parece al dibujo que hizo su compañero? Comente a los niños que este juguete fue utilizado como herramienta ya que servía para conseguir alimento y/o ahuyentar a los animales que dañan la milpa.

7. Analice junto con los niños los elementos que contiene una descripción en náhuatl así como las diferencias que existen de las descripciones en español, base su análisis en el recuadro que se presenta a continuación.

La descripción en náhuatl se hace mencionando detalles, comparaciones metafóricas, ejemplos, el uso o la función, dependiendo de lo que se describa; en la descripción oral se transmiten emociones como: enojo, alegría, preocupación, intriga, asombro, tristeza, sorpresa, entre otras más, permiten que el que escuche la descripción vivencie o se forme una idea mental en detalle de lo que se describa. Si se describe una planta se mencionan sus cualidades y se hacen comparaciones.

En la descripción del juguete en la cultura occidental y la náhuatl es distinta, ejemplos:

CULTURA OCCIDENTAL	CULTURA NÁHUATL
Describen características físicas del juguete en forma punteada	La descripción del juguete se le hacen comparaciones
Proceso de elaboración enumerados	El proceso de elaboración lo comparan para dar a entender su forma y no se dice el cómo; se supone que en la enseñanza es con la práctica y la explicación es secuencial-temporal
Reglas del juego enumerados	Se dice cómo que se juega y en que época

8. Explique a los alumnos que en esta etapa escribirán su texto descriptivo.

- Mencione a los niños que sus textos descriptivos deben ser claros y con un lenguaje sencillo, desarrollar ideas en párrafos lo suficientemente explícitos, no utilizar palabras que los destinatarios no puedan comprender, utilizar comas y puntos, si es necesario especificar alguna información puede utilizar los paréntesis y también algunas acotaciones con guiones.
- Recuérdeles la importancia de conocer bien aquello que se quiera describir de lo contrario la descripción será poco clara y con poca información.

NIVEL INICIAL: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS	NIVEL AVANZADO: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS
<p>9. Retome con los alumnos la forma de describir en náhuatl, muestre como ejemplos las siguientes descripciones. Al finalizar la lectura de cada descripción pregunte a los niños cómo se imaginaron los objetos a partir de lo que escucharon y qué elementos reconocen en la descripción.</p> <p><i>Awayoltolompo</i></p> <p><i>Ihkuak sesewah, pewa chapani awayolli, ihkuakoni otipewayah tikinchiwa awayo- tolontin. Nikmati ihkuakoni nochipa tlikuillan otiaktayah, totahtzitzinwan amo otechkawiliayah ma tikisakan. Tla ok achi pewa sewa iwan mixkiawi nion yehwan tekipanotinweh, ihkoni notahtzin onechittiti kenin nikchiwas inon ahawalli. Ihkuak tepitzin opanowaya mixkiawitl onechwikaya notahtzin kuawtlan tikinewatinweh awayoltin, yehtzin onechittitiaya katlyehmeh kualtin kichiwas ika tikchiwaskeh inon tolompotzin.</i></p> <p><i>Ihkuak otimokuapaya tochantzin miek tlamantli onechnextilihtiwallyah; yehtzin onechilliaya amo niman tikchiwaskeh inon ahawilli, achto ok tikintlipanoskeh kanah nawi tonalli ma kakalachiwikan, ipan nawayopan yi kichiwas tikyolkixtis- keh. Noihki achto tikchiwaskeh ika se tepostli se ganchohtzin, kichiwas tiktekis- keh kanah se istetl inon tlen pinomeh kitokayotiah alambre, wan ika se tetl tikkuapatla- choskeh, ika inon tikihtiwakaloskeh awayolli.</i></p> <p><i>Achto tipewaskeh tikyolkixtiskeh, yoliktzin tikkoyoxowah ikuapakko wan itzint- lan inon awayolli, omexkan tipewah tikyolkixtia, sankan nochi iyol tikkixtiliah; panowa kanah eyi tonalli tiktlamiyah.</i></p> <p><i>Satepan tiktlaliliah se kuahtzintli tlen ika moihtotis, noihki tiktekis se akatzintli kanah se istetl tlen ika tikihtotiskeh wan se kitekih se ikpatl kanah nawi istetl.</i></p> <p><i>Ihkuak tiktlamiyah tikchiwah, pewa ika timawiltiah; notahtzin onechittiti tla itlakapan kanah eyi tlakoyotli tikkohkoyoniskeh kualtin pewa kikisih ihkuak tikihtotiah.</i></p>	<p>9. Retome con los alumnos la forma de describir en náhuatl, utilice como ejem- plos la siguiente descripción.</p> <p><i>Cómo jugábamos en el río</i></p> <p><i>Cuando los niños van al campo se pasan a bañar en el río y pasan a comer mango. Cuando se juntan varios niños empiezan a jugar en el agua. En el río suelen haber pozas donde el agua es profunda para poder nadar, allí es donde juegan los niños. Pri- mero hay un niño quien dice: ¡A ver quién puede sacar una hojita en el fondo del agua con la boca!, ¿sí?, los otros niños contestarán: ¡órale!, pero yo primero y vamos a tener dos intentos para lograrlo, los otros niños dirán: ¡órale, sí! En ese momento ya acor- daron las cómo va a hacer el juego y empiezan a competir, allí se ríen y divierten, el que gana estará muy contento mientras que los que pierdan van a practicar aún más para la próxima competencia. En este tipo de juego se aprende a nadar y a bucear ya después se vuelven expertos porque le pierden susto al agua, hay jóvenes que saben pescar muy bien ya que pescan bagres y ranas, atolocates y charales, como el hijo de Federico el que vive allá en la colonia Cuatepec, sabe pescar muy bien.</i></p>

Ihkuak yekin setzin tikchiwas wan kualtzin kikisi, nochtin mochanekawan mitztlasohltaskeh; kemeh neh ihkuak onikchi se. Notahtzin miek onechnextili kenin momalakachowa; yehtzin kihtowa tla ikopochmapan tikihtotis moittas kemeh tosemanawak tlaltzintli momalakachowa...

La pirinola o trompo de bellota

En temporada de frío empieza la caída de las bellotas, en ese entonces es cuando comenzábamos a elaborar las pirinolas de bellotas. Sé que por esas épocas la pasábamos cerca del fogón, nuestros honorables padres no nos dejaban salir. Si arreciaba el frío y lloviznaba ni ellos salían a trabajar, así mi padre me enseñó a fabricar esos juguetes. Cuando se calmaba tantito el frío y la llovizna, mi honorable padre me llevaba al bosque a recoger las bellotas, él me iba enseñando cuáles son las que servirían para hacer una pirinolita.

Cuando regresábamos a nuestro hogar, en el transcurso del camino muchas cosas me venía explicando; él me decía que no lo haríamos luego ese juguete, antes aún lo debemos de secar bien, unos cuatro días en el tapanco en donde está el fogón; al cuarto día ya podríamos sacarle su corazón. Pero antes debemos de fabricar un ganchito, con una cuarta (medida arbitraria) de alambre y con una piedra se le puede aplastar una de las puntas; con el cual le vaciaremos por dentro la bellota. Antes de comenzar a sacarle el corazón, se le hacen hoyos a la bellota, en la parte superior e inferior, en los dos lados se le saca bien el corazón hasta dejarlo completamente hueco; en eso pasaban como tres días para terminarlo. Después le ponemos un palito con el que bailará, también cortamos como una cuarta de carrizo y unas cuatro cuartas de cordel con el que lo bailaremos. Cuando lo terminamos lo jugamos, mi honorable padre me enseñó que si le hacemos unos tres hoyos a los lados, cuando lo bailamos silva muy bonito. Cuando haces uno por primera vez, baila bonito y silva, tus familiares te amarán como a mí cuando hice uno. Mi honorable padre me enseñó mucho de cómo gira, él me decía que si lo bailaba y giraba por la izquierda, se parecería como nuestra tierra.

- ⦿ Pregunte a los niños si les pareció clara la información, haga énfasis en la forma en la que está elaborada la descripción, haga preguntas como las siguientes y elabore aquellas que considere pertinentes: ¿creen que es claro el texto?, ¿logran imaginar cómo es el juego?, ¿cómo era?, ¿cómo ganaban?, ¿qué utilizaban para jugar?, ¿creen que era benéfico jugar en el río?, ¿por qué?, ¿qué le pueden añadir a esta descripción?
- ⦿ Retome los comentarios que hagan los niños y escríbalos en el pizarrón, esto servirá para enriquecer la descripción con los elementos que los niños hayan aportado.

10. De manera grupal, use la estrategia de dictado al maestro para que escriban la descripción de un juego.

- ⦿ Durante la escritura vaya modelando el camino que sigue para escribir la descripción. Diga por ejemplo: "Iniciamos diciendo...", "luego de esto, ¿qué sigue?", "¿aquí mencionamos las reglas para ganar o hasta después de explicar cómo se juega?" entre otras indicaciones.
- ⦿ Comente la importancia de detallar la secuencia del juego.

11. Al finalizar, revisen el texto que escribieron. Recuérdeles que la descripción debe de dar respuesta a las siguientes preguntas: cómo es el juego, cómo se juega, dónde se juega, quiénes lo juegan, cuáles son las reglas, cómo se gana, qué instrumentos o juguetes se utilizan. No olviden revisar faltas de ortografía, texto organizado en párrafos, título, comas y puntos.

- ⦿ Una vez corrigiendo el texto, pídales que lo copien en su cuaderno.

- ⦿ Invite a los niños a identificar en cada una de las descripciones los detalles, comparaciones metafóricas, ejemplos, el uso o la función y qué emociones transmite.
- ⦿ Vaya comentando junto con los niños la manera en la que se elabora la descripción, oriéntelos preguntando:
 - ¿Cómo se escriben los detalles?
 - ¿De qué forma está elaborada la comparación metafórica?
 - ¿Cómo están mencionados los ejemplos y el uso o función?
 - ¿Qué emociones transmite y cómo lo logra?
- ⦿ Con estas y otras preguntas que usted elabore, ayude a los niños a comprender la manera de elaborar las descripciones, tenga presente que esta actividad será la base para crear las descripciones de los juguetes.
- ⦿ Como una forma de apoyo, pida a los niños que con dictado al maestro elaboraren un listado de cómo hacer una descripción.

10. De manera grupal, use la estrategia de dictado al maestro para que escriban la descripción de un juguete.

Durante la escritura vaya modelando el camino que sigue para escribir la descripción. Diga por ejemplo: "Iniciamos diciendo..."; "luego de esto usamos el lenguaje figurado para..."; "ahora, para hablar de la importancia que tiene este juguete para las personas, vamos a decir que..."; "este juguete se utiliza para jugar..."; entre otras explicaciones.

- ⦿ Comente la importancia de detallar las características del juguete.

Es importante que en el uso de metáforas o de expresar las emociones, se empleen las frases tal cual las dijeron los adultos.

Respetar los discursos originales, es una forma de valorar y reconocer la lengua náhuatl.

12. Pida a cada alumno que mencioné qué juego va a describir. Con base en esta información, pida que se reúnan en equipos de cuatro compañeros que deseen describir los mismos juegos tanto de los de antes como de los actuales.

- ⦿ En equipo recuperen los formatos que llenaron en la etapa anterior y utilicen la información para escribir la descripción de un juego de antes y otra de un juego actual.
- ⦿ Esté al pendiente de sus dudas, oriente a que recuerden el texto modelo que realizaron entre todos. Haga preguntas e indicaciones generales, para orientar la secuencia de su texto, diga por ejemplo: "¿cómo van a iniciar?", "¿qué va primero?", entre otros.

13. Intercambie los textos terminados entre equipos y pida que los revisen siguiendo la misma lógica de la revisión grupal.

- ⦿ Esté atento a sus dudas, pase por los lugares y ayude cuando sea necesario. Puede aclarar dudas de manera grupal, si considera que esto beneficiara a todo el grupo.
- ⦿ Cada equipo regresa los textos revisados y corrige los suyos, para llegar a una versión final.
- ⦿ Conserven sus versiones finales para la siguiente etapa.

11. Al finalizar, revisen el texto que escribieron. Recuérdeles que la descripción debe de dar respuesta a las siguientes preguntas: cómo es físicamente, de qué material está hecho, cómo se hace, cómo se juega, dónde se juega, quiénes lo juegan. No olviden revisar faltas de ortografía, texto organizado en párrafos, título, comas y puntos.

- ⦿ Una vez corrigiendo el texto, pídales que lo copien en su cuaderno.

12. Pida a cada alumno que mencioné qué juguete va a describir. Con base en esta información, pida que se reúnan en parejas con alguien que desee describir el mismo juguete.

- ⦿ En parejas los niños escriben la primera versión de su texto. Deben utilizar la información del formato que llenaron en la etapa anterior.
- ⦿ Esté al pendiente de sus dudas, oriente a que recuerden el texto modelo que realizaron entre todos. Haga preguntas e indicaciones generales, para orientar la secuencia de su texto, diga por ejemplo: "¿cómo van a iniciar?", "¿en qué parte recuperarán las metáforas?", entre otros.

13. Intercambie los textos terminados, entre parejas y pida que los revisen siguiendo la misma lógica de la revisión grupal.

- ⦿ Esté atento a sus dudas, pase por los lugares y ayude cuando sea necesario. Puede aclarar dudas de manera grupal, si considera que esto beneficiara a todo el grupo.
- ⦿ Cada pareja regresa el texto revisado y corrige el suyo, para llegar a una versión final.
- ⦿ Conserve sus versiones finales para la siguiente etapa.

Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)

14. Cuando estén todos los escritos finales, haga una reflexión grupal en la que se resalten cómo eran los juguetes de antes en contraste con los de la actualidad, ayude a que los niños puedan expresar frases que les permita reconocer acerca de los materiales con los que estaban hechos antes los juguetes, cómo eran los juegos que los niños de antes jugaban, qué aprendían con esos juegos, entre otros. Mientras los niños se expresan usted recupere en el pizarrón las ideas que van expresando, de modo que quede una lista de reflexiones que en otro momento les permita crear la introducción del cuadernillo. Por lo que al terminar de comentarlo, solicite que cada niño tenga copia de lo escrito en su cuaderno y le ponga por título notas para el cuadernillo.

ETAPA 4	ETAPA 4
<i>De Nivel inicial</i>	<i>Nivel avanzado</i>
<i>Propósito: elaborar y difundir un cuadernillo informativo sobre juguetes de ayer.</i>	<i>Propósito: elaborar y difundir un cuadernillo informativo de juegos y juguetes de ayer y de hoy.</i>
<i>SESIONES: 3</i>	<i>SESIONES: 3</i>
<i>Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)</i>	

Para elaborar el cuadernillo, previamente consiga material para ambos niveles, hojas para elaborar la portada (puede utilizar la técnica del libro cartonero), hojas blancas o de color para elaborar portadilla, portada, contraportada, presentación, índice y agradecimientos, también consiga colores.

Lleve al aula los cuadernillos que elaboró, si es posible haga más de una copia.

15. Muestre el cuadernillo que previamente hizo sobre Juguetes de ayer o Juegos y juguetes de ayer y hoy. De manera general exponga a todos los niños este portador; mencione cuál es el contenido que maneja. Aproveche en hacer énfasis en la importancia de crear escritos en náhuatl ya que nos permite recuperar los conocimientos que se tienen y que muchas veces no los valoramos en la comunidad.

- ☉ Realicen una lectura exploratoria con el grupo, si tiene dos ejemplares de cuadernillo distribuya en dos grandes equipos y pida que realicen la lectura exploratoria.

La lectura exploratoria es una técnica que permite anticipar el contenido de un libro mediante una mirada general del libro, a la vez propicia que los niños puedan buscar información precisa sobre algún tema de interés. En un segundo momento se tiene que hacer una lectura más detallada para verificar el contenido del mismo.

- ☉ Nombre a un lector por cada equipo y pida que lea algunas páginas para conocer más sobre juguetes y juegos de la región, solicite que escuchen con atención y después hagan comentarios. Provoque en cada equipo las siguientes preguntas: ¿es comprensible el texto que leyeron?, ¿tienen alguna duda de cómo es el juguete o el juego?, ¿con la información del cuadernillo, pueden imaginarse ese juguete o ese juego?
- ☉ Presente la forma en que está organizado el portador textual; la manera en que está organizada la información, muestre una página y diga que primero está la portada donde encontraremos información como nombre del autor y título del cuadernillo, después en las siguientes páginas encontraremos una breve presentación o introducción, un índice y las páginas sobre los juegos o juguetes en estas últimas vamos a encontrar un título y una imagen sobre el título.

16. Diseñe de manera conjunta con los niños un formato para elaborar las hojas de su cuadernillo, acuerden en dónde colocarán el título de cada juguete o juego, donde la descripción de los juguetes y los juegos que hacían sus padres y abuelos. Comente a los niños la importancia de compartir estos juegos y juguetes con otros niños.

La hoja del cuadernillo debe contener la siguiente información:

- ⦿ Si se trata de un juguete encontraremos información sobre sus características del material, su uso, colores, formas, tamaños, y brevemente en qué juegos se utiliza.
- ⦿ Si se trata de un juego encontraremos información acerca de cómo se juega, dónde, para qué, con quiénes se juega, en qué tiempo y con qué se juega.

17. Indique a los niños que pasen en limpio la descripción final del juguete o el juego que elaboraron en la etapa anterior. Recuerde que para elaborar el cuadernillo todas las hojas deben ser del mismo tamaño, por lo que la versión final de su texto debe estar escrito en el formato acordado por el grupo y en el mismo tipo y tamaño de hoja.

NIVEL INICIAL: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

18. Para el armado del cuadernillo, organice al grupo en cuatro equipos, cada equipo se encargará de hacer lo siguiente para cada ejemplar

- ⊙ El equipo uno elaborará la portada del cuadernillo. Pida al equipo uno que considere el tamaño de la letra y los colores que usarán déjelos que lo hagan de acuerdo a su creatividad y estilo.
- ⊙ El equipo dos elaborará una presentación. Para hacer la presentación del cuadernillo pida a los niños que retomen las ideas que se comentaron acerca de la importancia de los juguetes y juegos. Recuérdeles que es necesario elaborar un texto breve en el que expliquen qué contenido tiene dicho cuadernillo, quiénes lo elaboraron y cuál es la importancia, recuérdelos que lo tendrán que compartir con el resto del grupo para su aprobación.
- ⊙ El equipo tres elaborará el índice; para el índice se deberán anotar el nombre del juguete y enseguida la página en el cuadernillo donde podemos encontrar información. Para ello deben organizar al grupo para que mencionen el nombre de su juguete y acordar cómo ordenarán los textos (alfabéticamente, por antigüedad, por material).
- ⊙ El equipo cuatro elaborará los agradecimientos; los agradecimientos serán para los que aportaron con información para el cuadernillo.
- ⊙ Una vez decidido el orden y elaborado cada parte del cuadernillo, pueden unir las partes.

NIVEL AVANZADO: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

18. Para el armado del cuadernillo, organice al grupo en cinco equipos, cada equipo se encargará de hacer lo siguiente para cada ejemplar

- ⊙ El equipo uno elaborará la portada del cuadernillo. Pida al equipo uno que considere el tamaño de la letra y los colores que usarán déjelos que lo hagan de acuerdo a su creatividad y estilo.
- ⊙ El equipo dos elaborará una presentación. Para hacer la presentación del cuadernillo pida a los niños que retomen las ideas que se comentaron acerca de la importancia de los juegos. Recuérdeles que es necesario elaborar un texto breve en el que expliquen qué contenido tiene dicho cuadernillo, quiénes lo elaboraron y cuál es la importancia, recuérdelos que lo tendrán que compartir con el resto del grupo para su aprobación.
- ⊙ El equipo tres elaborará el índice; para el índice se deberán anotar el nombre del juguete y enseguida la página en el cuadernillo donde podemos encontrar información. Para ello deben organizar al grupo para que mencionen el nombre de su juguete y acordar cómo ordenarán los textos (alfabéticamente, por antigüedad, por material). es importante que recuerden que el cuadernillo tendrá un apartado para juegos del ayer y otro para juegos actuales.
- ⊙ El equipo cuatro elaborará un texto donde se expresen las reflexiones sobre las comparaciones de los juegos de ayer y los de ahora. Para ello utilizarán las notas que escribieron al finalizar las etapas II y III.
- ⊙ El equipo cinco elaborará los agradecimientos; los agradecimientos serán para los que aportaron con información para el cuadernillo.
- ⊙ Una vez decidido el orden y elaborado cada parte del cuadernillo, pueden unir las partes.

19. De manera conjunta organicen un evento para presentar a la comunidad escolar los cuadernillos y hacer entrega de ellos a la biblioteca escolar y/o autoridades de la escuela. Faciliten una copia del cuadernillo a la biblioteca de la comunidad y a los lugares o personas que se haya acordado de manera anticipada, la intención es difundir el conocimiento adquirido en la escuela.

20. De manera conjunta organicen un evento para presentar a la comunidad escolar los cuadernillos y hacer entrega de ellos a la biblioteca escolar y/o autoridades de la escuela. Faciliten una copia del cuadernillo a la biblioteca de la comunidad y a los lugares o personas que se haya acordado de manera anticipada, la intención es difundir el conocimiento adquirido en la escuela.

Taller: Reuniones para decidir el bienestar colectivo

En la historia de los pueblos indígenas ha estado presente la celebración de reuniones para la atención de asuntos relevantes para las comunidades, con el fin de tomar decisiones colectivas que se encaminen hacia el bienestar comunitario. Estas reuniones se llevan a cabo de acuerdo con las normas que rigen la vida social de los pueblos originarios, administrando los recursos con los que cuentan para llevarlas a cabo e impartiendo la justicia que garantice la convivencia.

En las comunidades, las personas se reúnen para dar a conocer el estado o problemática sobre un asunto, reflexionan sobre las ventajas y desventajas de las alternativas para su atención y optan por las propuestas que se orientan al sentido que imprimen a su proyecto comunitario y que contribuyen a su propio concepto de bienestar, el cual considera, en mayor o menor medida, la colectividad y la armonía con la naturaleza. Estas reuniones son convocadas por diversos actores del gobierno de las comunidades: principales, gobernadores, regidores, cargueros, presidente de comités, entre otros. Estos gobiernos tienen un rostro particular en cada comunidad, derivado de la historia de vinculación entre el gobierno del sistema de cargos con el gobierno constitucional.

La diversidad en los gobiernos de las comunidades implica diferencias en las formas de convocar a estas reuniones; en la definición de las personas a quienes se convoca; en la forma de organizarlas, llevarlas a cabo y dar seguimiento a estas reuniones. Las reuniones pueden desarrollarse a través de dinámicas distintas: reconociendo la experiencia de las personas mayores, que si bien escuchan las reflexiones de los asistentes a las reuniones, son ellos quienes emiten propuestas orientadoras, o bien, a través de interacciones donde las ideas y propuestas de cada uno de los asistentes son igual de relevantes. La diversidad también se muestra en el nombre que se les otorga: reuniones, juntas, asambleas, sesiones, consejos, consultas, entre otras.

Los niños, generalmente, tienen conocimiento sobre la existencia de este tipo de reuniones en sus pueblos, puesto que constituyen una práctica cultural cercana a su vida cotidiana. Por ello, en este taller se promueve que organicen sus propias reuniones para tratar asuntos de su interés. Al participar en dichas reuniones, además de reflexionar sobre su cultura, se abre un espacio para que los niños mejoren la expresión oral de sus ideas y propuestas, así como la escucha atenta para comprender lo que expresan sus compañeros. Además, los niños pueden aprender a escribir los textos producto de este tipo de reuniones: minutas y actas de acuerdos.

En este sentido, el taller tiene como propósito que los niños participen en reuniones en las que expresen oralmente sus puntos de vista para construir acuerdos y tomen decisiones sobre asuntos comunes. Asimismo que mediante la escritura registren en una minuta la forma en que se desarrolló la reunión y los acuerdos a los que llegaron en un acta que deberán firmar. Los niños también archivarán ambos documentos y generarán estrategias para administrar el archivo de manera tal que las minutas y acuerdos estén disponibles para cualquier consulta de la información que en ellas se resguarda.

Las reuniones convocan a las personas para que se organicen, reflexionen y decidan colectivamente sobre aquello que les permita encaminarse hacia el bienestar escolar y comunitario. Son diversos los asuntos comunes sobre los que los niños pueden reflexionar y tomar decisiones en el ámbito escolar y para beneficio de su pueblo. En el ámbito escolar pueden tratarse problemáticas para el aprendizaje de alguna asignatura, para la resolución de conflictos entre los alumnos, para la organización de proyectos de la asignatura Lengua Indígena, para la organización de algún evento escolar en el que invitan a los padres, entre otros. En el ámbito comunitario los niños podrán llevar a cabo acciones en los espacios que la comunidad les permite participar.

La finalidad es convocar a una reunión en la que se traten asuntos en común que sean de interés para los niños, de tal manera que se promueva su participación de manera propositiva y creativa. En esas reuniones deliberan, optan y definen qué hacer y cómo llevarlo a cabo.

Este taller consta de tres fichas con distintas situaciones didácticas que se pueden llevar a cabo de manera articulada o independiente, en función de los intereses de los alumnos y los motivos para elaborar las reuniones para decidir el bienestar colectivo. La ficha 1, promueve que los alumnos conozcan las características, participantes y propósitos con que se realizan las reuniones para decidir el bienestar colectivo dentro de su comunidad, así mismo, a través de la lectura de minutas y actas de acuerdos los niños identifiquen los elementos y características de estos tipos de texto. La ficha 2 tiene como propósito promover la participación de los alumnos en reuniones para decidir el bienestar colectivo y tratar asuntos que les resulten de interés en el ámbito comunitario o escolar. La ficha 3, orienta la escritura y revisión de minutas y acta de acuerdos, así como el resguardo de estos documentos y el seguimiento de los acuerdos. Se sugiere que trabajen la ficha 1 al inicio del taller, para abrir la discusión sobre las reuniones para decidir el bienestar colectivo o de manera recurrente, para la lectura de minutas y actas de acuerdos. La ficha 2 puede trabajarse en repetidas ocasiones, cada vez que los alumnos estén interesados en tratar diferentes asuntos o resolver conflictos del ámbito comunitario o escolar. Por otra parte, la ficha 3 puede emplearse de manera recurrente, siempre que se lleve a cabo una reunión para decidir el bienestar colectivo.

Ficha 1. Reuniones para decidir el bienestar colectivo de nuestra comunidad

Previamente, organice una visita a un adulto que participe habitualmente en las reuniones para decidir el bienestar colectivo, para que comparta con los alumnos la función que tienen estas reuniones para la comunidad, los asuntos que se tratan dentro de estas y quiénes participan. Considere la posibilidad de que los niños asistan a una de las reuniones. Si es posible, también realicen una visita a la persona encargada de redactar la minuta y el acta de acuerdos de las reuniones, en algunas comunidades, el secretario es quién las elabora. Consulte si los alumnos podrán tomar notas o grabar durante las visitas para facilitar el registro de la información, si no es posible, después de las visitas dé un tiempo para que los alumnos registren la información. La finalidad es promover que los niños reconozcan los propósitos de las reuniones para decidir el bienestar colectivo, sus características y participantes, así como guiar la lectura de minutas y actas de acuerdos para que los niños identifiquen los elementos y características de estos tipos de texto.

1. Con base en la información que les compartieron las personas a las que visitaron, ayude a los alumnos a registrar información sobre:

- ⊙ Las reuniones para el bienestar colectivo que se realizan en su comunidad. Pídales que se guíen por medio de las siguientes preguntas: ¿para qué se llevan a cabo las reuniones para decidir el bienestar colectivo en nuestra comunidad?, ¿cómo se convoca a las personas de la comunidad?, ¿quiénes lo hacen?, ¿quiénes participan en las reuniones?, ¿cuándo participan?, ¿cómo lo hacen?, ¿qué funciones o cargos tienen?, ¿cómo se establecen acuerdos?, ¿de qué manera se dan a conocer a la comunidad?, ¿qué documentos se redactan para registrar lo sucedido en las reuniones y los acuerdos a los que se llegaron?, ¿en dónde, quién y cómo se guardan esos documentos?
- ⊙ Acerca de los documentos que se redactan para estas reuniones. Propicie la reflexión por medio de las siguientes preguntas: ¿quiénes elaboran estos textos?, ¿para qué se escriben estos textos?, ¿a quiénes se dirigen?, ¿qué información deben contener?

2. Guíe a los alumnos a enlistar los diferentes momentos del proceso de realización de una reunión para decidir el bienestar común. Procure que los alumnos recuperen los siguiente:

- ⊙ Convocatoria para realizar las reuniones.
 - Especificar la forma en que se hará la convocatoria (oral o escrita).
 - Precisar quiénes convocan y a quiénes está dirigida la convocatoria.
 - Definir los propósitos para convocar a las personas.
 - Dar a conocer los asuntos que se tratarán dentro de la reunión.

⦿ Desarrollo de la reunión

- Precisar quiénes son los responsables de coordinar la reunión, los cargos y las funciones que tienen.
- Definir las personas que darán inicio a la reunión y las frases que emplean para hacerlo.
- Especificar cómo se organizan las intervenciones de los participantes (levantando la mano y por turnos a través de cuchicheo entre pequeños grupos).
- Identificar la manera en que se recuperan las aportaciones de los participantes (si es mediante una votación o por que las personas de mayor jerarquía deciden recuperar esa idea)

⦿ Registro de lo que sucede en la reunión.

- Identificar los tipos de textos que se elaboran para registrar la información.
- Enunciar de manera general el contenido de una minuta (incluye todo el proceso de elaboración de la reunión) y el acta de acuerdos (sólo recupera los acuerdos a los que se llegaron durante de la reunión).

⦿ Resguardo del registro para su consulta.

- Definir los propósitos del resguardo.
- Precisar quienes harán el resguardo y quiénes tendrán acceso a esta información.
- Especificar el lugar en el que estará bajo resguardo.

⦿ Seguimiento del cumplimiento de los acuerdos.

- Especificar la manera en que se cumplirán los acuerdos.
- Asignar diferentes actividades a los participantes para promover el cumplimiento de los acuerdos.

Previamente, solicite a la persona que visitaron, encargada de redactar la minuta y el acta de acuerdos, que le proporcione una copia de estos textos. Si esto no es posible, seleccione algunas minutas y actas de acuerdos que la comunidad haya emitido como producto de alguna reunión que hayan sostenido y llévelos al salón de clase para que los alumnos los lean.

Es probable que en algunas comunidades no se realice un registro por escrito de las reuniones para decidir el bienestar colectivo, en ese caso, promueva que los alumnos escriban lo sucedido en las reuniones y los acuerdos a los que se llegaron.

3. Pida a los alumnos que lean las minutas y acta de acuerdos. Verifique que realicen las siguientes actividades:

- ⦿ Identificar los elementos de formato que incluye una minuta: fecha, hora, lugar, los propósitos que originaron la reunión, los asuntos a tratar, los participantes (sus funciones y posición social que poseen), las intervenciones de los participantes y los acuerdos a los que se llegaron, fecha, lugar y hora de la próxima reunión.
- ⦿ Identificar la información que contiene una minuta: diferentes momentos para la realización de reuniones para decidir el bienestar colectivo (convocatoria, desarrollo de la reunión, registro de lo sucedido, resguardo del registro, seguimiento de los acuerdos).
- ⦿ Identificar los elementos de formato que incluye un acta de acuerdos: Fecha, hora, lugar, autoridades que convocaron a la reunión, participantes, acuerdos y firma de los participantes.
- ⦿ Identificar el contenido que se presenta en un acta de acuerdos: Listado de acuerdos a los que se llegaron en la reunión, posibles vías para el cumplimiento de los acuerdos y personas encargadas de cumplirlos.

4. Revisen colectivamente la información que anotaron. Si está completa y les ayuda a recordar lo que les platicaron. Pídales que la conserven en un cartel, en sus cuadernos o en otro portador en el que puedan consultarla fácilmente.

Ficha 2. Organización de reuniones para decidir el bienestar colectivo

La finalidad de esta ficha es promover la participación de los alumnos en reuniones para decidir el bienestar colectivo y tratar asuntos que les resulten de interés en el ámbito comunitario o escolar.

1. Proponga a los alumnos que, de manera recurrente, organicen una reunión para la toma de decisiones del bienestar colectivo sobre asuntos que sean de su interés o para resolver conflictos que se presentan en el ámbito escolar o comunitario. Para esta actividad, recuperen los distintos momentos para llevar a cabo una reunión para decidir el bienestar colectivo y los elementos necesarios para cumplir cada uno de estos, que aparecen en la actividad dos de la ficha uno y consigan todo lo necesario para realizarlos. Posteriormente, apoye a los alumnos para que:

- ⊙ Convoquen a una reunión, considerando los propósitos para convocar, a quienes van a convocar, los asuntos o temas que se tratarán y la manera en que se va a convocar a las personas (oral o escrita).
 - ⊙ Establezcan las personas que dirigirán la reunión considerando sus cargos y funciones, así como las frases con las que establecerán contacto con las personas presentes.
 - ⊙ Inicien la participación dentro de la reunión, respetando la manera en que se hace dentro de la comunidad, puede ser por turnos y levantando la mano o a través del cuchicheo en pequeños grupos.
 - ⊙ Recuperen las aportaciones de los participantes que consideren relevantes, tomando en cuenta la manera en que se realiza dentro de la comunidad, puede ser mediante votaciones o por qué las personas de mayor jerarquía deciden recuperar esa idea.
- Tomen notas, durante la reunión para, posteriormente, elaborar la minuta y el acta de acuerdos considerando las funciones y características de estos textos (ver anexos). Procure que los alumnos:
- Especifiquen la fecha, lugar y hora en que se lleva a cabo la reunión.
 - Definan el tema o asunto a tratar.
 - Recuperen los propósitos de la reunión.
 - Registren las ideas principales y las intervenciones de los participantes que consideren relevantes.
 - Enlisten los acuerdos establecidos.

2. De acuerdo con las notas que elaboraron los alumnos, ayúdelos a realizar las siguientes actividades para elaborar su minuta y acta de acuerdos:

- ⊙ Precisar para qué se va escribir cada texto (propósito comunicativo).
- ⊙ Definir a quiénes se dirigirá cada texto (destinatarios) y lo que se espera de ellos.
- ⊙ Definir la información que se incluirá en la minuta y cuál en el acta de acuerdos.
- ⊙ Considerar los elementos de formato y contenido con los que cuenta cada tipo de texto.

Ficha 3. Escritura y revisión de una minuta y acta de acuerdos

El propósito de esta ficha es guiar a los alumnos en la escritura y revisión de una minuta y un acta de acuerdos, derivadas de una reunión para decidir el bienestar colectivo.

1. Con base en las notas que tomaron en la reunión, ayúdelos a escribir la minuta. Para esto, realice con ellos las siguientes actividades:

- ⊙ Esbozar el contenido de la minuta recuperando los momentos necesarios para llevar a cabo una reunión para decidir el bienestar colectivo. Enlistar de manera concreta y breve: convocatoria, quiénes convocan para qué convocan, cuando convocan y la manera de convocar; el desarrollo de la reunión, quienes son los responsables de coordinar, que cargos tienen y qué función tiene dentro de la asamblea; el registro de lo sucedido, se refiere a quiénes comienzan a hablar en la reunión y como lo hacen; las intervenciones de cada uno de los participantes, cómo se conversan las ideas, los acuerdos que se toman y como llegaron a éstos; los asuntos que quedan pendientes y la fecha de la próxima reunión.
- ⊙ Especificar la manera en qué organizarán la información: qué aspectos van incluir y en qué orden, en función de los destinatarios y propósitos comunicativos del texto.
- ⊙ Anticipar los elementos del formato que van a incluir, por ejemplo: la hora, fecha y el lugar en que se lleva a cabo la reunión, los propósitos que originaron la reunión, los asuntos a tratar, los participantes, sus funciones y posición social que poseen, las intervenciones de los participantes, los acuerdos a los que se llegaron, la manera en que se les dará seguimiento, la fecha, hora y lugar de la próxima reunión.

2. Para la escritura del acta de acuerdos, guíe a los alumnos en la realización de las siguientes actividades:

- ⊙ Esbozar la lista de acuerdos a los que se llegaron durante la reunión. Respetando el sentido original con el que expusieron.
- ⊙ Definir los criterios de organización de los acuerdos (orden de importancia, la manera en que se fueron acordando, por el grado de complejidad para llevarlos a cabo).
- ⊙ Especificar la manera en que se dará seguimiento a cada uno de los acuerdos: quiénes llevarán a cabo lo acordado, en que tiempo, en dónde, los aspectos necesario para llevarlos a cabo, etcétera.
- ⊙ Anticipar los elementos de formato que van a incluir: Fecha, hora y lugar en que se realizó la reunión, las personas que convocaron, nombre de los participantes, propósitos para convocar a la reunión, los temas o asuntos tratados, acuerdos y firmas de las personas que convocaron o participaron.
- ⊙ Revisar el contenido del texto para ver si es comprensible.
 - Leer de manera conjunta el borrador del texto, verificar que el contenido global sea comprensible y que el orden de las ideas sea claro. Hacer las modificaciones pertinentes: modificar el orden de las ideas, agregar o quitar información, ajustar la redacción de una frase para que sea comprensible, etcétera.
 - Transcribir el texto a un segundo borrador con las modificaciones realizadas.

⦿ Revisar los aspectos formales de la escritura y del formato gráfico de los textos.

- Verificar que la información que aparece en los escritos sea pertinente.
- Cotejar que estén presentes los elementos de formato requeridos.
- Revisar que el contenido del texto esté organizado en párrafos y que se emplee adecuadamente la puntuación para que el texto sea comprensible.
- Corregir la ortografía, de acuerdo con las normas de escritura vigentes de la lengua hñähñu.
- Realizar las correcciones pertinentes a sus escritos.

3. Promueva que los alumnos resguarden los escritos, considerando quiénes serán los encargados de resguardar los documentos y los propósitos para hacerlo, los lugares en los que estarán disponibles en caso de que requieran ser revisados y quiénes tendrán acceso a estos documentos.

4. Motive a los alumnos para que den seguimiento al cumplimiento de los acuerdos. Para esto considerar las maneras en que se pueden llevar a cabo y delegando responsabilidades para cada persona que asistió a la reunión.

ANEXOS

Definición y caracterización de los tipos de texto: minuta y acta de acuerdos

Minuta: Es un tipo de texto que describe el procedimiento y la organización de una reunión. Las minutas presentan un formato gráfico que permite identificar la hora, fecha y el lugar en que se lleva a cabo la reunión, los propósitos que originaron la reunión, los asuntos tratados, los participantes (sus funciones y cargo), las intervenciones de los participantes respecto de cada asunto, los acuerdos a los que se llegaron, así como la fecha, hora y lugar de la próxima reunión. Estos componentes enmarcan el contenido central de las minutas, el cuál puede variar en función de los propósitos para realizar la reunión y la manera en que se lleven a cabo las reuniones para decidir el bien común dentro de cada comunidad.

Dentro de las minutas se describen de manera muy puntual, los diferentes momentos para llevar a cabo las reuniones: convocatoria, quiénes convocan para qué convocan, cuando convocan y la manera de convocar (escrita u oral), el desarrollo de la reunión, quienes son los responsables de coordinar, que cargos tienen y qué función tiene dentro de la asamblea; el registro de lo sucedido, se refiere a quiénes comienzan a hablar en la reunión y como lo hacen, las intervenciones de cada uno de los participantes, como se conversan las ideas, los acuerdos que se toman y como llegaron a estos, los asuntos que quedan pendientes y la fecha, hora y lugar de la próxima reunión.

La información recuperada debe respetar el sentido original con el que se dijo.

Ejemplo de una minuta

Fecha: 23 de Octubre de 1997

Lugar: Vida del Mar, Manzanillo, Colima.

Hora: 12:00 p.m.

Propósitos de la reunión: Organizar el ritual de cambio de autoridades tradicionales

Personas que convocaron a la reunión: Autoridades tradicionales actuales

Participantes:

Nombre completo : _____ Cargo : _____ Función: _____

-José Hernández Méndez Consejero Dar información y apoyo necesario a las autoridades entrantes.

-Ramiro Alba Tepole Autoridad tradicional Resolver distintas problemáticas de la comunidad

-n...

Asuntos tratados:

Asunto 1. Personas que son candidatas a ser autoridades tradicionales.

Intervenciones de los participantes:

Los asistentes propusieron a José Torres par que sea una autoridad tradicional.

Asunto 2. Las personas que participarán en el cambio de autoridades tradicionales.

Intervenciones de los participantes:

Se pueden proponer algunas personas para que cumplan o colaboren con actividades distintas para llevar a cabo el cambio de autoridades.

n.

Acuerdos:

La participación de las personas en el festejo de cambio de autoridades será de manera voluntaria.

Se propone al Señor José Torres como candidato para ser una autoridad tradicional, sin embargo, se deja la posibilidad de proponer a alguien más para cubrir este cargo.

Próxima reunión. Fecha: 31 de noviembre Hora: 12:00 p.m. Lugar: Vida del Mar, Manzanillo, Colima.

Acta de acuerdos: Es un texto que permite registrar por escrito los acuerdos alcanzados en una reunión. La redacción del acta corre a cargo de una persona que actúa como secretario. El formato gráfico de las actas de acuerdo se componen de los siguientes elementos: fecha, hora, lugar, personas que convocaron a la reunión, los propósitos para convocar a una reunión, los asuntos a tratar, los acuerdos y las firmas de las personas que convocaron o participaron en la reunión. La redacción de los acuerdos debe respetar las formas y el sentido original en que se dijeron.

Ejemplo de un acta de acuerdos

Fecha: 17 de Septiembre de 2007

Lugar: El molinito, Naucalpan, Estado de México.

Hora: 13:00

Personas que convocaron: Las autoridades municipales.

Los propósitos para convocar a la reunión: Abastecimiento de agua dentro de la comunidad.

Acuerdos:

Se formarán comisiones para acarrear agua y que se empleen en las actividades domésticas.

A la persona que se le sorprenda empleando de manera inapropiada el agua, se le negará el abastecimiento temporalmente.

Se redactará un documento en el que se pida a las autoridades correspondientes el abastecimiento de agua para la comunidad.

n...

Nombre y/o firma de los participantes:

Eulalio Rosales

Margarito Miramontes

Cecilia Robles

Alejandra Villanueva

n...

Aprendizajes esperados

INICIAL	AVANZADO
<ul style="list-style-type: none"> ◉ Manifiesta el valor y el vínculo afectivo cultural que establecen con sus juguetes, y reconoce la importancia de elaborarlos usando materiales propios de la comunidad o región. ◉ Reconoce y enuncia los valores y habilidades que se desarrollan durante la elaboración de los juguetes (con los que jugaban sus padres y abuelos). ◉ Selecciona y organiza información de textos orales para ampliar su conocimiento acerca de los juguetes con los que jugaban sus padres y abuelos. ◉ Elabora preguntas para recabar información sobre los juguetes que jugaban sus padres y abuelos. ◉ Describe oralmente y por escrito los juguetes actuales con los que jugaban sus abuelos y padres. ◉ Elabora un cuadernillo acerca de los juguetes que utilizaban sus abuelos y padres, empleando algunos recursos para su edición (portada, contraportada, presentación, índices). ◉ Identifica y adapta el lenguaje oral de su cultura para describir objetos propios de su comunidad. ◉ Participa en la realización de tareas conjuntas: proporciona ideas, colabora con otros y cumple con los acuerdos establecidos en el grupo. ◉ Reconoce a la escritura de su lengua como medio de difusión y registro de conocimientos relevantes para su cultura. ◉ Identifica y explica las características de un cuadernillo a partir de modelos. 	<ul style="list-style-type: none"> ◉ Identifica y explica las relaciones que se establecen con la naturaleza y las personas durante el juego. ◉ Reconoce y enuncia los valores y habilidades que se desarrollan durante los juegos actuales y que practicaban sus abuelos y padres. ◉ Identifica los elementos presentes en los discursos y adapta el lenguaje oral de su cultura que refiere procesos para la producción de textos escritos para describir juegos en lengua náhuatl. ◉ Selecciona, organiza y describe de manera oral y escrita de textos para ampliar su conocimiento acerca de los juegos actuales y los que practicaban sus padres y abuelos. ◉ Reconoce y explica la importancia de los juegos y juguetes actuales y a (con) los que jugaban sus padres y abuelos. ◉ Identifica el papel de los juegos que practicaban sus padres y abuelos como medio para aprender conocimientos y técnicas valiosas en la cultura náhuatl. ◉ Reconoce las características de un cuadernillo a partir de modelos. ◉ Identifica los elementos específicos de la descripción de un juego (comparaciones metafóricas, ejemplos, función o uso, personas que participan, lugares, juguetes u objetos necesarios, emociones) en náhuatl y español. ◉ Expone su opinión y escucha la de sus compañeros sobre los juegos actuales y los juegos que practicaban sus padres y abuelos. ◉ Participa en la realización de tareas conjuntas: proporciona ideas, colabora con otros y cumple con los acuerdos establecidos en el grupo.

Aprendizajes esperados

INICIAL	AVANZADO
<ul style="list-style-type: none">Identifica los elementos específicos de una descripción en náhuatl (comparaciones metafóricas, ejemplos, función o uso, materiales, emociones) y español.Emplea las convenciones ortográficas de palabras escritas en su lengua a partir de un texto modelo.Corrige sus textos para hacer claro su contenido y que cumplan con los criterios establecidos de manera convencional para el tipo de texto que elabore.Reconoce la función e importancia de los cuadernillos como textos que sirven para ordenar, clasificar y difundir conocimientos.	<ul style="list-style-type: none">Elabora preguntas para recabar información sobre los juegos actuales y los que practicaban sus padres y abuelos.Corrige sus textos empleando convenciones ortográficas para hacer claro su contenido y que cumplan con los criterios de las normas de escritura náhuatl.Reconoce la escritura de su lengua como medio de difusión y registro de conocimientos relevantes para su cultura.Elabora un cuadernillo empleando recursos para su edición (portada, contraportada, presentación, índices) reconociendo su función e importancia.



Quinto bimestre

Primero y segundo grados
Proyectos didácticos

Proyecto didáctico único

Práctica cultural: Recolectamos y consumimos quelites

Práctica social del lenguaje: Compartimos los conocimientos tradicionales acerca de la recolección y del consumo de los quelites de la región

En México existe una gran riqueza y variada vegetación que cumple un papel importante en la alimentación de los mexicanos. En la filosofía nahua la vegetación es la piel de la Madre Tierra, con esta percepción las hierbas comestibles se relacionan con lo sagrado, ceremonial y medicinal.

La manera de recolectarlas para su consumo en los diferentes pueblos indígenas, forma parte de las prácticas culturales que se han transmitido de generación en generación hasta nuestros tiempos. Se transmiten saberes acerca de las hierbas que se arranca desde la raíz, de las que sólo se cortan sus hojas, de las que se cortan con las uñas, también acerca del tiempo y la fecha en las que se deben de recolectar.

En la cultura nahua, todas las hierbas o plantas comestibles son *kilitl* (quelite), las podemos encontrar en montañas, acantilados, campos, valles, a orillas de los caminos, en la rivera de ríos, lagos, lagunas, mar o dentro del agua y de acuerdo al clima existen miles de ellas. Muchas de estas hierbas comestibles, el hombre mesoamericano las ha domesticado, no importando si se reproducen por semilla o por codo; se pueden hallar en todo el año y en muchos lugares aunque no sean nativas de la zona. Los *kilitl* reciben su denominación específica dependiendo su sabor, aroma, color y forma; por ejemplo se le nombra *papalokilitl* porque sus hojas son redondas y tienen un parecido a las alas del *papalotl* (mariposa), y con frecuencia se usa el sufijo “kilitl” a la palabra que mejor la describe para hacer referencia a que es una hierba, verdura, guía o planta comestible como en el caso del *papalokilitl*.

Cada comunidad indígena atesora celosamente el conocimiento ancestral, acerca de la vegetación que el hombre puede usar en su nutrición diaria; en el medio rural hay hierbas, plantas y bejucos que se pueden comer cocidas, fritas, tostadas, hervidas o crudas; se consumen sus hojas, tallos, guías, flores, frutas, vainas, semillas y raíces. Por ejemplo del *tlanehpakilitl* (hierba santa o acuyo) en algunos pueblos nahuas comen crudo el tallo; del *chayohkilitl*, *chohkilitl*, *kuatlahkayohkilitl* (guía del chayote) la hierven para consumirla; del *iksoxochitl* (la flor del izote) hierven la flor para comerla; el aguacate lo comen crudo cuando ya está maduro y del *achtli* (semilla) algunas las ocupan para condimentar algunos platillos típicos; otras las comen crudas o tostadas.

De otras hierbas sólo se comen sus hojas -crudas o hervidas- y algunas se usan para condimentar comidas: *ahalatzin*, *ateskilitl*, *chayohkilitl*, *chipilli*, *epasotl*, *itzmikilitl*, *kiltonilli*, *kokokatzin*, *kopalkilitl*, *kuahtomakilitl*, *kualanto o kolanto*, *niamolkilitl*, *papalokilitl*, *pipitza*, *sarvichi*, *tlanehpakilitl*, *tzompakilitl*, *wahkilitl*, *xaxaltohkilitl*, *xokoyolkilitl*, *tentzonkilitl* entre otras. De estas, sólo algunas son conocidas en español, aunque su nombre traducido a esta lengua, son adaptados sin perder su raíz náhuatl, como: *ahalatzin* (alaches), *epasotl* (epazote), *kiltonilli* (quintonil), *papalokilitl* (pápalo), *pipitza* (pipicha), *wahkilitl* (huazoncle o huazontle).

En cada comunidad indígena siempre habrá un *kilitl* –quelite- de mayor consumo con sus múltiples formas de cocinarlo; el discurso que se usa en cada comunidad para su preparación, es una de las prácticas sociales del lenguaje que se debe de tratar en los salones de las escuelas indígenas para preservar su tradición y aprender acerca del uso de la palabra escrita al describir los *kilitl* y la forma de cocinarlos.

El discurso náhuatl que se usa en las instrucciones para la preparación de los quelites según la tradición de cada comunidad y familia, es diferente al del

español; por lo cual se recomienda poner atención en el uso de las palabras (sustantivos, verbos e imperativos) para tomar la lengua indígena como objeto de estudio. El siguiente, es un ejemplo de la forma de cocinar de uno de los quelites que más gusta en las comunidades de la Montaña Alta del estado de Guerrero, los alaches:

Se arranca con todo y raíz, se hace un manojo dependiendo de cuantas personas van a comer, se cortan las hojas, se le quita y se desecha el tallo macizo, se lava bien antes de ponerlas en la olla de barro. Previamente se pone a la lumbre la ollita de barro con suficiente agua, se le pone sal al gusto y en el momento que el agua comienza a hervir se pone el quelite y con el tlahmoltsin se mueve constantemente para que se revuelva bien y salga espeso, para darle más sabor, se le agrega uno o dos dientes de ajo machacados, se cuece en veinte minutos y se sirve caliente en platos hondos. (Crecenciano de Tlapa, Guerrero, 2012).

Como puede observarse en la narración, la forma de cocinar se inicia con el proceso de recolección, le sigue la forma de preparar el quelite para iniciar el guiso, es decir cómo se van limpiando las hierbas hasta quedar como un insumo necesario para elaborar el platillo, posteriormente se narra la secuencia de acciones para transformar las hierbas en un guiso y finaliza con la manera en la que se sirve.

Otra de las propuestas de este proyecto didáctico es para que los alumnos comprendan que los quelites son la base alimenticia de los nahuas desde tiempos inmemoriales y al reflexionar en este conocimiento les ayudará a entender, que el consumo de los quelites beneficia a las personas por las propiedades nutritivas que contienen.

Para poder estudiar el conocimiento, registrar y transmitirlo a las nuevas generaciones se elaborarán como productos finales un fichero informativo para los del nivel inicial y un recetario para los del nivel avanzado que puedan distribuir en la comunidad. Durante la realización de este proyecto, los alumnos conversarán con sus familiares y personas mayores de la comunidad, siguiendo las costumbres de la cultura, acerca de la tradición del consumo del kilitl, averiguarán el significado del nombre, la variedad de tipos que se consumen en la comunidad, la época del año en la que son más abundantes unos que otros, así como las diferentes formas que hay de prepararlos para consumirlos y el proceso de elaboración de los platillos.

Descripción del proyecto para nivel inicial:	Conversamos y registramos información sobre la variedad de quelites de nuestra región y lo registramos en un fichero informativo que compartimos con la comunidad escolar.
Descripción del proyecto para nivel avanzado:	Conversamos y registramos información sobre la variedad de quelites de nuestra región y formas de cocinarlos, con la información elaboramos un recetario para distribuirlo en la comunidad.
Tiempo total de sesiones para ambos niveles:	10
Etapa 1	Etapa 1
	Nivel inicial
	Nivel avanzado
Propósito: conocer los quelites de la comunidad.	Propósito: clasificar los quelites de la comunidad según su uso.
Sesiones: 2	Sesiones: 2
Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)	

1. Para empezar el tema, inicie preguntando a los niños qué comieron en la mañana o un día anterior, hasta que alguien comente que comió quelites. Posterior-

En náhuatl es importante hacer el contraste entre las palabras *xiwitl* (hierba) y *kilitl* (quelite). *Xiwitl* (hierba) es el nombre común de toda hierba y *kilitl* (quelite) es la hierba que el hombre puede comer, por ejemplo: *ateskilitl* (berro), *wahkilitl* (huasontle), *itsmikilitl* (verdolaga), *papalokilitl* (papaloquelite), *xokokilitl* dicese *xokoyolin* (trébol), entre otros.

mente realice preguntas para averiguar quiénes conocen acerca de los quelites –*kilitl*– puede hacer las siguientes preguntas: *¿tlen kilitl ankinixmatih?* (¿qué quelites conocen?), *¿kanin ankinkuikuih?* (¿en dónde las recolectan?), *¿akin amechilli inommeh mokuanih?* (¿quién les dijo que esos quelites se comen?), *¿kenin ankikuah?* (¿cómo los comen?), *¿keman onka inon kilitl?* (¿cuándo hay esos quelites?) Elabore otras preguntas que le ayuden a averiguar lo que saben los alumnos acerca de los quelites.

- ⦿ Para motivar a los alumnos, provoque el intercambio de opiniones, de ideas y saberes mediante las siguientes preguntas: ¿qué significa la palabra *kilitl*? ¿cuándo se usa?, ¿cómo son?, ¿dónde crecen?, ¿crecen en el monte o debajo de los árboles?, ¿les gusta la sombra?, ¿qué variedades de quelites conocen? Agregue las preguntas que considere pertinentes para averiguar los conocimientos que poseen los niños acerca de los quelites.

2. Invite a los alumnos a hacer un recorrido alrededor de la escuela para observar las hierbas que hay y conversar acerca de cuáles son comestibles y de los que no son, esta actividad le permitirá platicar acerca del conocimiento que poseen acerca de las características de las hierbas que son comestibles, para ello haga las siguientes recomendaciones:

- ⦿ *Tikisaskeh iwan ankittaskeh, ¿tlen xiwitl ankixmati wan tlen amo?* (ahora saldremos para observar, ¿cuáles hierbas conocen y cuáles no?).

¡Kualli xikittakan! (¡fíjense bien!). Kualli ximostlanokan (observen bien).

- ⊙ Durante el recorrido puede hacer estas preguntas: *¿ankixmatih in xiwyo?* (¿conocen las hierbas?), *¿ken kintokayotiah?* (¿cómo las nombran?), *¿kenintikeh?* (¿cómo son?), *¿kox nochtin xoxowikeh?* (¿todas son verdes?), *¿kox wehweyin moskaltiah?* (¿crecen mucho?), *¿kenamin inxiwyoh?* (¿cómo son sus hojas?), *¿kox yawalikeh, pitzawakeh, tlatlantektikeh?* (¿son redondas, alargadas, dentadas?), *¿kox petztikeh/petzikeh, yamankeh noso tzitzikiltikeh?* (¿son lisas, blandas o ásperas?), *¿kox ahwiakeh noso.*

NIVEL INICIAL: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

3. Forme equipos de acuerdo a las hierbas que recolectaron o llevaron, indíqueles que cada equipo describa oralmente sus características; por ejemplo sus partes, nombre y usos.

- ⊙ Primero discutan acerca de su nombre pregunte cómo se llaman y por qué tienen ese nombre.
- ⊙ Posteriormente comenten acerca de sus características, usen adjetivos, como: *xoxowikeh* (verdes), *wehweyin noso kokoneh* (grandes o pequeñas), *in xiwyoh yawalikeh, pitzawakeh, tlatlantektikeh* (sus hojas son redondas, alargadas, dentadas), *petztikeh/petzikeh, yamankeh noso tsitsikiltikeh?* (¿son lisas, blandas o ásperas?), *ahwiakeh noso tzohyakeh noso koko-hyakeh?* (¿huelen bien o apestan?)
- ⊙ Pregunte *¿mokuanih noso amo?* (¿se comen o no?) Y clasifíquelas de acuerdo a ello. En caso de que no conozcan todas las hierbas, señale que será algo que tienen averiguar, y motive a los niños a mencionar la forma en que lo pueden saber; preguntando a sus abuelos, padres y/o parientes, de cómo se llaman las hierbas que se

¹² Sáquele copias el texto Epasotl del apéndice 1 para que lo lea en casa.

NIVEL AVANZADO: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

3. De manera conjunta organicen las hierbas que recolectaron y hagan una lista de los nombres de las hierbas que llevaron al salón de clases.

- ⊙ En equipos solicite a los niños que clasifiquen las hierbas que recolectaron, en comestibles y no comestibles. Posteriormente de las comestibles digan cuáles son quelites y además condimentos.
- ⊙ Oriente a los niños a que analicen por qué es condimento y comente cómo lo sabe.
- ⊙ Indique a los niños que cada equipo concluya en forma oral la clasificación que hicieron y el porqué.
- ⊙ Después de haber realizado la reflexión anterior y con el propósito de cerciorarse de la comprensión del tema, en plenaria den respuestas a las siguientes preguntas:

- *¿Katliehmeh tikinmilliah kilitl noso xiwitl?* (¿cuáles las nombramos quelites o hierbas?).
- *¿Kanin moskaltiyah?* (¿dónde crecen?).

ETAPA 2

ETAPA 2

Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: investigar sobre el cultivo y consumo de quelites en su comunidad.	Propósito: investigar sobre el consumo del quelite en la comunidad y la forma de prepararlos.
Sesiones: 3	Sesiones: 3
Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)	

En esta etapa orientará a los alumnos para recabar la información necesaria para elaborar las fichas de los quelites y el recetario, para ello será necesario que les recuerde las costumbres de su cultura al conversar con personas mayores.

Con el propósito de profundizar el tema de las hierbas y quelites comestibles, y que el alumno se adentre con la práctica alimenticia de los pueblos originales, presente una lámina con imágenes previamente elaborada.

Para el nivel inicial, con anticipación elabore una lámina con ilustración del uso de alguna de las hierbas, planteando –el desarrollo de su vida– dónde nace, como crece, en qué mes se cosecha, quién lo corta, en qué momento se corta, qué es lo que se le consume, hojas, tallo o flores, cómo la preparan, con qué se combina, etcétera. En el dibujo escriba y señale las partes de la hierba: *nelwatl* (raíz), *xiwitl* (hoja), *kuawitl* (tallo), *xochitl* (flor), en donde corresponda. Pues le servirá de ejemplo y guía para que los alumnos elaboren la propia.

Para el nivel avanzado elabore con anticipación una lámina de algún platillo típico en el que se ocupen hierbas como especias. Por ejemplo en el caso del chileatole que se elabora con masa de maíz, rodajas y granos de elote y que además se condimenta con un rollito de epazote.

5

Inicie esta etapa recordando a los alumnos la costumbre que deben seguir al conversar con personas mayores.

- ⦿ En grupo elaboren una lista de personas de la comunidad a quien irán a visitar, acuerden si va a ir el grupo o únicamente nombrar una comisión que se encargará de establecer los compromisos para ir a su espacio de trabajo, fijen el día, la fecha y la hora de la visita. Para esta primera visita recuerden llevar algún presente que se le dará al consultor en agradecimiento al tiempo que brindará para el diálogo como se acostumbra en nuestra cultura. En el protocolo del saludo debe de tener en cuenta las marcas reverenciales de acuerdo a la variante de la comunidad.
- ⦿ Una vez establecido el compromiso, acuda puntualmente el día y la hora acordada, no olvide lo siguiente: el tiempo del traslado y el tema principal para los niveles inicial y avanzado.
- ⦿ En la visita tenga en cuenta lo siguiente:
 - Establezcan compromisos de orden y disciplina durante la visita como: mantener la atención, evitar jugar, solicitar la palabra cuando sea necesario, cuidar las marcas reverenciales.
 - No olviden anotar el nombre, apellidos y el domicilio de la persona visitada.
 - Quién va presentar la consigna de la plática.
 - Quien dirá las palabras de agradecimiento y entregar el presente por la plática dada por el consultor.

NIVEL INICIAL: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

6. Organice al grupo para que lleven a cabo la averiguación de acuerdo a lo planteado en la etapa previa.

- ⊙ Pida que elaboren un esquema o formato que les permita tener presente lo que van a realizar, así como las preguntas que le harán a sus familiares.
- ⊙ Recuerde a los alumnos la importancia de tomar notas o hacer una grabación de la conversación para poder recuperar la información.
- ⊙ Recuerde la importancia de establecer la conversación con las personas adultas de acuerdo con las costumbres culturales.

7. En el salón, pida a los alumnos que escriban lo que dijo su familiar acerca de las hierbas que tienen en su casa.

- ⊙ Indique que escriban tal cual lo escucharon de quien les platicó acerca de los quelites.
- ⊙ Solicite que cada niño diga el nombre de los quelites que averiguó. En el pizarrón hagan un listado de las hierbas que averiguaron y de quién posee información acerca de ella, esto le permitirá organizar al grupo en binas o equipos para compartir la información. Cuide que en los equipos todos los niños coincidan en al menos una hierba, esta será de la que realicen las actividades de manera conjunta.
- ⊙ En binas o equipos, indique a los niños que dibujen el proceso de desarrollo que tiene el quelite que investigaron en casa. y enlisten sus características. Para guiar esta actividad muestre a los niños la lámina que usted elaboró, de tal modo que le sirva de ejemplo y guía.
- ⊙ Indique a los niños que añadan el proceso que se sigue para su cultivo y aprovechamiento, considerando: siembra, irrigación, cuidado, corte, uso (fresca o deshidratada).

NIVEL AVANZADO: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS

6. Organice al grupo para que lleven a cabo la averiguación de acuerdo a lo planteado en la etapa previa.

- ⊙ Pida que elaboren un formato que les permita recuperar la información y tener presentes las preguntas que van a plantear a la persona visitada.
- ⊙ Recuerde a los alumnos que deben tomar en cuenta la costumbre cultural para hacer una visita:

- Establecer la hora para la visita.
- Acuerde junto con los niños quién será la persona que realizará las preguntas.
- Decidan qué será el presente que le entregarán a la narradora.

7. En el salón, pida a los alumnos que de manera individual escriban lo que dijo la persona que consultaron acerca de las hierbas y los platillos.

- ⊙ Indique que escriban tal cual lo escucharon de quien les platicó acerca de los quelites y platillos. Si grabaron la conversación, de tiempo para escucharla y escribir lo que dice la narradora.
- ⊙ Dialoguen acerca del conocimiento que les compartió la narradora, qué aprendieron acerca de la tradición del consumo de quelites, de qué forma nos contó la secuencia para elaborar el platillo, cuál fue la diferencia en la forma de hacer referencia a los quelites de las especias, entre otras.

8. Motive a los niños a averiguar acerca de otros platillos, quelites y especias. Para ello indíqueles que se acerquen a sus familias para obtener esa información.

- ⊙ Retome el listado de hierbas y especies que elaboraron en la actividad 3 y pregunte a los niños quién conoce cada uno de ellos.

- ⦿ Cada equipo elegirá a un integrante para exponer y compartir el trabajo elaborado sobre los saberes investigados y las partes de los quelites comestibles.
- ⦿ El representante de equipo expone el trabajo ante el grupo considerando lo siguiente ¿Tlenon mokua? (¿Qué es lo que se come del quelite?), ¿Kenik mochipawa kilitl? (¿Cómo se limpia el quelite?), ¿Tlen mokixtilia? (¿Qué se le quita al quelite?). Una vez terminado el trabajo se coloca en un lugar visible por su exposición.
- ⦿ Escriban en el pizarrón el nombre de cada quelite investigado con las personas mayores de la comunidad, la raíz del nombre de los diferentes quelites descritos en las laminas presentadas y el significado de cada una ellas. En caso de que falten algunos significados, organícense para averiguar con personas mayores de la comunidad.

8. Revisen de manera conjunta el uso adecuado de la ortografía y de los signos de puntuación.

- ⦿ Ordenen alfabéticamente el listado de palabras. Y solicite que los niños copien la información en sus cuadernos.

- ⦿ Organice al grupo por binas o equipos en los que coincida la hierba o quelite que conocen. Para que lleven a cabo la consulta a las familias.
- ⦿ Indique a los alumnos a qué familia van a consultar. Si el tiempo se los permite, consulten a más de una sobre el mismo quelite, esto les permitirá tener mayor información acerca de su uso.
- ⦿ Proponga que elaboren de manera conjunta preguntas que les permita averiguar acerca de la forma de elaborar los platillos, así como de la tradición del consumo de quelites. Utilicen como referente las preguntas que elaboraron para hacer la visita y agreguen otras que les permita obtener más información.
- ⦿ Solicite que elaboren de manera conjunta un formato para plasmar la información que recabaron, es decir para tomar sus notas y a la vez les sirva de recordatorio para tener en mente las preguntas o lo que desean averiguar con sus familias.

9. De manera grupal recupere la información de las notas o grabaciones.

- Recupere el cuadro de tres columnas que utilizó en la etapa I, actividad 4, para organizar la información.

PARTICIPANTE	ELEMENTOS QUE UTILIZA	SIGNIFICADO
Consejero	Bastón de mando...	Bastón de mando...
Autoridad saliente	Bastón de mando, sahumerio, ceras...	
Autoridad entrante	Bastón de mando, ceras, comida para toda la gente...	
Mujeres	Rosarios de flores...	
...

- Motive a los niños para que digan todo lo que recuerdan sobre los elementos y sus significados. En caso de que hayan empleado una grabadora, vayan escuchándola para llenar la información del cuadro anterior.
- Una vez que hayan llenado el cuadro, pida a los alumnos que revisen la información del primer cuadro que realizaron en la etapa 1, actividad 4 y retomen la información que consideren puede complementar el segundo cuadro.

10. Organice al grupo en equipos y asigne a cada uno, un elemento (sahumerio, rosario de flores, ceras).

- Indique que cada equipo escribirá una ficha descriptiva sobre el elemento que le tocó. Esta ficha debe incluir los siguientes aspectos:

- Nombre del elemento: _____
- Quién o quiénes lo usa en el ritual: _____
- Qué significado tiene: _____
- Por qué está hecho de tal o cual material: _____
- Quién lo elabora: _____
- Cómo se usa durante el ritual: _____
- Qué se hace con él al término del ritual: _____

9. De manera grupal, escuchen las grabaciones o recuperen la información de las notas.

- Recupere el cuadro de que emplearon en la etapa I, actividad 4.

LUGARES	PARTICIPANTES	ACTIVIDADES QUE REALIZAN	OBJETOS QUE UTILIZAN	DISCURSO
Juzgado	Consejero	Emitir juicio sobre los candidatos a ser autoridades	Bastón de mando...	
Casa de la autoridad saliente	Autoridad saliente	Entregar el bastón de mando	Bastón de mando, sahumerio, ceras...	
Domicilio de la autoridad entrante	Autoridad entrante	Invitar a las personas a su casa y ofrecer comida	Bastón de mando, ceras, comida para toda la gente	
...

- Mencione que no importa si por ahora son ideas incompletas, que más adelante las mejorarán. Lo importante es que extraigan la información que se requiere para completar el cuadro.
- Revise los textos, para corroborar que la información extraída es pertinente con lo que se pide en el cuadro y que no tienen errores ortográficos.
- Una vez que hayan llenado el cuadro, pida a los alumnos que revisen la información del primer cuadro que realizaron en la etapa 1, actividad 4, y retomen la información que consideren puede complementar el segundo cuadro.

ETAPA 3	ETAPA 3
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: elaborar textos de narración descriptiva	Propósito: describir el proceso de la elaboración del guiso
Sesiones: 3	Sesiones: 3

En esta etapa se pretende que los alumnos conozcan de manera general el portador que van a elaborar, así como el tipo de texto que requieren escribir para poder elaborar sus fichas o recetario. Para ello usted deberá elaborar de manera previa unas fichas a modo de ejemplo, así como un recetario y llevarlos al aula para mostrar a los niños lo que van a elaborar y guiarlos para la elaboración de los textos.

NIVEL INICIAL: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS	NIVEL AVANZADO: EL MAESTRO ALTERNA EN LOS GRUPOS
---	--

9. Presente algunos ejemplos de fichas de trabajo –mitad de hoja carta–, pídale una lectura de exploración del material.

Previamente elabore en un papel bond una ficha con toda la información. Se sugiere que la ficha contenga:

Itokayo (su nombre/título), *moamatlalis itokax* (registro del tema), *moijkuiulos kenamin mochiwas* (descripción de cómo será el tema), *makihtohto kenamin* (que diga cómo),

xiwitl noso kilitl (que diga sus características del quelite), *¿kox mokuani noso amo?* (¿se come o no?), *noihki kichiwas ma kitlilana* (también lo puede dibujar), *tonalli keman mochijki* (fecha en que se recogió el dato), *Kenke moijkuiulo ni tlamantl* (razón o motivo por qué se seleccionó para incorporar en la ficha), *kenamin mochiwa: tlenon motlalilia, ipan kanachi kawitl iksi* (modo de preparación: qué ingredientes se utilizan, tiempo de cocción).

9. Comente a los alumnos que en su cultura, la forma de transmitir la información acerca del consumo de los quelites es a través de la palabra, pero que para poder conservar ese conocimiento harán un recetario.

- ⦿ Pregunte a los niños si conocen los que es un recetario.
- ⦿ Muestre un recetario posea una descripción ordenada de un procedimiento culinario, que suele consistir en una lista de ingredientes, seguido de una serie de instrucciones de cómo se elabora el platillo, puede incluir en algunos casos los utensilios de cocina, ocasionalmente se incluye una descripción social, histórica que motiva la receta, así usted presente algunos ejemplos de recetario o bien promueva que los alumnos hagan una búsqueda de ellos y puedan presentárselos a sus compañeros.
- ⦿ Auxiliándose de los recetarios que anteriormente presentaron, identifiquen la estructura que tiene una receta náhuatl. Utilice un ejemplo de receta elaborado por usted o el que se presenta en el anexo para guiar este análisis.
- ⦿ Elaboren de manera conjunta un esquema que les permita reconocer las partes de la receta y la forma de escribirla.

10. Retome las binas o equipos de la etapa anterior e indique que de forma precisa y clara elaboren la ficha del quelite que investigaron.

- ⊙ Para guiar la narración descriptiva de la forma de preparación, utilice como guía el ejemplo del apéndice 2.
- ⊙ Invite a los niños a presentar sus fichas y entre todos corrijan la ortografía y signos de puntuación. Ayudense del ejemplo del anexo.
- ⊙ De manera individual indique que cada niño elabore una ficha de alguna planta de quelite que haya averiguado y que no se haya elaborado previamente. Invite a los niños a intercambiar las fichas y revisar que el contenido sea claro, así como que la ortografía y signos de puntuación sean correctos.
- ⊙ Indique a los niños a reelaborar las fichas a partir de los comentarios de su compañero.
- ⊙ Organice una presentación de las fichas elaboradas al grupo, invite a los niños a comentar acerca de la claridad del contenido y en caso de ser necesario a mencionar algunos cambios pertinentes para su mejora.

Modifiquen las fichas tantas veces sea necesario para que sean comprensibles y les permitan a los niños o a quien la lea comprender la forma de preparación del platillo, es decir, seguir la receta.

10. De manera conjunta, escriban en el pizarrón una receta. Pida a los alumnos que describan de manera escrita el uso de algún quelite que sólo en una determinada época se da, por ejemplo el *xochikilitl* (flor de una especie de frijol). Puede apoyarse de las siguientes notas, para guiar su escritura:

– *Yippa tokoltsitsin nochipa okilkuayah* (hace mucho tiempo nuestros abuelos siempre comían quelites).

– *Amo nochipa okilkuihkuayah* (no todos los días podían seleccionar los quelites).

– *Itech se xiwitl miek kilitl ixwa, yehwan semeh kawitl okipiyah tlen kilitl kikuaskeh* (en un año germina mucho quelite y ellos en cada época podían comer toda clase de quelite).

– *Ihkuak okitlakualchiwayah, okimatiaya tlen achto mochiwas, tlen satepan kichiwah iwan tlen ika tlamitin...*

– (cuando lo cocinaban para un guiso, sabían lo que se hacía primero, lo que se hacía después y por último se obtenía todo el proceso).

- ⊙ Indique a los alumnos que en las binas o equipos previos, elaboren una receta del quelite que averiguaron.
- ⊙ Recuérdeles que para escribir la receta, tomen en cuenta la estructura que han discutido anteriormente e invíteles a seguir el esquema que elaboraron de manera conjunta como guía para conocer la forma de hacer una receta.
- ⊙ Promueva el intercambio de trabajos entre los equipos, para revisar la receta elaborada, indíqueles que consideren la ortografía y signos de puntuación.
- ⊙ Al término de la revisión, reelaboren la descripción de las comidas, guisos platillos del primer borrador poniendo énfasis en la estructura y diseño para su versión final.
- ⊙ Invite a los alumnos a compartir sus recetas con otros compañeros para verificar que sea comprensible y que se puedan imaginar la secuencia para elaborar el platillo.
- ⊙ Realicen tantas versiones como sea necesario para tener una versión completa.

	<ul style="list-style-type: none"> Reelaboren las tekpanilwilli (recetas) que les falta información, con el fin de ser incorporadas al recetario. Concentren las tejtekpanilwilli (recetas), que se corrigieron para crear el recetario.
--	--

ETAPA 4	ETAPA 4
Nivel inicial	Nivel avanzado
Propósito: integrar un fichero informativo a partir de la elaboración de fichas acerca del consumo de quelites en la comunidad y compartir el conocimiento adquirido con la comunidad escolar.	Propósito: integrar y encuadernar el recetario de los quelites. Así como compartir el conocimiento adquirido a partir de la presentación a la comunidad escolar del recetario de quelites.
Sesiones: 2	Sesiones: 2

Todos juntos en plenaria (inicial y avanzado)

<p>11. Concentrar y detallar por equipos, cada una de las fichas que se corrigieron para organizar una exposición escolar compartiendo la investigación efectuada que se tenía como tradición oral a escrita, medio importante para fonmentar la riqueza culinaria de la comunidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> Formar equipos para que elaboren ficheros, describiendo sus características y los materiales de reuso que pueden ser aprovechados tomando en cuenta las medidas de las fichas y el material con que se elaboraron, además cuidar que perdure para ser retomado por futuras generaciones, estas deben ser con decoración. de acuerdo al tema en cuestión. 	<p>11. Retome con los alumnos los componentes que posee un recetario. En la etapa previa conocieron algunos recetarios e identificaron su estructura, a continuación tendrán que elaborar cada uno de los apartados para poder crear su recetario.</p> <ul style="list-style-type: none"> Portada y portadilla (decoración) Hoja legal Introducción (Contenido, registro del tema y fecha en la que se obtuvo la información) Índice Descripción de recetas (descripción del tema, características del quelite, imagen del quelite, elaboración del platillos, ingredientes, tiempo de cocción, recomendaciones para su consumo)
--	---

Se sugiere que el recetario debe llevar: Portada (*Itokayo*); su nombre/título (*ixkopinalli*); portadilla (*itokax tlamachtilyan*), nombre de la escuela (*ajkomachtilli*); grado escolar (*amatlajtolkakawalli*) o grupo escolar (*tlachijchiwalli*); página legal (*machiomachtilli*); decoración (*amanejtoltlapejpenilli*); selección de recetas (*amaiswatl*); índice (*pewaltilli*); introducción (*pialli*); contenido (*moamatlalis itokax*); registro del tema (*moijkuiilos tlen mochiwas*); descripción del tema (*makihtho kenamin xiwitl noso kilitl*); las características del quelite (*noihki kichiwas ma kitlilana*); “también lo pueden dibujar” (*Tonalli keman mochijki*); fecha en que se recogió el dato (*Kenke moijkuiilo ni tlamantli*); descripción de la elaboración del platillo, ingredientes, tiempo de cocción, etcétera (*ma kiijsoma wan kiiijlpi amochamanejtoll*).

Para armar el recetario pueden hacer uso de la técnica libro cartonero, en el cual tendrán que cocer y amarrar el recetario.

- ⦿ Durante este proceso invite a los alumnos a reflexionar en torno a las características de escritura preguntándoles: ¿Dónde debemos escribir el título?, ¿dónde deben escribir los demás datos?, ¿Qué tamaño de letras deben utilizar en los demás datos de la portada?
- ⦿ Una vez definidas las características del recetario, organice al grupo en equipos de acuerdo con el número de tareas que van a realizar para la integración de su recetario; considerando las destrezas y habilidades de los alumnos, en equipos elaboran:
 - la portada y la portadilla ilustrativa, que debe mostrar el contenido del tema
 - el índice y seleccionar los textos escritos ya por temas o de platillos
 - la introducción
 - la página legal

- ⦿ Revise con el grupo que estén elaborados los textos de acuerdo a la convección de su lengua; que la receta se narra de manera temporal, lo que se hace primero, lo que se hace posteriormente y lo que se obtiene al último. *Achtowi, satepan wan ika tlamitin* “Lo primero, después y lo último”.
- ⦿ Por ultimo, armen el recetario, puede ser a partir de la técnica del libro cartonero, para ello tendran que coser y amarrar el recetario. Si tienen la posibilidad de hacer el encuadernado o engargolado para darle una mejor presentación a su trabajo, no lo dude en hacerlo con los alumnos

12. Organicen una exposicion en la escuela de los ficheros para compartirla con la comunidad escolar.

- ⦿ Acuerde con el grupo la fecha en la que puede ser el acto social, quiénes serán los invitados (padres de familia, adultos de la comunidad, amas de casa).

La finalidad de la presentación es que las personas adultas y niños de la comunidad conozcan la importancia de la comida que no se habia considerado como parte de la formación del educando y aprovechando los saberes de los adultos, desarrollando una educación intercultural bilingüe con base en las plantas conocidas como quelites.

Anexo

Epasotl

Inon epasotl okatka melahkayopan motemaka, san kanin tiktocas; ixlawak, kalkuitlapan, ihtik kontzin, nowian oixwayah. Miekeh tlapowah tokniwan ika amo otikt-lakaittayah amo otikweyiittayah axan machok kineki ixwas, machok kineki moskaltis, melahkayopan moneneke; maski kualtzin tiktocas, maski kualtzin tiktlachipawih-tos, ayekmo ihtik kontzin, ayekmo itik maceta, yeh techiixtlamachtiah ma tikmatikan, amo nochipa yoltos towan.

Tla inelli ayekmo keman ixwa ixwas yekin ihkuakoni tikmatiskhe kanachi ipati inon epasotzintli; miek tlamantli monehneki. Inon miek tlamantli kitlakualchiwah. Amo tikmati akin opehki kinehneki, yowehka tokoltzitzinwan ihkoni otechixtlamachtihkeh ika ma timotlakualchiwilikan. Chilatolli kitlaliliah, chilmolli kitlaliliah, michtlakualli kitlaliliah, chakalintlakualli noso atesihkuihtlakualli kitlaliliah; satekitl miek tlakualli kitlaliliah, pinomeh yehwan noihki miek kinehneki itech intlakual.

Inin epasotl kipoposotzah iwan tlakualli sekimeh iwan tlakualli kitliwatzah; tzohyak ika inon kiwelia tlakualli. Miekeh kihtowah tla tihtiokuillo mitztlahyaltis iahwiakayo inon kiltzintli wan amo welitis tikkuas inon tlakualli.

Inin epasotzintli melahkayopan tiktlatzneki wan noihki tokoltzitzinwan otechittitihkeh, inon kiltzintli amo san yen tlakualli tiktlaliliskhe inon noihki pahtli; tla tihtitonewi kichiwas tikmokechilis, ahcto xikteki se tlamayoltzintli wan xikpoposotza kanah se litrohtipan ihtik se kontzin, satepan xikoni ihkon totonkitzin ika tlamitin tikittas niman tikawis noso mitzpanos inon tonewilistli.

Noihki techilwiah tokoltzitzinwan tla tikitta se chokotzin noso ichpokatzin amo kineki tlakuas wan melahkayopan oixapinewak; nochipan kanah nawi tonalli san ok kualkan ihkuak ayemitla kikua ma tikkualtikan kanah chikome epasoyektli tlen ok selik, satepan ankittaskeh inon konetl kinkixtis inon ihtiokuilimeh; wan ihkon konetl ok sehpa pewas kualli tlakuas.

Inin epasotl melahkayopan pahtli maski tehwan noihki kichiwas ika timoitiokuilmiktiskhe.

Moneki nochipa ma tiktlakaitakan wan amo san ma tikahawilmatikan; kualli ma tiktlachilikan, yeh techtlamakah wan techpahtiyah.

(Variante náhuatl de Rafael Delgado, Veracruz.)

El epazote

Anteriormente el epazote crecía por doquier y por donde lo sembraras, en el campo, atrás de la casa, en un jarrito; siempre germinaba. Muchos hermanos –gente nahua– comentan que por no respetarlo, en la actualidad ya no germina como antes, ya no quiere crecer, en verdad se chiquea. Aunque lo siembres bien, aunque limpies bien donde se encuentra sembrado, aunque ya no lo siembres en jarrito, aunque ya no lo siembres en maceta, nos está haciendo saber que no siempre vivirá con nosotros.

Si en verdad ya no germinara, comprenderíamos cuánto vale ese venerable epazote; tiene un sinfín de utilidades. Ese epazote lo ocupan para muchas comidas; no sabemos quién fue que lo empezó a utilizar, hace mucho tiempo nuestros abuelos nos dieron el conocimiento para nuestros guisos. Le ponen a la salsa verde o roja, al chilate, al caldo de pescado o al de camarón; los extranjeros –ciudadinos– también lo ocupan en sus muchas comidas.

Este epazote, lo hierven o lo tuestan con la comida; es por su olor lo que hace que le de sabor al guiso. Mucha gente dice, que si tienes amibas o bichos en el estómago te dará asco su olor y no podrás comer esa comida.

Este venerable epazote lo apreciamos mucho, nuestros abuelos nos enseñaron que ese venerable quelite no sólo se usa en la comida sino que es medicina también; si tienes dolor de estómago puedes hacértelo en té; primero cortas una rama, después en un litro de agua lo hierves en algún jarrito, posteriormente te lo tomas calentito, finalmente verás que con eso se te quitará en seguida el dolor abdominal.

Los abuelos nos dicen también, que si vemos alguno niño o niña que no quiere comer y está pálido; durante cuatro días y todas las mañanas en ayunas, le

demos de comer siete puntas tiernas del epazote, verán después que ese pequeño sacará los bichos –se desparasitará–; así se compondrá y volverá su apetito. Ese epazote en verdad es medicinal porque aún para nosotros como adultos, nos sirve para desparasitarnos. Se necesita que todos los días lo cuidemos y lo respetemos, veamos por él, porque nos da de comer y nos cura.

Ahalatzin



Achtowi tikwiwitlas nochin iwan inelwayo, satepan tikxihilpis wan moixyehyekowa keskin tlakuaskeh, sanyen xiwyo tiknehnekis ikuawyo tiktlamotlas, achto tikpoposotzas ihtik komitl kualli tikpakas. Achtowi tikketzas tliko kontzin wan tiktlalilis miek atl, tikistawis san ken mitzpaktis, ihkuak pewas poposokas ihkuakoni tikkahkawilis kilitl iwan ika tlahmoltzin tiknelos ihkoni ma tetzawi, tla tiknekis ok achi welik ma yeto, tikpahpatilis kanah ome eyi tlantli axox. Kanah ipan sempoalli kawiltiztin wal iksis wan ihkoni totoniksin yi tiktehtekas ika ahpastli tlen intitekontikeh; kualli ma tlakuakan.

Alaches

Primeramente se arranca con todo y raíz, después se hace un manojo dependiendo de cuantas personas van a comer, se cortan las hojas, se le quita y se desecha el tallo macizo, se lava bien antes de ponerlas en la olla de barro. Previamente se pone a la lumbre la ollita de barro con suficiente agua, se le pone sal al gusto y en el momento que el agua comienza a hervir se pone el quelite y con el tlahmoltzin se mueve constantemente para que se revuelva bien y salga espeso, para darle más sabor, se le agrega dos o tres dientes de ajo machacados. Se cuece en veinte minutos y se sirve caliente en platos hondos; para que coman. (Crescenciano de Tlapa. Guerrero, 2012).

Con el siguiente ejemplo, se puede corregir los textos en náhuatl –de acuerdo al sistema de escritura de la variante– y del español.

SÍMBOLOS	MARCAS DE CORRECCIÓN
=	Para corregir mayúsculas: Había “=había una vez...”
herror	Para corregir palabras mal escritas: abia
^	Para agregar palabras: una Tenía ^ pelota
⊙	Para agregar puntuación: La niña está en el parque ⊙

	<p>Para unir palabras: Con  migo En náhuatl suele pasar que los prefijos posesivos, pronominales para verbo y prefijos de objeto los separan; con este símbolo pueden usarlo para que los unan y no los separen. Ejemplo: Error Correcto <i>To koltzin</i> <i>Tokoltzin</i> <i>Ni wetzka</i> <i>Niwetzka</i> <i>Mitz paktia</i> <i>Mitzpaktia</i></p>
	<p>Para separar palabras Habíalunalvez...</p>
¶	<p>Para separar párrafos: ¶ Había una vez una viejita...</p>

Orientaciones para el diseño de proyectos didácticos

Adaptándonos a las necesidades de aprendizaje de los niños, el contexto sociocultural y las necesidades de la escuela

Diseñamos un proyecto

Durante el quinto bimestre se espera que usted pueda diseñar un proyecto didáctico en función de las necesidades, posibilidades, tiempos y características de su grupo. Por tal razón, durante el quinto bimestre se ha propuesto sólo un proyecto didáctico, con la finalidad de que usted ponga en marcha el proyecto que haya creado con la participación de sus alumnos. Lo principal en este bimestre es que usted enriquezca la propuesta didáctica al elaborar su propio proyecto.

I. Preparativos para del diseño

Antes de diseñar su proyecto es indispensable que realice las siguientes actividades:

Determine las necesidades de aprendizaje del grupo. Es importante que el proyecto que usted diseñe favorezca la consolidación de aprendizajes en sus alumnos. Para ello, revise los aprendizajes esperados de los bimestre ya cursados y del quinto bimestre, así como los propósitos por grado y note cuáles son aquellos en donde sus estudiantes presentan dificultades, éstas pueden estar relacionadas con algún aspecto de la escritura, la lectura o la oralidad.

Precise por escrito las necesidades que espera atender con el proyecto que diseñará. A partir de ello, reflexione sobre las prácticas culturales que se viven en la comunidad donde trabaja, y cuáles de ellas podrían llevarse al aula para atender dichas necesidades.

Otra forma de anticipar el contenido del proyecto es elegir una práctica cultural en la que participen los niños y que sea muy relevante para ellos; después extraer los conocimientos que pueden consolidar los alumnos. Si fuera el caso, se deberá valorar la pertinencia de llevarla al aula, como se explica más adelante.

Indague directamente con la gente de la comunidad sobre la práctica cultural y la o las prácticas sociales del lenguaje que se vinculan a ella. Para hacer una descripción de la práctica cultural que ofrezca la información suficiente del proyecto, tome en cuenta los siguientes aspectos:

- ⊙ Qué práctica es, ¿en qué consiste?
- ⊙ Nombre que le asigna la comunidad.
- ⊙ Propósito, ¿para qué lo hacen?
- ⊙ Participantes: ¿quiénes lo hacen? Todos los seres vivos que participan: entidades, animales, deidades.
- ⊙ Modos de relación, ¿cómo se relacionan entre ellos?
- ⊙ Funciones de los participantes, ¿qué aporta cada uno de ellos?

- ⊙ Secuencia de actividades, ¿qué y cómo lo hacen?
- ⊙ Instrumentos utilizados, ¿con qué lo hacen y qué simboliza? (Incluye el lenguaje como discurso formalizado y/o como mediación de todas las interacciones).
- ⊙ Valores y conocimientos que involucran.

Además de indagar sobre la práctica cultural es importante que reflexione sobre: las razones de llevarla al aula para su estudio y reflexión. Es decir, qué aportará al aprendizaje de la lengua hñähñu en sus alumnos.

Para delimitar qué aspectos del lenguaje serían los más pertinentes de abordar, es importante que reconozca las prácticas sociales del lenguaje, vinculadas a la práctica cultural. En este sentido, tome en cuenta estas preguntas:

- ⊙ ¿Cuál es la relevancia de llevar la práctica cultural y la práctica social del lenguaje al aula?
- ⊙ ¿Qué espera que aprendan los niños al acercarse a la práctica cultural y a la práctica social del lenguaje?
- ⊙ ¿Cómo se van a acercar los niños a la práctica cultural y a la práctica social del lenguaje investigadas? ¿Qué actividades concretas van a llevar a cabo para hacerlo?
- ⊙ ¿Qué van a escribir los niños sobre la práctica cultural y la práctica social del lenguaje? ¿Para qué? ¿Para quién? Considere lo siguiente:
- ⊙ ¿Cómo conviene que circule el texto que produzcan los niños? ¿Por medio de qué portador?

Describa por escrito la práctica cultural y la o las prácticas sociales de lenguaje vinculadas a ella. Para ello, vuelva a leer la introducción de cada proyecto didáctico de este libro.

II. Diseño del proyecto

Una vez que cuente con toda la información relevante sobre la práctica cultural y las prácticas sociales de lenguaje vinculadas a ella, puede comenzar con el diseño del proyecto.

Defina el producto final y el propósito comunicativo. Mencione con la mayor precisión posible qué producto espera que se obtenga al finalizar el proyecto, este puede ser tangible como un cancionero, un fichero de palabras antiguas, un libro de consejos, o bien intangible como las producciones orales. Así mismo, especifique qué propósito comunicativo se cumplirá con la elaboración de ese producto final, es decir qué producirá en los destinatarios, quiénes son esos destinatarios, a través de qué vía (portador) llegará a los destinatarios.

Establezca los propósitos didácticos del proyecto. Un proyecto se torna “didáctico” cuando el propósito comunicativo que se busca cumplir se coordina con objetivos didácticos; es decir, cuando generan una situación que el maestro aprovecha para que sus alumnos aprendan o reflexionen sobre un tema en específico en función de los contenidos escolares que se marcan en el programa de estudios. Se trata de un proyecto didáctico cuando la consecución del propósito final requiere que los alumnos aprendan algo relacionado con las prácticas sociales de lenguaje, en el caso de la asignatura hñähñu.

Por ejemplo, si los alumnos elaboran un catálogo de tejidos y bordados, un propósito didáctico puede ser que los alumnos aprendan a hacer descripciones a partir de una imagen, conservando el sentido cultural del objeto.

Se busca que cada aprendizaje del proyecto tenga un sentido y función real para los niños, que al usar el lenguaje tengan interlocutores verdaderos y que los textos contengan mensajes significativos y propósitos muy claros, concretos y específicos.

Defina las etapas del proyecto. El desarrollo de un proyecto implica un proceso que si bien puede ser flexible, siempre tendrá un orden lógico de acciones que deben suceder para completar el proceso. Estas acciones se organizan en etapas.

La idea de marcar las distintas etapas del proyecto permite que el maestro tenga claro lo que debe enseñar y el tiempo que debe asignar a cada tarea. Además, le facilitará la coordinación entre el propósito comunicativo y los propósitos didácticos.

Se le recomienda que vuelva a leer cualquier proyecto de los bimestres anteriores, simplemente para reflexionar acerca de su estructura, su organización en etapas y la razón de ser de cada una de éstas; así como los propósitos, subproductos y lo que se busca que aprendan los alumnos en cada etapa.

Como pudo notar, los proyectos que conforman este libro tienen cuatro etapas. En la primera se reflexiona sobre la práctica; en la segunda, los niños indagan todo lo necesario sobre la práctica cultural y las prácticas sociales de lenguaje para escribir sobre ello; en la tercera etapa, se realiza todo lo concerniente a la escritura o producción de textos escritos u orales; y, en la cuarta etapa, el tiempo está destinado a la elaboración y edición del portador, así como a su publicación dentro y/o fuera de la escuela.

Usted puede decidir si esta misma distribución general de etapas es pertinente para su proyecto. La determinación de etapas depende principalmente:

- ⊙ La secuencia lógica del proyecto para llegar al propósito principal.
- ⊙ Los propósitos didácticos y los subproductos que se necesitan para lograr el propósito final.
- ⊙ Los contenidos o actividades que se requiere desarrollar, a fin de que los alumnos comprendan aspectos importantes de la práctica cultural y la o las prácticas sociales de lenguaje.

Con la definición de las etapas será necesario que usted establezca en cada una: propósitos didácticos, subproductos, actividades principales.

Detalle las actividades de cada etapa. La planeación de las actividades específicas del proyecto requiere tomar en cuenta los siguientes aspectos:

- ⊙ La función de cada actividad en el desarrollo del proyecto (y, por lo tanto, su articulación con las demás). Esto implica distinguir: a) las que contribuyen a la elaboración de los subproductos y el producto final, b) las que proporcionan herramientas para realizar las tareas, c) las que llevan a reflexionar sobre lo que se ha hecho y los saberes involucrados.
- ⊙ La organización social de la actividad (individual, en equipos o grupal), según los requerimientos de la misma y el grado de autonomía de los alumnos.
- ⊙ Las consignas, preguntas e intervenciones del docente.
- ⊙ Los recursos sociales y materiales necesarios.
- ⊙ Los temas de reflexión que contribuirán al aprendizaje de los alumnos (implícitos y explícitos).
- ⊙ Los aspectos culturales que desea recuperar y valorar con sus alumnos.

III. Desarrollo y evaluación del proyecto

Ponga en marcha el proyecto elaborado. Recuerde las orientaciones didácticas que se proporcionaron para el trabajo por proyectos. Al finalizar, valore junto con sus alumnos, si se cumplieron los propósitos de aprendizaje y el propósito comunicativo; también reflexione sobre los aspectos culturales que se recuperaron y el valor que tiene transferirlos a sus actividades cotidianas.

Así mismo, realice una valoración personal sobre el proceso de preparación, diseño y desarrollo del proyecto; identifique los logros y los aspectos que pueden mejorar.

Taller: Teatro, representación, lectura y escritura de textos dramáticos.

El teatro, tal y como se ha practicado en diferentes pueblos y culturas del mundo, consiste en la representación viva de una historia o una situación humana por medio de actores en un escenario, ante un público que los contempla, como si fueran testigos de los hechos representados. Los actores adoptan las formas de moverse y hablar que podrían tener los personajes para representar sus palabras y acciones en el escenario, en un ejercicio de creatividad e imaginación. El escenario, de ser un espacio cualquiera en el mundo, se convierte en la representación de otro espacio en que transcurre la historia: el desierto, el bosque, la selva, un palacio o cualquier otro que requiera la historia. El público colabora con esta transformación y mientras dura la obra imagina que ve a los actores como si fueran los personajes que están viviendo las acciones que representan.

Diversas prácticas culturales de prácticamente todos los pueblos del mundo tienen algunas características de la representación teatral: en ceremonias y festividades, las danzas y rituales representan lo que hicieron las deidades o los héroes, y el espacio cotidiano se transforma de manera simbólica en un espacio sagrado o de relevancia para los relatos que son representativos de la identidad y el origen de cada cultura. Numerosas tradiciones de los pueblos indígenas de México tienen estas características desde la época prehispánica hasta la actualidad y cumplen finalidades relevantes para cada pueblo: danzas, peregrinaciones, narraciones orales, ceremonias y cantos, entre otras. De esta manera, sin que tengan una tradición de práctica teatral, tal como se entiende en otras culturas, han desarrollado formas de comunicación simbólica con diversos elementos de teatralidad, con un alto grado de creación estética, verbal y simbólica.

En distintos momentos de su historia, algunos de los pueblos originarios produjeron manifestaciones culturales que pueden ser consideradas totalmente teatrales, por ejemplo, las obras de teatro prehispánico: el Rabinal Achí o Danza del Tun, obra maya del siglo XIII y el Bailete del Güegüense o Macho Ratón, obra náhuatl del siglo XVI. También, los pueblos indígenas han participado (como público o actores) en representaciones teatrales para ser adoctrinados o educados por el poder hegemónico. Por ejemplo, en el siglo XVI, los españoles utilizaron el teatro de evangelización para enseñar la doctrina cristiana a los pueblos recién conquistados. Mucho tiempo después, en los años veinte y treinta del siglo pasado, los gobiernos surgidos de la Revolución Mexicana impulsaron un teatro dirigido a los pueblos indígenas, como parte de sus programas de educación y cultura, con la finalidad de integrar a los indígenas a la población mexicana.

Solamente en décadas recientes, algunos pueblos indígenas de México han desarrollado expresiones y prácticas teatrales propias, para preservar y expresar ante su comunidad y otros pueblos indígenas su cultura. Tal es el caso de algunas comunidades mayas, tseltales, tsotsiles, zapotecas, mixes, mixtecas y nahuas. En estos pueblos, lo que suelen representar teatralmente son algunas de sus prácticas culturales (ceremonias, rituales, danzas) para difundirlas o recuperar sus significados; historias que muestran sus problemáticas sociales (explotación de los campesinos, destrucción del ambiente, migración laboral) para denunciarlas o invitar a algún tipo de acción; también crean historias que tienen el propósito de expresar la imaginación y la creatividad de sus autores, para propiciar un goce estético en el público.

En diversas propuestas educativas se ha considerado que el teatro en la escuela propicia el desarrollo de los niños: en su lenguaje, su pensamiento, su capacidad de colaborar con otros, y en su sensibilidad hacia el mundo social y natural que los rodea. En el caso de las escuelas indígenas, puede ser un medio para que amplíen su conocimiento de las prácticas culturales y sociales del lenguaje de su comunidad. Por lo tanto, el propósito didáctico del presente taller es que los niños utilicen el teatro como un medio para representar la cultura y cosmovisión de su pueblo, reflexionen sobre el mundo que los rodea, las normas sociales y valores culturales; además, que desarrollen su expresión oral y escrita en su lengua materna por medio de la representación teatral y la escritura de textos dramáticos.

La participación de los niños indígenas en representaciones teatrales también puede cumplir algunos propósitos sociales para la comunidad: recuperar la memoria sobre prácticas culturales y sociales del lenguaje que están cayendo en el abandono; volver a contar relatos relevantes para la identidad cultural e histórica de los pueblos indígenas; señalar problemas de la comunidad, o expresar la forma de pensar y de sentir de los niños como actores relevantes de la comunidad.

El taller se compone de cuatro fichas con situaciones didácticas que promueven acercamientos distintos, pero complementarios, de los niños a la práctica teatral. En la primera de ellas, se busca que jueguen a representar, de manera espontánea y divertida, situaciones de la comunidad que llamen su atención. Ésta puede ser una situación recurrente que los niños lleven a cabo para relajarse entre diversas actividades escolares más académicas, pero que poco a poco los llevará a reflexionar sobre las formas de actuar y comunicarse socialmente en distintos espacios y con distintos interlocutores de la comunidad, recreando las prácticas culturales y sociales del lenguaje de la comunidad.

En la segunda situación, se promueve que los niños construyan una representación teatral más compleja y organizada que puedan mostrar a la comunidad. La idea es que partan, fundamentalmente, de las improvisaciones que han realizado antes, para ir construyendo una trama que pueda ser comprensible, interesante y significativa para el público. En este sentido, no será necesario que cuenten con un guion teatral preestablecido, sino que vayan memorizando sus diálogos y movimientos al mismo tiempo que los van creando colectivamente a lo largo de los ensayos. También se incluyen algunas orientaciones para organizar y llevar a cabo una puesta en escena.

La tercera ficha presenta pautas para la lectura de un guion de teatro. Esto puede hacerse con dos propósitos: tomar como fuente un texto teatral para ponerlo en escena (como suele suceder en el teatro profesional, occidental), o conocer las características del texto teatral para poder escribir uno propio. En este sentido, la cuarta secuencia didáctica está centrada en la escritura de un guion con el que pueden recuperar una trama que ya representaron, para que otros actores puedan volverla a poner en escena en otro momento. O bien, pueden escribir una obra original, que no hayan representado antes, de manera individual o colectiva, para después llevarla a escena.

Ficha 1. Juegos dramáticos. Jugando a improvisar situaciones e imitando personas, animales u objetos de mi comunidad

El juego dramático es un método comunicativo, que propicia el desarrollo personal de los niños, genera habilidades para que tengan una comunicación con fluidez. Gracias a la imitación los niños recrean situaciones, conductas y papeles sociales que les ayudan a descubrir la realidad que les rodea y a utilizar su lengua materna. Estas actividades favorecen que los niños adquieran conocimientos que faciliten la comunicación en su lengua materna y los ayude a tener seguridad y confianza en sí mismos.

En las actividades de esta ficha, se sugiere que los alumnos reflexionen sobre las formas de comunicarse y expresarse en su lengua, jugando a imitar personas, animales u objetos, por medio de la recreación colectiva de situaciones cotidianas, de la imaginación, narraciones o acontecimientos que sean reconocidos por todos.

1. En plenaria, invite a los niños a jugar a imitar, personas, animales u objetos de su comunidad, mediante una representación sobre actividades que hacen en la vida cotidiana, narraciones o acontecimientos que hayan escuchado y otros, que pueden ocurrir en el hogar, en las escuela u otros espacios. Pídale que compartan palabras y actitudes de personas conocidas en situaciones reconocidas por todos. Al representar, procure que recuperen las formas de expresión y las actitudes corporales que son habituales en esas situaciones, según su cultura.
2. Proponga a los alumnos improvisar pequeñas representaciones dentro del salón de clases, sobre situaciones de la vida cotidiana y otras, tomando en cuenta los siguientes puntos:

- ⊙ Los niños podrán elegir la situación con la cual quieren jugar, así como los papeles sociales que imitaran.
- ⊙ Cuando los niños hayan elegido la situación que representarán, sugiéales reflexionar sobre los papeles de las personas, animales u objetos que imitaran. Por ejemplo, si quieren imitar a una persona, como anciano, padre, madre, curandero, niño, tienen que comportarse como si fueran esa persona, su forma de caminar, manera de hablar, las frases que suelen decir, la forma de decirlas, tomando en cuenta su lugar social dentro de su comunidad.
- ⊙ Anímelos a actuar con su cuerpo y su voz de manera espontánea, como si estuvieran viviendo en ese momento la situación que eligieron, asumiendo los papeles que cada uno eligió, imitando ser un anciano, niño, bebe, padre, madre, consejero del pueblo, etcétera. Recuérdeles que es un juego, que se pueden equivocar y volverlo a repetir lo que hicieron, y que no tienen que memorizar nada.

3. Los niños pueden representar sus improvisaciones ante sus compañeros. En las primeras ocasiones, propicie que los niños pierdan la timidez y traten de divertirse. Posteriormente, cuando las improvisaciones de los niños sean más desenvueltas, propicie que los alumnos hagan comentarios sobre cómo representaron sus compañeros: se entendió la situación, imitaron bien a las personas, animales u objetos; los movimientos del cuerpo, las frases, el vocabulario y la voz correspondían a los personajes que representaron; las formas de interactuar entre los personajes estaban de acuerdo con su posición social, etcétera.

Cuando los niños se sientan más relajados y desenvueltos en sus representaciones, pregúnteles si les gustaría compartirlas ante un público más amplio, elaborando y ampliando las situaciones representadas.

Ficha 2. Representación teatral.

Las representaciones teatrales propician en los niños una participación colectiva; la práctica y el desenvolvimiento de capacidades creativas (imaginación e inventiva), expresivas (motivaciones y emociones) y de comunicación en su lengua materna. Además, los invita a la exploración y el descubrimiento de la realidad social de sus comunidades indígenas.

En las actividades de esta ficha, se propone que los alumnos realicen una representación teatral, a partir de alguno o algunos de los juegos escénicos que realizaron previamente. Para esto, deben ampliar las situaciones que improvisaron y construir una historia que sea de interés para un público de la comunidad. Además, deben dar continuidad y secuencia a los diálogos y las acciones que conformarán esa historia, e imaginar los elementos materiales que utilizarán en la puesta en escena.

Se trata de una propuesta de creación colectiva, en la que los niños irán creando y ensayando los diálogos y los movimientos escénicos, hasta que poco a poco los sepan de memoria y estén listos para representarlos ante un público de la comunidad. En este proceso, es posible que se apoyen únicamente en la escritura de notas y dejar para otro momento la escritura del guion (si deciden ir escribiendo el guion sobre la marcha, pueden apoyarse en las indicaciones de la ficha 4). Una vez que hayan construido la historia y tengan dominio sobre los diálogos y la actuación, podrán preparar la puesta en escena ante la comunidad.

1. Invite a los alumnos a realizar una representación teatral dirigida a personas de la comunidad. Platique con ellos sobre las situaciones que han improvisado antes y que podrían despertar el interés para algún tipo de público (niños, adultos, jóvenes, padres y madres de familia, entre otros). Ayúdeles a que se sientan en un ambiente de confianza en el que puedan expresar sus ideas y a que reconozcan la relevancia cultural y social de los temas que señalen y al efecto que pueden lograr en ciertos públicos. Propicie que elijan una o varias situaciones para representar colectivamente en uno o varios equipos.

Motíuelos a participar en la representación, diciéndoles que van a superar la inseguridad y la timidez por medio de ensayos que, además, les ayudarán a ampliar y enriquecer la situación original. Aproveche para describir el proceso que van a seguir para crear y poner en escena la obra de teatro. En diferentes momentos del ciclo escolar pueden pensar en representar obras de teatro adecuadas para lo que están viviendo los alumnos. El número de situaciones que se van a representar y de alumnos que van a participar en ellas depende del interés de los niños, de la complejidad de las situaciones elegidas y de las dimensiones del evento que pueden organizar para compartir las representaciones teatrales con la comunidad.

2. Para cada situación previa o tema que hayan elegido, invítelos a enriquecer la trama o historia que van a representar, ya sea que se trate del desarrollo de una práctica cultural, de una narración tradicional, de acontecimientos que hayan vivido o escuchado en la comunidad o de historias que hayan imaginado. Propicie que cuenten en sus propias palabras de qué tratará la historia; cuáles son los acontecimientos importantes que la conforman, quiénes son los personajes que participan, y en qué lugar y tiempo ocurre la trama.

Favorezca que los niños experimenten distintas posibilidades de desarrollo de la historia y que busquen una articulación causal y temporal entre los acontecimientos; asimismo, que imaginen cómo van a ir mostrando los acontecimientos en escena, mediante acciones físicas y diálogos entre los personajes. Considere que un tiempo idóneo para una representación de teatro hecho por niños es de alrededor de quince minutos.

Apóyelos para que la selección de acontecimientos importantes de la historia contribuya a que ésta sea comprensible. Considerar los momentos típicos de una trama dramática o narrativa puede resultar de ayuda:

- ⊙ Situación inicial de los personajes al comienzo de la historia.
- ⊙ Planteamiento de un conflicto, un deseo o una búsqueda que desequilibra la situación de los personajes.
- ⊙ Desarrollo de la trama: secuencia de acciones con las que los personajes buscan resolver su conflicto o satisfacer su deseo o búsqueda. Generalmente, las acciones van haciendo más difícil la situación, haciendo que la tensión (el miedo, el enojo, la posibilidad del desastre, por ejemplo) vaya creciendo. Puede ser la parte más extensa de la historia.
- ⊙ Nudo de la historia: se trata, generalmente, de un acontecimiento crítico, trascendental e intenso (una lucha, el encuentro del objeto buscado, la pérdida de un ser querido o de una ilusión, por ejemplo) resuelven la tensión acumulada durante el desarrollo de la trama.
- ⊙ Desenlace: situación final de los personajes, alcanzada como resultado del nudo.

Considere que la lógica de las narraciones de los pueblos indígenas no necesariamente cumplen con estas características y que pueden ser guiados por la aparición en la historia de situaciones, objetos o personajes que van marcando momentos significativos (los llamados motivos de un relato). Asimismo, que si lo que están representando es una ceremonia o ritual de un pueblo determinado, la secuencia de acciones estará guiada por la propia lógica de su práctica cultural. En este caso (y en otros), la representación puede requerir de la participación de un narrador que aclare al público las situaciones que se representan.

3. Pídale escribir colectivamente (por medio del dictado al docente o a un compañero) un resumen de la historia que acaban de esbozar. Ayúdelos a dividir la historia en partes que les permitan organizar la puesta en escena en episodios que estén centrados en los momentos más importantes, en los que puedan identificarse un inicio y un fin dentro de una serie de acontecimientos (pueden corresponder a los momentos típicos de una trama narrativa o dramática, pero puede haber más de uno de estos episodios en el desarrollo, mientras que el inicio y el planteamiento, por una parte, y el nudo y el desenlace, por otro, pueden ir juntos).

La división de la trama en sus momentos más importantes permitirá organizar la representación en “cuadros dramáticos”, entre los que puede haber una pausa en la representación, para el cambio de elementos escenográficos, de vestuario, etcétera. Estas pausas permitirán también un descanso a la atención del espectador en el seguimiento de la historia. Además, durante los ensayos, será más fácil que la atención de los niños se centre en menos acciones, con una duración menor, que si tuvieran que prestar atención a todos los acontecimientos de la historia.

- Organice el texto dictado por los niños en tarjetas que correspondan al contenido de cada uno de los cuadros dramáticos en que dividieron la trama y que contengan la información siguiente:

CUADRO 1
Acciones importantes
Personajes
Tiempo y espacio
Duración

4. Acuerde con los niños la asignación de personajes y papeles en la representación. De acuerdo con el contenido de las tarjetas, invítelos a representar, mediante la improvisación, las acciones que ahí se mencionan, a que vayan inventando los movimientos y los diálogos de cada personaje. Después del ensayo de cada cuadro, invítelos a dialogar sobre lo que hicieron. De esta manera, a lo largo de los ensayos, los niños irán dando forma teatral a cada cuadro. Después, poco a poco, irán construyendo la caracterización de cada personaje y su forma de interactuar con los otros, de acuerdo con su edad, su género, su jerarquía en la comunidad y su forma de pensar y sentir particular; además, cuando se den cuenta, habrán memorizado sus diálogos.

5. Cuando los niños tengan lista la historia que van a representar y la caracterización de sus personajes, prepare con ellos la representación ante la comunidad. Apóyelos en la realización de las siguientes actividades.

- Con el permiso de la comunidad, establezcan un lugar y un tiempo para la representación.
- Decidan los elementos escenográficos que van a incluir en la representación, de acuerdo con lo que habían planeado y los recursos disponibles.
- Propongan un título para la obra de teatro, que puedan utilizar para darla a conocer y promocionarla.

- ⊙ Inviten a los padres y demás personas de la comunidad que consideren pueden interesarse en el contenido de la obra de teatro, de acuerdo con las normas de cortesía que sean pertinentes. Redacten invitaciones escritas o anuncios en carteles para ampliar o reforzar la invitación.
- ⊙ Organicen las actividades del día de la representación. Establezcan roles para dar la bienvenida a los invitados, presentar el contenido e intención de la obra (o de las obras) que van a escenificar; al final, presentar a los actores y demás participantes y dar las gracias a la audiencia.

Ficha 3. Leemos y exploramos textos dramáticos

La lectura de un texto dramático puede tener dos propósitos fundamentales. El primero es disfrutar la lectura de una historia interesante que se cuenta por medio de diálogos, como si fuera otro tipo de texto narrativo, reconstruyendo en la imaginación los espacios y la época en que transcurre la acción, con el apoyo de las acotaciones, pero tomando en cuenta la información que dan los propios personajes en los diálogos. Ya desde esta lectura, el lector puede imaginar cómo podría ser la puesta en escena. El segundo propósito posible es que un grupo de actores y otros colaboradores aprendan de memoria los diálogos y sigan las indicaciones expresadas en las acotaciones para representar en escena la obra de teatro contada en el texto.

Las actividades contenidas en esta ficha están orientadas al cumplimiento de alguno de los siguientes propósitos, de acuerdo con sus preferencias y recursos disponibles: que los niños exploren y lean algunos guiones de teatro (de preferencia, escritos en su lengua materna) para disfrutar de su contenido; que lo hagan para conocer sus características y de esta manera contar con un modelo a seguir para escribir sus propios guiones teatrales, o que elijan un guion teatral de su gusto e interés para llevarlo a la escena y presentarlo ante un público de la comunidad.

El contenido de esta ficha lo puede trabajar de manera paralela al de la ficha 2, si es que usted y sus alumnos deciden montar una obra de teatro a partir de un guion teatral, o si deciden escribir el guion mientras crean la obra a través de juegos dramáticos. También puede utilizar el contenido de la ficha cuando alguno o algunos de los niños decidan leer por sí mismos algún texto dramático para disfrutar su lectura.

Busque guiones de teatro escritos en lengua XXXX. Si lo considera necesario, recopile algunas obras de teatro en español de las bibliotecas escolar y de aula.

1. Comparta con los niños los textos dramáticos que recopiló e invítelos a elegir alguno para hacer una lectura dramatizada. Déjelos que los exploren y lean partes de ellos de manera libre. Después, pídale que comenten cuál o cuáles les llamaron la atención y por qué. Propicie que hagan comentarios sobre el contenido de la obra (la historia que se cuenta; el contenido y la intención de lo que dicen los personajes, por ejemplo) y sobre las características del texto (por qué tiene una organización gráfica distinta a la de otros textos narrativos; cuál es el sentido de las acotaciones; qué significado tienen palabras como “acto”, “escena” o “cuadro”).
2. Modele con los alumnos la lectura dramatizada de un pasaje breve de alguna de las obras de teatro que han explorado: asigne personajes y pida que lean en voz

alta los diálogos, tomando en cuenta las indicaciones de las acotaciones, pero sin leer éstas en voz alta. Pida que lo lean nuevamente, ajustando la entonación para marcar las características y el estado de ánimo de los personajes. Ayúdeles a buscar pistas sobre esto en el contenido de los diálogos y en las indicaciones dadas en las acotaciones.

3. Una vez que hayan elegido uno o varios guiones para leerlos en voz alta, pídale que primero los lean de manera detenida en silencio.

- ⦿ Pídale que comenten el contenido de la historia, apoyándose en las siguientes preguntas: ¿de qué trata la historia?, ¿cuál es la situación o problema que enfrentan los personajes?, ¿cuáles son las situaciones que acrecientan el problema? ¿qué hacen ellos para resolverlo?, ¿cuál es el resultado de la situación?
- ⦿ Propicie que comenten sobre las características de los personajes y la relación entre ellos. Apóyese en preguntas como las siguientes: ¿quién es o quiénes son los personajes que enfrentan una situación problemática?, ¿cuál es el que desarrolla acciones más destacadas para resolverlo?, ¿hay personajes que lo apoyan?, ¿hay personajes que están en conflicto?, ¿lo resuelven de alguna manera?, ¿cuáles son las características y estados de ánimo de los personajes a lo largo de la obra?
- ⦿ Ayúdeles a identificar el espacio, el tiempo y el ambiente social en que se desarrollan las acciones. Lea con ellos las acotaciones para identificar cuál es la información que proporcionan sobre estos aspectos. Comenten qué otros datos se pueden reconocer en los diálogos de los personajes.
- ⦿ Identifique con ellos las indicaciones contenidas en las acotaciones que orientan cómo puede ser la puesta en escena.

4. Organice la lectura dramatizada del guion o los guiones elegidos. Pídale a los niños que asignen personajes, tomando en cuenta sus preferencias. Que ensayen una lectura de los diálogos, alternando los turnos y siguiendo en silencio el texto cuando le toque a hablar a alguien más; ajustando la entonación para marcar el estado de ánimo de los personajes, su intención y sus características. Propicie que comenten sobre su desempeño después de cada lectura para enriquecer su caracterización.

5. Acuerde con los niños la forma de compartir la lectura dramatizada: en el interior del grupo, con niños de otros grados o en una presentación pública. Invítelos a que se aprendan los diálogos de sus personajes para preparar una representación de la obra de teatro leída ante un público más amplio de la escuela y la comunidad. Tome como base las actividades 2 y 3 de la ficha 2 para crear y organizar la historia en cuadros.

Ficha 4. Escribamos un texto dramático

La parte más difícil de escribir un guion de teatro es imaginar una historia que pueda ser representada en un escenario. En cierta manera, esto es lo que se busca que hagan los niños, de manera colectiva, en las actividades de la ficha 2, partiendo de su experiencia en la comunidad, de su imaginación, o de las narraciones tradicionales y las prácticas culturales de su pueblo. También es posible que partan de otros relatos escritos para escribir una obra de teatro que pueda ser representada.

El propósito de las actividades de esta ficha es apoyar la escritura de un guion teatral una vez que ya imaginaron la historia que van a representar y los personajes que participan en ella, que tienen una idea de cómo la van a distribuir en cuadros y de los diálogos de cada personaje. Esta escritura puede llevarse a cabo después de que ya prepararon y pusieron en escena una obra de teatro, para poder representarla nuevamente en el futuro, o cuando están creando los diálogos mediante improvisaciones, para fijarlos y tener un apoyo para memorizarlos. También pueden escribir una obra de teatro de manera independiente, como una creación previa a todo el proceso de leerla, ensayarla y ponerla en escena.

La complejidad de la tarea hace conveniente que la escritura sea colectiva, aunque se pueden distribuir la transcripción de los diálogos.

1. Apoye a los niños en la elaboración de un esquema de la obra que van a escribir. Propóngales que lo escriban en una hoja grande para que la escritura sea colectiva y lo mantengan a la vista mientras escriben el guion.

- ☉ En el esquema, pídales que dediquen un apartado a cada cuadro, y que en él anoten los elementos que se sugieren en la tarjeta que se propone al final de la actividad 3 de la ficha 2. Revise con ellos que la historia sea coherente y que, de preferencia, tenga los momentos típicos de una trama dramática o narrativa (inicio, planteamiento del problema, desarrollo, nudo y desenlace). Asimismo, que los personajes contemplados tengan una participación significativa en el desarrollo de las acciones.

2. Pídales que comiencen a escribir el Cuadro 1, anotando esa etiqueta ("Cuadro 1") como título y siguiendo el formato gráfico de un texto dramático. Debajo del título, pídales que anoten los personajes que aparecerán en escena al inicio del cuadro, el lugar en que se encuentran y lo que están haciendo. A continuación, que comiencen a escribir los diálogos, anotando el nombre de cada personaje antes de su parlamento y, entre paréntesis, escribiendo indicaciones sobre sus gestos y movimientos. Si algún personaje entra, sale, o realiza una acción específica de manera independiente a lo que se dice en los diálogos, dígales que escriban la acotación correspondiente en un párrafo aparte.

- ☉ Revise con ellos la escritura de los diálogos, centrando la atención, primero, en que sea comprensible lo que dicen los personajes, y que la manera de decirlos corresponda a su forma de ser y su lugar social; segundo, que se utilicen signos de puntuación para separar ideas completas y para señalar el énfasis de lo que dicen los personajes (signos de admiración e interrogación); que la ortografía y la separación entre palabras permita evitar ambigüedades sobre el significado de las palabras.
- ☉ Pídales que hagan una lectura global de lo que escribieron para el cuadro, evaluando si el sentido de los diálogos se entiende y si la interacción de los personajes refleja el conflicto que enfrentan y su forma de ser. También pídales que valoren si es necesario aportar

información en los diálogos sobre el espacio, el tiempo o la situación que enfrentan los personajes para que la historia sea comprendida por los lectores y los espectadores.

3. Una vez que hayan completado la escritura del Cuadro 1, pídales que procedan de la misma manera con los otros cuadros. Al terminar cada cuadro, propóngales que hagan una lectura completa de lo que llevan para evaluar la coherencia del conjunto de su avance.

4. Pídales que propongan un título para la obra de teatro y que decidan cómo van a conservarla, difundirla o utilizarla (si es que va a ser el apoyo de una puesta en escena).

Aprendizajes esperados

INICIAL	AVANZADO
Nivel inicial	Nivel avanzado
<ul style="list-style-type: none"> Reconoce la relevancia de consumir plantas silvestres (quelites) de su comunidad o región. Identifica los quelites que crecen dentro de la comunidad o región y sus diferentes maneras de recolectarlos y prepararlos. Conoce el discurso que se emplea en la cultura nahua para describir las plantas silvestres de su comunidad o región. Reconoce el significado de la palabra “kilitl” y la identifica en otras palabras de lengua náhuatl. Identifica a la observación y el discurso como dos maneras en las que se enseña y aprende a recolectar y preparar los quelites dentro de su cultura. Realiza preguntas para obtener información acerca del desarrollo y tipo de quelites. Identifica y describe las partes y función de un fichero a partir de modelos. Describe diferentes tipos de quelites, considerando el nombre, las partes comestibles, los utensilios y algunas plantas que se utilizan como condimentos en su preparación. Elabora un fichero considerando su función e importancia como portadores de textos. Revisa sus textos y los de sus compañeros para corregirlos de conformidad con las reglas ortográficas que se emplean en la escritura de la lengua náhuatl. 	<ul style="list-style-type: none"> Explica el significado de consumir las plantas silvestres (quelites) y la importancia de la naturaleza en la recolección y consumo. Identifica los tipos de quelites que crecen dentro de su comunidad o región y sus diferentes maneras de recolectarlos y prepararlos. Explica porque la observación y el discurso son dos maneras en las que se enseña y aprende a recolectar y preparar los quelites dentro de su cultura. Identifica el discurso que se emplea en su comunidad o región para describir el procedimiento de la preparación de quelites. Elabora preguntas para obtener información acerca de las características y propiedades de los quelites. Identifica las partes y función de un recetario a partir de modelos (portada, nombre/título, portadilla; grado escolar; página legal; grupo escolar; decoración; selección de recetas; índice; introducción; contenido; registro del tema; descripción del tema; que diga las características del quelite; fecha en que se recogió el dato, descripción de la elaboración del platillo, ingredientes, tiempo de cocción). Redacta una receta sobre la preparación de quelites usando como medio el discurso de los narradores (considerando el orden, los ingredientes, la manera en que se recolecta, quiénes los recolectan, la época del año y momentos del día, los utensilios y los condimentos que se emplean, entre otras). Revisa y corrige sus textos y los de sus compañeros, atendiendo a los criterios de ortografía y signos de puntuación que se requieren en la escritura de la lengua náhuatl.

Aprendizajes esperados

INICIAL	AVANZADO
Nivel inicial	Nivel avanzado
<ul style="list-style-type: none"> Emplea algunos recursos para la edición de un libro (portada, contraportada, créditos, índice, secciones). Trabaja en grupo e intercambia opiniones con los alumnos y los maestros. 	<ul style="list-style-type: none"> Elabora un recetario en el que se describen procedimientos para preparar algún tipo de quelite que se consume dentro de su comunidad. Comenta la importancia y la función de los recetarios como medios para intercambiar saberes familiares y regionales. Trabaja en grupo e intercambia opiniones con los alumnos y los maestros.

Bibliografía

- Chartier, Roger (1993). *Libros, lecturas y lectores en la Edad Moderna*, Madrid, Alianza, pp. 41-57.
- Cassany Daniel. (2009). *Para ser letrados, voces y miradas sobre la lectura*. España, Paidós.
- Cassany, Daniel (s. f.). *Prácticas letradas contemporáneas: claves para su desarrollo*. Gobierno de España, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, en <http://leer.es>
- Castedo, M., Zuazo, N. (2010). *“Culturas escritas y escuela: viejas y nuevas diversidades”*, Congreso Iberoamericano de Educación- Metas Educativas 2021. Buenos Aires, Organización de Estados Iberoamericanos.
- Cavallo, G., Chartier, R. (2006). *“Introducción”* en Historia de la lectura en el mundo occidental, México, Santillana, pp. 12-16.
- Díaz, B. (2006). Enseñanza situada, vínculo entre la escuela y la vida. México: Mc. Graw Hill.
- Díaz Barriga, F. (2003). *“Cognición situada y estrategias para el aprendizaje significativo”*, en Revista Electrónica de Investigación Educativa, Vol. 5, No. 2, 2003, pp. 105-117.
- Dietz, G., Mateos, L. (2011). *Interculturalidad y educación intercultural en México. Un análisis de los discursos nacionales e internacionales en su impacto en los modelos educativos mexicanos*. México, Secretaria de Educación Pública.
- Fuenlabrada, I, et all. (1991). *Juega y aprende matemáticas: actividades para divertirse y trabajar en el aula, Biblioteca del maestro*. México, Libros del Rincón SEP.
- Galaburri, M. L., (2005). *La enseñanza del lenguaje escrito. Un proceso de construcción*. Buenos Aires: Centro de Publicaciones Educativas y Material Didáctico.
- Lerner, D. (2001). *Leer y escribir en la escuela: lo real, lo posible y lo necesario*. México: Fondo de Cultura Económica-SEP.
- Paoli, A. (2003). *“Autoridad y Conocimiento” en Educación, autonomía y lekilxulejal: aproximaciones sociolingüísticas a la sabiduría de los tzeltales*. México, UAM-X, CSH, Departamento de Educación y Comunicación.
- Quinteros, G., Corona, Y. (coords.) (2013). *Las prácticas sociales del lenguaje en contextos de tradición indígena. El objeto de conocimiento antes de ser objeto de enseñanza*. México, SEP-CONACYT
- Rogoff, P., Mejía, A. L. R., Paradise, R., Correa-Chávez M., Angelillo, C. (2010). *“El aprendizaje por medio de la participación intensa en comunidades”*, en *Socialización, lenguajes y culturas infantiles*. México, CIESAS.
- Rogoff, B., Paradise, R., Mejía-Arauz, R., Correa-Chávez, M., & Angelillo, C. (2003). *Firsthand learning through intent participation*, en *Annual Review of Psychology*, 54, 175-203.
- Secretaría de Educación Pública (1999). *Lineamientos Generales para la Educación Intercultural Bilingüe para las niñas y los niños indígenas*. México: Secretaría de Educación Básica.
- Secretaría de Educación Pública (2008). *Parámetros Curriculares de la Asignatura de Lengua Indígena. Educación Básica. Primaria Indígena*. México, SEP.
- Secretaría de Educación Pública (2011). *Acuerdos 592. Por el que se establece la articulación de la educación básica*. México: SEP
- Vygotsky, L. S. (1978). *Pensamiento y lenguaje*, Madrid, Paidós.

Español como segunda lengua
Libro para el maestro
Educación primaria indígena
y de la población migrante
Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos.
El tiraje fue de XX,XXX ejemplares